

Gramática y diccionario

el *de la*
ABC Santería
gramática y diccionario

Ay Santería



Luis Díaz Castillo
Marcelo Madariaga

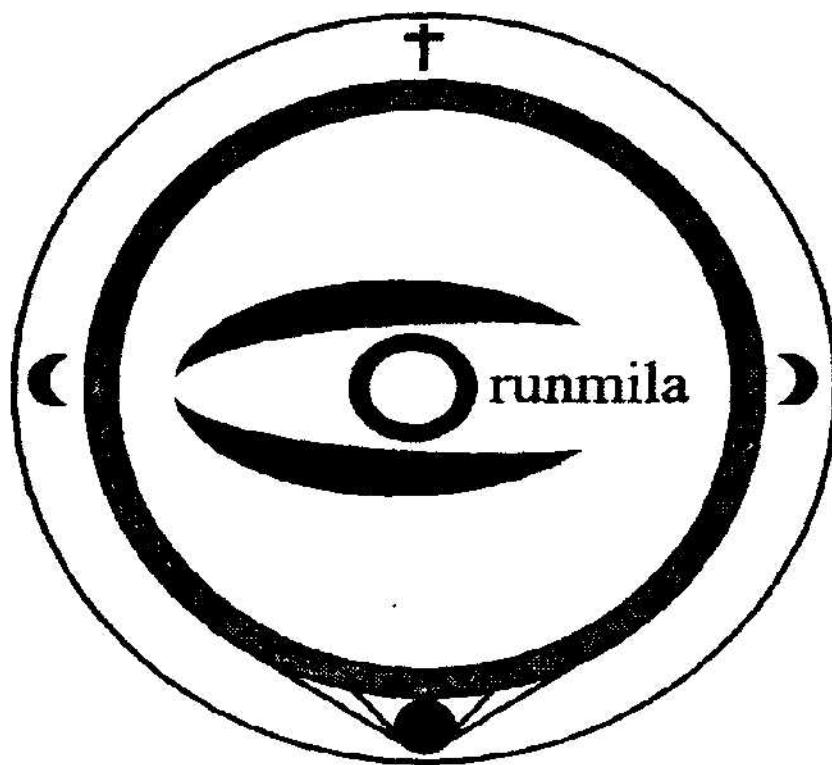
Segunda Edición Corregida

(A)

LUIS DIÁZ CASTRILLO Y MARCELO MADAN

El ABC de la SANTERIA

Gramática y Diccionario



Luis Díaz Castrillo
Marcelo Madan

Otras publicaciones editadas por: Inversiones Orunmila

LAS 101 EWE DE OZAIN EN EL CUARTO DE SANTO
EL ORÁCULO DE IFA.
COCO CARACOL Y CARTAS
EL ABC DE LA SANTERÍA
TRATADO ENCICLOPÉDICO DE PALO MONTE.
MANUAL DEL SANTERO.
MANUAL DE BOLSILLO PARA SANTERO
TRATADO DE LOS ODU DE IFA (TOMO 1,2, 3 y 4).
TRATADO DE LOS ODU DE IFA
Vol. 1-2,3-4,5-6,7-8,9-10,11-12,13-14,15-16
TRATADO DE LOS ODU DE IFA "SÍNTESIS DE BOLSILLO"
EL CULTO DE SANLAZARO EN CUBA
MÉTODO MADAN PARA PERCUSIÓN DIGITAL
AFICHES DE LOS SANTOS
EL BABALAWO MEDICO SANTERO

ISBN: 980 0776974
Depósito Legal lf: 25220012001672

Inversiones Orunmila C.A.
E-mail: marcelmadan@mixmail.com

www.orunmila.com.ve
Telf: 414.6291 Cel.: 0414.261.5248 Zona Postal: 17.901
Caracas Venezuela

Aquel que es sabio, lo hace sabio su Ori, aquel que no es sabio su Ori lo hace más tonto que un pedazo de ñame, a otra persona no le gusta que un hombre se aligere su carga. El Ori del hombre es quien lo aligera.....Deberás aprender, que aprender hace bien a tú Ori.....y recordarás que el saber no ocupa espacio en las vidas.....y aplicarás vuestra sabiduría para hacer el bien a los tuyos..... tendrás de todo, pero más que nada deberás ser sabio, para poder guardar bien lo que has aprendido.

(Tomado del cuerpo literario Yoruba)

Nota a la segunda edición

El libro que ahora presentamos, el ABC de la Santería en su segunda edición, ha rectificado los errores de la primera edición. Manteniendo el énfasis en el rol conceptual que deben jugar los sacerdotes de IFA, Santeras, Santeros y sus responsabilidades.

No se han variado la distribución de los aspectos a tratar ni los objetivos principales de introducir al lector en estos conocimientos; sigue siendo en esencia pues, una recopilación de literaturas que han estado circulando influyentemente en el ámbito Santoral Cubano.

En esta edición hemos mantenido el criterio de mostrar sólo algunos rudimentos básicos que den al lector desconocedor de esta materia, un enfoque sobre la panorámica de la religión en una muy breve y apretada síntesis, la importancia que a nuestro juicio tiene la sincretización que tuvieron que hacer nuestros antepasados traídos por la fuerza del continente africano y los relatos de historias que perfilan la personalidad de las deidades.

Es esencial mostrar la procedencia de términos y definiciones utilizados, es precisamente lo que nos ha promovido para incluir un amplio vocabulario de palabras lucumí traducidas al español, tal y como se utilizan en el argot de la santería tradicional cubana.

Se deriva de los resultados del trabajo investigativo de Luis Castrillo, se trata de una recopilación de años. Estas realidades no son más que el legado de lo que impuso la transculturización de la lengua original lucumí.

Tratémosla pues, "por ahora", de una intención fonética de como pronuncia la gente y de como se ha ido modificando con la evolución socio-cultural de la población cubano-lucumí fundamentalmente en el área occidental de Cuba. Y para aquellos que deseen en honor a la verdad, adentrarse y profundizar en los conocimientos de la lingüística, hemos incluido además una introducción a la gramática según la versión de Pedro Arango, la que brindamos aquí como una herramienta más para los que deseen hurgar en las profundidades de este universo.

Se entiende también que otro de los aspectos básicos para entender la parafernalia de la religión en lo relacionado con las ceremonias lo constituyen las hierbas o "yerbas" como comúnmente se denominan. Existen innumerables textos y escritos, algunos inéditos incluso, que tratan sobre la importancia, versatibilidad y utilización de las hierbas, sus sentidos curativos y religiosos.

El ABC de la Santería que aquí presentamos es un libro que nos invita para echar una ojeada velozmente sobre aspectos básicos de la santería la que ha devenido en enigma para muchos durante años, ahora le invitamos y le brindamos la oportunidad de satisfacer su curiosidad de aprender algo sobre santería, sus bases y rudimentos.

Pretendemos que al mismo tiempo sea una valiosa herramienta para los entendidos en esta materia y una guía para aquellos que deseen iniciarse en los caminos de esta ancestral religión.

La Editora

INTRODUCCIÓN

En todos los pueblos del mundo, existen historias y mitología religiosas, fundamentándose las mismas en dioses cuyas vidas realizadas, según cuentan esas leyendas de los distintos lugares de la tierra, intervienen en el desenvolvimiento cultural, material religioso, en cada una de esas regiones de África.

Se dice en éstas leyendas, que muchos de esos dioses vinieron a la tierra enviados directamente por Olofin (DIOS), como avatares o sea no nacidos de mortales, para ordenar y hacer cumplir los mandatos del altísimo en el plano de la tierra.

Tenemos, por ejemplo, lo que nos dice la historia sobre la mitología de los dioses griegos, los cuales existieron antes de la venida de Jesucristo, tales como Neptuno (rey de las aguas del mar), Júpiter (Rey de las aguas de la lluvia), Apolo (Rey de la belleza) y otros tantos dioses más.

De acuerdo con ésto llegamos a África, donde según más datos mitológicos, contamos con avatares, dioses descendiente directamente de OLOFIN (Dios), conocido entre los católicos, los cuales fueron obtenidos de aquellos africanos que vinieron a Cuba en pleno siglo XVI, época en que estaba en su apogeo la llamada trata de esclavos.

Estos africanos, separados a la fuerza de su país de origen, fueron traídos y vendidos en Cuba a los amos, que eran unos señores dueños de grandes haciendas y latifundios, los cuales sometían a dichos esclavos a los más rudos trabajos y maltratos e inclusive eran dueños de sus vidas. A tal extremo llegaron estos abusos que los esclavos formaron comunidades entre ellos de una misma región para celebrar sus ritos religiosos y poder aclamar por sus dioses para así de esa manera obtener un alivio a sus sufrimientos.

De ésta manera se fue expandiendo éste culto religioso de los dioses africanos por todo el país hasta invadir casi la totalidad de la población criolla de Cuba. Rito que a través de los años ha ido ganando adeptos y que en nuestros días se puede decir que parte mayoritaria de nuestro país rinde culto al igual que los africanos y los descendientes de aquellos y a todos los dioses adorados por ellos.

No es posible negar, pese a todos los detractores de este culto, que basan sus críticas en los datos que ellos obtienen en forma imprecisa y superficial de los secretos y fundamentos de estos ritos Africanos, subestimando a estos esclavos y sus descendientes por su carencia de cultura y educación al estilo occidental. Sin tener en cuenta que cada pueblo tiene su propia cultura y educación y que por no estar acorde con la nuestra los juzgamos como pueblos inferiores, siendo lo contrario ya que ellos en su país de origen tenían su cultura y superioridad sobre sus coterráneos. Sabiduría esta que les daban sus dioses, pero a todo eso la gran mayoría del pueblo de Cuba adora a estos dioses africanos comparándolos con los dioses de la religión católica, impuesto en el país por los colonizadores españoles que gobernaban en la isla. Haciendo dichas comparaciones de la manera siguiente:

Elegwa :.....	Niño de Atocha.
Yemaya :.....	La virgen de Regla.
Shangó :.....	Santa Bárbara.
Obatalá :.....	Virgen de las mercedes Católicas
Ozain :.....	San Rafael
Oshún :.....	La Caridad del Cobre
Oggún :.....	San Pedro.
Obaladí :.....	Santa Rita de casia.
Obámoró :.....	Jesús de Nazareno.
Obanlá :.....	Obatalá femenino, catolizado, La purísima
Oshagriñá :.....	San José. "El Viejo".

LUIS DIÁZ CASTRILLO Y MARCELO MADAN

Oshalufón :.....	Obatalá, El Santísimo. "Pacífico".
Osha oko (Orisha Oko):.....	San Isidro Labrador.
Odúa :.....	San Manuel.
Ogué :.....	San Blas.
Oggún ashibirikí.....	San Miguel Arcángel.
Oggún alailúo :.....	San Gabriel.
Oggún arere :.....	San Pedro y San Pablo.
Oggún Nile :.....	San Juan Bautista. .
Oké :.....	San Roberto.
Oyá :.....	Nuestra Señora de la Candelaria.
Orunmila :.....	San Francisco de Asís.
Nana :.....	Santa Ana, nuestra Señora del Carmen.
Aggayú. :.....	San Cristóbal
Babalu Aye:.....	San Lázaro
Maraigá:.....	Santa María del Cervellón.
Yewá:.....	Nuestra señora de los desamparados
Yewá afirím ko:.....	Nuestra señora de Monserrat.

y otros santos más adorados por los Africanos.

Cada una de estas divinidades, es adorada según costumbre de los diferentes pueblos africanos que vinieron como esclavos a Cuba, celebrándose sus ritos de acuerdo a como eran conocidos por ellos en sus pueblos de Origen: Congo, Arará, Lucumí, Yesá, Yoruba y Otros.

En algunas de esas historias, unas veces aparecen como santos varones y en otras como santos hembras, de acuerdo como lo conocían esos pueblos antiguos de África, manteniéndose en secreto celosamente guardados por ellos todos lo relacionados con los ritos y liturgia de esa religión, lo cual fue filtrándose a través de los años entre sus descendientes, hasta donde su cultura y conocimientos lo permitían y estos a su vez empezaron a difundirlo entre sus hermanos de religión explicándolo cada cual de acuerdo a como lo ensañaban sus mayores, la forma y manera de practicar estos ritos y su arte para la adivinación, que como es lógico suponer, son de acuerdo a como se practicaban en los pueblos de origen de sus mayores, así como dar a conocer o difundir la historia de estos dioses y de la religión africana de donde ellos eran, así como la lengua o dialecto que ellos hablaban.

Como es lógico suponer, cualquiera que haya leído historia religioso de otros pueblos, como por ejemplo, del pueblo español, podrá comprobar que en España se venera determinado santo o santa con un nombre determinado en una región y con otro en otra región y no por eso el pueblo dejó de creer en ellos, ni dudar de su existencia el otro plano de la tierra, sin que por eso se tenga al pueblo español con un pueblo atrasado racial y culturalmente, ya que en España llegó a dominar la mayor parte del mundo conocido desde el siglo XV hasta las postrimerías del siglo XVIII.

Por falta de divulgación (ya que no se tiene conocimiento en la actualidad que en los pueblos africanos conocieran la imprenta y por tanto carecían de libros impresos donde queda constancia de su desarrollo cultural) es por eso que los consideraban como una raza atrasada incapaz de desarrollarse en ese campo y sus destructores quieren hacer la comparación con las razas Occidentales, las cuales si tienen ese gran desarrollo, debido como es natural al conocimiento de la escritura impresa, Pero esa no es una razón para considerar a los pueblos africanos como razas inferiores incapaces de su superación en ese campo. Debido a estas razones y otras como por ejemplo, a la falta de unidad en el lenguaje, la falta de transporte, organizaciones políticas etc. es por lo que cada uno de esos esclavos ha transmitido Oralmente a sus descendientes las historias relacionadas con sus divinidades y la forma de practicar sus ritos. Esa es la razón que al parecer

algunas de esas historias es distinta, pero en el fondo son una sola interpretación de distintas formas, de acuerdo con la región de procedencia de cada uno de ellos.

Para mayor conocimiento de las causas, relataremos algunas de esas historias que han llegando a nuestro conocimiento a través de los relatos hechos por los esclavos a sus descendientes y en ellos se podrán apreciar, la similitud que tiene con las historias de algunos santos de la religión católica, aunque en los nombres haya alguna diferencia, los hechos son parecidos o iguales por lo que llegaremos al convencimiento de que estos son hechos reales de la vida de estos santos en el plano de la tierra y de todos sus relaciones y milagros.

Nota: El presente material no pretende abarcar el extenso vocabulario Yoruba sencillamente, nos proponemos profundizaren el conocimiento de este dialecto llamada lengua muerta, que es el que se conoce dentro de los practicantes de nuestra religión.

Muchas Gracias
Colectivo de autores

ORIGEN DE LOS SANTOS AFRICANOS.

De ahí de las lomas que son Oque, es la parte de la tierra donde se originaron los volcanes por donde salen todas las clases de metralas; nace el dios Oggun, y éste; el volcán que parió al dios Aggayú, de ahí sale todo para los santos fuertes, he ahí por qué se le llama a su mamá oro iya, porque es hijo de las entrañas de la tierra de donde nace el volcán, que a su vez es el mismo Aggayú razón lo cual se le considera en África el más fuerte de los santos, porque para ellos el volcán es más temible que el mar, que es donde vive la poderosa "Olokun".

Como es natural, del sol, la luna, la tierra, el volcán, las lomas, la vegetación y el mar, no se puede asentar santo a nadie, ya que nadie en el mundo resistiría al sol, la luna, la tierra, los volcanes, las lomas, la vegetación y el mar en la cabeza. Estos santos que representan de cada una de estas cosas se reciben, pero nunca se asientan.

Todas estas historias y tratados que se transmiten aquí fueron datos obtenidos de aquellos africanos que vinieron como esclavos y todos ellos creían firmemente y lo fueron transmitiendo de acuerdo a su lugar de origen.

ORIGEN DE LOS SANTOS AFRICANOS II

En el continente africano, al igual que en todas partes del mundo existen las distintas creencias religiosas, las cuales se fundamentan en alguna originalidad o en algún dato histórico.

Una de esas leyendas dice que antiguamente dios, o sea Olofin andaba por la Tierra y cuando Olodumare andaba en este mundo, en el planeta no había árboles ni nadie, únicamente rocas llanas, y ésto sucedió por espacio de muchos años o Siglos y como consecuencia de ésto todo era un vapor producido por las llamas internas de la Tierra. Sé acumuló en el espacio una gran cantidad de vapores, o sea nebulosa, las cuales ya no se sostenían en el espacio. Esto sucedía, porque Olofin quiso que esto sucediera, entonces se descargó esa nebulosa de vapor convertida en agua sobre las llamas. En la parte que más trabajó la candela, hubo de quemarse bastante, quedando mucho más honda esa parte que la otra y esos son hoy los grandes Océanos que existen. Aquí como se ve es donde nacen todos los Yemaya del mar, desde okute, hasta Olokun.

Después entiende el africano, que esa llama que había en el planeta ya que ya no existe sucedió por la voluntad de Olodumare el cual ordenó que se trasladara al cielo para que se convirtiera en el Sol que hoy disfrutamos y que es para ellos el dios (Aggayú).

Antiguamente astros Santo era el más temido y respetado.

La otra parte más floja de la candela, la convirtió en la Luna, otro de los planetas conocidos por los mortales, que al igual que el Sol comparten la preponderancia del sistema planetario.

Después de muchos días, las cenizas de aquellas rocas encendidas se acumularon en las partes altas y se fue formando una masa fangosa, que era la Tierra, donde reinaría Orishaoko. Esta masa fangosa trajo como consecuencia la pudrición y las epidemias y de ahí nace el Santo Babalú Ayé, San Lázaro.

Después producto de las yerbas que nacieron y crecieron en la tierra nace el dios OSAIN. Más tarde al formarse grandes lomas nace el dios Oque, nuestro gran oque, que solo Olofin lo destruye.

HISTORIA DEL SOL Y LA LUNA.

Dice la mitología africana, que en los comienzos del mundo dios dispuso que el sol y la luna, para que reinaran en todos los espacios siderales sin destruirse mutuamente dependerían uno del otro, estando las constelaciones sometidas al árbitro de ellos.

Dicen los africanos, que al sol se le dice el poder de Ifa y a la Luna el poder de Osha, teniendo que llevarse bien estos dos poderes que son en sus ritos poderes importantes.

Más tarde Olofin (dios), quiso crear estos dos poderes en la tierra eligiendo para la selva el león y al tigre para que reinaran entre todos los animales de la tierra, pero en la selva volvió a repartir estos poderes dándole a Orunmila la representación del león y a los Osha la representación del tigre, dos fuerzas poderosas que representan la religión africana: el león como antes se dijo, representa a Ifá y el tigre a los Osha, pero bien entendido, que ninguno de los poderes invadirían el del otro, ya que si se atacaban uno al otro sería la destrucción para los dos, pues si el león atacaba al tigre y lo mataba, él moriría también a consecuencia de las heridas recibidas y el tigre si atacaba al león, le pasaría lo mismo.

Es por eso que en la selva africana el león no ataca el territorio donde casa el tigre, prefiriendo irse a cazar a otro lado y el tigre hace lo mismo.

Por eso en esta religión los africanos se cuidan muy bien de no invadir sus respectivos campos, ya que significaría la destrucción de las propias bases en que se asientan el principio de las mismas.

HISTORIA DE LA SAGRADA AURA TIÑOSA Y LA DIVINA CEIBA.

En cierta ocasión, el cielo y la tierra discutieron, la tierra porfiaba que, era mayor y más poderosa que su hermano el cielo, llegando incluso a reclamar que el mismo le rindiese homenaje diciéndole: soy, el fundamento del cielo, sin mi te derrumbarías, no tendría ni hermano en que apoyarse, todo sería humo, nada. Todas las formas vivientes, las fijo y las mantengo, yo lo contengo todo, todo sale de mí, todo vuelve a mí, mi poder no tiene límites, ni pueden calcularse.

Mis sólidas riquezas, y la tierra repetía insolente óh sólita, "soy sólita". Tú en cambio no tienes cuerpo, eres vacío enteramente. (Y tus bienes pueden compararse con los míos), ah los bienes de mi hermano son intangibles. (Qué tienes, di que se puede tocar y pesar en una mano) aires, nubes, luces. Pues consideren cuanto valgo más que él y baja para hacerme moforibale.

Obba-olorun, viéndole tan obcecada y presuntuosa no la replicó por desprecio, le hizo un signo al cielo y este se distanció amenazador, horriblemente sereno. "Aprende" murmuró el cielo al alejarse a inconmensurable distancia: "Aprende", que el castigo tarda lo que su preparación.

Las palabras de los grandes las deshace el viento. Iroko recogió esas palabras y meditó en silencio, en el silencio de una gran soledad que se hizo en ella al separarse el cielo de la tierra, porque Iroko (la Ceiba), hundía sus raíces en lo más profundo de la tierra y sus brazos se entraban hondo del cielo, vivía en la intimidad del cielo y la tierra. El gran corazón de Iroko tembló de espanto al comprender hasta donde, gracias al acuerdo perfecto que reinaba entre estos hermanos, la existencia había sido tan venturosa, para todas las criaturas terrestres. El cielo cuidaba a regular las estaciones, con una solicitud tan paternal que el frío y el calor eran igualmente gratos y

beneficiosos. Ni tormentas ni lluvias torrenciales destructoras, ni sequías asoladoras habían sembrado jamás la miseria y la desolación entre los hombres.

Se vivía alegremente, se moría sin dolor; males y quebrantos eran desconocidos. Ni los individuos que pertenecían a las especies más voraces hubiesen podido adivinar, antes de la discordia, qué era el hambre. La desgracia no era cosa de este mundo, como tampoco la rogación al cielo. Y aseguró la tiñosa ó porque nadie

OLOFIN LE TENIA MUCHA LASTIMA A OBBI.

Obbi era justo y puro de corazón, modesto y sencillo como los justos, Olofin le hizo el corazón blanco, así como las entrañas y la piel, y lo elevó a gran altura, pero Obbi se envaneció en las alturas.

A su servicio estaba Elegguá, criado de Olofin también, éste conocía a los innumerables amigos de Obbi entre estos, a los grandes de la tierra: los Akukó colorozú, tobi onisosé, obbini ayiveba loguó, también se contaba a los pobres los Aimiochí, Aburegué, A mió, Alakisa, Alogbó, gente fea miserable, sucia, llagada, pordiosera.

Los feos, los deformes y los hermosos, los limpios, los sucios, todos querían a Obbi.

Elegua había observado el cambio de Obbi, le había advertido detalles de arrogancia y de orgullo que manchaban invisiblemente su immaculada blancura y en vez de invitar a los ricos exclusivamente (como era intención de Obbi), sólo invitó a los limosneros, harapientos y mal olientes, hombres y mujeres defectuosos, de fealdad repugnante. Cuando Obbi contempló a aquella turba el día de su fiesta, les preguntó fuera de sí: quién los había invitado, respondiéndole, ellos que Elegguá en nombre suyo.

Obbi los despidió no sin haberlos reprendido duramente por haberse presentado ante él en ese estado de suciedad y abandono. Así los miserables de la Tierra se marcharon abochornados de la casa de Obbi y Elegguá con ellos. Algún tiempo después de haber pasado esto OLOFIN envió a Elegguá a la Tierra con un recado para OBBI, pero Elegguá se negó a llevarlo y le contó la conducta inclemente del puro, del justo, del intachable Obbi.

OLOFIN se disfrazó de mendigo y fue a buscarlo. Obbi al ver aquel Okure sarnoso que amenazaba contaminarlo con sus guñiapos hediondos, le pidió que se alejara y le increpó por no haberse bañado y vestido con un Ashó limpio antes de presentarse; le volvió la espalda. Entonces OLOFIN, sin fingir la voz, pronunció su nombre con indignación y OBBI se volvió extrañado, reconoció a OLOFIN y se arrojó a sus piernas y dijo: perdón. OLOFIN le dijo: OBBI, tú eres justo, por eso te hice blanco de corazón, te di un cuerpo que era digno de tu corazón. Pero ahora para castigar tu orgullo, aunque conservarás blancas las entrañas, bajarás de las alturas para rodar y ensuciarte en la tierra.

El castigo consistió en caer de las ramas y rodar por el suelo.

OTRA HISTORIA DE OBBI OBBI ERA UN SANTO MUY PRESUMIDO Y VANIDOSO.

Un día OLOFIN dio una fiesta a la que concurren todos los Santos. Después que todos llegaron, al poco rato hizo su entrada OBBI. Cuando quiso entrar la gente que acostumbraba a congregarse a las puertas del Palacio, fueron a saludarle y a pedirle dinero (como hacían con los demás Santos), pero OBBI los rechazaba y no quería que lo tocaran.

Una vez dentro de la reunión, citando todos se sentaron al suelo, él no lo hizo (porque se ensuciaba) y fue tanta la vanidad y el orgullo que tenía, que todos se quejaron, llegando estas quejas a los oídos de OLOFIN y él dijo: que iba a ver si era verdad lo que le contaban. Entonces OLOFIN dio otra fiesta y se disfrazó de manera que OBBI no lo reconociera y cuando vio entrar a OBBI, le salió al paso para darle la mano y este se la rechazó.

Entonces OLOFIN se quitó el disfraz y OBBI al ver a quién había rechazado se quedó sorprendido y enmudeció.

Entonces OLOFIN le dijo: te voy a devolver el habla, pero únicamente podrás hablar en el suelo por ser tan vanidoso y orgulloso.

Por eso es que el coco se tira en el suelo y habla por las dos caras.

HISTORIA DE OBATALA.

De este poderoso Santo, cuentan todos los africanos venidos a Cuba en aquella época, que éste era un enviado directo de Olofin ("Dios") para que pusiera en orden la Tierra, siendo por tanto un "Avatar", ya que no es nacido de humano, siendo unas veces Santo varón y otras Santo hembra, de acuerdo con los relatos de ellos.

Este Santo que en el catolicismo representa a la Virgen de Las Mercedes es el único dueño de todas las cabezas, al extremo que cuando hay disputas entre los santos por determinado hijo mortal y cada cual le reclama para sí, al intervenir éste y declararse dueño de su cabeza, todos lo aceptan acabándose la disputa. De él se cuentan muchas historias y algunas de ellas se verán más adelante. También se dice: que en la región de los Araras, se le consideraba algo así como Jesucristo, pues hay una historia que dice que una vez encontrándose perseguidos por sus enemigos se le acercó San Lázaro para prevenirlo, tratando de que se salvara ya que él sabía que lo querían matar al igual que Jesucristo por dedicarse a predicar y a practicar los ritos de la Religión Africana por mandato de OLOFIN "DIOS". Y al igual que Cristo él respondió que él estaba allí por mandato divino, que se tenía que cumplir la profecía, que si tenía que morir por hacer cumplir la palabra de OLOFIN, moriría y que su muerte serviría de ejemplo, para la humanidad venidera, que él así daba cumplimiento a lo que le había ordenado OLOFIN. En otras historias es un Santo inmortal.

OTRA HISTORIA DE OBATALÁ.

En esta historia Obatalá tiene dudas acerca de la sabiduría de sus hijos (Oluo, Babaloshá e Iyaloshá). Estando preocupado por esto se le acerca Elegguá y le pregunta. Baba, ¿en qué piensas? El le respondió: Hijo, tengo dudas de la sabiduría de mis hijos y los que me siguen y de su firmeza y convicciones de lo que yo les he enseñado. Elegguá le respondió: Baba, ¿Por qué usted no los

pone a prueba? Usted Debe fingirse muerto para ver la reacción de ellos, respondió Obatalá. Tienes razón hijo mío, así lo haré. Dias después Obatalá se decidió a hacer lo que Elegguá le había aconsejado. Se fingió muerto y ordenó que se le tendiera en su casa para velarlo y así poder comprobar por sí mismo la sabiduría y la firmeza que tenían sus hijos y discípulos, sobre todo, lo que él le había predicado y enseñado hasta entonces, poniendo a Elegguá en la esquina para que se lo fuera diciendo a todo aquel que pasara por ahí.

Elegguá así lo hizo, se paró en la esquina de lié de Obatalá fingiendo que lloraba y que estaba muy triste y según se iban acercando los hijos de Obatalá y sus discípulos, éstos le preguntaban por qué él lloraba y él les respondió, porque Baba ha muerto y lo están velando. Todos aceptaron lo dicho por Elegguá y se apresuraron a ir a la casa de éste para participar del velorio, sin que ninguno se percatara de que era un acto fingido.

Más tarde se le acercó un Aleyo a Elegguá y le preguntó el motivo de su tristeza y su llanto. Elegguá le respondió lo mismo que a los demás.

Pero el Aleyo le respondió: imposible baba no puede haber muerto, no lo creo. Y se dirigió al lugar donde éste estaba tendido y acercándose al féretro y dirigiéndose a Obatalá en lengua le dijo: Baba Usted no puede estar muerto ya que si Usted Muriera todo el mundo se acabase, así es que levántese y no finja más.

Obatalá se levantó y dijo maferefun al aleyo, que es el único que no ha creído en mi muerte y ha demostrado ser más firme en sus creencias que todos ustedes pesar de ser mis hijos y haberlos enseñado. De ahora en lo adelante tendrán que rendirle Moforibale al Aleyo, que ha demostrado ser más sabio que ustedes. Desde entonces hay que tener en cuenta las palabras de los Aleyos que de corazón hacen por esta religión.

OTRA HISTORIA.

En esta historia Obatalá era madre de Shangó, estaba pasando muchos trabajos y decidió ir a pedirle consejos a IFA, este le dijo que fuera a casa de su hijo Shangó, que era Rey pero que antes de marcharse se hiciera ebbó con la espiga de millo de Okableba. Le advirtió también que sufriría tres grandes contrariedades por el camino, mas tendría que callar y seguir adelante. Al salir Obatalá, tropezó con Eshu disfrazado de carbonero rogándole que le ayudara, el carbonero puso sus manos sobre la bata de Obatalá, que era blanca y se la tiznó. Ella iba a protestar pero se acordó de las palabras de IFA y continuó andando. Más adelante volvió a encontrarse a Eshu, esta vez disfrazada de vendedora con una canasta de frutas en la cabeza. Ayúdame le dijo: a bajar esta canasta, Obatalá fun fun wemé ayuda a la mujer, que suelta la canasta y la mancha toda de manteca de corajo. Obatalá tampoco dice nada, dominó su indignación, se limpió y siguió adelante, con la espiga de millo debajo del brazo. Después atravesó un monte (que estaba aurú), donde reinaba una sequía atroz. El caballo de Shangó hacía doce años que se había perdido y andaba internado en aquel monte. A causa de la sequía estaba hambriento y al ver la espiga que llevaba Obatalá fue tras ella para comérsela. Obatalá espantaba el caballo pero este volvía y así andando llegaron a un lugar donde se hallaban los soldados de Shangó quienes reconocieron el caballo. Lo amarraron y prendieron a la mujer de la espiga, la condujeron ante la presencia de Shangó que estaba abacoso ite obba, sentado en su trono, pero este al reconocer a su madre fue a su encuentro (dando vueltas de carnero hasta caer a sus pies). Hacía muchos años que no la veía y estaba loco de alegría. Oluoyu iva eti kekere. Shangó le fabricó un ilé y desde aquel encuentro, su Collar que era rojo se matizó con las cuentas blancas de su iya.

Dice esta historia que Obatalá había sido enviado por OLOFIN para que pusiera paz en la tierra y confirmara los dominios de cada uno de los Santos que estaban en ella.

Ella en la Tierra se encontró con el rey olokun que era muy severo al extremo que no perdonaba nada y castigaba severamente a todo aquel que desobedecía sus órdenes o cometía cualquier equivocación. Obatalá llamó a Olokun para que éste modificara su proceder, pero él no le hacía caso y continuaba imponiendo severos castigos, hasta que al fin Obatalá viendo que Olokun no se detenía lo encadenó en su palacio de las profundidades del mar. Por eso a este Santo hay que respetarlo mucho y no se puede jugar con él ya que castiga con mucha severidad y solamente rogándole a Obatalá se es posible alcanzar clemencia con él.

OTRA HISTORIA DE OBATALÁ.

Oú Odede, (la flor del algodón), tiene el envidiable privilegio de ser capa y manto de Obatalá, de envolverle perennemente, de vivir pegado al ORISHANLA. Este honor provocó una envidia terrible de los Eiyé (los pájaros) los cuales se entrevistaron con el sol y la luna para calumniar al pobre algodón. A uno le pidieron que lo quemase con su fuego y a la otra que lo secase con su frialdad. Mas triunfó la inocencia del confundido Oú Odede, que a punto de perecer hizo ebbó y los pájaros quedaron ante Obatalá como intrigantes perversos y despreciables. Obatalá dispuso entonces que cuando estos atacaran al algodón se hincaran los ojos con sus capullos que Baba Arubo le había dotado de las espinas pequeñas para su defensa.

OTRA HISTORIA DE OBATALÁ.

Dice esta historia que Obatalá no come sal por culpa de Babalú Aye (San Lázaro), éste vivía en el monte y llegó a casa de Obatalá cuando todos habían comido, quedaba un plato de comida que era de Obatalá y éste se lo dio. Cuando fue a cocinar para comer él, se le había acabado la sal, sin la cual se sirvió. Cuando Obatalá era dueño del Obbi reunió a los Santos para darles jerarquía a cada uno de ellos. Esta asamblea se hizo bajo un cocotero. Obatalá puso a los pies de cada uno un coco partido. Por eso todos los Santos tienen derecho al coco, aunque no enteramente, pelado por tijera como por dentro (que es como se le ofrece a Obatalá). Alrededor del árbol se sentaron los Orishas para escuchar respetuosamente las instrucciones de Obatalá. El único que se mostró renuente y demostró inconformidad fue Babalú Aye, pero Obatalá le dominó y al fin tuvo que acatar la voluntad del jefe supremo. Desde entonces no es posible que se practique ni un solo rito sin la ofrenda concebida de un coco a los IKUS y a los Orishas.

OTRA HISTORIA DE OBATALÁ.

Obatalá ordenó a tres esclavos suyos llamados Aruma, Addima-Addima y Achama, que fueran a cortar guano (Mariwo), para hacerse una casa.

Addima-Addima, tuvo la preocupación de hacerse ebbó, antes de internarse en el monte, pero Orunmila le pidió, para verificarlo, el machete que llevaba, (que no era suyo, sino de Obatalá). Cuando se reunió con Anima y Achama y estos le vieron sin el machete se rieron de él, le dijeron que cortara el guano con los dientes y le dejaron solo. Addima-Addima, dispuesto a no cortar las pencas con los dientes, pero si la arrancaría con las manos, entró en el monte, buscando las palmeras más bajas. Una Ceiba llamó enseguida su atención, allí había un bulto raro que colgaba atado al tronco. Addima-Addima, ayudándose de un palo logró desprenderlo haciéndolo caer. Halló dentro una gran cantidad de plumas de Loro. El hallazgo era de una importancia

incalculable. (Obatalá en secreto buscaba con gran afán plumas de Loro) estas escaseaban desde hacía mucho tiempo y nada podía tener tanto precio a los pies del Orisha, Moderador y Rey del género humano, como aquellas plumas que a la sazón necesitaba urgentemente.

Addima-Addima, sabía tejer, tejió inmediatamente de guano cestas y en ellas guardó las plumas codiciadas. No había acabado de amarrar aquel precioso cesto cuando vio cerca de la Ceiba, una ayanaku (elefante) muerto, le arrancó los dos colmillos blancos magníficos y los ató con las plumas.

Achama y Aruma, llegaron mucho antes que Addima-Addima al ilé de Obatalá y el Orishanla preguntó por Addima-Addima. Ellos le respondieron: No sabemos, él nos siguió y luego se fue y nos dijo que él le había entregado a Orunmila su machete. ¿Mi machete? ¿Y el machete que le di para que me sirviese?. Tronó Obatalá y llamó a Oggún y le dijo: En cuanto llegue Addima-Addima, que ha perdido mi machete, córtale la cabeza y bébete la sangre de él. Oggún Unle Ole Ada Pkuta.

Oggun afiló su machete y se puso a esperar a Addima-Addima.

Cuando éste llegó, lo primero que hizo Obatalá fue que le dieron las plumas de Loro y los espléndidos enjijin (colmillos) que traía el muchacho muy ufano y Obatalá haciéndole un gesto a Oggun, (que iba a ponerse de pie para cumplir sus órdenes), le ordenó que esperara.

Addima-Addima, colocó ante Obatalá las plumas y los marfiles. Obatalá mandó a buscar un chivo y se lo entregó a Oggún y le dijo: Toma este chivo córtale la cabeza y bébete la sangre y márchate.

En su alegría Obatalá bendijo a Addima-Addima, que había visto lo que él necesitaba. Lo cubrió de riquezas y por Ifogué Igo (ciegos y estúpidos) castigó a Aruma y Acham.

ORIGEN DE LA MALDICIÓN DE OGGUN.

Dice la historia que Obatalá vivía con Yembó, que era su mujer, junto con ellos vivían Elegguá, Oggún Oshosi y Osun, también tenía a Sdada, pero ésta no vivía con ellos. Obatalá salía todos los días a trabajar quedando los demás en la casa. Cuando llegaba, Osun era el que tenía que decirle lo que había pasado en la casa. Oggún era el que más trabajaba en la casa y por eso era muy mimado y todos tenían que obedecerle.

Oggún viendo que Elegguá le estorbaba para sus planes, comenzó a darle menos comida, ya que él era el cocinero de la casa. Oggún se enamoró de su mamá Yembó y quiso muchas veces obligarla a hacer algo indigno con él, pero Elegguá estaba siempre vigilando y se lo decía a Osun, éste llamaba la atención a Oggún. Oggún se dio cuenta que Elegguá se lo había dicho a Osun; buscando tragedia con Elegua, lo botó de la casa.

Elegua se quedó en la esquina, dando vueltas sin entrar en la casa. Mientras Oggun cogía cuatro sacos de maíz y se los daba a Osun para entretenerlo pues mientras comía no podía delatarlo, pero Elegua no perdía de vista a Oggun.

Todos los días Oggun a una misma hora cerraba la puerta y como Osun estaba comiendo, no veía nada. Un día Elegua esperó a Obatalá. Este al verlo le preguntó: ¿Qué pasa hijo? Contestándole Elegua: hace muchos días que yo no como; Por qué. Le dijo Obatalá. Elegua le contestó. Porque Oggun no quiere que vea lo malo que está haciendo en la casa. Obatalá le

preguntó. ¿Cómo Osun no me ha dicho nada?. Elegua le dijo: Porque Oggun le da mucha comida y se queda dormido. Entonces Obatalá le dijo: Imposible. Osun no puede acostarse y mucho menos quedarse dormido. Elegua le dijo: bueno papá Usted No diga nada de esta conversación y mañana levantándose como de costumbre sale para su trabajo y a la hora regresa a casa para que usted con sus propios ojos lo vea.

Aquello dejó muy triste a Obatalá, quien aquella noche no pudo dormir con tranquilidad, soñando y delirando toda aquella noche. Al otro día Obatalá salió para su trabajo como de costumbre, pero se escondió detrás de los matorrales y entonces vio a Osun acostarse y quedarse dormido y a Oggun cuando cerró la puerta. Obatalá lloró con sentimiento y cogió un bastón de mangle para apoyarse porque le faltaban fuerzas y poco a poco se acercó a la puerta y tocó con el bastón. Llebó ovó y dijo: tu ves Oggun, qué necesidad tenía yo de buscarme este lío.

Diciendo Oggun:

Que se le va a hacer, yo abriré la puerta. Oggun viendo que Yembó no era culpable dijo: Eso no mamá, yo soy un hombre. Cuando abre se encuentra a Obatalá el cual tenía la mano levantada para maldecirle y él se anticipa y le dice: Papá, no hable, no me eche maldición, yo mismo me voy a echar maldición, y la maldición ser: que mientras yo viva en el mundo y sea mundo, todo el trabajo que haya en este mundo, yo Aguanillé, Oggun fiaceñile, Oggun Cobú Cobú, Oggun tocumbí, yo papá de día y de noche, trabajaré. Obatalá dijo: acre (así sea). Entonces Obatalá entró para amonestar a Yembó, mas Oggun se le anticipó y le dijo: No papá, mamá es inocente no la culpe.

Entonces Obatalá le dijo:

Oggun vete, no puedes vivir dentro de la casa. Llamó a Osun y le dijo: Yo he confiado en ti y tú por la comida te has vendido, de ahora en lo adelante, Elegua estar de guardiero y si Elegua no come, nadie come en su casa. Elegua no pasar mas hambre y en esa puerta, para entrar o salir habrá que contar con él, lo bueno y lo malo, tú serás el que lo dejaras entrar o salir. A ti Yembó, no voy a maldecirte, pero si te digo que cualquier hijo varón que tengamos. Yo Obatalá, lo mataré. Yembó lloró sin decir ni una sola palabra. Oggun se fue y entonces se hizo ALAGUEDE, empezó a trabajar en una herrería (eso es lo que se llama Alaguedde: herrero).

Nace Orunmila y Obatalá lo coge y sin decir nada se lo lleva lejos de allí pero Elegua lo sigue. Obatalá llega a un lugar donde; había una mata de Ceiba abre un hoyo y entierra a Orunmila hasta la cintura, con los brazos por debajo de la Tierra. Elegua ve todo esto y se lo cuenta a yembó. Esta llorando lo mandaba todos los días con comida para Orunmila. Pero desde el momento que Obatalá enterró a Orunmila, todo se le olvida. Al poco tiempo nace Shangó.

Era un niño muy bonito y hermoso. Obatalá lo coge en sus manos y se compadece de él y no quiere hacerle daño, porque él se había quedado con Shangó. Pasando cuatro años un día Dada quiso que Shangó viera a su papá y a su mamá y lo vistió con un traje muy lindo y se lo llevó a Obatalá.

Cuando este lo vio con un traje muy lindo se puso muy contento, pero Yembó estaba muy triste porque se acordaba de Orunmila. Shangó estaba vestido de colorado. Obatalá se lo sentó en las piernas y Shangó le preguntó por que su mama lloraba.

Yo te lo diré con calma hijo mío, diciéndole a Dada: Yo quiero que todos los días me lo traigas, y Dada así lo hizo. De ahí nace el canto de Shangó que dice: Achei guoguo shango moque guaguo orufina beguaguo (significa: siendo chiquito Shangó, Obatalá le contaba su vida).

Pues bien, Dada traía todos los días a Shangó donde estaba Obatalá y éste sentándole en sus piernas le contaba día por día lo que Oggun le había hecho. Así fue creciendo Shangó con odio y rencor hacía Oggun. Va hecho un hombre Shangó tenía muy mal genio y siempre estaba peleando, pero no tenía armas y se fue a casa de su padrino Ozain y este le dio un güirito y le dijo: Cuélgalo en un rincón de la casa y todos los días por la mañana, antes de salir, te haces una cruz en la lengua. Shangó hizo lo que le mandaron (y es por eso que cuando usted saluda a Shangó y él le contesta, por su boca le salen llamas de candela). Es por lo que todos decimos cuando truena (eloeco osi osain) porque la llama es el relámpago y el trueno es la voz de Shangó, que cuando grita todo tiembla, eso es oguotito ni soro illao así como grita es de grande.

Pasado un gran tiempo, la situación se puso muy mala y como Obatalá estaba muy desmemoriado, no acertaba con nada aliviar la situación de todos, pero Yembó no le decía nada. Shangó viendo el apuro de Obatalá y queriendo salvar a Orunmila (su hermano) de aquella prisión involuntaria estando Obatalá, Yembó y Shangó en la casa Obatalá hablaba y comentaba la situación. Elegua y Shangó se querían mucho y se comprendían de lo mejor. Elegua le hizo una cena a Shangó, para que tratara el asunto con Obatalá (porque ya ellos habían hablado de eso). Ya Orunmila lo sabía también. Entonces Shangó aprovechó la ocasión y le dijo: Papá yo siempre te he hecho caso y te he dado buena pauta, cada vez que te he dicho algo tú has salido adelante.

Obatalá le dijo:

Hijo eso es verdad. Shangó le dijo: Antes de nacer yo, tú habías jurado no tener hijos varones y nació Orunmila y tú lo enterraste.

Obatalá le dijo:

Qué tiene que ver eso y Shangó le dijo: Espera. Después nací yo y aquí me tienes ante tu presencia y tú sabes que Olofin te oye todo como todos los varones tuyos son iguales ante él no tiene nada de particular que Orunmila sea hijo de nuestra madre también porque Obatalá le había dicho, que su mamá es odemasa que quiere decir: La madre de la candela, así que Shangó nunca mencionaba a Yembó. Obatalá le respondió, que Orunmila ya estaba en manos de Olofin. Pero Elegua le respondió, Papá puede ser que no. Entonces Obatalá salió para donde había enterrado a Orunmila, pero como no se acordaba del camino. Elegua le fue saliendo por el camino vestido de varias maneras y se lo fue indicando hasta llegar al lugar, encontrándose a Orunmila, sacándolo del lugar, pero como Orunmila no sabía trabajar Shangó se subió al árbol y arrancando una tabla le hizo un tablero y le dijo: Con esto tú trabajar y ser adivino. Haciendo orunmila su primer registro, que fue a su propio padre, rindiéndote moforibale y resolviendo la situación, con lo que le había mandado a hacer.

Cuando Obatalá hizo lo que Orunmila le había indicado, su memoria estaba por completo restablecida, entonces quiso que Shangó reconociera a su madre y de ahí para que la tuviera presente, le vistió de Blanco y Punzó, (hasta hoy en día, se viste Shangó) para que de esta manera se acuerde del pacto de él con su mamá, esto es: su Collar Blanco y Punzó. Yembó se vestía de blanco. En un Yemayá con el camino de Obatalá todas sus vestimentas son de color blanco. El tiempo pasaba, pero Shangó no se olvidaba de lo de Oggun. Un día se vistió de guerrero y montado en un caballo se fue a las posesiones de Oggun; éste estaba trabajando y era marido de Oyá; ésta al verlo se quedó enamorada de él. Shangó correspondió a las palabras amorosas de Oyá y se la llevó (el interés de Shangó era vengarse de la felonía de Oggun) y como Oggun bebía mucho y era muy revolucionario no le fue difícil a Shangó hacer que Oyá se fuera con él. Shangó se la llevó a casa de Dada (ésta tenía a Shangó como si fuera su hijo y Shangó a ella como si fuera su madre), después de Obatalá, ella era la única que él obedecía.

Al saber Oggun que Shangó se había llevado a Oyá, le hizo la guerra, perdiendo la guerra Shangó. De éste resultado Oyá no quedó conforme.

Así pasaron los días. Nunca Dada había andado en las cosas de Shangó, pero un día Oyá que había visto que Shangó, que había visto que todos los días antes de irse por las mañanas al levantarse iba donde estaba el güirito introduciendo un dedo dentro y se hacía una cruz en la lengua y al salir para llamar a Dada le salía candela por la boca; ella hizo lo mismo que Shangó, pero cuando salió para llamar a Dada le salió candela por la boca asustándose ella y salió corriendo y se internó en una palma. Dada llamó a Oyá y no la encontró. Al ver el güirito de Shangó, notó que éste estaba diferente y entonces movida por la curiosidad se acerca al güirito metiendo un dedo, hace lo mismo que Oyá y cuando fue a llamarla, también le salió la candela por la boca, entonces corre y se entierra junto a Oyá.

Cuando Shangó regresa a su casa y llama a Oyá y Dada y estas no aparecen se dirige al güirito y ve que no estaba como él lo había dejado; entonces va a la palma donde él se metía y allí encuentra a las dos, regañándolas. Oyá no le hace caso y le dice: tú lo que tienes que hacer es declararle la guerra a Oggun, pero hacerle una guerra diferente a la anterior.

Oggun se había preparado mejor para esta guerra y ya Shangó la tenía perdida, cuando Oyá salió también a formar parte en ella. Entonces Shangó por una parte con los truenos, los rayos y los relámpagos y Oyá con la centella, le ganaron la guerra a Oggun, obligándole a irse para dentro del monte, donde Shangó lo vio un día vestido de colorado y se asustó. Le quitó la ropa y se la puso él y vistió a Oggun de Mariwo (guano). Por esta razón, hasta hoy en día, se puede decir: que donde quiera que haya un caballo de Oggun y uno de Shangó, es seguro que en ese Cabildo habrá una tragedia entre los dos Santos.

HISTORIA. DEL NACIMIENTO DE ELEGUA.

Había en una tribu un Obba, el cual se llamaba OQUIBURU, y su esposa se llamaba AGUÍ, ellos tuvieron un hijo al cual le llamaron Elegua. Como era príncipe, cuando creció le nombraron un séquito palaciego. Un día siendo Elegua un muchachón, se fue a hacer una expedición acompañado de su séquito. Al llegar a un lugar Elegua ordenó detener la marcha y él se dirigió a un lugar que estaba lejos, para comprobar una cosa que había visto. Lo que Elegua había visto era una luz brillante, como si fueran tres ojos deslumbrantes que estaban en el suelo. Elegua lo recogió y vio que era un Obbi (coco seco). Aquel muchacho que era tan travieso no le temía a nada ni a nadie, fuera bueno o malo.

Tan pronto podía ser amigo como enemigo. El estaba muy envalentonado por ser príncipe. Elegua se llevó aquel coco para el palacio y le contó a sus padres lo que él había visto y como no fue creído por ellos, tiró el coco detrás de la puerta del palacio y allí lo dejó. Pero un día estando reunida la familia Real y su séquito en una fiesta que celebraban, vieron con asombro las luces que salían de aquel Obbi y todos horrorizados. Aconteció que a los tres días murió Elegua y durante mucho tiempo después estuvo alumbrando aquel Obbi, siendo respetado y temido por todos.

Pasado algún tiempo, el pueblo pasaba por una situación tremenda y desesperada. Se reunieron los Awoses y sacaron la conclusión de lo que estaba pasando: era debido al estado de abandono en que tenían a aquel Obbi dejado por el príncipe detrás de la puerta.

Entonces fueron allí y vieron que aquel Obbi estaba vacío y comido por los bichos. Entonces deliberaron y llegaron a la conclusión de que había que hacer algo sólido que perdurara a través de los tiempos y pensaron que el Ota (piedra) de Santo era lo más indicado y fue aceptado el acuerdo.

Hicieron el Ota y lo pusieron detrás de la puerta del Palacio. (Esta es la piedra que utilizamos hoy cuando hay que hacer Santo). Ese fue el nacimiento de Elegua y por eso se dice: Iku baba osha, que quiere decir que el muerto parió al santo, pues si el príncipe no hubiera muerto no se habría abandonado ese Obbi por no saber qué hacer con él. Es por eso que utilizamos el Ota para hacer Santo.

HISTORIA. DEL ORISHA ELEGUÁ.

En cierta oportunidad Olofin padecía de un mal misterioso que agravándose por el día le impedía trabajar en sus labranzas. Todos los santos habían intentado aliviarlo al menos, pero sus medicinas no habían logrado ningún resultado.

El Padre de los Orishas el creador ya no podía levantarse, pues se encontraba extenuado débil y adolorido.

Eleguá pesar de sus pocos años pidió a su madre Oyá (según unos) que lo llevase a casa de Olofin.

Asegurándole que lo curaría. Oyá lo llevó. Elegua escogió unas yerbas, hizo un brebaje y tan pronto el viejo se lo tragó, haciendo una larga mueca, empezó a sanar y fortalecerse rápidamente. Agradecido Olofin, ordenó a los Orishas Mayores que precedieran a Elegua, las primicias de toda ofrenda. Depositó en sus manos unas llaves y lo hizo dueño de los caminos.

Desde aquel día toleré con ilimitadas complacencias las picardías de Elegua.

OTRA HISTORIA.

Elegua abre y cierra todos los caminos y las puertas, tiene las llaves del desuno. Es espía y mensajero de los Dioses, por su genio de niño revoltoso siempre dispuesto a alguna travesura malévolo además por naturaleza: cuando es Eshu, por suerte se le soborna fácilmente pues es comilón y goloso como los Ibeyis, predilectos de Obatalá y Shangó.

Elegua esta en todas partes acechando, es dueño de los papalotes, bolas, trompos, etc. Elegua comía en las basuras, esta lo alimentaba, pero al enfermar de gravedad Olofin, fueron todos los inteligentes a verlo, nadie pudo curarlo. Elegua se puso un gorro blanco (como el que usan los Babalawos) y con sus yerbas lo curó muy pronto.

El viejo dijo:

Y con tantos sabios como tengo y ninguno se sirvió a curarme. Elegua, pide lo que quieras muchacho. Y este que conocía la miseria le contestó: Comer antes que nadie y que me pongan en la puerta para que me saluden ante que a nadie también. Así ser, dijo Olofin y además te nombro correo.

OTRA HISTORIA.

En una oportunidad Elegua descubre que los adivinos (los Awoses), registraron el año y le habían trocado a Olofin los Oduns. Esto sentó un precedente coei boleri.

OTRA HISTORIA.

Una vez Elegua invita al Creador al encuentro con un ratón de los Orishas insubordinados, deseando destronarlo, habían puesto a las puertas de su ilé sabiendo que a Olofin le inspiraban terror los ratones. Por eso Olofin le consagra el ratón y por eso Elegua come ratón y para obtener de él algo grande se le mata uno. Pero la más ligera equivocación en el rito, resultará en perjuicio de quien lo realiza ya que los peores daños o bienes se hacen utilizando un ratón.

En la época en que Elegua andaba en juerga con Osun, otro mensajero de Obatalá, lo emborrachó y éste se queda dormido. Elegua aprovechó su sueño para robarse un chivo, lo mató y se lo comió y la culpa de aquel robo cayó sobre Osun porque Elegua le embarró la boca de sangre, dejó a sus pies los huesos y desapareció. Cuando Aggayú vio la boca de Osun y media cara ensangrentada, le fue fácil deducir quien era el ladrón.

La pasión del baile, como en todos los Santos Mortales, es también muy fuerte en Elegua, por ir a una fiesta era capaz de hacer cualquier sacrificio.

OTRA HISTORIA.

Se cuenta que una vez hallándose muy pobre, carente de zapatos y dinero, se decidió a pedirle a Obatalá que le permitiera limpiarle y barrerle su lie a cambio de un poco de dinero. Los primeros días (escoba nueva barre bien) limpió admirablemente la casa. Obatalá le pagó y Elegua se fue a un baile. Al día siguiente cansado de una mala noche, tuvo que volver a cumplir sus obligaciones con Obatalá, y como todas las noches bailaba y bebía, todo lo que hacía le salía mal y de mala gana pues estaba cansado; la limpieza dejaba mucho que desear, por lo cual Obatalá enfermó y temeroso de despedir a Elegua llamó a Orunmila, quien dijo (después de consultar antes a su Ekuele), que el muchacho que estaba en su ile debía marcharse cuanto antes, pues de lo contrario no recobraría la salud por la gran cantidad de polvo y basura acumulada. Más Obatalá, para no indisponerse con el peligrosísimo criado, esperó a que se celebrara una nueva fiesta y dándole una cantidad apreciable de oguó (que no era entonces monedas, si no caracoles) le dijo.

Toma éste dinero y no me debes nada, ve a bailar y visítame de vez en cuando. Obatalá en su casa limpia se restableció rápidamente.

OTRA HISTORIA.

En un principio, Olofin antes de distanciarse del Mundo le dijo a cada Orisha que le dejaría una misión. Repartió los empleos y Elegua como es tan vagabundo, se quedó sin desempeñar alguno. Andando ei tiempo se le quejó a Shangó de su situación; a este le había tocado a IFA en el

reparto, pero como era muy joven y rumbero (existían enfermos en el mundo, pero no habían médicos), le había traspasado IFA a Orunmila. Dijo Elegua: Shangó, anda por ahí sin ocupación fija. ¿Tengo que predicar para mantenerme?. Shangó, llevó a Elegua a casa de Orunmila y le dijo al viejo: este ser tu centinela, estar siempre vigilante a las puertas de tu casa a cambio de que le des de comer. Orunmila se quede con Elegua y le dio el cuidado de su puerta. Pero como Elegua no comía todo lo que él quería y veía a Orunmila adivinando, se enceló y le dijo. Yo también quiero hablar un poco y ganar algo. Tú tienes todo lo que necesita, que más quieres, le contestó Orunmila.

Al día siguiente llaman a la puerta. ¿Esta Orunmila?. Orunmila estaba en casa pero Elegua contestó: no está. Ya todo el que tocaba Elegua le contestaba lo mismo. Pasaron varios días en esta situación y Orunmila acostumbrado a aconsejar y curar a todo el mundo y a mejorar oguó le preguntó a su guardiero. ¿Es posible que la gente no venga a verme?.

Vienen pero yo no los dejo pasar. Orunmila le dijo; ven acá y le dio tres caracoles para que adivinara. ¿Estas conforme?. Esta bien, le respondió, es suficiente.

OTRA HISTORIA.

Al ir Elegua al monte en busca de una cuba que necesitaba se tendió en el suelo y se quedó dormido. Lo despertó un quejido y vio que muy cerca de él asomaba de la tierra una forma semejante a la de un pie. Kilonché; pregunté. No le respondieron. Volvió a escuchar otro quejido y era la tierra que pujaba. Entonces Elegua le dijo al fiame que nacía.

Dice (levántate) y lo sacó de la tierra. Se lo mostró a Orunmila y éste dijo: esto es Ishu y en ausencia te reemplazará, ofrendándose a Obatalá cocinado y amasado arriba en una loma.

El fiame y el coco acompañan a Elegua, nunca puede faltarle a él ni a ningún Orisha.

Para Olofin conocer la capacidad de Orunmila y si estaba a la altura de su cargo tan importante como era el de ser el dueño del tablero, lo mandó a buscar a través de Shangó y cuando se marchó éste Olofin Oluo maíz crudo y maíz tostado, sembró en un cuadro de tierra el crudo y al lado a un palmo de distancia el tostado. Elegua lo vio hacer esta operación y rápido se lo contó a Shangó de que Olofin no tardaría en llamar a Orunmila para que le señalase donde había sembrado el maíz. Shangó previno a Orunmila, a tiempo y cuando Olofin efectivamente lo mandó a buscar en el quicio de la puerta, Elegua le reveló al oído el secreto y la situación exacta de los maíces. Olofin lo llevó al terreno y le preguntó a Orunmila. Orunmila no le dejó terminar y le respondió. Babami, ahí, en esa parte a la izquierda no saldrá maíz porque Usted lo sembró tostado, para saber si veo ofe (lo veo) pero aquí estamos parados los dos sobre uno que pronto crecer satisfecho Olofin le entregó el tablero a Orunmila y todos los instrumentos de adivinar.

HISTORIA. DEL NACIMIENTO DE ORUNMILA.

Dicen los africanos que vinieron a Cuba que Orunmila o Orunmila es un Santo pero Orunmila nació después de haber maldecido Obatalá y no querer tener hijos varones. Orunmila nació primero que Shangó, es mayor que Shangó de nacimiento, nació con su virtud de adivino, poder que le dio Olofin para que no se cumpliera la maldición de Obatalá de no tener hijos varones, ni siquiera uno. Después de Orunmila nació Shangó.

El Oddun donde nació Orunmila es el 10 (Ofun Mafun) (donde nacieron los fenómenos, donde nació la maldición, donde nació Ananagu). ¿Quién es Ananagu?. Nosotros los cristianos, los hijos de Olofin, los hijos del Dios Ofun, es el oddun que parió a Eyiro Sun, por eso muchos creen que Osun es un Santo al igual que otro cualquiera. Osun es el Santo que comunica todo a Obatalá o a Olofin (Osun madubule-Duruganga la Bosú): que quiere decir: Osun no puede estar acostado, sino parado firme. Ese es el Suyere que osuburo madubule duruganga la bosu osuburo madubule duruganga labosi aguo.

Entonces si ésto es así, resulta ser un intérprete de Olofin de Orunmila de Obatalá, un heraldo, que lo ve todo y le dice a Olofin todo lo que respecta a nosotros. También comunica lo relacionado de Olofin a Obatalá, de Olofin a Orunmila. Ese es el papel de Osun y por lo que no puede estar acostado no se puede caer, siempre tiene que estar firme.

Ahora bien, si Osun comunica nuestra situación a Olofin, a Obatalá, a Orunmila y viceversa para nosotros, ¿qué es Orunmila en el campo de nuestra religión?. Pues es el Babalawo o Iyalosha. Para aclarar un asunto importante debe dirigirse a Orunmila, el supremo adivino de nuestra religión. Pero para hacerlo no debe ser con Ekuele, sino bajando a Orunmila, con tres o más Babalawos (los que usted quiera), pues es un error pensar que se baja a Orunmila o se saca el Tablero con un solo Babalawo.

A todo esto se le llama Junta de Babalawos. Boguo oگو oлуocu baba mofa orula: reuniendo los jueces de Orunmila.

El santero no debe entregar a Osun, no es de su competencia, ésto es de los Babalawos. La competencia de los santeros es entregar todos los santos que lleven dilogun (caracol) menos Oggun.

También es deber de un Santero cuando está haciendo un registro y sale una letra mayor de 12 (Eyila), mandar a esa persona a donde esta Orunmila.

Esto es de justicia, es obrar correctamente de acuerdo con la religión. Cuando se asienta un Santo, hay veces que la persona que se lo asienta, por la letra le sale que recibirá Orunmila. Se le debe advertir a esa persona, ya sea hombre o mujer: si es hombre puede recibir desde una mano hasta convertirse en Oluo; aunque tenga santo hecho; y las mujeres, desde un iddé, hasta Ikofá.

Cuando una persona se hace santo y tiene que recibir a Orunmila, hay muchas formas que el Santo manda a esa persona para hacerlo, pero hoy en día la mayoría de los que auspician algún santo no lo hacen así.

A Orunmila se manda a recibir cuando esa persona tenga en su signo lo siguiente:

4-8-8-4, 6-4-4-6-8-8-5, 10-4, 10-10-10-6, 6-6 y 5-5 en su cabeza, o en Elegua, 6-10-10-6, 8-10-10-8 y 5-10.

Estas letras marcan la necesidad de recibir a Orunmila, para salvar a la persona de lo malo que le pueda venir. Los Awoses son los que elaboran, consagran y entregan a Eshu, las Yaloshe (santeros), Iworos (santeros) entregan Okula (erróneamente llamada Ota), consagradas para Elegua por tratarse de este santo.

Elegua es todo lo que se pone detrás de la puerta como guardiero todo lo que sirve para responderle a Usted (todo lo que sea para velar por lo suyo), a ésto casa se le da un nombre: Elegua.

Ahora bien, el oráculo de Ifá consta de 256 Odu en cada uno de los cuales se dice existen alrededor de mil quinientos caminos, historias o patakines en la mayoría de éstos. Eshu tuvo un papel que si bien no fue protagónico tuvo un marcado énfasis en determinadas acciones influenciando de manera decisiva en los acontecimientos y resultados finales, entre otras razones debido al papel asignado a él por el propio Olofin y el gran significado que éste tiene para Orunmila. Eshu adapta múltiples formas y nombres aquí sólo relacionaremos unos pocos entre los más comúnmente conocidos.

Eshu Alagbana, Alag Bawania, BaraAlagwana, Obanigwana, Obaniwan	Este Eshun es el jefe de los Eggun, los dirige con látigos representa infortunio y la desesperanza, origina desgracia, tiene tratos con Eggun Iwin y Oyiyioku y hechicería.
Eshu Ayerú	Es mensajero de Ifá y su guardiero.
Eshu Laroye Eshu Agongó oló ofiá	Revolucionario, vive en la puerta de la casa en cazuela de barro, gusta de dulces y chucherías, bailes y dinero, fuma y bebe. Se le representa en una piedra porosa trabaja para Orunmila y lleva una flecha de metal en la frente.
Eshu Bi Biribí	Rey de las maldades, jefe de Ibeyis, vive en las esquinas de las calles, provoca accidentes.
Eshu Barakeño	Vive en el monte, se mete entre los matojos y desde allí hace maldades se dice que tiene tres pulgadas de alto.
Eshu Layé Eshu Lalú	Este es de caracol Es de los 4 caminos
Eshu Merilaye	Vive en los 4 caminos, tiene 4 bocas y 4 ojos
Eshu Dagesí	Se representa con un caracol cobo
Eshu Kakesa	Tiene dos caras y le gusta que lo limpien con manteca de cerdo.
Eshu Barala Yiku	Portero de Orunmila vive en la puerta de la casa
Eshu Okaddá	Vive en los basureros, se alimenta de las sobras, allí van los ebbó de ese camino.

OTRA HISTORIA DE ORUNMILA.

Olofin dio una fiesta y todos los santos les llevaron regalos suntuosos. Orunmila no quiso llegar con las manos vacías.

Él tenía una siembra de ñames, escogió el mejor y se lo llevó a Olofin, era cuanto tenía. Todos los Santos se rieron de la pobreza de aquel regalo, se burlaron de Orunmila y de su ñame. Pero Olofin antes la sorpresa de todos y de manera que ninguno dejase de oírlo dijo: ñame, serás bendito.

Pasó el tiempo, se desató una plaga, peste y adversidad para el pueblo, los ricos se arruinaron y hasta comer se dificultaba. Los ricos tuvieron que ir a pedirle ñame a aquel de quien tanto se burlaron. Orunmila precisamente estaba recogiendo su cosecha de ñame y pudo socorrerlos. Desde entonces todos los Santos comieron ñame.

Nota Aclaratoria: Es importante que el lector conozca que Orunmila es una deidad (Orisha) o santo, que se recibe y que Ifá es la palabra o sea el dialogo que emplea este orisha para comunicarse.

HISTORIA. DEL SALUDO DE ORUNMILA.

Un día el rey, llamó a todos los Babalawos de su pueblo para que fueran a adivinarlo, para saber que era lo que tenía su hija que estaba en cama diciendo que estaba embarazada. Ya habían ido todos los Babalawos a adivinar que era lo que le pasaba a la hija del rey, pero ninguno pudo acertar. El Rey les dijo que se fueran. Entonces llamó a Orunmila que era el único que faltaba para ver si le adivinaba. Oruga venía caminando por el camino y se encontró con una niña que estaba sentada al lado de un manantial cogiendo agua con una tinaja, al ver a Oruga que estaba fatigado de tanto caminar, le brindó agua y se pusieron a conversar y ya dentro de la conversación él le dijo: que era una de las hijas del Rey y que su padre estaba fingiendo que tenía a su hermana en estado y que eso no era cierto, pues lo que tenía era una muñeca de trapos, porque ellas nada más eran tres hermanas y que eso lo hacía el padre porque el no creía en ningún Babalawo. Cuando Oruga iba a proseguir su camino le preguntó su nombre y ella le respondió que se llamaba IBORU. Él siguió su camino y cuando ya divisaba la población, le salieron al paso dos niñas que jugaban, las cuales resultaron ser las otras hijas del Rey. Estas le dijeron lo mismo que su hermana, Oruga les preguntó que como se llamaban y ellas respondieron: que una Iboya y la otra Ibochiche.

Cuando Oruga llegó a casa del Rey este le dijo que si los otros Babalawos del pueblo no pudieron adivinar lo que él preguntaba, como el Rey quería que él siendo el de más lejos pudiera adivinar. Que él (Orunmila) no podría adivinar: que eso que él tenía (fingiendo que era hija suya) y que decía que estaba en estado, no era más que una muñeca de trapos, que él nada más que tenía tres hijas. El Rey se quedó encantado de como Orunmila había adivinado su engaño y le hizo grandes regalos. Por eso Orunmila cambió el saludo que se le hacía de MODDUPUE por el de IBORU, IBOYA, IBOCHICHE que es como se saluda hoy a los Oluo.

OTRA HISTORIA DEL SALUDO DE ORUNMILA.

Nota: Esta es la verdadera Historia del Saludo de Orunmila (tomado de los tratados Enciclopédicos de Ifá).

Olofin en una ocasión, por diferencias habidas, prendió a todos los awo solamente faltaba Ogunda Meji por prender, que también fue citado, pero Ogunda Meji le dio de comer a su cabeza e hizo Ebo con tres gallinas y demás ingredientes, cocinó las gallinas y las llevó en su jaba.

Por el camino se sentó debajo de una mata y vio en la orilla del río a una mujer lavando, empezó a entablar conversación con ella y la mujer le dijo: Cuidado, veo pariendo una cepa de plátanos (habló en parábola) y la mujer le dijo que había muchas trampas por el camino, Orunmila (Ogunda Meji) le dio una gallina y \$ 1.05 y le preguntó como se llamaba, para verla cuando regresara, y ésta le dijo: Iboru.

Ogunda Meji siguió su camino y se encontró con otra mujer cortando leña, que al ver a Ogunda Meji le dijo: A todas las gentes la tienen presa, ten cuidado, Ogunda Meji le dio otra adié y \$ 1.05, él le preguntó como se llamaba y ella le contestó que Iboya, Ogunda Meji se despidió de ella y le dijo que seguiría camino.

Más adelante se encontró con otra mujer, que le dijo que Olofin quería casar a su hija, Ogunda Meji le regaló otra adié y \$ 1.05 y le preguntó el nombre y la mujer le contestó Iboshishe.

Ogunda Meji siguió camino y llegó a casa de Olofin, éste al ver a Ogunda Meji le dijo: Te estaba esperando para que me registraras, que tengo en una habitación a una parienta en estado y quería ver que Ebo necesitaba, para que pudiera parir bien.

Ogunda Meji que sabía la trampa le contestó, que no necesitaba Ebo, porque la cepa de plátano no podía parir, descubriéndose el secreto de Olofin, además le dijo que él tenía presos a todos los demás Babalawos, que tenía que soltarlos enseguida para poder salvarse y que él también pensaba casar a su hija.

Olofin desconcertado y viendo que todo era verdad, soltó a todos los Babalawos, al salir Ogunda Meji le dijo: Que eso le había pasado por desobediente y no darle comida a su cabeza, al darle las gracias a Ogunda Meji le dijo Modupue: pero Ogunda Meji le dijo: Que desde ese día había que decir Iboru, Iboya, iboshishe.

OTRA HISTORIA DE ORUNMILA.

Orunmila tenía un hijo que se llamaba Okuekueña y la muerte tenía otro que se llamaba Ale. Okuekueña y Alé siempre se odiaron. Un día por la mañana Orunmila estaba registrando el día y le salió que le venía a visitar la luna. El hijo de Orunmila se enteró que con la claridad de la luna querían matar a Orunmila. Alé oyó que la luna visitaría a Orunmila y se lo fue a decir a la muerte y ésta pensó que con la claridad podría sorprender a los curiosos que saldrían a ver la Luna ya que ésta hacía tiempo que no salía. Pero el hijo de Orunmila y el de la Muerte se encontraron y se fajaron.

Okuekueña se enteró de lo que planeaba la Muerte si salía la Luna y fue a decírselo a Orunmila para que la Muerte no le ganara. Orunmila llevó al camino real por donde venía la Luna, comidas de todas las clases con bastante manteca de corajo y fue tanta la cantidad de auras tinosas que bajaron a comer lo que había en el camino real que la luz de la Luna no se vio esa noche en el pueblo y así Orunmila le pudo ganar a la muerte.

HISTORIA DE SHANGO.

Una vez Shangó adivinaba en público, un cojo leproso que oía su palabra le preguntó: ¿Por qué no me dices algo, no quieres adivinarme?. Te diré, le contestó Shangó, yo tengo un hermano y un medio hermano Mayores que yo, este medio hermano eres tú, escucha ahora. Donde nací no pude vivir.

Hoy me llamo ONI SHANGO, pero vivo en tierra ajena. Tu porvenir y tu suerte están lejos de aquí, vuelve las espaldas y vete, atraviesa el monte y encontrarás donde reinar. Como voy a andar por el mundo en el estado en que me encuentro (aquel hombre era Babalú-Ayé). Entonces Shangó se dirigió a otro hombre que se hallaba también presente (era Oggun), su otro hermano, acompañado de dos perros, le quitó los perros y se los dio a Babalú Ayé. Oggun se los reclamó después a Shangó. Oggun tiene muchos perros, y Shangó muchos caballos. Por esta acción estos dos guerreros se mantuvieron en discordias.

OTRA HISTORIA DE SHANGO.

Una de las veces que tuvo que esconderse de sus contrarios porque querían cortarle la cabeza, Shangó se introdujo en casa de Oyá, su concubina oficial. Sitiaron la casa y no había manera de escapar. Shangó vaciló aquel día y entonces Oyá se cortó sus trenzas y se las puso, lo vistió con sus ropas, lo adornó con sus prendas e hizo correr la noticia de que ella iba a dar un paseo (Shangó y Oyá tenían el mismo cuerpo). El salió vestido de mujer, altanera, saludando muy ceremoniosamente y sin hablar a nadie (Oyá es muy seria). Los enemigos de Shangó muy respetuosos creyeron que era la Santa, le abrieron paso a Shangó y pudo escapar. Cuando ya no tenía peligro, salió Oyá de verdad y ellos se decían: (pero qué es esto. Qué Shangó se nos fue de dentro de nuestras manos, con la trenza y el traje de Oyá. Con esta vestimenta es como se adora a la Santa Bárbara en las iglesias católicas.

OTRA HISTORIA DE SHANGO.

Se dice que ALAFIA llegó a la Tierra de Yemayá y sin saber que era su madre la enamoró en una fiesta. Yemayá le dijo, que ella también lo quería y que fuera a verlo a su azul grande: aquel que ves allí lejos, esa es mi casa, y le señaló el mar. ¿Hay que ir allá?, Le dijo Alafi: Yo no sé nadar pero si me lleva, voy y caminaron hasta la orilla. Tenemos que ir más lejos, le dijo Yemayá. Yo no sé nadar, volvió a decir Shangó. Yemayá salió en su bote, hizo entrar a Shangó. Yemaya se tira y baja hasta el fondo, levanta al hundirse una ola grande, vira el bote y Shangó cae al agua, agarra al bote y lucha por no ahogarse.

Yemaya vuelve a la superficie y ve la desesperación de Shangó que grita y pide auxilio, pero ella quieta riéndose de él no lo socorre. En eso llega Obatalá (con los pies apoyados en el mar) y dice: Yemaya no permitas que tu hijo se muera: Advacu Oluodukué Onisaggó. Contesta Yemaya, Alekatta Oni Faba Oriseha Nigwa. Cuando Shangó no podía más Yemaya lo sostuvo en el agua. Te voy a salvar pero en lo adelante confía en tu Iyá, dijo Shangó, Significa yo no sabía que eras mi madre. Yemaya enderezó el bote y lo ayudó a entrar. Entonces ante los dos Santos reunidos les preguntó. Cual de los dos me trajo al mundo: Obatalá (dijo Yemaya) yo te cuidé, pero ella te parió. Shangó y Yemaya se abrazaron en el mar y cuando hay BATA y bajan estos dos Oshas, Shangó (que dice después de Olofin Dios), en el mundo no hay Santo más grande que él (Iayé Iayé mi saggó). Se achica ante sus madres, las respeta a las dos y las dos lo amansan cuando se arrebatan.

HISTORIA DE OSHUN.

Dice la Historia Africana que Oshún es la dueña del Oro, del río, mensajera de Olofin que por su intervención salvó al mundo, la niña mimada de los Santos.

Tiene entre sus múltiples facetas la de haber hecho la primera lámpara de calabaza (bailando con ella en la cabeza con una luz).

Oshún empezó a hacer milagros curando mujeres en el río con calabaza y millo en uno de sus milagros aparecieron los Jimaguas y le hicieron Oro con rezos, santos, cascabeles y campanillas, fueron cantando hasta un calabazar. (La calabaza es vientre, por eso el que padezca de él no debe comerla mucho).

La primera cazuela de Shangó fue una calabaza (mucho antes de la cazuela de barro, la oh Gangaó se guardó en una calabaza).

Después del Diluvio los Babalawos registraron en Oyó para averiguar quienes serían los reyes. A Baba bajo el nombre de Aboyi le dieron el reino de Dahomey, pero no sabía ningún camino sino EGUEYUKO (manigual), comenzando las cosechas y nació la calabaza, que señaló el camino de Oyó a Dahomey, bendijeron el terreno, le dieron de comer e hicieron una ciudad. Quedó Babalú Ayé en Dahomey como Rey (Asoyi fe Mayi, Agronica, Nobitasa). Todo el mundo tocó el suelo con las manos y el rumbo lo dio el tallo de Alaguède.

Oshún guarda su brujería en ella y su dinero en el Río.

OTRA HISTORIA DE OSHUN.

Oyá quería a Shangó para ella sola pues sufría cuando éste salía. Para impedir que se fuera de su lado, llamó a los muertos, rodeó la casa de Iku así tuvo a Shangó prisionero. Cada vez que éste abría la puerta tratando de salir, los muertos salían a su encuentro chillando Ifulli, Shangó se retiraba y cerraba la puerta. Un día que Oshún fue a verle en ausencia de Oyá, Shangó se quejó de la situación en que estaba. Oshún buscó una botella de aguardiente, ofi y efún, pintó a Shangó con la cascarilla y al muerto que estaba en la puerta lo emborrachó con oti y lo endulzó con ofi coqueteándole a Iku y éste empezó a enamorar a Oshún creído que iba a conquistarla mientras Shangó pintarrajeado de blanco, se pudo librar de los muertos que no lo reconocieron y escapó de Oyá.

OTRA HISTORIA DE OSHUN.

Oshún salvó a Orunmila en cierta ocasión con pañuelos, ya que sus enemigos querían matarlo por envidia. Oshún se enteró donde estaba Orunmila prisionero presentándose ante el carcelero, el cual lo emborrachó con oti y lo endulzó con ofi, y cuando éste creía que Oshún estaba enamorada de él y creyendo la ocasión de que el carcelero se había emborrachado, le quitó las llaves y se introdujo donde estaba preso Orunmila disfrazándolo con los pañuelos y según dice la historia el último de los pañuelos utilizados era el menstruo quedando completamente desnuda ante Orunmila el que al verla así se enamoró de ella, llegando Oshún a ser su mujer después de haberlo liberado de su encierro.

OTRA HISTORIA. DE OSHUN.

Se dice en esta historia que Obatalá hacía todos los esfuerzos junto con el resto de los Santos tratando de sacar a Oggun del monte donde éste se había internado. Cuando ya todos los Santos habían fracasado en su empeño de sacar a Oggun del monte, se presentó Oshún en el momento ante el bravo guerrero sacándolo del monte para lo cual utilizando una jicara con miel de abejas (ofi), cantándole y poniéndole ofi entre los labios él fue siguiéndola detrás hasta la ciudad y allí lograron encadenarlo y llevarlo ante la presencia de Obatalá. Triunfando Oshún donde los demás Santos habían fracasado. Dice esta historia que estando Oshún en un pueblo de África, había vaticinado que llovería del cielo bastantes monedas, y el pueblo salió y las recogió, más tarde dijo que llovería alimentos y el pueblo salió y los recogió después dijo: que llovería machetes y toda clase de armas, pero nadie las recogió, saliendo entonces Oshún y las recogió. Más tarde hubo una

guerra y la gente del pueblo no tenían armas para defenderse y tuvieron que comprárselas a Oshún que se quedó con el dinero.

OTRA HISTORIA DE OSHUN.

Se dice en esta historia de los africanos, que Olofin al repartir los Ashe, le concedió a Babalú-Aye la potestad de ser el dueño de las mujeres, o sea, de ser el que más mujeres conquistaría.

Babalú-Ayé se envaneció por eso y no quiso respetar la bastante conocida abstinencia de los Jueves Santos. Por tal motivo se hubo de enfermar de lepra, lo cual le costó la muerte poco después Oshún fue a ver a Olofin y le rogó por él, logrando que Olofin lo resucitase, por lo cual San Lázaro en África es un Santo que ha resucitado de entre los muertos. Por eso los hijos de esta letra donde habla San Lázaro personalmente son hijos de él y tienen que ver con los muertos.

LA HISTORIA DE UN GALLO KIKIRIKI.

Había un hombre que tenía muchos animales en su casa y también tenía muchos familiares que vivían con él en su casa. Él tenía de todos los animales. Un día se enfermó un familiar de la casa y se puso a la muerte. Todo el mundo estaba triste en la casa menos el gallo kikiriki el cual no tenía por qué estar triste. La enferma estaba al borde de la muerte y es que ésta quería llevársela.

El kikiriki no estaba triste porque él conocía el lenguaje de los animales, por eso estaba sin novedad. Un día el perro le habló y le dijo: no me huyas que no te voy a hacer nada, porque la señora del amo esta muy enferma y nosotros no debemos estar correteando, y el kikiriki se sonreía y decía: Qué cobardes son losos, en el momento que el señor los necesita es cuando ni uno solo sirvió.

Llegó el día que la muerte se decidió ir a buscar a la señora. Cuando llegó, todos los animales se asustaron, el ganso gritaba, el gato maullaba, el perro ladraba, el gallo grande cantaba, en fin todos los animales gritaban y le huían a la muerte, pero el kikiriki (que era él más atrevido y a que todos se les cuadraba) se enfrentó contra la muerte y en uno de los revuelos que le tiró se le quedó enganchada una pluma suya a la Muerte. Esta al ver la pluma se asustó (porque no sabía que era aquello) y se fue corriendo y cada vez que se veía la pluma corría más y así de esta manera el kikiriki ahuyentó a la muerte de la casa; la enferma se sanó y el dueño se dio cuenta, que el animal más útil que tenía en su casa era el kikiriki, él lo sabía porque entendía el lenguaje de los animales.

Así que si usted puede tener en su casa un kikiriki ya que es bueno para usted y sus familiares, si estos están en su casa. En cambio, no tenga nunca Gallinas Malayas, ni grifas, ni gallos grifos, porque si usted es mujer nunca tendrá esposo y si es hombre nunca tendrá mujer. Las palomas las pueden tener los hijos de -8, Eyeunle -10, Ofun. 9-9, Osa Meji -7-7 Odi Meji, -3-3 Oggunda Meji, 3-5, Oggunda Oshé.

Si Usted es hijo o hija de -5-5, Oshe Meji, no vaya a matar hormigas y no permita que entre a su casa otro animal que no sea el canario.

Gramática

1- EL ALFABETO: El *Alfabeto Yoruba* consta de las veinticinco letras siguientes: A, B, D, E, Ē, F, G, GB, H, I, J, K, L, M, N, O, Ō, P, R, S, S̄, T, U, W, Y.

Como se vé por lo anterior, en el *Alfabeto Yoruba* no existen las letras españolas C, CH, LL, Ñ, Q, V, X, Z. Sin embargo, en la *Escritura Yoruba* se emplean las siguientes letras, que no existen en el alfabeto español: Ē, GB, Ō, S̄. Las veinticinco letras del *Alfabeto Yoruba* se dividen en 7 vocales y 18 consonantes.

Las 7 *Vocales Yorubas* son: A, E, Ē, I, Ō, Ō y U. Se pronuncian como sigue:

- A - tiene sonido similar a la A, en las palabras españolas: Paseo, academia y alabar.
- E - tiene sonido similar al diptongo español ei, en las palabras: Estéis y tenéis.
- Ē - tiene sonido similar a la E, en las palabras españolas: Tejer y remo.
- I - tiene sonido similar a la I, en las palabras españolas: Litro y camino.
- Ō - tiene sonido similar al diptongo español ou, como en bou.
- Ō - tiene sonido similar a la O, en las palabras españolas: Loma, toca y odeón.
- U - tiene sonido similar a la U, en las palabras españolas: Mulo, luna y muro.

Las 18 *Consonantes Yorubas* se pronuncian así y tienen los siguientes sonidos:

- B (b) - tiene sonido similar a la B, en las palabras españolas: Boca, burro y bobo.
- D (d) - tiene sonido similar a la D, en las palabras españolas: Dienete, duro y dedo.
- F (f) - tiene sonido similar a la F, en las palabras españolas: Fuego, faro! y fango.
- G (g) - tiene sonido similar a la G, en las palabras españolas: Gorra, garganta y garra. Esta letra siempre suena fuerte y nunca tiene el sonido suave de la G española en las palabras: Gemido y regente, en otras palabras equivale a los sonidos españoles: Gá, guí, gó y gú.
- GB (gb) - tiene un sonido que no existe en español y que debe aprenderse oyéndolo. Esta letra compuesta siempre suena fuerte; su fonética consiste de una combinación gutural - labial, parecida al balido de una abeja que, haciendo sonar apenas la G, arrastrara o alargara el sonido de la B.
- J (j) - tiene un sonido parecido al de la LL, en las palabras españolas: Lleva, lluvia y llama.
- H (h) - Tiene sonido similar al de la J, en las palabras españolas: Jefe y juntar. Esta letra mantiene siempre su sonido, por lo que nunca es muda.
- K (k) - tiene sonido similar al de la K o la Q, en las palabras españolas: Kilate, kilómetro y querido.
- L (l) - tiene sonido similar al de la L, en las palabras españolas: Lima, loma y lana.
- M (m) - Tiene sonido similar al de la M, en las palabras españolas: Mano, mira y mentón.
- N (n) - tiene sonido similar al de la N, en las palabras españolas: Nene, nada y nunca.
- P (p) - tiene un sonido que no existe en español y que debe aprenderse oyéndolo. Su fonética consiste de una combinación gutural - paladial, parecida al sonido que emitiría un pato si, al decir "kuáa", intentara pronunciar apenas una P española en su comienzo.
- R (r) - tiene sonido similar al suave de la R, en las palabras españolas: Artillero, arlequín y aroma. Esta *Letra Yoruba* nunca tiene el sonido fuerte de la R, como en las palabras españolas: Rablar, remiendo y roto.
- S (s) - tiene sonido similar al de la S, en las palabras españolas: Suave, sabio y superior.
- S̄ (sch) - tiene un sonido que actualmente no existe en el idioma español, similar al que antiguamente tenía la X, en las palabras españolas: Maruxa y México. Suena como la sh, en las palabras inglesas: Sharp (schárp), shine (scháin) y shell (schél).
- T (t) - tiene sonido similar al de la T, en las palabras españolas: Toma, tapa y teja.
- W (w) - tiene sonido similar al de la U breve española, como en: Bueno y buitre. También tiene sonido similar al diptongo español ui, cuando se le disuelve por diéresis, como en las palabras: Güira y Camagüey.
- Y (y) - tiene sonido similar al de la Y, en las palabras españolas: Yama (iema), Yelmo (leimo) y Yerro (ierro).

1.1 Las Vocales: En *Yoruba* las Vocales pueden ser largas o cortas.

- Vocales largas:

- Las vocales pronunciadas en el tono bajo, excepto en las negaciones ò y ò, que son siempre largas; por ejemplo: Ìdà -- fermentación y àpò -- saco.
- Las vocales usadas como partículas auxiliares para la conjugación de los verbos, tales como ò (auxiliar para el tiempo futuro) y a, forma contraída de awon, ellos, son siempre largas. Ejemplos: Emi ò sun -- Yo dormiré; A rí mí -- Yo soy visto (literalmente: Ellos me ven a mí).
- La vocal final de un nombre, seguido por un pronombre posesivo, es siempre larga. Ejemplo: ará mí -- mis parientes. Tales vocales, apesar de ser cortas por su naturaleza, se convierten en largas por su posición.

- Vocales cortas: Las vocales A, E, E, I, O, O y U, cuando son usadas como objetos directos, son siempre cortas.

Ejemplo: Mo rà á -----Yo lo compro	O yé e ----- El lo entiende
Wo fé e ----- Usted le agrada a él	O yí ----- El lo vuelve
Won rò ó ----- Ellos lo piensan	Mo tó o ----- Yo lo estreno a él
Wa lú u ----- Nosotros lo golpeamos a él	Mo sòro sí l ----- Yo le hablo a él

Contracción de las Vocales: Las vocales admiten contracción; esto es, la fusión de dos vocales en una. Ejemplos:

Buso - ibi - Iso -- lugar de descanso para los que viajan: i i se transforma en u.
 Bùsu-ibi-Isùn -- cama: i i se transforma en u.
 Dùgbolu - da - Igbò-lò -- chocar intencionalmente contra otro: ai se convierte en u.
 Dupò -- dar las gracias: de - dá - ope: aq - u.
 Duro -- esperar - da - iro: ai - u.
 Mòkún -- parecerse - Mu - Ikun: ul - o.

La habilidad para expresar las diferentes entonaciones señaladas arriba, constituye la primera dificultad de la *Lengua Yoruba*. El significado de las siguientes palabras mostrará cuan importante es el uso de la apropiada entonación cuando se habla: abá -- una estera; abàta -- un parque; àbàtá -- una laguna; lẹ -- exceder o aparecer (como la luna nueva); lè -- ser hábil o apto; wà -- vivir; wa -- venir.

1.2 El Acento: Hay tres acentos en *Yoruba*. El acento agudo (´), usado para denotar el tono alto. El acento grave (`), usado para denotar el tono bajo. El acento circunflejo (^), que se coloca sobre una vocal para representar un sonido doble. El acento circunflejo (^) usualmente indica una contracción, representando en todos los casos una sílaba larga, por ejemplo: Abékanna es una contracción de Abe - ekànnà; Dèbobo es una contracción de da Abobo. Existe también en *Yoruba* el signo ortográfico (_), usualmente omitido, que denota al semitono o tono medio, esto es, al tono usado en el discurso ordinario, sin ninguna elevación ni descanso de la voz.

1.3 El Diptongo: En *Yoruba* hay cuatro Diptongos: ai, ei, oi, y au.

- El diptongo "ai" tiene sonido semejante al diptongo "ai" en español. Ejemplo: Lailai (lailai) ----- por siempre.
- El diptongo "ei" tiene sonido semejante al diptongo "ei" en español. Ejemplo: eiyé (Eiyé) ----- Pájaro.
- El diptongo "oi" tiene sonido semejante al diptongo "oi" en español.
- El diptongo "au" es aproximadamente equivalente al diptongo "au" en español.

1.4 La Elisión: Sin ninguna excepción, todos los *Verbos Yorubas* terminan en una vocal o en la "n" nasal, y aproximadamente todos los nombres comienzan con una vocal.

- Para evitar la reunión de dos vocales cuando un verbo es seguido por un nombre, una de ellas es suprimida, perdiendo el nombre generalmente su vocal inicial. Ejemplos: Dá- àmàlà, se transforma en Dámàlà.
 Ra - agbàdo, se transforma en ràgbàdo.
 La - lgi, se transforma en làgi.

- b) La elisión tiene lugar cuando una vocal fuerte está seguida por una débil. La vocal débil es allada en tales casos. Por vocales fuertes se entienden las que son largas, abiertas o están acentuadas. Las vocales débiles son las cortas, las cerradas o las que no tienen acento.

Ejemplo: sí òdò, se convierte en sòdò.
 ojò ọ̀sẹ̀, se convierte en oj̄sẹ̀.

2- LAS PARTES DE LA ORACION: Las partes de la oración, en *Yoruba*, son nueve: El Artículo, el Nombre, el Adjetivo, el Pronombre, el Verbo, el Adverbio, la Proposición, la Conjunción y la Interjección.

2.1 EL ARTICULO:

- El artículo definido: el, la, lo, es suplido en *Yoruba*. Siempre sigue al nombre.
 Ejemplo: Iwé nǎ ----- El libro.

- El artículo indefinido: un, uno, una; es traducido por "kan", una parte de okan, que significa "uno". Ejemplo: Ajá kan ----- Un perro.

2.2 EL NOMBRE: Los nombres en *Yoruba* no tienen declinación para indicar los cambios en género, número o caso. Ellos están divididos en dos clases: concretos y abstractos. Los nombres concretos incluyen: nombres propios, nombres comunes y nombres colectivos. Nombres propios como: Ajáyí, Ọjọ́; nombres comunes como: iwé --- libro y rítílà -- lámpara; nombres colectivos como: ọ̀pọ̀lọ̀pọ̀, multitud, muchedumbre. Los nombres abstractos denotan alguna cualidad, estado o acción como: ọ̀títò --- verdad; ogbón -- sabiduría, juicio, buen criterio.

2.2.1 El Género: Hay dos modos de denotar el género:

- a) Por un cambio de palabra: Bàbá -- padre; Iyá -- madre; ọ̀kọ̀nrin -- hombre; obinrin -
 - mujer; ọ̀kọ -- esposo, marido; aya -- esposa, mujer; ọ̀ba -- rey; ayaba -- reina;
 akukọ -- gallo; agbẹ̀bọ -- gallina; arakọ̀nrin -- hermano; arabinlode -- dama.

b) Por composición:

- Usando la palabra ọ̀kọ̀nrin -- hombre, para el masculino
 y obinrin -- mujer, para el femenino

Ọ̀mọ̀kọ̀nrin -----	Hijo	Ọ̀mọ̀binrin -----	Hija
Ẹ̀gbọ̀n ọ̀kọ̀nrin ----	Hermano Mayor	Ẹ̀gbọ̀n Obinrin ----	Hermana mayor
Aburo ọ̀kọ̀nrin ---	Hermano más joven	Aburo Obinrin -----	Hermana más joven
Ẹ̀rúkonrin -----	Esclavo varón	Ẹ̀rúbinrin -----	Mujer esclava

- Usando los prefijos "AKQ" para el macho y "ABO" para la hembra

Akọ - ẹ̀lẹ̀dẹ ---- Verraco, Cerdo, macho, jabalí
 Akọ - máìlú ---- Toro
 Akọ - ẹ̀şin ---- Caballo

Abo - ẹ̀lẹ̀dẹ ---- Puerca, marrana, hembra
 Abo - máìlú ---- Vaca
 Abo - ẹ̀şin ---- Yegua

2.2.2 El Número:

a) El plural se forma colocando el pronombre personal "AWQŃ" delante del nombre.
 Ejemplo: AwqŃ ọ̀mọ̀dẹ̀ foràn lati şire -- Los niños son amantes de jugar.

b) Cuando dos o más nombres se reúnen por la conjunción "ati" (y), entonces "AWQŃ" es colocado delante del primer nombre solamente.

Ejemplo: AwqŃ malu ati ẹ̀şin wúlo fun enia -----
 Los reyes y los caballos son útiles para las personas.

- c) Al hablar de cosas que no tienen vida, generalmente se usan "WŌNYI" y "WŌNNI".
Ejemplo: Ile wŏnyi ----- Las casas.

2.2.3 El Caso:

- a) Los nombres no tienen ningún caso en *Voruba*. Los casos se suplen mediante el uso de preposiciones.
- b) Un nombre en el caso nominativo siempre precede a su verbo.
Ejemplo: Ajàyí rà bàta ----- 'Ajàyi compra zapatos
- c) El caso adjetivo es colocado inmediatamente después de su verbo.
Ejemplo: Qđe nāpa eiyē kan -- El cazador mata un pájaro.
- d) El objeto indirecto es indicado por las preposiciones "Si" (a) o "Fun" (por, para).
Ejemplo: Q še é fun mi -- El lo hizo para mí.
- e) La posesión puede ser expresada:
- Colocando los nombres en yuxtaposición.
Ejemplo: Iwé Ajàyí -- El libro de Ajàyi.

- Usando la preposición "ti" (de). Ejemplo: Aja ti oba -- La esposa del rey.

Nota: Debe tenerse presente que si oba (rey) debe ser analizado, el correcto análisis debe ser: el caso objetivo gobernado por la preposición "ti".

- f) Caso Vocativo o Caso de Dirección: Los pronombres demostrativos "yi" (éste) y "nā" (aquel, ese), son usados para llamar la atención del que habla. Cuando la persona a quien se dirige está cerca de quien habla, se usa "yi"; cuando está alejada del que habla se usa "nā".
Ejemplos: Iwŏ qmŏde yi ----- Usted, muchacho (cerca de mi).
Iwŏ qkŏnrin nā, dáke ----- Usted, hombre (allá), cálese.

Vocabulario No. 1

kan ----- un, uno, una	ogbà ----- Jardín
arakŏnrin --- hermano	ni ----- tener
emi, mo ---- yo	iwé ----- libro
fitlā, àtupa - lámpara	rà ----- comprar
eran ----- carne (de res)	àga ----- silla
iyá ----- madre	nmú ----- beber
nmú ----- está bebiendo	širé ----- jugar
tà ----- vendedor	fun ----- para, por
eja ----- pez, pescado	qmŏkŏnrin ----- hijo
nā ----- él, la, lo	nwŏn ----- ellos
rin ----- caminar, pasear (a pié)	tire, re ----- su (de usted), suyo
ati ----- y	fí... fun ----- dar
qmŏdekŏnrin --- muchacho	akàrà ----- pan.
ninu ----- en, dentro	mu wá ----- traer
ojā ----- mercado	qmŏbinrin ----- hija
wàrà ----- leche	ata ----- pimienta
àlùbŏsā ---- cebolla	Bàbā ----- padre
jē, jēun ---- comer	die ----- algo, alguno
arabirin --- hermana	mēta ----- tres
qmŏdebirin --- muchacha	èfŏ ----- vegetal, legumbre, verdura

Ejercicio No. 1

A

- Yo tengo un hermano y una hermana.
- Mi hermana da un libro al muchacho.
- El padre compra carne y legumbres.

- Adjetivos Posesivos: Mi -- mio, mí; rẹ -- tuyo, tu; rẹ - suyo (de él, de ella, de ello); wa -- nuestro; nyin -- suyo (de usted); wọn -- suyo (de ellos).

Ejemplo: Fun mí ní iwé rẹ ----- Deme su libro (de ellas).

- Adjetivos Distributivos: enikò kan -- cada, cada uno olukúlúku -- cada, cada uno okan ninu meji -- uno de dos, uno u otro.

Ejemplos:

Olukúlúku èdà aláyè ní òkan -- Cada ser viviente tiene un corazón.

O lè gbà ọ̀nà kan ninu meji ----- Usted puede tomar uno u otro camino.

Maṣe mú èso kankan ----- Usted no debería tomar ni la una ni la otra fruta.

Cuando el nombre está precedido por un adjetivo calificativo, el adjetivo demostrativo es colocado último.

Ejemplo: Ọmọde daradara yi ----- Este muchacho bueno.

Vocabulario No. 2

dúdú ----- negro
eti ----- oreja, oído
fi...si ----- poner.
ìgún ẹṣẹ, ẹṣẹ ---- pierna
gígún, gún ----- largo
ojú ----- ojo
tiré ----- su (de ella)

ajá ----- perro
súnmọ, egbẹ --- cerca
irù ----- cola, rabo
mí ----- mi
funfun ----- blanco
mẹrin ----- cuatro

Ejercicio No. 2

A

1. La madre tiene un perro.
2. Mi perro negro tiene una larga cola.
3. El padre tiene una lámpara y un libro.
4. Ponga el libro cerca de la lámpara.
5. Mi perro tiene orejas blancas.
6. Un perro tiene dos orejas, cuatro patas y una cola.
7. Mi madre le da leche a su perro blanco.
8. Mi padre le da un libro a mi hermana.

B

1. Iyá mí ní fitilá kan ati iwé kan.
2. Bàbá mí ní ajá funfun kan.
3. Ajá dudú nǎ ní irù gígún.
4. Fi iwé nǎ si ẹgbẹ fitilá nǎ.
5. Iyá mí fi wàrà fun ajá rẹ.
6. Ajá mìnì ojú meji atimeji ẹṣẹ mẹrin.
7. Ajá mí nìetídúdú.
8. Iyá mí fi wàrà fun ajá rẹ funfun.
9. Ajá mí ojú meji atimeji.
10. Fun mí ní iwé drẹ.

Nota: Obsérvese la posición de "re" en el número 8

- Adjetivos Calificativos:

daradara -- bueno bururú -- malo didu -- dulce
dúdú ----- negro funfun -- blanco

Nota: un adjetivo calificativo puede ser reemplazado por:

a) Un nombre abstracto. Ejemplo:

Ọkọ̀nrin alágbà ----- Un hombre fuerte (agbara - fuerza, fortaleza física).

b) Por un pronombre relativo y un verbo. Ejemplo:

O lí ọ̀rẹ kan tí ó dàrà --- El tiene un buen amigo .

(literalmente: El tiene un amigo que es bueno).

Vocabulario no. 3

làrin -----	entre (dos cosas)	pè -----	llamar
şùgbón -----	pero, sino	li; ni -----	a, cerca de
omode -----	niño	wà, mbè -----	es, está
ile - oḷorun -----	iglesia	itẹ ẹiyẹ -----	nido
nkò; Agbẹdò ----	no	rí -----	ver
òdàn, pápá -----	campo	akukọ -----	gallo
akẹtẹ -----	sombrero	ile - iwé -----	escuela
agbẹbò -----	gallina	si -----	esta, que
ọkọ -----	marido, esposo	nibo; dà -----	donde
aya -----	esposa, mujer	omi -----	agua
tani -----	quien, que	pẹlu -----	con
lo -----	ir	ile -----	casa

en (denotando "dentro")

en (denotando "sobre")

Ejercicio No. 3

A

- 1.- El marido y la esposa van a la iglesia.
- 2.- Los niños están jugando en los campos.
- 3.- ¿Dónde está el nido?
- 4.- Mi padre está en la escuela.
- 5.- La hija bebe agua y leche.
- 6.- Los niños van a la escuela.
- 7.- Los gallos y las gallinas están en el jardín.
- 8.- La casa está cerca de la escuela.
- 9.- ¿Dónde está el sombrero de mi padre?
- 10- Vea la gallina blanca en su nido.
- 11- Mi hijo ha bebido la leche.
- 12- ¿Quién llama a mi madre?
- 13- Mi hijo vió un libro y un sombrero en el jardín.
- 14- El jardín está entre la escuela y la casa.
- 15- ¿Quién vió mi sombrero en el jardín?

B

- 1.- Awọn omode nsiré ninu ọdan.
- 2.- Ọkọ ati aya wà ninu ogbà.
- 3.- Omobinrin ná nmù omi.
- 4.- Awọn omode niọ si ile pẹlu omobinrin mi.
- 5.- Awọn akukọ ati agbẹbò wà léhin ile.
- 6.- Tani rí itẹ ẹiyẹ ninu pápá?
- 7.- Ogbà ná wà làrin ile - iwé ati ila - oḷorun.
- 8.- Tani rí àkẹtẹ mi ninu ile?
- 9.- Itẹ ẹiyẹ ná dá?
- 10- Mo rí bàbá, şùgbón nkò rí iyà.
- 11- Ile ná wà li ẹgbè ile - iwé.
- 12- Omokònrin mi ni akukọ meṭa ati agbẹbò meṣin.
- 13- Omobinrin mi rí iwé kan ati àkẹtẹ kan ninu ogbà.
- 14- Tani mu ẹran ati ẹfọ lọ fun aya mi.
- 15- Iyá mi fi àkẹtẹ funfun fún omobinrin rẹ.

Comparación de Adjetivos: Los Adjetivos admiten tres grados de comparación: el Positivo, el Comparativo y el Superlativo.

- El grado Positivo es el Adjetivo en su más simple forma, como:
Omi gboná ----- Agua caliente.

- El grado Comparativo denota una más alta o más baja condición de la cualidad, siendo usado cuando dos cosas son comparadas entre sí.

Hay tres clases de Adjetivos Comparativos: Comparativo de Igualdad, Comparativo de Inferioridad y Comparativo de Superioridad.

- El Comparativo de Igualdad se expresa usando las palabras "Bi...as", "gege", "bi...gege" ----- semejante o parecido a "bi...ti" ----- igual a "gege...bi...ti" ---- semejante a.
- Ejemplos: Aketè rẹ̀ dúdú bi tami - Su (de Usted) sombrero es tan negro como el mío.
Robotó il oşùpá gege bi òrùn ----- La luna es tan redonda como el sol.
Ile mi tobi bi tirè ----- Mi casa es tan grande como la de él.
- El Comparativo de Inferioridad es denotado por "Kò...tó".
Ejemplo: `Ajayi kò lóye tò Òjò ----- Ajayi es menos inteligente que Ojo.

Vocabulario No. 4

gbogbo -----	todo, todos, cada	mbè, jé -----	ser, estar
ẹ̀iyẹ̀ -----	pájaro	buburú, buruku -----	malo
ẹ̀dá -----	criatura	ojo -----	día
şe -----	hacer	eyin adię -----	huevo
ọkan ninu meji -----	uno u otro	èso -----	fruta, fruto
ọrẹ̀ -----	amigo	melokan, diẹ̀ -----	poco, pocos
rere, dara, didara -----	bueno	ọkàn -----	corazón
igba - ewe -----	infancia	mọ -----	saber, conocer
ọba -----	rey	pa -----	matar
nítòsì -----	cerca, próximo	imọ -----	conocimiento
ọpọlọpọ -----	muchos	bẹko, kò -----	no
rántí -----	recordar	didùn -----	dulce
kan, diẹ̀, ọkan -----	alguno, algo	le lágbara -----	fuerte
ẹ̀rú -----	esclavo	agbára -----	fuerza
alagbara -----	una persona fuerte	kí -----	saludo
orin -----	canto, canción	wo? èwo? -----	qué? Cuál?
eyi, yi -----	este	işẹ -----	trabajo
wọnni, iwọnni -----	aquellos	bàta -----	zapato
iwọ -----	tú		

Ejercicio No. 4

A

- 1.- Ellos mataron algunos pájaros en el jardín.
- 2.- No es bueno comer frutas malas.
- 3.- El amigo de mi hermano compró muchos pájaros.
- 4.- El rey conoce a todos sus malos esclavos.
- 5.- ¿Dónde Usted compró aquellos zapatos?
- 6.- ¿Cuáles son los libros que Usted conoce?
- 7.- Cada criatura tiene un corazón.
- 8.- Todos los amigos de mi padre fueron a saludar a rey.
- 9.- Recuerdo los dulces días de mi infancia.
- 10.- El rey le vendió unos pocos esclavos al amigo de mi padre.
- 11.- El amigo del rey mató muchos esclavos malos.
- 12.- Muchos pájaros tienen un grato canto.
- 13.- Mi hermano mató un pájaro blanco cerca de la escuela.
- 14.- Traígale aquellas buenas frutas a su madre.
- 15.- ¿Qué está Usted haciendo?. Yo estoy jugando con los niños en el campo.
Nota: "Yio" es el signo del futuro. Ejemplo: Emi yio ránti ----- Yo recordaré.

B

- 1.- Bàbá mi rà bàta funfun mejì.
- 2.- Ọmọkònrin nà pa ẹ̀iyẹ̀ kan.

- 3.- Se t̄ṣe r̄e.
- 4.- Oba n̄á ni ọpọlọpọ erú.
- 5.- 'Iyá mi ni yi.
- 6.- Iwọ ni imọ rere.
- 7.- Iwọnni jẹ èso didún.
- 8.- Ọkònrin n̄á jẹ alagbara.
- 9.- Emi yio ri ọnijọ kan.
- 10- Mo ri awọn ọmọ burukú meta l'ẹgbé ile rẹ.
- 11- Emi kọ mọ gbogbo ẹdà Ọlórún.
- 12- Enia kò ni Ọkèn mejì.
- 13- Kini awọn ọmọde nṣe ninu p̄p̄á?
- 14- Iwọ yio ránti mi nijọ kan.
- 15- Nwọn ta ẹyin adię melokan li ojà.

- El grado Superlativo denota la más alta o la más baja condición de la cualidad, siendo usado cuando una cosa es comparada con todas las otras cosas de la misma clase.

- El Superlativo de Inferioridad es denotado por "kò...jùlọ".

Ejemplo: Aina ni Kògbón jùlọ ninu gbogbo wọn ----

Aina es el menos inteligente de todos ellos.

- El Superlativo de Superioridad es expresado usando "jù" y "jù...lọ".

Ejemplo: Wára ni ye lori ju fadáká io ----- El oro es más valioso que la plata.

- "Jùlọ" o "jù gbogbo lọ" son usados para expresar el Superlativo de Superioridad.

Ejemplo: Oun l'ọ dare jù gbogbo enia lọ ----- El es el mejor de todas las personas.

- "Tan" expresa el más alto grado.

Ejemplo: O burú tán ----- El es malísimo.

Vocabulario No. 5

afrika -----	africa	erin - omi -----	hipopótamo
lèṣe -----	hábil, para, capaz de	ì meje -----	holgazanería
ṣe -----	actuar	irin -----	hierro
eranko -----	animal	erù -----	carga, peso
tobi, nla -----	grande	okè nla -----	montaña
ewa -----	belleza	nitẹriba -----	obediente
l'ewà -----	bello	agogo -----	hora
lè -----	poder	piyebiye -----	valioso, apreciado
ibáká -----	camello	niyalori -----	apreciado, valioso
rù -----	llevar, conducir	lafojudi -----	presuntuoso
ologbò -----	gato	odò -----	río
aṣọ ilékè-----	casaca, saco, abrigo, chaqueta	awọ -----	piel
'abúkú -----	defecto	méje -----	siete
lápọn -----	diligente	nidaidai -----	a veces, algunas veces
erin òkè -----	elefante	nigbami -----	algunas veces
ilú oyinbó -----	europa	fàdákà -----	plata
nla -----	gran	ninipọn, nipọn -----	grueso
wúra -----	oro	ilú -----	población, país
le -----	duro	niyelori -----	valuable
nigbàti -----	cuando	giga -----	alto

Ejercicio No. 5

A

- 1.- Mi hermana es más obediente que la suya (de Usted).
- 2.- Su trabajo (de Usted) no es tan duro como el mío.
- 3.- Los hombres menos hábiles (aptos) son a veces los más presuntuosos.
- 4.- Aquellos dos muchachos son los más aptos en la escuela.
- 5.- Su amigo no es tan fuerte como mi hermano.

- 6.- Algunos de los ríos de Africa son más largos que los de Europa.
- 7.- El elefante es un animal mayor que el camello.
- 8.- Las montañas de Asia son mucho más altas que las de Europa.
- 9.- Mi maestro es mejor que el suyo (de Usted).
- 10- La holgazanería es el peor de todos los defectos.
- 11- Su casaca (saco) es más abrigador que el de Ajayi.
- 12- El hipopótamo tiene una piel muy gruesa.
- 13- Eran más de las siete cuando usted fue allí.
- 14- Usted dio la mejor respuesta.
- 15- El elefante puede cargar el peso de más de cinco hombres.

B

- 1.- Wùrà le jù fàdàkà lọ.
- 2.- Arabinrin mi kò gùn tó arabinrin rẹ.
- 3.- Ilẹ rẹ ga jù gbogbo ilẹ ilú yí lọ.
- 4.- Arakọnrin rẹ ha gùn tó tami?
- 5.- On il obinrin tó léwà jùlọ ni ilú yí.
- 6.- Fàdàkà niyelori jù lrin lọ, şùgbọn wùrà niyelori jù fàdàkà lọ.
- 7.- Ninu gbogbo awọn ẹranko erin òkè il o tobi jùlọ.
- 8.- Ilú oyinbó kéré jù Afrika lọ.
- 9.- Igun ẹşẹ ajá gùn jù ti ologbò lọ.
- 10- O jù ágogo méré lọ nigbatí o rí mi.
- 11- Idá hun ti arakọnrin rẹ sàń ju temi lọ.
- 12- Akèşẹ ti arabinrin mi fún bí tirẹ.
- 13- Ninipọn il awọ erin-omi geşẹ bí ti erin òkè.
- 14- Aşọ ilékè mi kò léwà tó tirẹ.
- 15- Ajá ni olóye ninu gbogbo awọn ẹranko.
- 16- Ọmọbinrin mi dara, tirẹ dara jù, ti arakọnrin mi dara jù lọ.

Vocabulario No. 6

tan, como -----	geşẹ bí	verraco, cerdo, jabalí ---	akọ - ẹlèdè
moderno -----	Lọwólọwọ, titọn	claro, resplandeciente ---	tàn imọlè, tan
dificultad -----	şoro	día -----	òsán
montar a caballo --	gùn	profundo -----	jijín
fiel, leal -----	durosoto	fácilmente-----	rọrùn, nínrọrùn
caliente -----	gboná, gbigboná	verano -----	ẹrun
infancia, existencia, la vida ---	Igbà, aiyé	caballo -----	ẹşin
muchas veces -----	lọpọlọpọ	así, tan -----	tobé
Napoleón -----	Napoleon	inteligente -----	mímọ, nimímọ
mucho -----	púpọ	luna -----	oşupá
noche-----	òru	reloj de bolsillo -----	agogo àpó
redondo -----	robotó	metal -----	metalli
sol -----	orun	cantar -----	Kọrin
corto -----	kuru	tiempo de invierno -----	nigbà òtútú
útil -----	darani lò	general -----	olori Ogun

Ejercicio No. 6

A

- 1.- Los días son más claros en verano que en invierno.
- 2.- Mi hijo es un muchacho mejor que el suyo (de usted).
- 3.- Su abrigo (de usted) es más bonito que el mío.
- 4.- Pocas personas pueden montar a caballo mejor que su padre (de usted).
- 5.- Muchos metales son más útiles que el oro.
- 6.- La cola de un caballo es mucho más larga que la de una vaca.
- 7.- Algunos pájaros construyen muy bellos nidos.
- 8.- El perro es un animal más fiel que el gato.
- 9.- Algunos pájaros cantan mejor que otros.
- 10- Los días de mi infancia fueron los mejores días de mi vida.
- 11- Los ríos más largos no son siempre los más profundos.

- 12- Napoleón fue el más grande general de los tiempos modernos.
- 13- Compre la mejor carne (de res) que vea en el mercado.
- 14- Mi hija es más bella que la suya (de usted), pero ella no es tan inteligente.
- 15- La casa de mi hermano es mucho más alta que la de su padre (de usted).

B

- 1.- Iṣẹ wa ṣòro jù tí nǹn lẹ.
- 2.- Arakònrin mi kékéké kò dagbà tò arabinrin rẹ kékékéré.
- 3.- Akọ-ẹlédẹ kan lagbara jù ajá kan lẹ.
- 4.- Robotó II oṣùpá gẹgẹ orùn.
- 5.- Wúrà jẹ oniyebiye jùlọ ninu gbogbo awọn metalli.
- 6.- Ẹkọ sàń jù fádáka ati wúrà lẹ.
- 7.- Nigbà òtútú ọsàn kúrú jù òru lẹ.
- 8.- Orùn tobi lópòlópò jù oṣùpá lẹ.
- 9.- Bàbá mi lógbòn jù arakònrin rẹ lẹ.
- 10- Ẹkó mi gún jù tirẹ lẹ ṣùgbòn kò ṣòro tobẹ.
- 11- Arakònrin mi kò dagbà tò arabinrin rẹ.
- 12- Ile ọlórún ló ga jùlò ní Ilú yí.
- 13- Awọn ọjọ diẹ nigbà ẹrùn gbonà pupò.
- 14- Iwé mi kéré jù tirẹ lẹ ṣugbòn o wón jù.
- 15- Agogo àpọ mi sàń jù tirẹ lẹ

Numerales: Cardinales y Ordinales: Los cardinales son los números definidos que muestran qué cantidad hay. Los ordinales numestran la ordenación serial.

Cardinales

- 1.- Emi, Ọkan
- 2.- Ẹjì
- 3.- Ẹta
- 4.- Ẹrin
- 5.- Àrùm
- 6.- Ẹfa
- 7.- Ẹje
- 8.- Ẹjo
- 9.- Ẹsàn
- 10- Ẹwa
- 11- Ọkanla, Ọkàn(n)la
- 12- Ẹjila, Ẹjì(n)la
- 13- Ẹtala (tres grandes), Ẹta(n)la
- 14- Ẹrinla (cuatro grandes), Ẹri(n)la
- 15- Ẹdogun (20-5)
- 16- Ẹrindilogun (20-4)
- 17- Ẹtadilogun (20-3)
- 18- Ẹjidilogun (20-2)
- 19- Ọkandilogun (20-1)
- 20- Ọgún
- 21- Ọkanlelógun (20+1)
- 22- Ẹjilelogun
- 23- Ẹtalelogun
- 24- Ẹrinlelogu
- 25- Ẹdogbòn (30-5)
- 26- Ẹrindilogbòn (30-4)
- 27- Ẹtadilogbòn
- 28- Ẹjidilogbòn
- 29- Ọkandilogbòn
- 30- Ọgbòn
- 31- Ọkanlelógbòn (30+1)
- 32- Ẹjilelógbòn
- 33- Ẹtalelógbòn
- 34- Ẹrinlelógbòn

Ordinales

- 1ro.- Ikini
- 2do.- Ekeji
- 3ro.- Ẹketa
- 4to.- Ẹkerin
- 5to.- Ẹkarun
- 6to.- Ẹkefa
- 7mo.- Ekeje
- 8vo.- Ẹkejọ
- 9no.- Ekesan
- 10mo.- Ẹkewa
- 11no.- Ẹkọkànlá
- 12do.- Ekejilá
- 13ro.- Ẹkẹtala
- 14to.- Ẹkerinla
- 15to.- Ẹkẹdogun
- 16to.- Ẹkerindilogun
- 17mo.- Ẹketadilogun
- 18vo.- Ẹkejidilogun
- 19no.- Ẹkọkandilogun
- 20mo.- Ọgún
- 21ro.- Ẹkọkanlelógun
- 22do.- Ekejilelogun
- 23ro.- Ẹkẹtalelogun
- 24to.- Ẹkerinlelogu
- 25to.- Ẹkedogbon
- 26to.- Ẹkerindilogbòn
- 27mo.- Ẹketadilogbòn
- 28vo.- Ekejidilogbòn
- 29no.- Ẹkọkandilogbòn
- 30mo.- Ọgbòn
- 31ro.- Ẹkọkanlelógbòn
- 32do.- Ekejilelógbòn
- 33ro.- Ẹkẹtalelógbòn
- 34to.- Ẹkerinlelógbòn

- | | |
|--------------------------|------------------------|
| 35- Ārundilógóji (40-5) | 35to.- Ēkarundilógóji |
| 36- Ērindilógóji (40-4) | 36to.- Ēkerindilógóji |
| 37- Ētadilógóji | 37mo.- Ēketadilógóji |
| 38- Ējudilógóji | 38vo.- Ēkejidilógóji |
| 39- Ēkandilógóji | 39no.- Ēkokandilógóji |
| 40- Ogoji (20+2) | 40mo.- Ogóji |
| 50- Ādota (60-10) | 50mo.- Adota |
| 55- Arundilógota (60-5) | 55to.- Ēkarundilógota |
| 60- Ogotà (3+20) | 60mo.- Ogotà |
| 65- Arundiládorin (70-5) | 65to.- Ēkarundiládorin |
| 70- Adorin (80-10) | 70mo.- Ādorin |

- **Numerales Cardinales**

75.- Arundilógorin (80-5)	1,300.- Ēdégbeje (1,400-100)
80.- Ogorin, Orin (20x4)	1,400.- Egbaje (200x7)
85.- Arundiládorun (90-5)	1,500.- Ēdégbejo (1,600-100)
90.- Adorun (100-10)	1,600.- Ēgbaje (200x8)
95.- Arundilógorun (100-5)	1,700.- Ēdégbèsán (1,800-100)
100.- Ogorun, Orun (20x5)	1,800.- Egbèsán (200x9)
105.- Arundiládofa (110-5)	1,900.- Egbèsán-le-Ogorun (2,000-100)
110.- Ādofà (120-10)	2,000.- Ēgba (200x10)
115.- Arundilógofa (110-5)	2,100.- Ēgba ó lé ogorun (2,000+100)
120.- Ogotà, ofa (20x6)	2,200.- Ēgbòkanla (200x11)
125.- Arundiládofe (130-5)	2,300.- Ēgbòkan ó lé ogorun (2,200+100)
130.- Ādoje (140-10)	2,400.- Ēgbèjila (200x12)
140.- Ogojo, Oje (20x7)	2,500.- Ēgbèjila ó lé ogorun (2,400+100)
150.- Adojò (160-10)	2,600.- Ēgbètala (200x13)
160.- Ogotò, ojo (20x8)	2,700.- Ēgbètala ó lé ogorun (2,600+100)
170.- Adòsàn (180-10)	2,800.- Ēgbèrinlá (200x14)
180.- Ogotòsàn, òsàn (20x9)	2,900.- Ēgbèrinlá ó lé ogorun (2,800+100)
190.- Ēwadilúgba (200-10)	3,000.- Ēgbédógun (200x15)
200.- Igba	4,000.- Ēgbàji (2,000x2)
210.- Ēwalelúgba (200+10)	5,000.- Ēdégbata (6,000-1,000)
220.- Ogotólúgba (200+20)	6,000.- Ēgbàta (2,000x3)
230.- Ogbònlélúgba (200+30)	7,000.- Ēdégbàrin (8,000-1,000)
240.- Ogotilélúgba (200+40)	8,000.- Ēgbàrin (2,000x4)
250.- Ādotalelúgba (200+50)	9,000.- Ēdégbàrun (10,000-1,000)
300.- Odún	10,000.- Ēgbàrun (2,000x5)
400.- Irinwo	11,000.- Ēdégbàfa (12,000-1,000)
500.- Ēdégbèta (600-100)	12,000.- Ēgbàfa (2,000x6)
600.- Ēgbèta (200x3)	13,000.- Ēdégbàje (14,000-1,000)
700.- Ēdégbèrin (800-100)	14,000.- Ēgbàje (2,000x7)
800.- Ēgbèrin (200x4)	15,000.- Ēdégbàjo (1,600-1,000)
900.- Ēdégbarun (1,000-100)	16,000.- Ēgbàjo (2,000x8)
1,000.- Ēgbèrun (200x5)	17,000.- Ēdégbàsan (18,000-1,000)
1,100.- Ēdégbèfa (1,200-100)	18,000.- Ēgbàsan (2,000x9)
1,200.- Ēgbèfà (200x6)	19,000.- Ēdégbàwa (20,000-1,000)

20,000.- Ēgbàwa; òké kán -- un saco. Después de 20,000, los sacos son contados así:
40,000.- òké meji - dos sacos; 80,000.- òké merin - cuatro sacos; y así sucesivamente.

Vocabulario No. 7

ga sókè ----- enicma, sobre, arriba	ògòngò ----- avestruz
ègbè, Ogun ----- ejército	idameta ----- un tercio
fèrè ----- acerca de, alrededor de	idamèwa ----- un décimo
ikolù ----- ataque	'ayè, ibi, ipò --- lugar
abí si aiyè ----- ser nacido	iyè enia ilú ---- población (cant. de hab.)
lagbedemeji ---- entre (dos cosas)	san ----- pagar

ogun -----	batalla, combate	poun -----	libras (esterlinas)
kesari -----	César	omọ ile iwé --	alumnos
aláru -----	conductor, portador	ewá -----	página
oko- ẹru -----	cautividad	eni -----	Persona
kú -----	morir	olóró -----	venenoso, ponzoñoso
ninu -----	durante, durar	nlbomiràn ----	lugares (dentro de algunos)
àrun, àròn -----	enfermedad	ayaba -----	reina
òtá -----	enemigo	kojújàsì -----	resistir
esò -----	pica	jọba -----	reinar
ibà -----	fiebre	òkun -----	mar
oko -----	hacienda	ikà -----	sanguinario, cruel, sangriento
ode -----	cazador	jagunjagun --	soldado
olúgbé -----	habitante	sùle -----	chelin
gbógun si -----	invadir	àgùtàn -----	carnero
ẹkọ -----	Lagos (la ciudad de)	sísì -----	pieza de seis peniques
iteju -----	nivel, horizontal, superficie plana	rí -----	ver
fọnahàn -----	conducir, guiar, mandar	lù -----	golpear, tocar, sonar, lanzar
şòrò -----	perder	loni -----	hoy
wò -----	mirar	gbà -----	tomar, agarrar
mili -----	milla	odún -----	año
osù -----	mes	lana -----	ayer
fẹrẹ -----	cercanamente, aproximadamente	balogun -----	Jefe de guerra, Jefe militar
málu -----	buey		

Ejercicio No. 7

A

- 1.- Pocos lugares en Lagos están a más de treinta pies sobre el nivel del mar.
- 2.- Ellos vendieron 150 cabras (chivas) y 50 bueyes en el mercado hoy.
- 3.- El nació en el año 1872.
- 4.- Hay 120 millas entre Lagos e Ibadan.
- 5.- En esta sangrienta batalla 5,000 hombres fueron muertos y más de seis mil fueron heridos.
- 6.- La población de Lagos es de alrededor de 75,000 habitantes.
- 7.- Setenticinco personas murieron de fiebre durante el año.
- 8.- El rey condujo (capitaneó) un ejército de 4,650 soldados.
- 9.- El enemigo invadió al país pero perdió un tercio de su ejército antes de tomarlo.
- 10.- El pagó mil doscientas libras por aquella casa.
- 11.- El cazador mató 12 elefantes, 30 avestruces y 45 jabaíes en tres meses.
- 12.- Setenticinco de nuestros camerós murieron de enfermedad durante el año.
- 13.- César invadió nuestro país 55 años antes del nacimiento de Cristo.
- 14.- Hay alrededor de 600 alumnos en aquella escuela.
- 15.- Mire en la página 35 y usted verá que la décima parte del ejército murió en la batalla.

B

- 1.- Balogun nfẹ jagunjagun mēdógbò.
- 2.- Awọn ọtá kojújàsì ikọlù tì lgba jagunjagun.
- 3.- Mo rà iwé wọnyì ní poun mejì şnẹ mejilá pẹlu sísì.
- 4.- Nwọn tá àgùtàn mejilẹlẹdọrìn atì málu mārundilogoji tì ojà ereko lána.
- 5.- Pẹ ogọrún aláru fun mí.
- 6.- Agogo mejilá fẹrẹ lù.
- 7.- Ogójì jagunjagun kú sí ogun.
- 8.- Ayaba wa ibarí jọba fun odún marundilẹdọrìn.
- 9.- Jesu kristi kú nigbati o dí eni odún metàlẹlẹgbọn.
- 10.- Egbẹfà jagunjagun gbogun wọ ilú.
- 11.- Ninu ẹjò mọkandilẹgbọn tì a pa lána, meřintá je olóró.
- 12.- Nobomiràn jijiń òkun jù egbajì esẹ lẹ.
- 13.- Awọn ọtá mú, neşin mọkandilẹgọsán atì ẹdẹgbẹjọ enia ní oko-ẹru.
- 14.- Idá mārun iye enia ilú ní ibà pa.
- 15.- Bàbá mí ní ọgóngò mejilẹlẹdọrìn ninu oko rẹ.

- Observaciones sobre los Numerales:

- Los numerales primitivos son: Ọkan-1; ẹ̀ji-2; ẹ̀wa-10; Ogún-20; Ọgbòn-30, Igba-200; ẹ̀gba-2,000.
- Desde el 11 hasta el 14 (ambos inclusivos) los numerales son obtenidos añadiendo "la", una forma de "nia" -- grande. Así "Ọkanla" significa: 1 grande después de 10.
- Los numerales desde el 15 hasta el 20, desde el 25 hasta el 30, desde el 35 hasta el 40, y así sucesivamente, son obtenidos restando 5, 4, 3, 2, 1, de 20, 30, 40, etc. Así, 16 es 20 menos 4 ó 4 restado de 20, esto es: ẹ̀rin-di-li-ogun -- ẹ̀rindliogun. Cuando "di" es un prefijo, es cambiado por "ad", "ed", y tiene varios significados. Ejemplos: en ẹ̀dọgbon, ẹ̀dógun, "ed" significa 5 menos. En algunos múltiplos impares del 10, tales como 50, 70, 90, desde el 110 hacia arriba hasta el 190, él se convierte en "ad", y significa 10 menos. En 500, 700, 900, 1,900, él significa 100 menos. En 5,000; 7,000; 9,000; 19,000, él significa 1,000 menos. Desde 21 hasta el 24, desde el 31 hasta el 34, desde el 41 hasta el 44, etc., los numerales son formados añadiendo 1, 2, 3, 4, a 20, 30, 40, etc. Así, 21 es 1 sumado al 20, esto es: ọkan-le-li-ogun - ọkanleogun.
- Los múltiplos pares del 10, desde el 40 hasta el 180, se obtienen multiplicando 20 por 2, 3, 4, etc. Así, 40 es veinte veces dos, esto es: ogun - eji = Ogoji; 60 es veinte veces tres, esto es: ogun- ẹ̀ta = ọgọta; etc.
- Los múltiplos impares del 10, desde el 50 hasta el 190, se obtienen restando 10 del múltiplo impar del 10 próximo superior. Esto se hace mediante el prefijo "ad" (10 menos). Ejemplos: "ọgọta" u ọta - 60; 50 es "adọta"; 70 es 80 - 10, esto es: adọrin.
- Los múltiplos del 200, desde el 400 hasta el 3,000, son obtenidos multiplicando el 200 por 3, 4, etc. Ejemplo: 600 (200x3) igba eta - ẹ̀gbeta. 210, 220, 230, etc. son obtenidos sumándole al 200 los números 10, 20, 30, etc. Así, 230 es "ọgbon le li igba" ọgbonlelúgba.
- Los múltiplos impares del 100, desde el 300 hasta el 1,900, son formados restando 100 del múltiplo par del 100 próximo superior. Así, 500 (600-100) es, 100 menos "ed" 600 - ẹ̀gbeta, 500 - ẹ̀dẹgbeta
- Los múltiplos pares del 2,000, desde el 4,000 hasta el 20,000, se forman multiplicando 2,000 por 2, 3, 4, etc. Así, 4,000 es (2,000x2) -- ẹ̀gbá - eji - ẹ̀gbáji.
- Los múltiplos impares del 100, desde el 2,100, son obtenidos sumándole 100 a cada uno de los múltiplos pares del 100 que están inmediatamente delante de ellos. Así, 2,900 es (2,100+100), esto es: ẹ̀gbá ó léogorun.

- Computación del Dinero

1 caracor cowrie -----	owó kan ---	ọkan owó ẹ̀yọ.
	20 cowries -	okó owó ẹ̀yọ.
	40 -----	ogoji owó ẹ̀yọ.
	80 -----	ogorin owó ẹ̀yọ.
	200 -----	igbic; igba owó ẹ̀yọ.
	400 -----	Irinwo.
	2,000 -----	ẹ̀gbá, 1 cabeza (valor, 6 d.)
	20,000 -----	10 cabezas - ọkẹ kan 1 saco.

Después de 20,000, la computación es: 2 sacos, 3 sacos, etc. Un saco de caracores cowrie es equivalente a 5 chelines, en moneda inglesa.

- **Numerales Ordinales:** Los ordinales se forman de los cardinales prefijándoles la sílaba "ek" o "ek". Las formas ogun, ọgbon, ogoji, ọgọta, ọgorin, ọgorun, etc., no cambian. Así, "ogun" significa a la vez 20 y 20^o mo.

- **Numerales Distributivos:** Los distributivos se forman de los cardinales:

a) Prefijando "m" y repitiendo la palabra así obtenida. Ejemplos: "Eji", dos, se convierte en "meji meji" -- dos a un tiempo, de dos en dos; "ẹwa" -- diez, se convierte en "mẹwa mẹwa" -- diez a un tiempo, de diez en diez.

b) Repitiendo las primeras dos letras del cardinal. Ejemplo: "ogun" -- veinte en veinte. Los distributivos de precios siguen la misma regla. Así "ejěje" -- 7 caracoles con es cada uno. El significado de "solamente", es expresado por la repetición de cardinal precedido por "m" y cambiando la segunda "m" en "r". Ejemplo: "mejimeji" se convierte en "mejireji" y significa: "dos solamente".

- **Numerales Adverbiales**

Cardinales: una vez, dos veces, tres veces, etc. Prefijando "m" al cardinal, y colocando "ẹ" (una forma contraída de "ẹrin" -- veces) delante de la palabra así formada, se obtiene el cardinal adverbial. Ejemplo: ẹta -- tres; mẹta, ẹmẹta -- tres veces. "li" es también usado; así, "Lẹmẹta - ẹmẹta". Los números que representan múltiplos del 10 van precedidos por "nigbà" -- veces. Así, "30 veces" -- nigbà ẹgbòn.

Ordinales: Prefijando "lẹ" a los ordinales, se obtienen los ordinales adverbiales. Ejemplos: lẹkini - primeramente; lẹkeji - secundamente. El prefijo "idá" delante de un numeral denota una fracción. Ejemplos: idá meji -- mitad; ida-mẹwa -- la décima parte.

- **Posición de los Numerales:** Los numerales que no expresan múltiplos de diez, son colocados después del nombre. Ejemplo: iwémẹfa -- seis libros. Aquellos que expresan múltiplos de diez, preceden al nombre. Ejemplo: Ogun jagunjagun -- veinte soldados. Los ordinales siempre siguen al nombre. Ejemplo: iwé ẹkarun -- el quinto libro.

Nota: "uno" puede ser representado por "eni", "ọkan" y "kan".

"Eni" y "ọkan" son números abstractos, esto es, ellos no están asimilados a ninguna denominación. "Kan" es concreto. Así se dice: filà kan -- una gorra; pero no se dice "filà eni" o "filà ọkan".

Vocabulario No. 8

àwujọ -----	asamblea, junta	kọlù -----	atacar
tó -----	colocación, arreglo, acomodo	nile -----	en el hogar, en la casa
mẹtẹta -----	todos los tres	pade -----	encontrar en el camino
pẹ ... jọ -----	reunirse, junta, asamblea	lẹ -----	poder
itá -----	avenida	ọrọ oyinbo -----	mango
ijoko -----	banco	péré -----	solamente
agogo -----	campana	ni, inu -----	en, sobre
nipa -----	por	ọlọpa -----	policia
ibúdí -----	campamento	onà -----	lugar
yàn -----	escoger	jẹ -----	permitir
kà -----	contar	kikà -----	leyendo
owó ẹyọ ----	caracol. estos son los del dilogun, antes de bautizarlo, (literalmente dinero)		
kù -----	permanecer	kù -----	morirse
padà -----	retornar, regresar	ninu -----	durando, durante
ijọba -----	reino, reinado	àròn -----	enfermedad
oruka -----	anillo, aro, círculo	nà -----	azotar, vapular, zurrar
ibà -----	hubiera (verbo auxiliar)	ọjọ -----	instante
kí a -----	que nosotros	wà -----	vivir
ikehin -----	último	wí -----	decir
ọkọ ilẹ -----	tren	kúrò -----	dejar
ẹlọ ni -----	qué, cuál	ajọ -----	mitin

Ejercicio No. 8

A

1.- Diciembre es el décimo segundo mes del año.

- 2.- Cuente aquellos caracoles (cowries) de cinco en cinco (cinco de cada vez, en cada tiempo).
- 3.- El compró diez libros a dos chelines cada uno.
- 4.- Quince es la mitad de treinta y diez la décima parte de cien.
- 5.- Una quinta parte de los hombres fueron muertos en combate.
- 6.- Usted puede darle a él mangos, pero diez solamente.
- 7.- El murió en el sexto año de su reinado.
- 8.- Doce veces doce son 144 y una doceava parte de 144 es doce.
- 9.- ¿Cuál es la vigésima parte de 6007.
- 10.- Nosotros vivimos en la casa número 21 de la 10 avenida.
- 11.- Yo tenía 38 años de edad el 27 de enero último.
- 12.- La última campanada sonó a las cuatro.
- 13.- Me hubiera gustado verlo a usted en el último instante del miércoles.
- 14.- Yo partiré de Iddo en el tren de las ocho y veinte.
- 15.- Hoy es el tercer día del mes.

B

- 1.- Mo rà iwé kíkàèkèta fun u.
- 2.- Máşe yàn ipò èkíní ninu aḡ.
- 3.- Adamu ni bàbá wa èkíní.
- 4.- Tõ awon omode ni mejimeji.
- 5.- Èṣe merinmerin ni púpò emko ni.
- 6.- Enia mejimeji l'a ṣe ijoko yi fun.
- 7.- Èṣin mejimeji ni mo ri ni ni níú ná.
- 8.- Idameta olópa l'o kú nlie.
- 9.- O tà oko meteta fun òrè rẹ.
- 10.- Ná a nigbà mèrà pére.
- 11.- Mo pade arankònrin rẹ nigbà merin loni.
- 12.- A ti kòlù ibùdó nigbameta.
- 13.- Lónà kúni, eḡe k'a pè awon omọ rẹ ḡ.
- 14.- Lónà keji, mo fẹ ri ḡ loia.
- 15.- Lónà keta, wí fun iyà.

2.4 EL PRONOMBRE: Los pronombres se dividen en las siguientes clases: Personales, Demostrativos, Reflexivos, Relativos, Interrogativos y Distributivos.

Pronombres Personales

CASO	SINGULAR	PLURAL
Caso Nominativo	Yo - "emi", contraído en "mo" Tú - "iwo" "ò" El, ella, ello --- "oun", "o"	Nosotros --- awa, a Vosotros --- e, ye Ellos ----- a awon, nwon
Caso Posesivo	Mío ----- temi Tuyo ----- tirẹ De él, De ella ----- tirẹ De ello	Nuestro --- twa Vuestro --- tinyin De ellos ---- twon
Caso Objetivo	Me, a mí ----- mí Te, a tí ----- o, rẹ A ella, la, le --- oun, rẹ A él, le, ----- a, e, e A ello ----- i, o, o, u	Nos, a nosotros ----- wa Os, a vosotros ----- nyin Les, a ellos ----- won

- **Observaciones sobre los Pronombres Personales:** Las formas primarias de los pronombres personales son enfáticas, excepto "nwon". "Awon" es usado como el signo del plural, según ya se ha explicado. "a", la forma contraída de "awon" es usada cuando el verbo está en vos pasiva.
 - Las formas primarias son también usadas delante del verbo "ser o estar" y en el tiempo futuro.
- Ejemplos: Tani wa libè?. - Emi ni o ---- ¿Quién está ahí?. - Soy yo.
Emi yio ri ḡ loia ----- Yo lo veré a usted mañana --- Yo te veré mañana

- El énfasis es expresado por "pāpā".
Ejemplo: Emi pāpā ló še e ----- Por mí mismo lo hice.
- En todos los otros casos, son usadas las formas contraídas.
Ejemplo: Mo gbọ orin kan ----- Yo oigo una canción.
- La forma "ọ" del caso objetivo de "iwọ" (tú) es usada después de palabra monosílabas y de preposiciones.
Ejemplos: Mo rí ọ ----- Yo te veo (a tí). Yo lo veo a usted.
Mo fẹ ba ọ sọrọ --- Yo deseo hablar contigo. Yo deseo hablar con usted.
- "Rẹ" es usado en todos los otros casos.
Ejemplo: Emi pẹlu rẹ yio rin lọ lósan yí --- Yo pasearé contigo esta tarde
--- Yo pasearé con usted esta tarde.
- **El caso objetivo de la tercera persona:**
- "Oun" es reflexivo y es seguido por "nā", "pāpā", "tikará".
Ejemplos: Oun pāpā ló še e ----- El por sí mismo lo hizo
Oun bikára rẹ lo lọ sibẹ ---- El fue allá por sí mismo.
- "Rẹ" es usado después de verbos y preposiciones de más de una sílaba.
Ejemplo: Awa kúnlẹ niwaju rẹ ----- Nosotros nos arrodillamos delante de él.
- Las formas "a", "e", "ẹ", "o", "ọ", "u", son usadas en todos los otros casos.
El pronombre empleado es igual que la vocal final del verbo preposición.
Ejemplos: Mo rà á ----- Yo lo compro.
O yé e ----- Yo lo entiendo, lo comprendo.
Iwọ fẹ ẹ ----- A ti te agrada él (ella o ello) o A usted le agrada él (ella o ello).
O yí i ----- El lo tuerce, lo dobla.
Nwọn rò ó ---- Ellos lo piensan, lo creen.
Mo tọ ọ ----- Yo lo preparo (lo entreno, le enseño) a él (a ella a ello).
Awa lú ú ----- Nosotros lo golpeamos (a él).
Mo sọrọ sí i ---- Yo le hablo a él (o a ella).

Vocabulario No. 9

ikolù -----	asalto	lọ sùn -----	acostarse, ir a la cama
wá -----	venir	jade wá ----	salir fuera
pẹlu ọpọlọpọ agidi; afojudi giga -----	con mucha obstinación	wijọ -----	lamentarse, quejarse
jeniya -----	penar, condenar	ti ibẹ -----	lugar desde
ni -----	poseer, tener	şaigbọràn -----	desobedecer
dalebi -----	vituperar, condenar	dǎbòbò -----	defender
fàşhín -----	retirarse	mimu -----	beber, tomar
ókura -----	anillo, círculo	lile -----	sévero
Sálo -----	huir	kùtukùtu ---	prontamente, temprano
filelọwọ -----	confiar	ijà -----	pelear, pelea, lucha
tuba -----	el que rinde, entregar, o cede	ibẹrù-----	miedo, temor
tità -----	venta, vender	nigbagbogbo ----	generalmente
lù ú pà --	golpearlo a él hasta causar su muerte	sọ -----	decir
ba sọrọ -----	hablar	jẹbi -----	culpable
dàgbà -----	crecer	inú -----	dentro
apoti panu ---	baúl, confre, tronco (del cuerpo)	fi ... silẹ -----	dejar, abandonar, partir
mu lo -----	llevarse, transportar	òwùrọ -----	mañana
ni nkan -----	objeto, ser, acontecimiento, cosa	Ara wa -----	-- nosotros mismos
yé -----	entender, comprender	ni nkan -----	en la
nitori kini -----	por qué		

Ejercicio No. 9

A

- 1.- Su libro (de usted) es más caro que el mio.
- 2.- Dígale a ellos que vengan mañana.

- 3.- Yo la ví a ella en el mercado hoy.
- 4.- Ellos generalmente se acueñan muy tarde.
- 5.- Yo castigaré a cualquiera que me desobedezca.
- 6.- Después de severa lucha el enemigo defendió con la mayor obstinación su retirada.
- 7.- cuando ellos vieron que no podían defenderse, se rindieron.
- 8.- Su amigo tiene en venta un anillo, icómpreme!o!
- 9.- Después del tercer asalto ellos lo golpearon (a él) hasta causarle la muerte.
- 10.- ¿Quién le dijo a usted que yo estaba en mi casa?.
- 11.- El cargador, a quien confié mi baúl, huyó.
- 12.- ¿De quién es este libro?.
- 13.- Dígale a él lo que debería hacer.
- 14.- Hágalo como usted quiere, pero hágalo bien.
- 15.- La persona amada no tiene para uno defectos.

B

- 1.- Mo lè ri o lati inú ele mi lójójúmọ (mó fẹ) esa mofẹ va entre la p y la b.
- 2.- Ekó nǎ şõro, şugbõn o yé mi.
- 3.- Mo tọ o ninu iberù olorun.
- 4.- Tani sọ fun o pé bá o şoro?
- 5.- Emi pápá ló sọ bẹ fun o; o ránti!
- 6.- Mu okõnrin keji tọ eléyi kò dara.
- 7.- Gbogbo nkan rere ti a ba se kíşe fun ara ea.
- 8.- Ohunkohun ti o ẹ rere ki yio ti ibe jade wá.
- 9.- Ẹnikẹni yio sọ fun o pé o fi ekó silẹ ni kùtùkùtù òwùrò.
- 10.- Ọpplọppọ li a pe, şugbõn diẹ li a ri yàn.
- 11.- Ọ, fun mi ni nkan mimu diẹ.
- 12.- Kíló fẹ? Ohunkohun ti o ba fẹ so fun mi.
- 13.- Iwọ ti o ni ohunkohun ti o ba fẹ, nitorikini iwọ nwişọ?
- 14.- Okõnrin tio daşebo kò ẹbi.
- 15.- Ngkò lè fun o ni nkan ti o fe.

- **Los Pronombres Demostrativos** son:

- Esta, este, esto, eso, esa, ese ----- Eyi, aleyi, eyiyi.
 Aquel, aquella, aquello ----- Onna, eyina, eyini.
 Ejemplos: Tal'o sọ eyi fun o? ----- ¿Quién le dijo a usted eso?
 Eyini kò dara ----- Aquello no es bueno.

- **Pronombres Relativos:** Hay solamente un pronombre relativo en *Yoruba*, que es "ti". Es usado a la vez para personas y cosas. Cuando "ti" está en el caso nominativo, es seguido por "ó" u "o", excepto cuando el verbo comienza con "m" o "n"; en tales casos se usa el "ti" sọo.

- Ejemplos: Iwọ ti o fẹran itànná ----- Usted a quien le gustan las flores.
 Emi ti nkọ iwé ----- Yo que escribo cartas.

"A quien" se traduce por "ti".

- Ejemplo: Okõdekõnrin ti iwọ nà ----- El muchacho a quien usted azurró (azotó).

"Cuyo" y "de quien" se representa por "ti"; seguido por "re", o "eni ti".

- Ejemplo: Okõdekõnrin ti bàbà ẹ kù lána nşàisán ----
 El muchacho, cuyo padre murió ayer, esta enfermo.

"Qué", "cuál" y "lo que" se traducen por "eyi" o "nkan ti".

- Ejemplo: Nkan ti iwọ wi kò dara ---- Lo que usted dice es erróneo (está equivocado).

"El que" se traducen por "eniti".

- Ejemplo: Ẹnití o gbà mi gbọ ki yio kù ----- El que cree en mí no morirá.

"Aquellos que" y "quienes" se traducen por "Awon ti".

- Ejemplo: Awon ti nşokún yio yọ ----- Aquellos que lloran se alegrarán.

- Los Pronombres Relativos Compuestos, son:

- "Quienquiera que" y "cualquiera que" ----- ẹnikeṅi ti o ba.
 "Cualquier cosa que" y "todo lo que" ----- eyitowù y ohunkohun.
 "Cualquiera" ----- eyikeyi ti o ba.

- Pronombres Indefinidos:

- | | |
|---|--------------------------------------|
| algo, alguno, algunos ----- omiran , ẹlomiran | alguien ----- ẹnikan |
| cualquiera ----- ẹnikeṅi | tal ----- irú |
| cualquier cosa, toda cosa ---- Ohunkohun | el uno, el otro ---- ekini ... ekeji |
| varios, muchos ----- ọpọlọpọ | |

Ejemplos:

- Ẹlomiràn mọ iwé, ẹlomiràn kò sí mọ -----
 Algunos son instruidos, otros no son instruidos.
 Ẹlomiràn ninu awọṅ ti ó wà nibè sọ lókuta ---
 Algunos de los asistentes (presentes) lo aprendieron a él.
 Lọ pè ẹnikan fun mi. ----- Liámeme a alguien (para mí).
 Ẹnikeṅi lè ẹ́ina ----- Cualquiera (persona) puede errar.
 Ohunkohun ti o ba ẹ e rere ----- Todo lo que usted haga, hágalo bien.
 Iru bẹ́ ní ipò enia ----- Tal es el estado (la condición) de los hombres.
 Ọpọlọpọ tí a pa li ogun ----- Muchos fueron muertos en la batalla.
 Ẹkíni ẹ́ ọlùkọ ní, ekejisi ẹ́ ọní ẹ́gún - El uno es un maestro, el otro un Doctor (médico)

- Pronombres Interrogativos

- ¿Quién? ----- "ta" es casi siempre seguido por "ni".
 Ejemplos: Taní wà nibẹ? ----- ¿Quién está ahí?

- ¿Qué? y ¿Qué es eso? ----- kí?, kini?
 Ejemplo: Kill'ò ti wí? ----- ¿Qué es lo que Usted dice?

Vocabulario No. 10

- | | |
|--|-----------------------------------|
| tún ----- otra vez | yin ----- admirar |
| kà ----- leer | bojutó ----- cuidar |
| Ilú ----- país, territorio | gbẹkẹle ----- fiar |
| nba ... wí ---- regañar, reprender | mba ... sọ -- hablar a |
| niwajù ----- frente a, en frente de | itúwọkà ----- generosidad |
| kọsilẹ ----- mérito, merecimiento | ẹ ----- pertenecer |
| wò ----- ver | nibi, ibi ----- aquí |
| işotitọ ----- honestidad | inu rere ----- bondad |
| fà ... yà - ---- llorar | amofin ----- abogado |
| l'ọju ọnà rẹ wa le -- hogar (en el camino del) | ailéra ----- debilidad |
| pariwo ----- ruido (hacer un) | rere ----- bien |
| lohún ----- antiguamente | tọ ----- deber, menester |
| ro; yi l'ọkan padà ---- persuadir | Ẹrí ----- prueba, ensayo |
| gbe ..., kalẹ ----- lugar sobre el terreno | kó ----- cantar |
| Isagidí ----- obstinación, terquedad, porfía | ilera ----- salud |
| li ojú rẹ ----- presencia (en la de usted) | rò ----- pensar |
| jaré ----- recto, correcto | kọ ----- enseñar, instruir |
| igbèsè ----- deuda, débito | ọlùkọni ----- maestro, instructor |
| irànlowọ --- sostén, apoyo, sustento, protección | nkan tó ẹ̀? --- ¿qué sucedió? |
| ewo ni ninu mejeji? --- ¿cuál de los dos? | |

Ejercicio No. 10

A

- 1.- Cualquiera le dirá a usted que él abandonó el país.
- 2.- Algunos piensan que bondad es debilidad.
- 3.- Tanta es su testarudez que él no puede ser persuadido.
- 4.- Alguien me dijo que su amigo (de usted) murió camino de su casa (hogar).
- 5.- Yo no oigo lo que usted dice; dígalo otra vez.
- 6.- Lo que yo admiro en él es su generosidad.

- 7.- ¿Quién le dijo a usted eso?. Usted mismo me lo dijo.
- 8.- ¿Quién le está enseñando a usted el *Yoruba*?
- 9.- El hombre, de quien yo estuve hablando, está muerto.
- 10- Uno debe cuidar su propia salud.
- 11- Un libro como el suyo debe ser bien leído.
- 12- Mi madre dice esto, mi padre aquello; ¿Cuál de los dos tendrá la razón?.
- 13- ¿Esta es la casa que el padre de usted fabricó?.
- 14- El paga sus deudas, lo cual es una prueba de su honestidad.
- 15- El hombre, en cuyo apoyo yo confiaba, me falló.

B

- 1.- Ti tani iwé yi?. Emi kò rò pé o jẹ ti ọnikẹni nibi.
- 2.- Kini mo lè ẹ fun o? Emi kò fé nkankan.
- 3.- Awa fà iwé nǎ yá ll ọjú rẹ.
- 4.- Bi o ba fẹràn rẹ, nitorikini o mba a wi?
- 5.- Ogbé iwé nǎ kalẹ niwajú rẹ.
- 6.- Emi yio fun o ni ohun ti mo ní.
- 7.- Elo ni o san fun ẹsin yi? morà á ni ogoji poun.
- 8.- Tani so fun o pé ọkọnrin ti o wá ibi lana kú ll ọwúró yi?
- 9.- So fun won ki nwon máse pariwo.
- 10- Mo fẹràn orin ti o ko lána.
- 11- O ní awon ọkọnrin meji ti o dúró lphún ni?
- 12- Mo ri won; èkini jẹ olúkóni, ekéji si jẹ amofin.
- 13- Kini iwọ mba ọrẹ rẹ so lówúró yi?
- 14- On pápá lo sibẹ lati wó nkan tó ẹẹ.
- 15- Omiràn ninu awon ẹiyẹ ti o fun mi nkọrin daradara.

2.5 EL VERBO: Un verbo expresa una acción de alguna clase. El sufre cambios para denotar las diferencias de: Voz, Modo, Tiempo, Número y Personas. Como los verbos en *Yoruba* no tienen inflexiones, aquellas diferencias se establecen por medio de verbos auxiliares y pronombres.

2.5.1 Voz: Solamente hay una voz en los verbos *Yorubas*: la voz activa. La voz pasiva española es convertida en activa. Así: "Yo soy amado por Dios"; se traduce por "Dios me ama". La expresión "se me dice", se transforma en "ellos me dicen".

2.5.2 Modo: Hay cinco modos:

- El Indicativo ----- modo de aserción o de inquirir.
- El Imperativo ----- modo de suposición, incertidumbre, propósito, deseo.
- El modo Potencial ---- modo de poder, posibilidad, libertad, obligación.
- El modo Infinitivo.

2.5.3 Tiempo: Los tiempos son: el Presente, el Pasado y el Futuro. Cada uno de éstos puede ser subdividido en: *Indefinido, Incompleto y Completo*.

2.5.4 Persona: Hay tres personas: la Primera, la Segunda y la Tercera.

2.5.5 Número Hay dos números: Singular y Plural.

- Cuando en español nosotros decimos: "Juan y yo", en *Yoruba* se dice: "Yo y Juan".

- **Observaciones sobre la formación de los tiempo:** El tiempo pasado en *Yoruba* es de la misma forma que el presente.

- La acción continua es expresada prefijando la letra "n" (de "ni"), la cual se transforma en "m" delante de "B".

Ejemplo: "Emi wi" se convierte en "Emi nwi" ----- Yo estoy diciendo.

- El tiempo perfecto es conjugado por medio del auxiliar "ti", que significa "tener" o "haber". Ejemplo: Emi ti wi ----- Yo he dicho.

- El plus perfecto es lo mismo que el perfecto.
Ejemplo: Emi ti wí ----- Yo hube dicho.
- El Aorist o perfecto "sin tener" es algunas veces conjugado con "wà".
Ejemplo: Emi wà wí ----- Yo dije.
- El énfasis es expresado usando "tilè" o "fi", o "ni".
Ejemplos: Emi tilè wí i ----- Yo, desde luego, lo he dicho.
Emi li o ti wí ----- Soy yo quien lo ha dicho.
- El tiempo futuro tiene por auxiliar "ò", "ô" o "y'o". "ò" es usado delante de vocales cerradas. "ô" se emplea delante de vocales abiertas. "a" es usada para expresar énfasis. La expresión "yo diré", puede traducirse al *Yoruba*.

Emi yio wí
 Ng o wí
 Emi a wí
 Emi ni o wí Enfáticas
 Emi ni yio wí

- Lo que es costumbre o acción habitual se expresa por "ma". Ejemplo: Emi a ma wí -- Yo acostumbro a decir. En el tiempo pasado, "ma" precede el "ti". Ejemplo: Emi ma ti wí. En el tiempo futuro, "ma" sigue al "yio". Ejemplo: Emi yio ma wí. Con "lè" ("poder", de consentimiento o autorización), "ma" es usado indiferentemente antes o después de "lè". Ejemplo: Emi ma lè wí --- Yo puedo usualmente decir.

- Con el imperativo "ma" expresa petición, ruego o permiso. Ejemplo: Ma wí --- diga; yo le ruego; usted puede decir. "Ma", con acento agudo, es negativo. Ejemplo: Má wí i --- ¡No lo diga!

- **La Partícula "i":** Este prefijo tiene varias formas:
 - a) Es empleado después de "kò" --- no. Sirve para consercar la eufonía.
Ejemplo: iwé yi kò lşe teml.
 - b) Después de "ki".
Ejemplo: Ki lşe emi li o şe e.
 - c) Con "ki" para significar "nunca".
Ejemplo: Emi ki ilq si lle re. ----- Yo nunca fui a la casa de usted.
 - d) Para expresar acción continua.
Ejemplo: Emi iwé ----- Yo continuamente digo.
 - e) Con "ima" ---- "i" y "ama", la partícula "i" expresa a la vez acción continua y habitual. Ejemplo: Emi ima wí ----- Yo continua y habitualmente digo.

- **La Partícula "ki":** "ki" (Conjunción) es usada como el participio de los Modos Subjuntivo e Imperativo.

Ejemplo: Ję ki o ma wí --- Déjalo a él decir --- aquello que él pueda decir.
 Si el Caso Nominativo comienza con una consonante o es una palabra de dos o más sílabas, "ki" es seguido por "ki o" o por "ki ô". Ejemplos:
 Ki iwq ki o wí ----- Aquello que usted pueda decir.
 Mo fé ki iwq ki o gbaşe bábá re -----
 Yo quisiera que usted obedeciera a su padre (de usted).

- **La Partícula "Ba":** "Ba" es otra partícula del modo subjuntivo. Ella es precedida por "bi", que expresa condición y es equivalente a "si" ----- "dado que".
 Ejemplo: Bi ki emi ba wí i ----- Si usted lo dijera.

"Iba" o "aba" implican obligación, deber.
 Ejemplo: Iwq iba şişé ti o sán jù eyi lq --- Usted debe trabajar mejor que eso.
 Con el Modo Subjuntivo, ella significa "si".
 Ejemplo: Ibasepe mo tówó, emi iba lq si idále -----
 Si yo tuviera dinero, yo iría lejos (fuera, al exterior).

El Modo Potencial es formado por medio del auxiliar "lè" ----- ser capaz, tener habilidad para, poder, estar autorizado para.

Ejemplo: Iwọ lè ẹ e bi iwọ ba ẹ ----- usted puede hacerlo, si usted lo desea.

- **La Partícula "Gbé":** Esta partícula es usada para expresar la localidad.

Ejemplo: Emi iba ẹ lati ri iba ti nwọn bgé já ogun ná -----

A mí me gustaría ver el lugar donde se dió la batalla.

Observaciones generales sobre los Verbos y los diferentes modos de expresar la existencia:

- **Verbos Primitivos:** Estos consisten en palabras de una sílaba, una consonante y una vocal, o la letra compuesta "gb" y una vocal, o una consonante y una vocal seguidas por "n". Ejemplos: Bá --- reunirse o overtake.

Gbọ --- Oír

Sùn --- Dormir

- **Verbos Compuestos:** Esta clase de verbos es muy numerosa y será tratada extensamente en el capítulo de fabricación o elaboración de la palabra.

- **Existencia:** Los verbos que denotan existencia, son:

Mbe (existencia absoluta). Ejemplo: Olo run mbe ----- Dios es, Dios existe.

Wà (no tan enérgica como "mbe"), es el más generalmente usado.

Ejemplo: Ile nkó?; o wà ----- ¿Cómo está la familia de usted?, muy bien (ella existe).

Yà (existencia en un estado que no es natural u ordinario).

Ejemplo: Omodekònrin yi yàro --- Este muchacho está lisiado.

Oun yà òmugọ púpọ --- El es bobo.

"Jẹ" significa "ser o estar", pero tiene también el significado de propietario o propiedad.

"Se" tiene el mismo significado que "jẹ".

Ejemplos: Iwọ yio jẹ olowó nijọ kan ----- Usted será rico algún día.

Se iwọ lo ni isáná wọn yi? -Tami ni wọn ise ----

¿Son aquellos relojes suyos?. Ellos son míos.

"Ri" significa parecer, aparecer; es mayormente usado con un adverbio.

"Di" significa volverse, convertirse, hacerse, transformarse.

Ejemplos: Ko ri bẹ?. -O ri bẹ ----- ¿No es éllo así?. Ello es así.

Awọn aṣeke ama di olè ----- Los mentirosos usualmente se convierten en ladrones.

"Gbé" significa ser, vivir en un lugar). Ejemplo: Nibo l'o ngbè? --- ¿Dónde usted vive?.

"Si" es usado en un sentido negativo, generalmente sigue a "kò". Ejemplo:

Bàbá ẹ wà ni ẹ bi?. -Kò si ----- ¿Está su padre (de usted) en casa?. -El no está.

"Ni" o "li" -- ser, es usado:

a) Pleonásticamente. Ejemplo: Oun li ẹniti o wá ----- Fue él quien vino.

b) Como un verbo definido. Ejemplo: Ta ni wà libẹ? ---- ¿Quién está ahí?

También "ni" significa tener. Ejemplo: Mo ni owó ----- Yo tengo dinero.

Cuando en español debe usarse el verbo "ser" con un adjetivo como complemento, generalmente se usa en *Yoruba* un verbo sólo.

Ejemplo: Dún ----- Ser dulce, agradable.

Dú ----- Ser negro.

Fún ----- Ser blanco.

- Conjugación del verbo "Lati va" ---- Ser o Estar

MODO INDICATIVO

Tiempo

<u>Presente</u>	
Emi wà, Mo wà	Yo soy o yo estoy
Oun wà	él es o está
Iwo wà	Tú eres o estás
Awa wà	Nosotros somos o estamos
Enyin wà	Vosotros sois o estáis
Nwọn wà	Elios son o están

<u>Imperfecto</u>	
Emi nwà	Yo fui (acostumbré ser) o estuve.
Iwo nwà	tú fuiste, etc.
Oun nwà	él fue, etc.
Awa nwà	nosotros fuimos, etc.
Enyin nwà	Vosotros fuisteis (acostrumbrásteis ser) o estuvisteis
Nwọn nwà	ellos fueron, etc.

<u>Pasado</u>	
Igual que el presente	

<u>Pasado Indefinido</u>	
Emi yi wà; mo ti wà	Yo he sido o estado
Iwo ti wà; ɔ ti wa	Tu has sido o estado
Oun yi wà; o ti wà	El ha sido o estado
Awa ti wà; a ti wà	Nosotros hemos sido o estado
Enyin ti wà; ɛ ti wà	Vosotros habéis sido o estado
Nwọn ti wà	Elios han sido o estado

<u>Futuro Simple</u>	
Emi yio; ɔ wà	Yo seré o estaré
Iwo yio; ɔ wà	Tú serás o estarás
Oun yio; ɔ wà	El será o estará
Awa yio; ɔ wà	Nosotros seremos o estaremos
Enyin yio; ɔ wà	Vosotros seréis o estaréis
Nwọn yio; ɔ wà	Ellos serán o estarán

<u>Futuro Perfecto</u>	
Emi yio; ɔ ti wà	Yo habré de ser o de estar
Iwo yio; ɔ ti wà	Tú habrás
Oun yio; ɔ ti wà	El habrá
Awa yio; ɔ ti wà	Nosotros habremos
Enyin yio; ɔ ti wà	Vosotros habréis
Nwọn yio; ɔ ti wà	Ellos habrán

MODO IMPERATIVO

Wà	
Ki o wà	
Mă wà	----- sé tú, has tú
Ki o mă wà	
Ki ng wà; ki emi wà; ki omi kí o wà	----- Permítame a mí ser o estar
ki o wà	
ki oun wà	----- sea él
ki oun ki o wà	

MODO POTENCIAL

Emi lè wà; mo lè wà	Yo puedo o podría ser
Iwọ lè wà	Tú puedes o podrías ser
Oun lè wà	El puede o podría ser
Awa lè wà	Nosotros podemos o podríamos ser
Enyin lè wà	Vosotros podéis o podríais ser
Nwọn lè wà	Ellos pueden o podrían ser

Perfecto y Pluscuamperfecto

Emi lè ti wà; mo lè ti wà	Yo pudiera o podría haber sido
Iwọ lè ti wà	Tú
Oun lè ti wà	El
Awa lè ti wà	Nosotros
Enyin lè ti wà	Vosotros
Nwọn lè ti wà	Ellos

MODO SUBJUNTIVO

Tiempo Presente

Bi mo wà	Si yo soy o estoy
Bi iwọ wà	Si tú eres o estás
Bi oun wà	Si él es o está
Bi awa wà	Si nosotros somos o estamos
Bi enyin wà	Si vosotros sois o estáis
Bi nwọn wà	Si ellos son o están
Ki emi wà	Que yo sea
Bi emi tiọ wà	Que yo fuera
Bikoşepe emi wà	A menos que yo sea

MODO INFINITIVO

Lati wà Ser o estar

.....

Tiempo Presente Indefinido

Emi fẹràn; mo fẹràn	Yo amo.
Iwọ fẹràn	Usted ama.
Oun fẹràn	El ama.
Awa fẹràn	Nosotros amamos.
Enyin fẹràn	Vosotros amais.
Nwọn fẹràn	Ellos aman.

Presente Progresivo

Emi nfẹràn	Yo estoy amando.
Iwọ nfẹràn	.....
Oun nfẹràn	.....
Awa nfẹràn	.....
Enyin nfẹràn	.....
Nwọn nfẹràn	.....

Presente Enfático

Emi fẹràn sẹ Yo amo.

Tiempos Perfecto y Pluscuamperfecto (Indefinido)

Emi ti fẹràn	Yo he amado.
Iwọ ti fẹràn	Tu has amado.
Oun ti fẹràn	.....
Awa ti fẹràn	.....
Enyin ti fẹràn	.....
Nwọn ti fẹràn	.....

AORIST

Emi (wà) fèràn	-----	Yo amé.
Iwo (wà) fèràn	-----	Tu amaste.
Oun (wà) fèràn	-----	.....
Awa (wà) fèràn	-----	.....
Enyin (wà) fèràn	-----	.....
Nwon (wà) fèràn	-----	.....

Forma Progresiva

Emi ti nfèràn	-----	Yo he estado amando.
Iwo ti nfèràn	-----	.....
Oun ti nfèràn	-----	.....
Awa ti nfèràn	-----	.....
Enyin ti nfèràn	-----	.....
Nwon ti nfèràn	-----	.....

Enfático

Emi tile fèràn ----- Yo desde luego he amado.

Futuro Simple

Emi yio fèràn; emi ò fèràn	-----	Yo amaré.
Iwo yio fèràn; iwo ò fèràn	-----	Tu amarás.
Oun yio fèràn; on ò fèràn	-----	.....
Awa yio fèràn; awa ò fèràn	-----	.....
Enyin yio fèràn; enyin ò fèràn	-----	.....
Nwon yio fèràn; nwon ò fèràn	-----	.....

Progresivo

Emi yio ti ma fèràn	-----	Yo habré de estar amado.
Iwo yio ti ma fèràn	-----	.....
Oun yio ti ma fèràn	-----	.....
Awa yio ti ma fèràn	-----	.....
Enyin yio ti ma fèràn	-----	.....
Nwon yio ti ma fèràn	-----	.....

MODO IMPERATIVO

Fèràn; iwo fèràn; ki o fèràn; ma fèràn; ki o ma fèràn	-----	Ama tú.
Ki ng fèràn; ki emi fèràn; ki emi ki o fèràn	-----	Ame yo.
Ki o fèràn; ki oun fèràn; ki oun ki o fèràn	-----	Ame él.

MODO SUBJUNTIVO

Presente Indefinido: Bi emi fèràn	-----	Si yo amo.
Progresivo: Bi emi nfèràn	-----	Si yo estoy amando.
Perfecto: Bi emi ti fèràn	-----	Si yo he amado.
Progresivo: Bi emi ti nfèràn	-----	Si yo he estado amando.

MODO CONDICIONAL

Presente: Emi iba fèràn	-----	Yo amaría.
Progresivo: Emi iba ma fèràn	-----	Yo estaría amando.
Tiempo Pasado: Emi iba ti fèràn	-----	Yo hubiera amado.
Progresivo: Emi iba ti ma fèràn	-----	Yo debiera haber estado amando.

MODO POTENCIAL

Presente e Imperfecto: Mo lè fèràn ----- Yo puedo amar o pudiera amar.

Progresivo: Mo lè ma fèràn ----- Yo puedo o podría estar amando.

Perfecto y Pluscuamperfecto: Mo lè ti fèràn ---- Yo puedo o podría haber amado.

Progresivo: Mo lè ti ma fèràn ----- Yo puedo o podría haber estado amando.

MODO INFINITIVO PRESENTE: Lati fèràn ----- Amar.

FUTURO: Lati fere fèràn ----- Estar próximo a amar.

Participio Futuro: Fere fèràn ----- Próximo a amar.

Vocabulario No. 11

lehin -----	después	lola -----	mañana (el día de)
şèké -----	mentir	Kanga -----	fuelle, manantial, cisterna, pozo
àwé -----	carta	òbí -----	los padres (padre y madre)
şóra -----	cuidar	òjo -----	lluvia
Buje -----	morder, pedozo	yọ -----	alegrarse, regocijarse
lai -----	nunca	pèja -----	pescar
yọ... lènu -----	molestar, interrumpir	şubú -----	caer, caerse
lènu lákókó işé rẹ ---	durante su trabajo	wákátí -----	hora
ró -----	caer (la lluvia)	onjẹ òsán -----	almuerzo, comida
simi -----	descansar	òsa -----	laguna
Gbà -----	recibir	şokún -----	llanto, llorar
fọwọkàn -----	tocar		

Ejercicio No. 11

A

- 1.- La lluvia está cayendo.
- 2.- Alegrémonos (nosotros).
- 3.- Yo lo llamé a usted dos veces.
- 4.- Yo no tengo dinero conmigo.
- 5.- Muchos hombres han caído en la batalla.
- 6.- Fui yo quien le enseñó a usted.
- 7.- Yo usualmente descanso una hora después del almuerzo.
- 8.- Yo acostumbro pescar en la laguna.
- 9.- Nosotros debíamos amar a nuestros enemigos.
- 10.- Puede ir, si gusta.
- 11.- No toque a mi perro; él lo morderá a usted.
- 12.- No fui yo quien lo molesté a usted.
- 13.- Usted no debería decir nunca una mentira.
- 14.- Yo constantemente le digo a usted que no lo haga.
- 15.- Yo le daré a usted este libro para que pueda leerlo.

B

- 1.- Ojo lé rò Ioni.
- 2.- Awọn ẹniti nsokún yio yọ.
- 3.- Jẹ ki nwọn pọ alǎru mejí fun mí.
- 4.- Emi yio gbà awọn iwé mí lola.
- 5.- şóra kí o má şubú sinu kánga.
- 6.- Tani yio kọ ọ lí èkọ rẹ?
- 7.- O tọ kí o simi diẹ.
- 8.- Fèràn awọn òbí ati òrẹ rẹ.
- 9.- Mo rí ọppìlọpọ enia tí npeja lí òwúrò yí.
- 10.- Lọ pé iyá rẹ fun mí.

- 11- On amā fowókán ohunkohun ti o ri.
- 12- Kò tó ki o yò arakònrin rẹ fenu lákóko iyé.
- 13- Iyá rẹ jẹniyà nitoripé oşéké.
- 14- Tani sọ fun ọ pé mo wà nibi?
- 15- Mo lè fun ọ ni şilè kan fun iwé rẹ.

MODO INDICATIVO

El verbo "Amar" ----- Negativamente.

Presente Indefinido: Emi ò fẹràn ----- Yo no amo.

Progresivo: Emi o nfẹràn ----- Yo no estoy amando.

Tiempo Imperfecto: Emi o ti nfẹràn ----- Yo no estuve amando.

Tiempo Pasado Indefinido: Emi o ti fẹràn ----- Yo no he amado; yo no amé.

Futuro Indefinido: Emi kì yio fẹràn ----- Yo no amaré.

Progresivo: Emi kì yio ma fẹràn ----- Yo no' estaré amando.

Futuro Presente Indefinido: Emi kì yio ti fẹràn --- Yo no habré de amar.

Progresivo: Emi kì yio ti ma fẹràn ----- Yo no habré de estar amando.

Imperativo: Má ẹe fẹràn; iwọ má ẹe fẹràn; kó má fẹràn ---- No ames tú.

MODO POTENCIAL

Presente Indefinido: Emi ò lè fẹràn ----- Yo puedo no estar amando.

Pasado Indefinido: Emi ò lè ti fẹràn ----- Yo puedo no haber amado.

Progresivo: Emi ò lè ti mà fẹràn ----- Yo puedo no haber estado amando.

MODO SUBJUNTIVO

Presente Indefinido: Kì emi má fẹràn ----- Si yo no amo, que yo no ame.

Pasado Indefinido: Bi emi kò ba má fẹràn ----- Si yo no he amado.

Progresivo: Bi emi kò ba má fẹràn ----- Si yo no he estado amando.

MODO INFINITIVO

Presente: Lati má fẹràn ----- No amar.

El verbo "Amar" Interrogativamente La partícula "bi" es usada.

Ejemplos: Emi fẹràn bi? ----- ¿Amo yo?
 Emi ti fẹràn bi? ----- ¿Amé yo?
 Emi yio fẹràn bi? ----- ¿Amaré?

Vocabulario No. 12

apá -----	brazo	kígbe -----	callarse
fí ara rẹ pamọ ---	esconderse, ocultarse uno	otító -----	verdad
fò -----	saltar	dógbẹ -----	herida, daño
òbẹ -----	cuchillo	ẹbi -----	delito, culpa, crimen
jéwọ -----	confesar	nigbàgbogbo--	siempre

jade -----	fuera	iranlɔwɔ -----	ayudar, auxiliar
ɛlɛwɔn -----	prisionero	lɛhɪn -----	detrás
jí, dide -----	levantar, alzar	kíbɔn -----	cargar un cañón
yinbɔn -----	hacer fuego	òran-èşş nla --	criminar
ta nibɔn -----	disparar (con un arma)	ibaşepé -----	proveer, suministrar
so -----	amarrar, ligar, nudo, lazo	bɔru -----	tener
padà sɛhin -----	retroceder, hacia atrás	èşş -----	pecado, culpa, maldad
duro de -----	esperar por	dàrìjì -----	perdonar
korira -----	odio	esó -----	mueblaje, aparejo
mɔ -----	a	gbina -----	arder, quemarse
fó -----	romper	ewùre -----	cabra, chiva
bé; ké -----	cortar	Kiniun -----	león
ilɛkun -----	puerta	mú -----	capturar
imá -----	fuego		

Ejercicio No. 12

A

- 1.- Yo nunca me corto con una navaja de afeitar.
- 2.- Yo quiero que usted diga la verdad.
- 3.- Déjelos que me odien, puesto que ellos no me asustan.
- 4.- Usted debería amarrar la vaca al árbol.
- 5.- Espere un poco, yo le daré lo que usted desea.
- 6.- Si yo tuviera culpa, yo lo habría confesado.
- 7.- Usted puede construir su casa si usted lo desea.
- 8.- Yo quisiera poder volver al lugar donde yo nací.
- 9.- El hirió al prisionero con un cuchillo.
- 10.- Vaya y escóndase usted en la copa de aquel árbol.
- 11.- El saltó fuera del tren y se rompió el brazo.
- 12.- Venga y caliéntese al fuego.
- 13.- Si usted está bien, yo estoy bien.
- 14.- Nunca, nunca confesaré yo mi crimen.
- 15.- Cuando él vio al enemigo, cargó su fusil e hizo fuego.

B

- 1.- Maşe jẹ ki ɛnikan ké koriko.
- 2.- Mǎ sò otitò nigbagbogbo.
- 3.- Nitorikini awa fi ní lati korira awon òtá wa.
- 4.- Jẹ ki nwon so awon ewure ni mejimeji.
- 5.- Mo ti duró de ó pé.
- 6.- Bi o ba jẹwó èşş rẹ, a o dárìjì o.
- 7.- Mo ti kọ ile mi tǎn, şugbɔn kò si nkan èşş nibẹ.
- 8.- Mo fi agogo àpo rẹ silẹ nibati mo ri i.
- 9.- Emi yio dógbẹ si i lara bi mo ba lù ú.
- 10.- Kini iwọ yio fi ara rẹ pamó lɛhin ilɛkùn fun.
- 11.- Nigbati o ri pé ilé gbina o kígbò fun iranlɔwó.
- 12.- Bi òtutu bà mú ọ, o tó ki o yaná diẹ.
- 13.- Lati ní i lera enia ni lati tètè sùn ki o si tètè jí.
- 14.- O mọ pé on jẹbi, şugbɔn on kò fẹ jẹ wọ ẹbi rẹ.
- 15.- Bi kiniun mǎ ti fò mó ọ, o tá a nibon pa.

Vocabulario No. 13

ègbɔn iyá; aburo iyá -----	tia	şiwere -----	tontería, insensatez
òlẹ -----	pereza	aşogbà -----	jardinero
ògá -----	maestro, Jefe, dueño	oyin -----	miel
abíkẹhin -----	niño, hijo (el más joven)	fila -----	gorra
pákó -----	entarrimado, entablado	diti -----	sordo
nihinji -----	lugar (en éste)	itánhá -----	flor
sumonu -----	sumonu	omọ-òdọ -----	serviente
ègbɔn ọkọnrin --	hermano (mayor)	amona -----	guía

dú -----	negro (ser)	yaro -----	ser lisiado, cojo
òkò ogun -----	buque de guerra	wúlo -----	util
mọ-----	no más largo, no más tiempo de		

Ejercicio No. 13

A

- 1.- Dios es siempre y será.
- 2.- ¿Por qué es usted tan tonto?
- 3.- Mi caballo está cojo.
- 4.- El hombre está en su casa (de él).
- 5.- Estos entarimados son de usted.
- 6.- El sombrero de usted es como el mío.
- 7.- Jaime se hará amigo de ellos.
- 8.- ¿Dónde está usted viviendo?
- 9.- Yo soy el guía de ellos.
- 10- (no aparece en el original)
- 11- El es prudente.
- 12- La miel (de abejas) es dulce.
- 13- El hierro es útil.
- 14- El perro es negro.
- 15- El niño es bueno.

B

- 1.- Awon omọ-òdò rè kò sí nihinyi.
- 2.- 'Ogá wa mbe wa mbe ninu òkò ogun.
- 3.- Èşe ti o fi yà òlẹ bēhe?
- 4.- Babá nǎ jẹ alagbara emia.
- 5.- Filà nǎ rí bí temì.
- 6.- On tí dí omọ ita.
- 7.- Nibo ni ègbòn iyé rẹ obinrin ngbé?
- 8.- Mo gbọ pe Sumonu kò sí mọ ninu Işẹ jagunjagun.
- 9.- Tirẹ ti agogo àpo nǎ.
- 10- Okònrin nǎ şe enia rere.
- 11- Iwo ni owó jù arabinrin rẹ lo
- 12- Emi ti abikẹhin ninu awon omọ iyá mi.
- 13- Aşogbà na di eni mokàndiloggota loni.
- 14- Mo ni itànná púpọ ninu ogbà mi.
- 15- O sọ fun mi pé arakònrin rẹ diti. Bẹ l'o ri.

- **La Voz Pasiva:** No hay voz pasiva en el *Yoruba*. Esto ha sido ya explicado en el número. Aquí conjugaremos el verbo "ser amado", como una ilustración del método para transformar la voz pasiva en voz activa.

MODO INDICATIVO

Presente: A fẹràn mi ----- Ellos me aman (Yo soy amado).

Imperfecto: A nfẹràn mi ---- Ellos estuvieron amándome (Yo estuve siendo amado).

Pasado: Ati fẹràn mi ----- Ellos me han amado (Yo he sido amado).

Futuro: A ǒ fẹràn mi ----- Ellos me amarán (Yo seré amado).

Futuro Perfecto: A ǒ ti fẹràn mi --- Ellos habrán de amarme (Yo habré de ser amado)

Imperativo: Kì a fẹràn rẹ ----- Que ellos te amen (Seas tu amado).

MODO SUBJUNTIVO

Perfecto: Kì a fẹràn mi ----- Que ellos me amen. (Que yo sea amado).

Tiempo Imperfecto: Bi a ba fẹràn mi ---- Si ellos me amaran (Si yo fuera amado).

Perfecto y Pluscuamperfecto:

Bi a ba ti fẹràn mi ---- Si ellos me hubieran o habrían amado.
(Si yo hubiera o habría sido amado).

- **Voz Pasiva (Conjugación Negativa)**

MODO INDICATIVO

Presente y Pasado: A ò fẹràn mi ----- Yo no soy amado.

Perfecto y Pluscuamperfecto: A ò ti fẹràn mi ----- Yo no he sido amado.

Futuro Simple: A kì yio fẹràn mi ----- Yo no seré amado.

Futuro Perfecto: A kì yio ti fẹràn mi ----- Yo no habré de ser amado.

Imperativo: Kì a má fẹràn rẹ ----- No seas amado.

MODO SUBJUNTIVO

Presente o Imperfecto: Kì a má fẹràn mi ---- Que yo pueda o pudiera no ser amado.

Presente o Imperfecto: Bi a kò ba fẹràn mi --- Si yo no soy o si yo no fuera amado.

Perfecto y Pluscuamperfecto: Bi a kò ba ti fẹràn mi -----
Si yo he o habré de no ser amado.

Vocabulario No. 14

ìailoşo -----	imposible	filélé -----	fijar, colocar
şeşé -----	justo	şi -----	faltar, engañar, frustrar, fallar
pari -----	completar	şe rere -----	seguir, suceder, reemplazar
ti mbò -----	próximo, cercano a	fé -----	desear, querer
iteramò -----	perseverancia	gbé -----	quedar, permanecer
gbà ... kúrò -----	privar, despojar, impedir	ohun gbogbo -----	todas las cosas
şiyemeji -----	duda	ran lati ibi kan lo si ekeji --	transmitir
yà lenu -----	asombroso, pasmoso	apõrẹ -----	ejemplo
erù ba mi -----	tener miedo (yo)	bõbaşepé -----	hasta si
kò si nkan -----	nada	opin -----	fijar, final
aşo -----	ropas, vestidos, paños	ji ... lo -----	llevarse lejos
jíşé -----	dirigir a, enviar un mensaje	isùn, òrun ---	dormir
dé -----	arribar, llegar	wipe -----	decir
aigbòdò -----	deber	so ti orúnpa --	colgar, suspender, ahorcar
ibá; lé -----	podría, pudiera	kānu -----	tristeza, pena (estar con)
ohun ìni -----	propiedad, pertenencia	āsiki -----	suceso, éxito, triunfo
dilòwò -----	prevenir, precaver	şişe -----	estar equivocado
bawo -----	como	irin -----	caminar, pasear a pie
ijóko nibi kan -----	residencia	idawóle ---	empresa, contratación, garantía
kúkú --	más bien, un poco, tal vez, puede ser	jalé -----	hurtar, robar, colarse, escaparse

Ejercicio No. 14

A

- 1.- Nada es imposible, como trabajo y perseverancia.
- 2.- Este trabajo debe ser terminado antes del final del próximo mes.
- 3.- "Quien quiera que rome mi propiedad", dijo el Rey, "será ahorcado".
- 4.- ¿No les previno usted a ellos de no dar tan mal ejemplo?
- 5.- Yo tengo el temor de que no podré venir.
- 6.- Yo deseo que usted pueda tener éxito.
- 7.- El se asombró de que usted no recibiera su carta.
- 8.- Yo sentiría verme obligado a impedirle a usted su paseo.

- 9.- ¿Duda usted del éxito de su empresa?
- 10- Yo no dije que usted estaba equivocado.
- 11- ¿Cuánto hace que usted está aquí?
- 12- A nosotros se nos dijo que usted no iría a la iglesia.
- 13- ¿No lo haría usted si pudiera?
- 14- No le haga usted a los otros lo que no le gustaría que le hicieran a usted.
- 15- Yo le estoy enviando a usted la carta que me dirigió el amigo cuyo esta mañana.

B

- 1.- Ohun gbogbo li a lè şe nipa işe ati iteramó.
- 2.- Mo şeşşe pari osù kewa ti ijóko nibi kan mi.
- 3.- Nwon ti ji gbogbo aşo mi lo nigbati emi kò si nile.
- 4.- A ti di mi lówó ninu işe mi.
- 5.- On yio ha lè wá sinu ajo wa bi?
- 6.- Iwo ba ti se rere, boşepe oti işişe.
- 7.- Emu yio yà mi, bi o bà şì i.
- 8.- Emi kò ha ni gbà òrun re kúrò bi?
- 9.- Tani yio şiyèmeji asiki re?
- 10- ng ki o wipe iwo işişe.
- 11- O dé e a ti nsòrò re.
- 12- Bàbá re kò ha şo fun o pé kó lo si ile-olurun?
- 13- Emi ki yio şe e, bobaşepe mo lè şe e.
- 14- Emi ibá kùkà fé lati bgé bi?
- 15- Tani jíšé nã fun o?

2.6 EL ADVERBIO: Los adverbios primitivos son pocos en el *Yoruba*. Desde luego, para cumplir las necesidades del lenguaje, se usan adverbios compuestos, así como nombres, verbos y adjetivos.

- Los Adverbios Primitivos en uso son: Lai ----- Siempre, por siempre
En --- sí. na ---- ya. be --- así, tan. ri, tó ----- nunca.
Nota: "tó" es enfático.

La formación de los Adverbios Compuestos será discutida en el capítulo de elaboración de las palabras.

- **Clasificación de los Adverbios:** Los adverbios son divididos en las siguientes clases: de Tiempo, de Lugar, de Modo, de Afirmación, de Negación, de número, de Cantidad, de Consecuencia o Causa, de Comparación, e Interrogativos.

2.6.1- Adverbios de Tiempo:

Loni ----- Hoy	Nigbàyi ----- Ahora	Nigbàti --- Cuando
Lana ----- Ayer	Nigbàwo ---- Cuando	Niesiyi --- Ahora
Lola ----- Mañana	Nigbàkùgbà - En todos los tiempos	Nijeta ---- Anteayer
Lótúnla ---- Pasado mañana	Nigbàmiràn -- A veces	
Nigbàni ---- Antiguamente	Nigbõşe ----- Después	
Nigbèhin -----	Luego, después, en seguida, (y adverbios de recurrencia, como "Lojójumó" ----- Diariamente, etc).	

2.6.2- Adverbios de Lugar:

Jína ----- Lejos	Ninu ----- En, dentro de
Nibiti ----- En el lugar donde	Lode ----- En el camino
Niwajù ----- En frente	Nibo ----- Donde
Nibeş ----- Allá, allí	Lokè ----- Arriba
Lehin ----- Detrás	Nibi ----- Aquí, acá

2.6.3- Adverbios de Modo:

Daradara; rere ----- Bien	Peşepeş ----- Suavemente, gentilmente
Buburu ----- Mal	Kiakia; yarayara --- Rápidamente

2.6.4 y 5- Adverbios de Afirmación y de Negación:

Běko; ndao	No	Boya	Tal vez; puede ser, probablemente
Běni; ẹn	Si	Dajudaju ---	Ciertamente, seguramente
Běko; rárá	Por nada; no		

2.6.6- Adverbios de Número:

Lẹkan	Una vez	Nigbákugba ---	Amenudo, frecuentemente
Lẹmeji	Dos veces	Nigbàmìrán ---	Algunas veces
Lẹkejì	Otra vez	Rì; tó	Nunca
Nigbágbogbo -	Siempre	Nidakọkan	Rara vez

2.6.7- Adverbios de Cantidad:

Fẹrẹ	Casi	Lọtòtò; lodidi ---	Enteramente, completamente
Jù	Mucho	Julọ	Muy
Patapata	Bastante	Lapakan	Parcialmente
Houndię	Algo		

2.6.8- Adverbios de Consecuencia y Causa:

Nigbàná	Entonces	Nitorina	Por tanto
Nitoriti	Porque		

2.6.9- Adverbios de Comparación:

Jù	Extremadamente	Pé ---	Competentem muy (también "más")
Rere	Muy	Fẹrẹ.....	Casi
Gidigidi; jọjọ ---	Muchísimo	Tán	Completamente

2.6.10- Adverbios Interrogativos:

Bawo	¿Cómo?	Nibo	¿Dónde?
Latibo	¿De dónde?	Nitorikini	¿Por qué?
Nigbáwo	¿Cuándo?	Nitoriná	¿Por qué?

- Las siguientes frases adverbiales debieran ser conocidas:

Nigbà kan dọgbọn ---	Ahora y entonces	Sihin sọhun	Con dirección atrás
Nisisiyi	Al presente	Dajudaju	Por todos los medios
Gbọke gbọdo	Arriba y abajo		

- **Posición del Adverbio. Regla General:** El Adverbio es colocado después de la palabra que él modifica.

Ejemplo: Mo sùn dádá

Excepciones:

a) Los Adverbios de Negación y de Duda preceden a la palabra que ellos modifican.

Ejemplos: Bọyá oun yuio bori

Emi kì ó ẹ eyi

b) Las frases adverbiales compuestas con "fi" y un nombre, son colocados delante de las palabras que ellas modifican. Ejemplo:

O fi òye ẹ e

c) Un Adverbio usado enfáticamente, precede al Verbo que él modifica.

Ejemplo: Totohūn emi kòşe bē mó

Vocabulario No. 15

sum mó	acercarse, aproximarse	táláká	pobre
tẹriba	obedecer	ibùsò	estación
aşẹ	orden, comando	lẹgbẹrẹ	al lado de usted
yẹ; tọ	propio, adecuado	oluwa	señor
jọ	por favor, sírvase	nigbati	mientras

fun fère -----	tocar la flauta	irin -----	marcha, marchar
yìn -----	orar, rogar	nìn siwaju ---	avanzar
yowo rè dǎdǎ -	obtener un buen precio por una cosa	Nigbàkugbà --	amenudo, frecuente
isàrè ẹ̀şìn ---	carreras	iwà -----	conducta
fi...han -----	mostrar	palase -----	comandar
bawo ni yio ti pé tó -	¿cuánto tiempo?	nì; ba -----	encontrar
ilú -----	población, ciudad	ona -----	camino
olurá -----	comprador	latǎfia -----	feliz
sàn-jù -----	mejor	yò -----	contento, satisfecho
ba...wi -----	censura, reproche	inu mi yio dùn-	yo estaré contento
nítélgrù -----	contentarse	joko -----	Siéntese
li ǎşiri -----	privadamente	wá -----	buscar
owó -----	dinero		

Ejercicio No. 15

A

- 1.- Nosotros vivimos felices porque estamos contentos con lo que tenemos.
- 2.- "¿Qué has hecho con tu hermano?", preguntó el Señor.
- 3.- ¿Es este el camino correcto para ir a la estación?
- 4.- Si nosotros pudiéramos encontrar un comprador, venderíamos nuestra hacienda.
- 5.- Mientras yo estaba cantando, mi hermano tocaba la flauta.
- 6.- Déjenos comprender cómo obedecer, si nosotros queremos mandar.
- 7.- ¿No hubiera sido mejor si nosotros hubiéramos permanecido en casa?
- 8.- ¿Le agradaría a usted que yo me sentara a su lado?
- 9.- Tan pronto como el general oyó decir que el enemigo se estaba aproximando, él dio órdenes para avanzar.
- 10.- ¿Vio usted los perros?. No señor; yo vi los caballos.
- 11.- ¿Le dá él frecuentemente dinero al pobre?
- 12.- ¿Cuánto tiempo ha estado usted mirando para mi reloj?
- 13.- Cuando ellos supieron la conducta de él, ¿no habrán orado por él?
- 14.- ¿No llegarán ellos a las carreras (de caballos) antes de las cuatro?
- 15.- A mi me dijeron que un ejército de diez mil hombres estaba marchado contra la ciudad.

B

- 1.- Iwo kò ha fẹ lati gbá inú ilú yi bí?
- 2.- On iba ti şi fun o boşepe o lè şe e.
- 3.- Jẹ di ona itşio hán mí.
- 4.- Iwo yio ha tá lle rẹ bi o ba rí ẹni yowo rè dǎdǎ?
- 5.- Inu mi yio dùn bí o ba lè fun fère rẹ fun mí.
- 6.- Kíni şẹ ti iwo kò fi telé awon aşẹ ti a fifun o?
- 7.- Awa ni lati gbé inu lle nitoripe ojo nrò.
- 8.- Wá joko kẹgbẹ mi, mo fẹ ba o soro li ǎşiri.
- 9.- Iwo ki yio lè sunmó awon oşá.
- 10.- Jẹ ki nwon rí nkan ti a nşe.
- 11.- Botileşepe o ní owó púpọ, kí fi nkankan toşẹ fun awon taláká.
- 12.- Má wá a nitoripe iwo ki yio rí i.
- 13.- Bi o ba şişé dǎdǎ, a o yin o; bi bẹko, a o ba o wí.
- 14.- U akókò wo ni okò ilẹ imǎ dé ibùşò?
- 15.- Tani so fun o pé a kò ni şe e fun o?

- Una de las más interesantes y especiales características de la lengua *Yoruba* consiste en el hecho de que Adverbios Especiales son usados para modificar Verbos Especiales o Adjetivos Especiales. Así, la idea expresada por "muy" en "el árbol es muy alto", "la casa es muy oscura", "el águila vuela muy alto"; no puede ser expresada por "ju lo". La idea de altitud en la primera oración, puede ser modificado por "fişio" solamente; aquella de oscuridad, en la segunda oración, por "biribiri", mientras que la idea de altitud en la tercera oración puede ser solamente modificada por "tiantian". "Fişio" es altura sobre el terreno, de un cuerpo en contacto con el terreno. Igi na ga fişio. "Tiantian" es altura sobre el terreno de un cuerpo que no está en contacto con el terreno.

Ejemplos: Idi nǎ fò tiantian ---- El águila vuela muy alto.
Ile nǎ ʒù biribirí ----- La casa es muy oscura

Vocabulario No. 16

nikété -----	tan pronto como	pinu -----	convenio, acuerdo
òjísé -----	mensajero	dahun ---	responder, contestar
ḡràn -----	asunto, cuestión	ḡkò-ìwé --	bote o embarcación de correo
gbidánwò ----	emprender, intentar	aládúgbò --	vecino
fé -----	soplar	nikan -----	solamente, solo
hùwà -----	conducta, conducirse	idǎmu -----	confusión
kúkúndúkùn -	papas, patatas	dajudaju --	ciertamente
ḡrẹ -----	presente	yẹ -----	merecer
tùn nigbà ----	recobrar, rescatar	gbádùn ---	divertirse, disfrutar
san padà ----	reembolsar	sọ; wí ----	expresar
padà wá ----	regresar, retornar	àidáwọduro --	seguir, continuar
lojiji -----	repentino, súbito	ile nşú ----	llegar tarde
gbà,.....là ----	salvar	ni itẹlḡrùn --	estar satisfecho
gbin -----	crecer, medrar	ninu Igboiya -	valentía, valor
nidákḡkan ---	rara vez	àdásan -----	instalaciones, entregar
akókò -----	tiempo, hora	lojukana -----	Inmediatamente
ḡkó - ilẹ kékéré ---	tren	igboguntí ----	invasión
fí soko -----	arrojar, lanzar	nisísiyi -----	justamente, justo
jù -----	mucho, demaciado	irin àjò -----	viaje, jornada
lailegba ---	insoportable, intolerable	pádánù -----	perder

Ejercicio No. 16

A

- 1.- Sírvase encontrarme en casa a las doce, pasado mañana.
- 2.- Nosotros primero jugamos y en seguida iremos a las carreras (de caballos).
- 3.- Cundo el "harmattan" sopla, los árboles pierden su follaje.
- 4.- En los tiempos antiguos los trenes fueron desconocidos.
- 5.- Ahora es el tiempo para que usted recupere su propiedad perdida.
- 6.- El convino en rembolsarme mediante pagos mensuales.
- 7.- Anteayer un niño pequeño fue muerto por un tren.
- 8.- En ciertas épocas del año el calor es insoportable.
- 9.- Espere por mí aquí; yo tendré que hablarle a usted detenidamente.
- 10- Deje mi libro donde usted lo encontró.
- 11- He oído que su hermano (de usted) ha llegado, ¿cuánto permanecerá él en Lagos?
- 12- Un hombre es solamente feliz cuando disfruta de buena salud.
- 13- La ciudad cayó inmediatamente en confusión por la repentina invasión del enemigo.
- 14- Se estaba haciendo tarde pero, apesar de que el General fue muerto, la batalla continuó.
- 15- Tan pronto como el rey murió, su hijo lo sucedió (en el trono).

B

- 1.- Nidákḡkan awa amǎ lọ sùn ki egogo męwa tó lù.
- 2.- Dajudaju o yo ki a ba a wí fun işe buburu rẹ.
- 3.- Sọ fun òjísé nǎ ki o tètè padà wa.
- 4.- Boya iwọ yio rí pé enia diẹ ló mò ọ.
- 5.- O yẹ ki o mǎ dǎhùn.
- 6.- Emi amǎ rí i nigbà púpọ nigbati o fẹ aládúgbò mí.
- 7.- Nigbà miràn o şoro lati mò nkàn ti o nrò.
- 8.- Eyi ti o fun mí kóre jù; fun mí ni diẹ si i.
- 9.- O féré pádánù omí rẹ nigbati o gbidánwò lati gbà ḡrẹ rẹ là.
- 10- O şoro diẹ lati gbin kúnkúndúkún liẹ èkó.
- 11- O ni itẹlḡrùn púpọ pẹlú işé ti mo şe fun u.
- 12- O jẹwọ ẹbi rẹ, nitorina a ki yio jẹniyà.
- 13- Inu rẹ dùn gidigidi pẹlú ḡrẹ ti no fun u.

- 14- Bawo ni o tìgbádùn irin àjò rẹ̀ dè kano?
 15- Nitorikini o fi yà oṣẹ̀ bẹ̀hẹ̀ nigbatì o je olóyè púpọ̀?
 16- Nìgbawo ni ọ̀kọ̀ iwé yio dé?

Vocabulario No. 17

rekọja -----	pasado, después, hace	fọ -----	lavar
wò lùtẹ -----	derribar	ẹjẹ -----	sangre
awo kòtò ----	palangana, jofeina	pọ̀n rokírokí -	bellamente rojo
gbidánwò ---	conducta, conducirse	faradà -----	llevar, producir
salọ -----	escapar	pẹ̀lú irọ̀rùn --	fácilmente
mudani -----	sujetar, agarrar	şan -----	fluir, inundar, sumergir
omi iwé -----	tinta	bawo -- jìnà -- tó ---	¿qué distancia, qué lejos?
ibasepe -----	si	aláppọn -----	industrioso
pádánú -----	pérdida	yàn múyanmú ---	mosquito
nipátàki -----	mayormente	nisisiyi -----	en estos días
òdà -----	pintura, pintar	dáda -----	propiamente
ímómọ -----	propósito	leralora -----	repetidamente
nìgbà púpọ ----	varias veces	igbo şūrú -----	arbusto, matójo
ẹ̀wú àwọ̀tẹ̀lẹ --	camisa	da eré duro -----	concluir, dejudar
lati akókò wo---	desde cuando	tútú, yọ̀yọ -----	muy profundamente verde
ní pẹ̀tẹ̀pẹ̀tẹ ----	muy sucio	futefute -----	muy fácilmente
igi -----	arbol	ndán m̀aran-m̀aran --	muy deslumbrante
oji -----	tempestad, tormenta	pátápátá -----	enteramente, completamente
ja -----	romper, desgarrar	mimọ laulau -----	completamente blanco
dawọle -----	emprender, acometer	lò -----	usar
àfonifoji -----	valle	wọ -----	gastar, usar
bẹ.... wò -----	visitar	şú biribiri -----	muy oscuro
ga fiofio -----	muy alto, elevado	pọ̀n rokírokí -----	muy amarillo
dain dain -----	muy fuertemente	du pẹ̀pẹ̀pẹ -----	muy negro
ròndọ̀nròndọ̀n -	muy rodeado empalizado	pọ̀n; pupa -----	amarillo

Ejercicio No. 17

A

- 1.- Por todos los medios usted debiera procurar agradecerle a él.
- 2.- Mucha sangre será derramada antes que la guerra termine.
- 3.- Al presente, la vida es más cara de lo que era hace diez años.
- 4.- Nosotros lo vimos a él caminando calle arriba y calle abajo varias veces esta mañana.
- 5.- Los vestidos que está usted usando son demasiado profundamente verdes.
- 6.- Algunos pájaros vuelan muy altos.
- 7.- Los árboles muy elevados son más fácilmente derribados, durante una tempestad, que los pequeños arbustos.
- 8.- Los mosquitos se encuentran mayormente en lugares muy oscuros.
- 9.- Algunos pájaros tienen plumas bellamente rojas.
- 10.- Esta palangana está demasiado sucia; lávela completamente.
- 11.- Usted no debería comprar esta tela; se desgasta muy fácilmente.
- 12.- Nosotros no sabemos nada acerca de ello, porque él lo hizo muy secretamente.
- 13.- Si usted desea emprender demasiado, usted no tendrá éxito.
- 14.- Búsquelo en parte; usted no lo encontrará aquí.
- 15.- Sujete al prisionero muy fuertemente, porque él pudiera escaparse.

B

- 1.- Mo şọ fun ọ leralera pé ki o má şe e.
- 2.- O şàisan púpọ tó bẹ̀hẹ̀ ti a fi rò pè yio ku.
- 3.- Iwọ ha ntà ọdà pupa bi? Eyi li a ni. Emi ko fẹ̀ eyi ti o pọ̀n rókírókí.
- 4.- Emi kò lẹ̀ faradà imọlẹ̀ yi nitoriti o ndan maranmaran.
- 5.- Omi iwé ti ẹnyin nlò ni ile - iwé nyin jẹ̀ rọ̀ndọ̀nrọ̀ndọ̀n şugbọn tiwa jẹ̀ dúdu pẹ̀pẹ̀pẹ̀.
- 6.- Iwọ kò fọ awọ̀n ẹ̀wú àwọ̀tẹ̀lẹ̀ mi dáda, nwọn ni lati jẹ̀ mimọ laulau.
- 7.- Ibasepe iwọ ti duró nihin ibá ti ri i.

- 8.- nigbati agogo ba ni, gbogbo awon omodekọnrin ni lati da ere duró.
 9.- Nigbati arabinrin re ba wo ilu, emi yio lo lati be e wo.
 10- Bawo lo ti pe to ti iwo ti ni esin yi?
 11- Bawo ni ibi yi ti jinba si Ibadan to?
 12- Lati akoko wo ni iwo ti ngbe ilu?
 13- Agogo ile qorun ti ni fun abo wakati; fun kini?
 14- Bi o se pe on ti je alapon nwon ki ba ti je niya.
 15- Mase je niya emi ko fi imomose se e.

2.7- LA PREPOSICION: Las preposiciones primitivas son:

"li" o "ni" -- an, a, por	"si" -- a, hacia, contra	"ti" --- de, desde
"de" ----- por, para	"ba"-- con, por	"fi" --- a, por, con
"fun" ----- para, en favor de	"lu" -- en, sobre	"mo"-- hacia o contra
"ka" ----- en o sobre		

- Otras Preposiciones:

ati ----- y	lati ----- a	lori-gbogbo ----- sobre todos
kuro ni --- dentro de	koja ----- pasado	labẹ ----- debajo
sodò ----- cerca	larin --- en el medio de	latigba ----- durante
lwo ----- de, desde	nija --- al lado de	nipa ----- de acuerdo con
nipo ----- en lugar de	nipati -- concierne	towo ----- por, de acuerdo con
okankan -- opuesto a	sara --- en, sobre	siha ----- hacia, al lado de
sipa ----- hacia, concierne a		sodò ----- cerca
loju ----- en frente de, en los ojos de		lehi ----- detrás
lagbedemeji --- entre otras cosas		jara ----- en, entre varias cosas
niwaju ----- en frente de, delante		niwon ----- alrededor
loro (de personas solamente) ----- cerca, en la vecindad de		

- Observaciones sobre algunas Preposiciones:

"Li" o "Ni" denotan: (a) descanso en un lugar. (b) tiempo especificado

"Ni" es usada delante de un nombre que comience con "i" o una palabra extranjera.

Ejemplo: Ni ilu wa ----- En nuestro país.

Mo ra agogo kan ni England ----- Yo compré un reloj en Inglaterra.

"Li" es usada delante de todas las vocales, excepto de la "i"

Ejemplo: Mo gbé osu meta fi Eko ----- Yo permanecí tres meses en Lagos.

- Distinción entre "ba" y "fi"

"Ba" significa "con", en el sentido de "junto con".

Ejemplo: O ba mi lo lana ----- El fue conmigo ayer.

"Fi" es instrumental.

Ejemplo: O fi ibon pa eiyē nā ----- El mató al pájaro con una escopeta.

"Dè" --- por, para; "fun" --- por, para

Ejemplos: O ra iwé kan de mi ----- El compró un libro para mí.

O kqrin fun mi ----- El cantó para mí.

Nota: Cuando el Verbo está en tiempo pasado o en el tiempo pluscuamperfecto, se usa "fun" y no "dè"

- Posición de la Preposición. Regla General: La preposición es colocada después del verbo, pero ella precede al nombre o pronombre que ella gobierna.

Ejemplo: O şigun si awon qta ----- El hizo guerra contra el enemigo.

- Excepciones: El pronombre relativo " ti" precede a la preposición.

Ejemplo: Awon ti o nsise fun ni iseun -----

Las personas, para quien usted trabaja, son bondadosas

Las Preposiciones Monosílabas o las llamadas Proposiciones Verbales son colocadas con sus objetos delante del verbo.

Ejemplo: O fi ibon kan pa piye nã ----- El mató al pájaro con una escopeta.

Nota: "De" (desde) ... "a" (hasta), denotando lugar, es traducido por "lati"... "dé"
Ejemplo: Lati Èkó dé Ibadan --- Desde Lagos hasta Ibadan

"De" (desde) ... "a" (hasta), denotando tiempo o duración, se traduce por "lati" "di".
Ejemplo: Mo sùn lati ãgo kan di ãgo meji lojõjumó ---- Yo duermo una a dos, cada día.

- Distinción entre unas pocas Preposiciones y los Verbos de los cuales aquellas están formadas:

"Fi" (preposición) denota "instrumento". "Fi" (verbo) significa "poner".
Ejemplo: Fi kálàmù rẹ si orí tabali ---- Ponga su (de usted) pluma sobre la mesa.

"Fun" es un Verbo cuando se asocia con "fi".
Ejemplo: Fi iwé rẹ fun mi ----- Déme su (de usted) libro.

"Fun" es una Preposición cuando es usada por sí misma.
Ejemplo: Emi ð sẹ e fun u ----- Yo haré eso por (para) él.

"Ni" (Verbo) es precedido por su caso nominativo.
Ejemplo: Mo ni sile mewá ----- Yo voy a ir a la escuela.

Vocabulario No. 18

iyatò -----	diferencia	irora -----	pena, dolor, congoja
àsó -----	comida	sūrú -----	paciencia
òrán ilú -----	asunto público	farada -----	sufrir, tolerar, soportar
erékùşù -----	isla	ihín òkare --	rumor
adagun omi --	lago	òkíkí -----	reputación
mbẹ; wà -----	situado	faratí -----	apoyarse, recostarse
alagbase -----	trabajador agrícola	oun pãpã --	personalmente a él
şe ejeji -----	extraño	ifé -----	deseo
dá si -----	derramar, esparcir, fluir	òrò -----	palabra
inudidùn -----	picar		

Ejercicio No. 18

A

- 1.- Usted hace cosas que están más allá de mí.
- 2.- Sentémonos bajo el árbol.
- 3.- Hay una gran diferencia entre usted y yo.
- 4.- Usted debe pararse entre el jardín y la casa.
- 5.- El fue derribado en medio de la batalla.
- 6.- Escóndase usted detrás de la puerta.
- 7.- El parece ser un tonto a los ojos de muchas personas.
- 8.- Hay muchos extraños rumores concernientes a la reputación de usted.
- 9.- Yo no puedo ir a la reunión; usted tendrá que ir sin mí.
- 10.- Yo fabricaré mi casa en la vecindad de la suya.
- 11.- El estaba parado frente a sus hombres cuando fue muerto por un disparo.
- 12.- La hacienda de él está situada sobre la otra orilla del río.
- 13.- Párese cerca de mí; yo lo defenderé a usted si es atacado.
- 14.- De acuerdo con los deseos de usted, yo le enviaré su mensaje personalmente a él.
- 15.- Coloque todas mis cartas sobre la mesa; yo las veré cuando venga.

B

- 1.- Ekókùşù mbẹ lãrin adagu omi.
- 2.- Bi on ti nfaratí kanga nã ó şubu sinu rẹ.
- 3.- Bi o ba sùn púpò l'osan, o ki yio lè sun dádá l'oru.

- Coniunciones de Causa:

Nitori, nitorini ----- Porque, por, como desde

Ejemplo: Iwq yio bari nitoriti o ti se isé rere ---- Usted tendrá éxito porque usted ha trabajado bien.

- Coniunciones de Propósito:

ki ----- Que, lo que Ki má ba ---- De modo que no

Ejemplos: Enia nje onje ki le wá ---- Las personas comen lo que ellas puedan asimilar
O rin tispratispra ki o má ba kosé ----- El caminó cuidadosamente a fin de no tropezar.

- Coniunciones de Condición:

bi ----- si bikosépe ----- a menos que (bāsépe ----- provisto que)

Ejemplo: O wipé aun yio ná à bikosépe o jéwq -----
El le dijo que no lo azotaría a menos que confesara.

- Coniunciones de Concesión:

bi.....tíle ---- botile ----- Aunque, apesar de que.

Ejemplo: botilé je mi niyà, sibè emi yio derijií -----
A pesar de que él me castigue, todavía yo lo perdonaré a él.

- Coniunciones de Comparación:

bi ti ----- tanto como, tan, como

Ejemplo: O fèràn re bi mo ti fèràn re ----- El lo ama a usted tanto como yo.

- Coniunciones de Modo, de Extensión:

ká.... ti ---- como, lo que

Ejemplo: Enia yio ká niwonbi nwon ti fonrugbin -----
Las personas cosecharán lo que ellas siembran.

- Coniunciones de Tiempo:

bi batl ----- Después de, tanto como.

Ejemplo: Iwq le duro nihin wonbi o ba ti fé -----
Usted puede permanecer aquí tanto como guste.

Vocabulario No. 19

isè -----	negocios	ní -----	obtener, conseguir
jo -----	quemar	tuba -----	el que rinde
itoju -----	cuidado, atención	ni otitò -----	honesto
duro -----	permanecer	ipòsi owó ---	incremento
iyemeji ----	duda	ohun jije ---	vivo, viviente, sustento
télorun ----	satisfecho	ogbón -----	ingenio, sagacidad, talento
rigbà -----	recibir, obtener	şinà -----	perder uno el camino
isimi -----	día festivo	leri -----	prometer
şura -----	tesoro	aşe -----	comando, orden
tempeli ---	iglesia	olowó -----	rico
èkò -----	lección	pari -----	fin, final, concluir
táláka ----	pobre	sibè -----	todavía
nitoju ----	cuidadoso	faradà -----	sufrir
şègbè ----	perecer	nipon -----	grueso
nigbangba--	distintamente	nişèun -----	bandad
kò -----	estudiar		

Ejercicio No. 19

A

- 1.- Usted debe ser cuidadoso en los negocios, de otro modo usted perderá dinero.
- 2.- A mí me agrada llegar a los veinte años.
- 3.- Si usted hubiese permanecido aquí, usted habría visto a mi hermano.
- 4.- Yo le daré a usted el cuchillo tan pronto como lo haya utilizado.
- 5.- Porque usted ha sido ingenioso, usted tendrá un día de fiesta.
- 6.- Yo no tengo ninguna duda de que usted ha estudiado su lección.

- 7.- Apesar de que él tiene mucho talento, se comporta como tonto.
- 8.- Yo estoy contento en la misma medida en que usted está satisfecho.
- 9.- Apesar de que él es pobre, es honesto.
- 10.- El fue a dar un paseo después que terminó su trabajo.
- 11.- Aménos que usted trabaje, usted no puede conseguir su sustento.
- 12.- Nosotros no podemos dejar nuestro trabajo, de otro modo seremos censurados.
- 13.- Aménos que usted hable distintamente, yo podré entenderlo a usted.
- 14.- El no canta tan bien como usted.

B

- 1.- Olowó púpò, sibè kò ni itélórùn.
- 2.- Sibè mo ni irò pé èléwòn nǎ kò jèbi.
- 3.- Emi yio fi Inú rere hàn, niwòn Igbati o fẹ ẹ.
- 4.- Bikoşepe o ba wọ aşọ tó nipon, otútù yio mu ọ.
- 5.- Emi kò fẹ omọ yi mó nitoripe o buru jú.
- 6.- Şe eyi ti o ba fẹ, bi o kò ba pariwo.
- 7.- O kọ Edé Yoruba ki o lè rí ipòsì owó rẹ gbà.
- 8.- Bikoşepe o jò ba rọ, Itànná wa yio kú.
- 9.- On şe iléri pe nwon ki yio fi erekùşù nǎ şe ituba fun awon òtá.
- 10.- Nigbàkùgba ti ògá kò ba si nibè, awon omọ - ọdọ ki fi itọju şişé.
- 11.- Ibasepe awa ti şinà awa ibá ti şégbé.
- 12.- Nigbati ọba nǎ kú omọkònrin rẹ gbà ipò.
- 13.- Bi enyin Jagunjagun ba faradà irú nkan bawonni, kini ẹ o şe?
- 14.- Niwòn Igbati awa kò ní lò jǎ, awa yio mu işura nǎ wá sinu tempeli.
- 15.- Nigbati nwon ti gbà ilú, nwon dana sun gbogbo ile.

2.9 LA INTERJECCION: Una Interjección expresa algún sentimiento o emoción de la mente. Las siguientes son las principales Interjecciones:

- Kai! ---- para expresar alegría
 Yǎ!; ǎ!; i maşe o! ----- para expresar sentimiento o tristeza
 Wǎ!; sawò!; kiyésì! ----- para llamar la atención
 Simi!; daké! --- hepa!; ha!; pǎ! ----- para expresar sorpresa
 Hǎ!; si ọ! ----- para expresar desprecio
 Óku!; kǎbo! ----- para saludar
 Şiq! ----- para expresar desafío

Vocabulario No. 20

- | | |
|------------------------|----------------------------------|
| yé! ----- iay! | o maşe o! ----- ique lastima! |
| joná! ----- iquemar! | wǎ! ----- imire! |
| daké! ----- isilencio! | ipò nia; igbeleke ---- promoción |
| rò ----- significado | nirira ----- disgustado |
| kini! ----- ique! | kinla! ----- ique es eso! |
| ǎ ----- ioh! | qrún ----- cuello |
| iriran; iran --- vista | ariwo ----- ruido |
| kai! ----- ique bueno! | |

Ejercicio No. 20

A

- 1.- ¡Que es eso!, ¿el hombre blanco entiende el *Yoruba*?
- 2.- Me dijeron que él se reompió el cuello, ¡que pena!
- 3.- ¡Que!, ¿quiere usted decir que él hizo eso?
- 4.- ¡Mire!, ¡que bueno es!
- 5.- ¡Oh!, ¡que vista desagradable!

B

- 1.- Kai!, omọ rẹ gbà ipò nia.
- 2.- Yǎ!, Emia nkú púpò ni ilú wa.
- 3.- Wǎ!, arakònrin ati arabinrin mi nlo si ile iwé.
- 4.- Daké!, oyinbo kò rẹ ariwo nibi.
- 5.- Kinla!, gbogbo iju nǎ ti joná tán.

Formación de los Nombres: Los nombres son formados en los siguientes modos:
 (a) -- A partir de los verbos, prefijándoles una de las vocales: a, e, ẹ, i, o, ọ.

El prefijo "a" forma nombres concretos:

ta ----- quemar; forma "ata" --- pimienta
 yùn --- serrar; forma "ayùn" ---- sierra
 dé ---- coronar; forma "adó"---- corona
 bò --- cubrir; forma "ǎbò" ----- refugio
 wo --- mirar; forma "awò" ----- gemelo, anteojos
 bo ---- adorar; forma "abo" ----- adorador

Excepciones: Los siguientes nombres son abstractos:

fé ----- amar; forma "afé" ----- placer
 yọ ----- alegrarse; forma "àyọ" ----- alegría

- Los prefijos "e", "e", "i" forman nombres que denotan acción, movimiento, pasión, sentimientos, etc.

bọ ----- adorar	ibo ----- adoración
jò ----- gotear	òjo ----- lluvia
bèrè ----- preguntar	ibèrè ----- pregunta
gbagbọ -- creer	lgbagbọ ----- creencia
bimu ----- estar colérico	ibimu ----- cólera, violencia
bèrù ----- temer	ibèrù ----- temor
dá ----- crear	idá ----- creación
bo ----- sacrificar	ebo ----- sacrificio
bẹ ----- suplicar	ẹbe ----- súplica
bú ----- insultar	ẹbú ----- insulto
kọ ----- enseñar	ẹkọ ----- enseñanza
peja ----- pescar	lpeja ----- pesca
şó ----- vigilar	işó, ẹşo ----- vigilancia
rin ----- caminar	irin ----- paseo
kí ----- saludar	ikí ----- saludo
fé ----- amar	ifé ----- amor
şẹ ----- pecar	ẹşẹ ----- pecado
rò ----- pensar	irò ----- pensamiento
mọ ----- conocer	imọ ----- conocimiento
kú ----- morir	ikú ----- muerto
wà ----- vivir	iwà ----- vida, existencia

- El prefijo "i" expresa la cualidad

dú ----- ser negro	idú, idúdu ----- negrura
fún ----- ser blanco	ifún ----- blancura
rẹlẹ ----- ser humilde	irelẹ ----- humildad
mó ----- ser limpio	imọ ----- limpieza
gọ ----- ser estúpido	igọ ----- estupidez

- Los prefijos "o", "ọ" y "on" denotan "uno que"

de ----- cazar	ọde ----- cazador
rẹ ----- ser amistoso	ọrẹ ----- amigo
rà ----- comprar	órà ----- comprador
tà ----- vender	ótà ----- vendedor
gbìn ----- plantar	qgbìn ----- plantador

(b)-- A partir de los Verbos y prefijándole "ati", muchos nombres abstractos son formados.

gbà ----- recibir	atigbà ----- recepción
là ----- estar seguro	atilà ----- seguridad, salvación
lọ ----- ir	atilo ----- partida
pileşẹ ----- comenzar	atipileşẹ ----- comienzo, principio
wá ----- venir	atiwá ----- llegada, arribo

(c)-- Los prefijos "aba" y "eba", que significan "reunirse", son añadidos a nombres para formar otros nombres.

ebado ---- tributario a un río; de "eba" ----- reunión; odò ---- río
abatà ---- lugar público, parque; de "aba" -- encontrar; itã ---- calle

(d)-- Por reduplicación del verbo.

pejapeja ----- pescador; de "pa" ---- matar; eja ----pez y peja --- pescar
jagunjagun ---- guerrero; de "ja" ---- combatir, luchar y ogun ----- batalla
nri ----- un veedor, uno que vé; de "ri" ---- ver
tafátafà ----- un arquero; de "ta" --- disparar, lanzar y ofà ----- una flecha
panipani ----- asesino; de "pa" ----- matar y enia ----- persona, ser humano
motimoti ----- borracho; de "mo" ---- beber y ti ----- pesadamente
jenlajenia ----- canibal; de "je" ----- comer y enia----- persona, ser humano, gente

(e)-- Por repetición del verbo y cambiando la vocal final del verbo por "i". Si el verbo termina en "u" o "un", no hay cambio de la vocal.

fé ----- amar	fifé ----- un amante
şe ----- hacer	şişe ----- trabajo
là ----- elevarse	lilà ---- la salida (de la luna y elevación del sol)
wò ----- ponerse (la luna y el sol)	wlwò ----- puesta
dú ----- ser negro	idú, idúdu ----- negrura
fún ----- ser blanco	ifún ----- blancura

(f)-- Por la adición de "abù" a nombres y prefijos.

iké ----- joroba	abuké ----- jorobado, corcovado
ilê ----- remiendo	àbùlè ----- remendado
iso --- Un dicho fuera de lugar, incorrecto	abùso --- falsedad, mentira
ikón ----- lleno de	abukón ----- aumento
àbu ----- adición	abùmó ----- exageración

(g)-- Por el prefijo "adá" (hacedor de una acción, resultado de una acción), añadido a nombres o verbos.

adájo ---- juez, de "adá" y "ejo" ---- disputa
adalú ---- mezcla, de "adá" y "lú" ---- mezclar

(h)-- Por el prefijo "ai" (no), añadido a verbos.

aibalê ---- perturbación; de "bâlê" ---- estar en calma
alberu --- valor, arrojo; de "beru" ---- temer
aibí ---- innato; de "bí" ----- dar nacimiento a
aibù ---- integridad; de "bù" ----- tomar una porción
aidará --- fealdad; de "dara" ----- ser bello
aijé ---- deseo de alimentos; de "jé"---- comer
aidùn --- insípido, sin sabor; de "dùn" --- ser dulce o agradable
aidogba - desigual; de "dogba"----- igual
aifé ---- desafección; de "fé" ----- amar
aikú ---- Inmortalidad; de "kú" ----- morir

(i)-- Los prefijos "oni" y "oli" (uno que tiene), forman un gran número de nombres.

"oni" es usado delante de "i" o de una consonante. Se cambia por "ini" cuando el nombre es abstracto.

"oli" es usado delante de todas las vocales, excepto la "i" y, para mejor eufonía, la vocal inicial del prefijo es cambiada por la vocal inicial del nombre y la "i" final es suprimida. Así "oli" toma las formas de "al", "el", "el", "ol", y "ol".

onibàtá ----- zapatero; de "bàtá" ----- zapatos
oniberù ----- uno que tiene miedo; de "beru" ---- temer
onibode ---- funcionario aduanal; de "bode" ---- aduana
onidajò ----- juez; de "dà" ---- decidir y "ejo" --- disputa
onidalarê ---- justificar; de "de" --- decidir; "li" --- en y "are" ---- justicia

onidámòran - advertidor; de "dá" -- decidir; "imò" --- conocimiento y "òran" -- asunto, negocio
 onidawò ---- tentador; de "danwó" -- tentar
 onidafarò ---- soportador; de "fi" ----- colocar; "ara" -- cuerpo y "rò" ---- contra
 onifò ----- lavador, lavadero; de "fò" --- lavar.
 onigbani ---- salvador; de "gbà" ----- salvar y "eni" --- persona, ser humano
 onigbagbó -- creyente; de "igbagbó" ----- fé, creencia
 onirejè ----- engañoso, impostor; de "réjè" --- trampa, fraude
 onisè ----- cocinero; de "sè" ----- cocinar
 onisegun ---- doctor, médico; de "se" ----- hacer y "õ gun" ---- veneno, medicina
 onisòwo ---- comerciante; de "se" ----- hacer y "òwò" ----- comercio
 oniwè ----- lavador; de "wò" ----- lavar
 oniyàn ----- negador; de "iyàn" ----- negar
 oniyè ----- uno que tiene buena memoria; de "iyè" ----- inteligencia

Derivados de "al", "el", "ol" y "ol"

aladé ----- príncipe ; de "oli" --- uno que tiene y "Adé" ----- corona
 alabarà --- cliente; de "oli" ----- uno que tiene; "ba" ---- de, desde y "rà" --- comprar
 alábèrè --- Vendedor de agujas de coser; de "abèrè" ----- aguja de coser
 alábò ----- protector; de "ábò" ----- protección
 alabojuwò-- inspector; de "bòwò" ---- atisbar y "ojú" --- ojo
 aladámò --- herético; de "dá imò" ---- tener un juicio erróneo
 aladéhùn -- uno que hace una promesa; de "adéhùn" ----- acuerdo, convenio, contrato, pacto
 aláfò ----- orador; de "fò" ----- hablar.
 aladúbò --- vecino; de "adùgbò" ----- vecindad
 alagbasò -- abogado, curial; de "gbà"-- dirigir y "sò" ----- habla, palabra
 alagbe ---- mendigo, pordioso; de "agbe" ----- limosna
 alagbàfò --- lavador; de "gbà" ----- tomar y "fò" ----- lavar
 alagogo ---- relojero; de "agogo" ----- reloj

"Ele" o "Eļe"

eļedá ----- Creador; de "èdá" ----- criatura
 eļeļò ----- Vendedor de verduras; de "eļò" ----- verdura, vegetal
 eļeļbè ----- compañero; de "egbé" ----- compañía
 eļeļja ----- Pescadero, vendedor de pescado; de "eļja" --- pez
 eļeni ----- una persona viviente; de "eni" ----- vida
 eļeran ---- carnicero; de "eran" ----- carne de res
 eļeri ----- Testigo; de "eri" ----- testimonio
 eļero ----- ingeniero; de "ero" ----- máquina
 eļeşe ----- pecador; de "eşe" ----- pecado
 eļeşin ---- gineo, hombre a caballo; de eşin ---- caballo
 eļetàn ---- engañoso, impostor; de "etàn" ----- engaño
 eļetè ----- leproso; de "etè" ----- lepra
 eļewòn---- prisionero, cautivo; de "ewòn" ----- cadena

"Ol"

olófin ---- legislador; de "ofin" ----- ley
 olofo ---- perdedor; de "òfò" ----- pérdida
 ologu ---- glorioso, uno que tiene gloria; de "ogo" - gloria
 ologun --- Guerrero; de "ogun" ----- guerra
 ològùn --- doctor, médico; de "ògùn" ----- veneno, medicina
 olojúkan-- tuerto, persona con un solo ojo; de "ojú"-- ojo y "kan" ---- uno
 olorişà ---- adorador de una deidad; de "olişà"----- deidad
 olóró ----- animal venenoso; de "oró" ----- veneno
 olorukò --- una persona famosa; de "oruko" ----- nombre
 olowó ---- una persona rica; de "owó" ----- dinero
 olóyè ----- una persona de honor; de "oyè" ----- honor

"Olu" (con verbos)

olùbó ----- un alimentador, un sustentador; de "bo" ----- alimentador
 olùfẹ ----- uno amado; de "fẹ" ----- amar
 olùfuni ---- dador; de "fún" ----- dar
 olùpa ----- asesino, matador; de "pa" ----- matar
 olùtó ----- instructor; de ----- entrenar, preparar, instruir
 olùşõ ----- vigilante; de "şõ" ----- vigilar

(j)-- Prefijando "Ab:" a nombres, son obtenidos algunos nombres, los cuales denotan un estado o condición.

abikù ----- niño que muere antes de los 12 años; de "kù" ----- morir
 abirõn ---- una persona enferma; de "rõn" ----- estar enfermo

(k)-- Repitiendo el nombre y colocando "Ki", "Li", "Ni", "Ri", "De" y "Iyi", intermedia-riamente; la vocal final de las partículas es suprimida

"De" ---- desde

irandiran ----- de generación en generación; de "iran" ---- generación
 õwõdõwõ ----- tradición; de "õwõ" ----- mano

"Ki" ----- cualquier, cualquiera

enikeni ----- cualquier persona que; de "eni" -- persona
 ohunkoun ---- cualquier cosa que; de "ohu" ----- cosa
 eiyekẹiyẹ ----- cualquier pájaro que; de "eiyẹ"----- pájaro

"Li" ----- poseer, tener

õmõlõmõ ----- el muchacho de la persona que tiene un hijo; de "õmõ" -- un muchacho
 o muchacha

"Ri" ----- continuidad. En numerales solamente, sólo

aiyeraiye ----- eternidad; de "aiye" ----- mundo
 methereta ----- tres solamente; de "eta" ----- tres

"Iyi" ----- (enfático) mismo

ekuruyakuru -- este mismo polvo; de "ekuru" ----- polvo
 eniayenia ---- este mismo hombre; de "enia" ----- persona

(l)-- Haciendo un compuesto de un nombre con otro nombre

iyõ - oyinbo --- azúcar; de "iyõ" --- sal y "oyinbo" ----- hombre blanco
 erin - omi ----- hipopótamo; de "erin" ---- elefante y "omi" ---- agua
 ewé - odò ----- musgo; de "ewé" ----- hoja y "odò" ----- río
 eledẹ - Igbo --- jabalí; cerdo salvaje; de "igbo"--- arboleda, floresta y eledẹ ---- cerdo
 eabá - ile(bále) -- dueño, jefe de la casa; de "bábá" --- padre y "ile" ----- casa

(m)-- Añadiendo un adjetivo a un nombre

enikeji ----- compañero; de "eni" ----- persona y "ekeji" ----- Segunda-feira
 liemeji ----- duda; de "iye" ----- mente y "eji" ----- dos

(n)-- El sufixo "Ju" forma nombres que denotan exceso

aşejù ----- exceso de trabajo; de "şe" ----- hacer
 apõjù ----- exceso en número; de "põ" ----- ser numeroso
 amõjù ----- conocimiento profundo; de "mõ" ---- conocer, saber
 akejù ----- mucha indulgencia, mucha bondad; de "keş" --- consentir, permitir
 ajejù ----- comer con demasía; de "ejẹ"----- comer
 amujù ----- profundamente bebido; de "mu" ---- beber

La elaboración de las palabras en el *yoruba* es un asunto prominente, puede inferirse del ejemplo dado debajo.

De "fẹ" (amar), obtenemos los siguientes compuestos:

aifẹ ----- desafección ifẹ ----- amor
 laifẹ ----- uno que no ama nifẹ ----- tener amor ("Ni"-- tener)

SALUDO AL AÑO NUEVO

Atodun fodunAño sobre año
Atochu fochu.Mes sobre mes
Atosi fosí.....Semana sobre semana

Sistema de adivinación del Biague (Coco)
El Oráculo de Biague.

Oráculo de Biague, es el nombre que recibe el método o sistema de adivinar mediante luces de CUATRO PEDAZOS DE COCO.

El cocotero viene del Yoruba (Koko: Planta palmada, nucieraslin)

También llamada en Yoruba "AGBON" produce fruta en nuez llamadas koko en castellano coco, en Yoruba Obi. Obatalá es el dueño del Obi, a éste fruto seco se le despoja del pericarpio y queda una nuez cuyo interior posee una masa muy rica en grasas, en vitaminas y carbohidratos, posee agua que es diurética natural.

Como surge el método de adivinación (Obi)

Historia

Un Babaloshá llamado Biague tenía un hijo llamado Adiatoto, quien tenía formalidad y Ashe, Biague descubrió el Oráculo de Obi e Inventó el Oráculo de 4 pedazos de coco por revelación del Ángel de su Guardia y se dedicó a la consulta cobrando 1.05 siendo los 5 centavos para Elegwá que lo ayude al descubrimiento y lo ayuda en el registro.

Biague consultó sin enseñarle a otra persona su secreto, un día bajo indicaciones que debía enseñarle a su hijo Adiatoto el Oráculo con todos los secretos del santo, Biague llamó a su hijo y le dijo: OMO NI OSHA SORO MI APA IWO (Hijo mío el santo me habló para ti, y me dijo que serás adivino y le fue pasando el secreto día por día en las consultas, ésta preferencia ni le gustó a los otros que como hijos cuidaran Biague.

Biague murió y al hacer el Ituto los medios hermanos de Adiatoto no hicieron la voluntad del difunto, se repartieron tierras, animales, casa, dinero y ropas dejando pobre al verdadero hijo. Un día el Oba de la Ciudad se enteró, llamó a los hijos de Biague y les pidió pruebas, solamente adiatoto pudo ofrecércelas, siendo reconocido como verdadero heredero. Le devolvieron los bienes del padre y se dedicó para siempre a la consulta.

Historia de Obi (Coco)

Olofin creía que Obi era un personaje justo y sin orgullo ni vanidad ninguna, lo puso en alto para que todos lo miraran y lo tuvieran en cuenta, le puso su alma blanca por dentro para señalar su limpieza de intenciones y poderes, como Elegwá siempre fue el verdadero mensajero de Olofin, éste le puso al servicio de Obi, Elegwá pudo conocer todos los amigos de Obi, los que eran ricos limpios y educados, decentes respetuosos, amables finos y sabios, Elegwá pensó que obi desconocía que había otras personas en el mundo a la que son distintas a sus amigos y que hay que contarle o ayudarle. Un día Obi mandó a Elegwá que citara a la gente para una fiesta, Elegwá invitó a los pobres, a los sucios, a los jorobados, tuertos, gambaos, mancos, cojos, derrengados, ciegos, prostitutas, rufianes, chismosos, adodi, enfermos, borrachos y vagos.

Cuando Obi vio su casa llena de todas esas gentes, se molestó y se ofendió mucho hasta la ira y preguntó en alta voz que quien los había invitado a la fiesta, a lo que todos contestaron que Elegwá, entonces Obi despidió a Elegwá, un día Olofin llamó a Elegwá y le dijo: Elegwá quiero que vayas a casa de Obi a un mandado, Elegwá le dijo: Baba mándame donde usted quiera menos a casa de Obi, Olofin preguntó: ¿ Qué te pasó con Obi?. Elegwá le contó lo sucedido el día de la fiesta, Olofin quiso comprobar lo que decía el embustero de Elegwá, se disfrazó de limosnero, cambió la voz y se dirigió a casa de Obi, cuando llegó y obi vio aquel hombre tan andrajoso en la puerta de su casa le dijo: Usted no se puede vestir mejor antes de venir aquí no ves que tu traje puede manchar el mío y le dio la espalda al limosnero, cuando el andrajoso se volvió a convertir en Olofin immaculado, poderosa ley universal personificada y llamó a Obi con su verdadera voz, la que fue reconocida enseguida haciendo que Obi se volviera y se humillara arrodillándose y diciendo perdóname padre mío. Iba Uji, Baba Mi, entonces Olofin dijo, tú eres hombre lo más justo que yo he creado, por eso tu cuerpo y alma son blanco por fuera y por dentro^ pero ahora estás lleno de vanidad y por eso maldiciéndote te digo^ que mientras el mundo sea mundo tu serás blanco por dentro y negro por fuera y además siempre rodarás por el suelo y siempre estarás delante de Elegwá y siempre dirás la verdad, servirás a todos cuando Elegwá quieras y no te quejaras de ninguna cosa, por eso Obi no dice Mentiras, por miedo a Elegwá, pues éste se lo diría a Olofin y si Olofin se pone bravo, le pone el alma negra como su cuerpo por fuera.

El Oráculo de Biague

Aún cuando hay quien sostiene que el oráculo de Biague da doce letras y hay, también, quien dice que las cinco posiciones conocidas deben interpretarse como otros tantos "Oddun", semejantes a los que se presentan en el "Dilogun", nosotros nos atenemos a las CINCO POSICIONES FUNDAMENTALES y a la interpretación de las mismas, según lo hacían los viejos, hace más de cincuenta años, cuando sobre la Regla de Osha no pesaba tanto la sombra del mercantilismo.

En el coco, está el ABC de la adivinación lucumi, y es su empleo el más elemental de que dispone el Olosha para obtener rápidamente las preguntas y respuestas de un Orisha.

Ahora entramos a detalladamente el proceso de registro con coco, antes de pasar adelante, debemos hacer notar que:

1 - Solo debe preguntarse acerca de un solo asunto.

2- El santo contesta, afirmativa o negativamente, en forma breve y lacónica. Breves y lacónicas también, deberán ser las preguntas.

El coco habla con cinco palabras nada mas, es decir, según la posición que presentan al caer al suelo los cuatro pedazos que lanza el santero al interrogar a los Orishas, el que puesto de rodilla los arroja desde la altura del pecho, o si esta de pie desde la altura de las rodillas. Esta actitud es la más usual.

Las cinco letras obtenibles con el coco, reciben respectivamente los nombres siguientes:

-ALAFIA	(4 pedazos blancos hacia arriba)
-OTAWA	(3 pedazos blancos hacia arriba 1 invertido)
-EYIFE	(2 pedazos blancos hacia arriba 2 invertido)
-OKANA SODDE	(1 pedazo blanco hacia arriba y 3 invertidos)
-OYEKUN	(4 pedazos invertidos)

Para el mejor conocimiento del lenguaje de los cocos, ofrecemos esta tabla explicativa con las diferentes "Situaciones" en que pueden caer los cuatros pedazos, sus nombres y significados.

Se llama **ALAFIA** cuando caen los cuatros "obinus" (pedazos de coco) con la parte blanca hacia arriba. En esta letra hablan CHANGO y ORULA y significa: SÍ, PAZ PROSPERIDAD y GRACIA.

Se llama **OTAWÉ**, cuando caen tres obinus con la parte blanca hacia arriba y uno invertido. Hablan por esta letra: CHANGO, OGGUN, YEMAYA Y OCHOSI. Esta letra dice SI, como posibilidad, es decir, que lo que se presenta es posible, pero que esta sujeto a alguna condición, tal como hacer un "Ebbó", darle algo a un santo etc. La palabra OTAWÉ significa "estar de frente".

Se llama **EYIFE**, cuando caen dos obinus mostrando la parte blanca y dos invertidos. Hablan en esta letra: ELEGGUÁ, OGGUN, OCHOSI Y OSUN. En sí rotunda y firmemente, ratifica lo que marco la letra ALAFIA si esta salió antes. Es la letra mas firme que tiene el coco. Después que ella dice SI, no hay que investigar mas en el asunto de que se trate.

Se llama **OCANA SODDE** cuando caen tres obinus invertidos y uno solo mostrando la parte blanca. En esta letra hablan: CHANGO, BABALÚ AYE, y los "IKUS". (Para algunos santeros solamente hablan en esta letra CHANGO Y BABALÚ AYE). Esta letra puede significar simplemente NO. También puede barruntar muerto, o al menos alguna dificultad grave.

Se llama **OYEKUN** cuando los cuatro obinus caen invertidos, es decir lo contrario de ALAFIA, mostrando la cascara hacia arriba y la pulpa blanca hacia abajo.

PARA DARLE COCO AL SANTO

Se empieza con Elegua, y se dice (echando poquitos de agua en el piso): Omi tuto, ana tutu, tutu ilé Olodumare ayuba ibaé bayén tonú to embelese Olodumare.

Después de echar el agua y de decir estas palabras, se cogen 4 pedazos de coco y se echan pedacitos en los poquitos de agua diciendo: obbi ni iku, obbi ni aron, obbi ni eyo, obbi ni ofo, obbi ni gbogbo osobo, arikú babagua.

Después se ponen los 4 pedazos del coco en el suelo y con la mano derecha toca los cocos diciendo:

lié mocuó Elegguá, tres veces. Los demás responden: acueda. Entonces se recogen los cocos y se le pregunta al santo lo que desea. Antes de tirar el coco, a la altura de las rodillas diciendo:

Obi Elegguá, Oggún, Oshosi y Osún.

Una vez tirado los cocos, si estos cayeron en ésta forma (OOOO) es Alafia, ésta letra dice que sí, que lo que se sabe no se pregunta. Si cayera en esta forma (OOXX), quiere decir que sí a lo que Usted le ha preguntado, que la letra es Elleife, o sea dos cocos blancos y dos prietos. Si saliera así: (OOOX), esta letra es Etagua. Usted tendrá que volver a tirarlos y si cayeran iguales sería Etagua meyi y le dice que sí.

Si cayera así: (XXXO) tres negros y uno blanco. Esta letra es Okana Sorde y dice que no sabe lo que Usted ha preguntado. Por último, si cayera así:

(XXXX), los cuatro cocos negros, a la pregunta hecha le dice que no, o hay un muerto pidiéndole algo, o está hablando con su cabeza, o es un aviso de una mala letra, se le llama Okana-Ellecun.

DESPUÉS QUE SE LE DA COCO AL SANTO

Primero se le dice lo siguiente (después de echar agua en el suelo) **Ashé Baba, Ashé Yeyé, Ashé Ashedá, Ashé Akodá, Ashé Oluos, Ashé Oyugbona, Ashé mí.**

Después se van partiendo pedacitos echándolos en los poquitos de agua y se dice lo siguiente: **Oshé Bile, Adagüé Biangué Babadon Adafún un Obbá Alaqueta. Oshé Bile Adagüé Biagué Babadona Adafún un Babalawo Alaquetú Ofigareyó Comayé Alaqué Ofigareyo Cómale Alaquetú Ofigareyo Cómale Alaquetú, Obbi al Santo que sea.**

¿CUANDO SE LE DA TAMBOR A UN SANTO?

Se le da tambor a un Santo, cuando Usted por cualquier razón se lo haya ofrecido (por agradecimiento, o haciendo una solicitud de cualquier favor para obtenerla). Cuando un Santo se lo pida, en cabeza de otro. Cuando Usted vaya a Orunmila y le diga el Oluo que tiene que darle a tal o más cual Santo, por salud o por mala situación o para obtener algo. Cuando en un ITA o un registro le salgan las siguientes letras: 2 tambor 9 tambor 5 tambor 8 tambor, cuando en un Lariche o un Adima el Santo se lo pida por salud, por mala situación. El tambor es la música de los dioses africanos, allá en África todo se hace con tambores.

También se le toca tambor a los muertos cuando se hace levantamiento de platos (que es la misa africana) o cuando por cualquier cosa Oggun se le pida para el Muerto. Nunca se le toca dos veces seguidas, a no ser cuando se halla un cadáver presente que por cualquier motivo halla que velarlo por más de dos o tres veces, o sea tres noches seguidas, como en África.

Aquí cuando se le toca a Eggun se le hace un día, al otro día si se va a tocar, debe ser para la fiesta. Cuando Usted haya tocado para un Santo a Eggun, si la música es gratis o paga, Usted debe procurar que de una manera u otra, esos tambores salgan comidos.

Llévele su derecho a Ozain (es el Santo que tiene el tambor) y que a Usted le conviene que salga de su casa alimentado.

Cuando Usted da un tambor debe procurar que esos tambores le hagan un "Oro seco" sin canto a su Santo. Es muy importante el motivo de éste oro seco (llamado así por los Tamboreros, Es Iku Lovi Osha, que quiere decir: el muerto parió al Santo). Así es que este oro seco es para los muertos que están parados delante del Santo que se le está tocando y este oro seco debe ser siempre antes de las doce del día en que se celebra la fiesta.

Después de ésto queda abierta la fiesta.

AÑA ("AÑA"), por tratarse de un tambor que no es igual a los demás, (sino que es un Santo) y este tambor es de Shangó, es de tierra Agudo, es un tambor de ciudad para fiestas. Esta clase de tambor se toca de una forma, o sus secretos para uno y para Muerto, sus secretos son otros, el mismo tambor, pero con distintos secretos, por eso este tambor de fiesta que tenemos en Cuba no se puede tocar por la noche, porque de noche bailan los espíritus y es malo hasta para la persona que da la fiesta porque no se sabe lo que traerá esta falta.

LUIS DIÁZ CASTRILLO Y MARCELO MADAN

Por eso cuando Usted toque un Bata, cuando lleguen las siete o las ocho de la noche, detiene ese tambor, que despidan muertos con ellos y siga con otros si es que Usted tiene necesidad de seguir tocando, pero bien entendido que tiene que tocar con tambores Bata.

PARA ATENDER A LOS SANTOS GUERREROS

A Elegua se le saluda por la mañana y por la noche en esta forma: se echan tres poquitos de agua en el suelo diciendo: Omi Tuto, Ana Tuto, Tuto Laroye Ashé Baba, Ashé Yeyé, o Ashé Iyá, Ashé Ollugbona, Ashé Iyalocha, ashé Babalawo .

REZO A ELEGUÁ: Eleguá eshu baraquiquefio alaroye asucumashé, Ashé, baba añaguí kilo leyú, kilo fé, ariki babagua lareye.

REZO A OGGUN: Oggún aguaniyé oque oggún arere cobú cobú a goni Orisha Mayubareo.

REZO A OSHOSI: Oshosi Odemata malesí oque Aguanillé.

REZO A OSUN: Osun berosunganga laguesé.

Todos los lunes se limpia con un paño húmedo y se le unta manteca de corajo y se rocía con aguardiente y humo de tabaco; se le echa maíz tostado, pescado y jutía ahumada, se le enciende una vela. Al lunes siguiente se le quita y se reparten entre papeles, se limpia con ellos a la persona y se botan a tres maniguas distintas; los paqueticos se le ponen nuevamente.

Se le ponen frutas de todas clases, dulces (igual) caramelos y confites, bollitos, pelotas de fiame (amasada con manteca de corajo), harina de maíz (amasada con manteca de corajo). Cada mes, un gallo, pollo o chivito. Así es como se atienden a los Santos Guerreros.

MANERA DE CORTAR LA CARNE DEL ANIMAL QUE SE SACRIFICA AL PRESENTARLO AL SANTO.

Los cuatropatas.....	Iteke ese acua meyi
Las costillas.....	Igalla igata iaemi enuré ashé
El Rabo.....	Olofi guengué erú
El Pecho.....	Guangué aya
La Gandinga.....	Adofó adofi okan
Los pedazos que se echan del vientre.....	Ifá dotú Ifá dosí abofiu
Las Tetas.....	Eñu
Los Huevos	Tichomo ocuní
El cocote.....	Ayabala ikú ayabala ano ayabala (Ofó)
El pedazo de costilla pegado al pescuezo....	Manticó Manucú Ashé
El cuero.....	Aguoreo o Comunicú

LAS DISTINTAS CASAS

Ilé Otanela:.. Las Cuatro Esquinas
Niké:..... La Manigua
Coloya..... La Plaza
Olokun:..... La Mar
Lyumú:..... El Río
Yanza:..... El Cementerio
Oshosí:..... La Cárcel
Olodumare: La Iglesia
Oke:..... La Loma

NOMBRES DE LAS DISTINTAS PARTES DEL AVE EN LENGUA LUCUMÍ

LERI:..... La cabeza
EFA: Los huesos
IMUN:..... El hígado
OKAN:..... El corazón
IGO:..... La molleja
GRO:..... Las patas
AFÁN:..... Las alas
AYA ELONI:..... La pechuga

EL DILOGUN "ORÁCULO DE CARACOLES"

En relación con el dilogun, no entraremos a detallar su origen ni su composición, ya que a diferencia de los Cocos, que pueden ser usados y de hecho lo son, hasta por los iyawo y "Aberikola", el Dilogun requiere que quien lo use, por lo menos, Olocha y estos ya saben lo que es. Por consiguiente nosotros presentamos aquí una Guía para interpretar los Oddun del Dilogun, a la par que trataremos de aclarar ciertos conceptos en relación con el mismo, que hasta ahora siempre has estado rodeados de cierta vaguedad.

Corrientemente, se acepta que los Oddun del Dilogun son dieciseis, que es el número de maneras posibles en que pueden caer los caracoles.

LOS DIECISEIS FUNDAMENTOS SON:

1- OCANA SODDE	9- OSA
2- EYIOCO	10- OFUN MAFUN
3- OGGUNDA	11- OJUANI CHORBE
4- IROSUN	12- EYILA CHEBORA
5- OCHE	13- MÉTANLA
6- OBBARA	14- MERINLA
7- ODDI	15- MANULA
8- EYEUNLE (UNLE)	16- MEDILOGGUN

Lo hemos separado en la forma vista, por la razón siguiente:

LOS DOCE PRIMEROS ODDUN, su interpretación es potestativa del Olocha, los cuatro restantes, corresponden al Babalawo. Es decir, que cuando en un registro salgan estas letras, el Santero debe enviar al que se está registrando a casa de un Babalawo, No obstante para que en caso de urgencia el Olocha pueda tomar medidas provisionales, por cuanto, por el momento se dificulte llegara un Babalawo, según sea la situación que se presente, lo remitimos a la Sección titulada: "Oddun que nacen de otros", ahí verán por ejemplo que Merinla nace de Eyioco Obbara, Entonces apoyándose en Eyioco Obbara y poniendo Ibbos, pueden tomar alguna medida mientras se llega al Babalawo, para que aclare la letra.

OBSERVACIONES GENERALES

Cuando en la primera tirada de un registro, sale "IROSOS MELLI" (4-4), la persona que viene a registrarse puede ser un Olocha o Babalawo que viene a probar al que registra.

Cuando sale en la primera tirada, el signo del que está registrando, éste está obligado a devolver a quien viene a registrarse, el derecho de la vista.

Cuando en la primera tirada, sale "OGGUNDA-MELLI", se averigua si él habla con el que se está registrando y si es así, tiene que darle un gallo a Oggun.

Cuando sale OGGUNDA, delante de un registro antes de continuar registrando, se echa el Diloggun en una jicara con agua, se lava, se bota el agua para la calle, entonces se pregunta si trae IRÉ, Si no trae IRÉ, No debe seguirse el registro.

Cuando en la primera tirada, sale OGGUNDA-OJUANI, se le pregunta si habla con el que está registrando, si dice que Si, se le dice a la persona que vino a registrarse que se vaya enseguida pues posiblemente detrás de esa persona tenga la justicia y traiga consigo registros perjudiciales.

Cuando sale OFUN-MAFUN delante y no trae IRÉ, hay que rayar la puerta de la calle ocho veces con cascarilla y manteca de cacao y al terminar el registro se cogen unas hojas de prodigiosa y bledo blanco, se desbaratan con cascarilla y con esto se lava el Diloggun, antes de guardarlo y también se lava la cara.

DIVISIÓN DE LOS ODDUN

SON ODDUN MENORES: 5-7-9 y 11

SON ODDUN MAYORES: 1-2-3-4-8-10-12-13-14-15 Y 16

El más chico de los ODDUN es el 5 (OCHE) y el mayor de los ODDUN Menores es el 11 (OJUANI CHORBE).

PARA PEDIR LA MANO

SE PIDE IZQUIERDA CON:

1- Todos los ODDUN Mayores.

2- Con todos los Meyis y

3-Con:

6-7 6-5 11-9 9-7 9-5 7-5 1-5 3-7 8-9 10-6 12-6 11-5 10-11 2-6 4-11 1-21 1-6 2-5 1-4 1-6.

SE PIDE LA MANO DERECHA CON:

1- Todos los ODDUN Menores y

2- Con:

5-9 11-3 5-12 5-6 6-12 7-6 11-1 9-12 5-11 5-7 11-10.

GENERAL

Durante el desarrollo de un "Registro" y como regla invariable, los ODDUN Mayores se tira UNA VEZ y los ODDUN Menores dos veces.

EL DILOGUN Y SU FORMA DE LECTURA

Para registrar con el DILOGUN hay que tener en cuenta en la forma en que éste ha caído sobre la estera que se usa para tirarlo. Lo primero que tiene que hacer es moyugarlo, pidiéndole permiso desde Olofin hasta el último santo incluyendo los muertos, tanto de sus familiares como de aquellos que han pertenecido a esta religión y que usted conoce de su sabiduría y también a los vivos, a su madrina, Ayugbona, santeros y santeras y todos los Oluo que usted conoce para que le den Ashe y lo auxilién en el registro que Usted esta haciendo. También usted debe saber que el dilogun se lee, con los caracoles que ha caído con su abertura natural hacia arriba; quedando la abertura que se le ha hecho por los materiales por la parte arriba, quedando la abertura que se le ha hecho por la abertura natural, obtendrá la letra o letras, que ha de leer en el registro. Las dos primeras letras que se tiran, ser los Oddun que Usted ha de leer, pero tiene que volver a tirar para poner iré, o sea, para saber el camino por donde viene hablando el Santo, o los Santos, o quien le vaya ha hablar para ésto el santero, o los Santeros, utilizar una cascarilla y una piedra, que el consultado sujeta en cada mano, para lograr las respuestas del Santo, afirmativamente, o sea, con iré u osorbo. Iré quiere decir bueno y osorbo malo. Por lo que le salga en las manos y por las dos letras primarias tiradas con anterioridad, es por lo que se le habla a la persona. El dilogun consta de dieciséis tiros o letras que puedan salir en cada tiro, al igual que el coco, siendo las letras dilogun las siguientes:

OKANASORDE	oxxxxxxxxxxxxxxxxxxx
EYIOCO	ooxxxxxxxxxxxxxxxx
OGGUNDA	oooxxxxxxxxxxxxxxxx
EJILA	ooooxxxxxxxxxxxxx
OSHE	oooooxxxxxxxxxxxx
OBARA	ooooooxxxxxxxxxxx
ODDI	oocooooxxxxxxxxxx
EYEUNLE	ooooooooxxxxxxxxxx
OSA	oooooooooxxxxxxxxx
OFUN-MAFUN	oooooooooxxxxxxxxx
OJUANI CHOBBE	oooooooooxxxxxxxxx
EJILA CREBORA	oooooooooxxxxxxxxx
MÉTANLA	oooooooooxxxxxxxxx
MERINLA	oooooooooooooooooxx
MANULA	oooooooooooooooooox
MERIOGUN	ooooooooooooooooooo

En estos tiros del dilogun, el Santero lee hasta el doce, o sea, hasta Ejila chebora, las siguientes letras que salgan, el Santero lo mandará sin pérdida de tiempo para casa de un Oluo, pues esas letras corresponden a IFA y sólo los Babalawos pueden leerlas al consultado. Sin embargo, el Oddun número 13 (Métanla) si el Santero tiene conocimiento de ella puede leerla, pero sería muy prudente, que lo mandara para la casa de algún Babalawo, para evitar complicaciones y que pueda faltar algo.

Como detalle complementario se dirá: Que los caracoles deben comprarse enteramente cerrados, para después someterlos al proceso de abrirle una abertura por la parte de abajo y solamente se podrán leer, aquéllos que hallan caído por la parte de arriba, o sea, por la abertura natural de ellos, estos caracoles reciben el nombre de DILOGUN, que viene de la palabra en Lucumí meridilogun. Las manos de caracoles constan de 18 caracoles, excepto la mano de caracol de Elegguá, que constan de 21, separándose para su lectura en la primera dos caracoles y en la segunda cinco, las cuales se llama ADELE, utilizándose únicamente 16 caracoles para el registro, ya que 16 las letras que abarcan la lectura de los posibles Oddun, por los cuales Usted le hablará al consultado.

A estas manos de caracoles, se le unen las siguientes piezas auxiliares usadas en el registro. Una piedra chica, que regularmente se le llama OTA, un caracol distinto al usado para el registro buscado en la arena, de una pulgada más o menos, al cual se le llamará ALLE, una semilla de guacalote, a la que se llamará EGUE AYO, la cabeza de una muñequita pequeña, la que se llamará LERI AGUONA, una pelotica de cascarilla, que se le llama EFFUN, a todos estos enseres se les dar el nombre de Ibo, que quiere decir AGUANTE ó SUJETE, para pedir las manos de acuerdo con la letra que salga, al hacer el tiro, lo cual puede ser Izquierda o Derecha.

EJEMPLO:

Cuando es tirado el caracol u otra pieza cualquiera la usada para afirmar o negar y damos el caracol para que sea el que diga que Sí, se dice: AYE QUIBO y si sale la Piedra, la cual damos junto con el caracol para que diga lo contrario se dice OTA QUIBO, la piedra es la que responde que no a la pregunta hecha. Cuando se da la cascarilla y ésta es que sale en la mano que se pide, es la que habla y se dice EFUN QUIBO, aquí dice que sí y por último, cuando se da la cabecita de muñeca y ésta es que sale y no la mano que se pide, se dice AGUENA QUIBO, la muñeca que se llama Aguaná es la que habla.

LOS ODDUN MAYORES Y MENORES

Entre los Oddun, los hay Mayores y menores, de acuerdo a la letra.

ODUN MAYORES SON LOS SIGUIENTES:

1-2-3-4-8-10-12-13-14-15-16

LOS MENORES SON:

5-6-7-9-11

Para el estudio de estos Oddun se procede a estudiar los menores por ser los menos y así no tendrán dificultad, ya que sabiendo éstos el resto como es natural, serán los Mayores.

El más pequeño dentro de los Oddun menores es Oshe y el mayor de los menores es Ojuaní siempre que se vaya a usar el Dilogún, para cualquier registro, se procederá:

Primero: Se echan tres poquitos de agua diciendo:

Omi Tutu, Ana Tutu. Tutu ilé, Tutu Laroye, esto quiere decir, Agua fresca para refrescar la casa y cualquier cosa que se presente de revelación.

Después se Moyugba a Araonú, To Moyugba a Eggun, Moyugba a todos los Iyaloshas, Babalasha y Oluos, a los familiares muertos y se dice: que Ibaé Beyé Tonú, Fo Embelese Olodumare, se Moyugba a su Ángel de la Guarda. También se Moyugbarán a los Mayores muertos y según se van mentando, se dice: que Ibaé, se Moyugbará a Elegguá y a los otros Santos, así como a los muertos de su cordón espiritual, después se dice Kinkamashé a su Madrina su Padrino, a su Ayugbona y todos aquellos que Usted quiera que lo ayuden en el registro que están vivos. Después se le presentan los caracoles en la frente a la persona que se registra y se dice: Para **COSÍ IKU COSÍ ANO COSÍ ELLO COSÍ OFO** Aricubabagua, esto quiere decir: Lo primero, que no haya Muerto, lo segundo que no haya enfermedad, lo tercero que no haya tragedia, lo cuarto que cualquier cosa mala que se presente de repente, sea alejada y lo quinto que venga lo bueno, después se dice; UNOSORO OBI BAOFO, que quiere decir:

No hable bueno para malo, ni malo para bueno. Diciendo ésto, se tira el Dilogún.

Como es natural, el Dilogún utilizado para cualquier registro es el de Elegguá, los otros deben tenerse guardados, para ser usados en otras ceremonias distintas o registros especiales, para hablar directamente con el Santo. Para mejor comprensión de lo antes dicho, se muestra el ejemplo siguiente; Cuando se esta haciendo el registro y en el tiro viene una letra mayor como el 8 EYEUNLE, se tira otra vez y sale Oshe el 5 en estas dos manos primero, no se da IBO pues son las manos de Usted quien tiene que leer a la persona que se esta registrando, en estas dos manos primarias no tiene que ver que venga una letra mayor, para que Usted tire dos veces venga lo que venga, pues son las letras básicas del registro. Acto seguido IBO para poner IRÉ entregar la cascarilla EFUN y la Piedra OTA, que dice en este momento de No, a la pregunta que Usted va a hacer, por primera vez al Dilogún, a esta primera pregunta se le dice: EBODA. Cuando Usted pide la mano que corresponde a la letra que ha salido y en ella esta la cascarilla, la letra dice que si, a la pregunta que Usted ha hecho entonces es EBODA. La letra es buena, trae IRÉ si saliera la piedra,

LUIS DIÁZ CASTRILLO Y MARCELO MADAN

es que no a la letra es OSORBO. Por lo tanto la posición de Iré es buena y la posición de Osorbo, quiere decir que rechazó el bien y por tanto es lo malo. Cuando la letra trae IRÉ ARIKU tercera pregunta IRÉ ARIKU MOYALE, que es un Iré perfecto.

EBODA, es bueno para el que esta registrando. IRÉ ARIKU, bien para esta cabeza, por parte de los Muertos y las ciencias de Astros desconocidos. IRÉ ARIKU MOLLELE, es seguro que viene con IRÉ.

Un IRÉ imperfecto es aquél, que después de la primera pregunta y las siguientes, no coja, entonces se llama COTO LLALE.

Coto Llale quiere decir: Un bien no completo hay que hacer Rogación, para que sea MOYALE. Los Ireses son muchos y en ellos se afirma, para aclarar una letra por dura que ésta sea. Las letras se pueden leer sin IRÉ ni OSORBO, pero no hay seguridad en lo que se está hablando, por cuanto que los Ireses son los que hablan de acuerdo con los Astros. Las letras las que dicen: Lo que pasó, lo que va a pasar o lo que está pasando.

DISTINTAS CLASES DE IRES

IRE AIKU	Bien de parte de los Muertos.
IRE OTONOGUA	Bien del Cielo.
IRÉ ELESE OSHA	Bien de parte de los Santos.
IRE AYE	Bien de éste Mundo.
IRÉ LOGUO	Bien por su mano.
IRE OMO	Bien por su hijo.
IRÉ ELEDA	Bien por su cabeza.
IRE ERIS YOCO	Bien asentada su cabeza.
IRE OCUNI	Bien de mano de un hombre.
IRE OCUNI	Bien de mano de una mujer.
IRÉ DE DEGUANTOLOKUN	Bien por el Mar.
IRÉ ELESE EGGUN	Bien por un Muerto.
IRE OGUO	Bien por un dinero.
IRÉ ELESE ORUBO	Bien por mano de un viejo.
IRÉ ELESE ABURE	Bien por un hermano.
IRE ARA OCO	Bien por el campo.
IRÉ ELESE ARA ONU	Bien en el otro Mundo

DISTINTAS CLASES DE OSORBO

OSORBO IKU	El muerto rechazó el bien.
ANO	La enfermedad rechazó el bien.
EYO	La tragedia, la discusión, problema de justicia
OFO	Pérdidas
ACOBÁ	Revolución, algo malo de pronto
FITIVO	Una muerte de repente.
ARAYE	Chismes, tragedias, líos de justicia (por gentes sobre tierra).

Como se ve, las letras malas ó Osorbos son las siguientes: Ikú Muerto Ano (enfermedad), Eyó (discusión, tragedia, problemas de justicia), Ofó (perdidas), Ona (azote) si es por Dios, si es

por los Astros, si es por los Santos, es por este mundo, si es por la mano de un Muerto, en fin, todo lo malo.

ACOBÁ, es revolución; FITIVO, es muerte de repente y ARAYE es chismes, tragedias de justicias, por gentes sobre la Tierra. Después de conocer el significado de los Ireses y Osorbos, Usted los empleará a la hora de pedir las manos en el registro. Para los Oddun Mayores se pide la mano izquierda y los menores, la mano derecha para los Mejis, se pide la mano izquierda, aunque sean Menores. Ejemplo: Después que Usted tiró las dos primeras letras o manos que serán los básicos para el registro, por las que Usted hablar al consultante y le ha salido 8-4 EYEUNLE Tonti Irese, procede Usted a entregar la cascarilla y la piedrecita, para poner Iré, tirando otra vez y le sale 3 Oggunda, letra mayor, Usted debe pedirla mano izquierda si en ésta está la cascarilla entonces es EBODA, la letra trae Iré; pero si en vez de salir 3 Oggunda, por el contrario sale 7 Oddi, como es menor tira otra vez saliendo después Obara 6, ahí se pide la mano derecha, porque es un Oddun menor, el que salió primero.

Como se ve, los Oddun Mayores, se tiran una sola vez, para poner Iré y los menores dos veces.

Son Mejis, cuando la misma letra sale dos veces seguidas, entonces debe pedirse mano izquierda. También existen unas excepciones, en las que se pide la mano izquierda, cuando salen los Oddun menores acompañados de la fuerza siguiente:

3-7, 6-9,6-5,11-9, 9-7, 7-5.

Para esta forma de salir los menores delante, se pide la mano izquierda. En cualquier otra forma, que salgan los menores delante, se pedirá la mano derecha.

MANERA DE PEDIR LAS MANOS.

Para pedir las manos, es cuando Usted en el registro ya ha tirado las dos letras fundamentales, entrega para sujetar la cascarilla y la piedra para poner Iré u Osorbo y cuando Usted ha efectuado el tiro, entonces pide la mano, de acuerdo con la letra que ha salido, ejemplo:

1-5	Es izquierda	2-6	Es izquierda
3-7	Es izquierda	4-11	Es izquierda
5-9	Es derecha	7-6	Es derecha
8-9	Es izquierda	10	Es izquierda
10-6	Es izquierda	11-1	Es derecha
11-3	Es derecha	1-2	Es izquierda
12-6	Es izquierda	9-12	Es derecha
5-12	Es derecha	5-11	Es derecha
11-5	Es izquierda	11-6	Es izquierda
11-9	Es izquierda	5-7	Es derecha
5-6	Es derecha	2-5	Es izquierda
10-11	Es izquierda	11-10	Es derecha
6-12	Es derecha	1-4	Es izquierda
1-5	Es izquierda		
1-6	Es izquierda		

LOS MEJIS

Las letras Mejis son todas izquierdas, como por ejemplo:

2 2 3 3 4 4 5 5 6 6 7 7 9 9 11 11.

A estas letras cuando salen se le dice: Mejis o unti Melli.

Después de este proceso, en el que Usted pidió las manos y puso el Iré u OSORBO, lo que haya sido, se pregunta si es LARISHA, LARISHESI, que quiere decir: Que la pregunta a la Ciencia del otro mundo, si le va a decir o mandar algo el que se registra. Si al pedir la mano, coge la pieza que responde que sí, entonces las Ciencias o los Santos que están hablando con la persona, le mandan algo, para aliviarlo, lo cual pudiera ser una Rogación o un Ebbó. Si no cogiera este Larichesi, entonces, si es un Registro privado, se preguntará si su ELEDA (su cabeza) será la que en sueños o en otra forma, recibir la indicación o consejos; Si no cogiera entonces se preguntará si IGUO (la ciencia o el Santo) si son los que le van a hablar. Esta pregunta se hace en esta forma: IGUORULARICRE si no cogiera EBBO KEUN ODUN KEUN, entonces Si no cogiera se dice QUILASE EBBO. Si no coge tampoco, entonces los Santos no responden por esta persona y no quieren nada.

SIGNIFICADO DE LARISHE

LARISHE: Quiere decir: Si va a hablar algo sobre la cabeza de esa persona.

ADDIMU: Es la mayor ofrenda que se puede presentar a un Osha u Orishá (Oshé Sa, camino "ADDI e IMU los hijos de Yemayá), es por eso que Yemayá es la madre del mundo y diosa de la maternidad universal. Es tan amplio que todo sacrificio u ofrenda puede considerarse como tal, recibir un Oshá, dar un tambor, un animal, etc.

Reso para poner el Adimu:

Oyu ile lacheda ladimu ota
Lacherú bowa ladimubi
Ebo mamashé adimu keleyeri

Quiere decir: Estamos en tu presencia, poniéndote este presente de sacrificio, si no lo aceptas la tierra será testigo.

EBBO KEUN ODUN KEUN: Es un adimú tipo Ebbó Shire pero las ofrendas se van poniendo directa a cada Oshá, se comienza por el Elegua y se termina por el ángel de la guardia, en cada caso se le da obi omi tuto a cada santo y se le pregunta: kefeyi yeni yeni edun, número de días.

EBBO SHIRE: Son adimu en pequeñas cantidades unidos y se ponen a un Oshá determinado, para que lo distribuya entre los demás para ganar su favor en función de quien hace el sacrificio u ofrenda, no puede faltarle el coco, pedacito de jutía ahumada de pescado ahumado y un ekó (tamal o hallaca preparado con harina de maíz precocida envuelto en hoja de plátanos), frutas, etc.

Rezó para poner el **Ebbo Shire** y el **Ebbo Keun Odun Keun: Ebbo keun odun keun, ebbo shiré, bogbo osha alawe**

Quiere decir: un poquito hoy, un poquito mañana, este sacrificio sea para el bien y cubra a todos los santos.

Nota: si cualquiera de estas ofrendas diera Okama al preguntarle con cocos, si eboda, lo primero que se debe preguntar es Suyere lowo ladimu, es decir, si se le canta al adimu, si dice que sí, se le canta al osha de que se trate, como mínimo tres suyeres.

QUIYASE: Quiere decir: ¿Qué hacemos?

Una vez que coja uno de estos caminos, se prosigue a poner Rogación hasta que coja una de ellas.

Sobre el registro privado que habíamos hablado anteriormente, se le dice en privado, porque es un Registro particular, pero si este LARISHE SI fuera preguntado en un ITA entonces se extiende hasta LARISHE LEMIGUGRO que quiere decir: Que le hable una Santera a la persona que se está haciendo el ITA.

Por estos caminos pueden hablar de distintas formas.

Los caminos son los siguientes: Por bien EBODA o IRÉ y por mal, son los OSORBOS, (que son Ikú, Ano, Eyo, Ona, Acoba, Arralle y Fitivo).

Todos estos caminos pueden hablar de distintas formas, según las letras que los traiga, están o las que verdaderamente se les llama IBO que quiere decir: Caminos y cuando es EBODA que es buen camino, entonces es IRÉ, que quiere decir: Bien. Estos son los buenos caminos, a los que se le llama verdaderamente buenos caminos.

Cuando una persona le dice un Oddun, que tiene muchos caminos como por ejemplo, cuando le sale (9) OSA (9-3) OSA MEJI y no trae IRÉ sino OSORBO, se comienza preguntando así:

Primero se marca IKU. Es un camino, no cogió. Después se marca Eyó. Es un camino, no cogió. Se coge otro ONA, es otro camino, que no cogió. Se le marca OFO. Es otro camino, no cogió tampoco. Se le marca ACOBA. Es otro camino, no cogió tampoco. Se le marca FITIVO. Es otro camino, no cogió.

Se le marca EYO. Es otro camino, lo cogió. Se le marca ARAYE. Es otro camino, no cogió. Se le marca OSHAGUARIBO. Tampoco cogió.

Se le marca OGGUN OSHA MARIWO. Este camino no lo cogió.

Aquí podrán Ustedes, ver que todos estos caminos se leen en distintas formas y se hacen distintas preguntas en diferentes formas, pero esas letras sólo pueden traer cualquiera de estos caminos y además de éstos EBODA e IRÉ todos, los EBODA, IRÉ y podrá ver cuantas son porque Usted puede hablar por cualquiera de estos caminos que salgan basándose en una sola letra, que ser la que haya pegado a la hora de responder la pregunta que Usted hace. Por ejemplo, la letra (8) EYEUNLE, cuando viene hablando bien con IRÉ, o ese mismo EYEUNLE viene hablando por mal, tendrá Usted que saber los IRESES y todos los Osorbos, para que la letra coja de ellos al hablar.

Cuando la letra trae IRÉ MOYALE o EBODA y a la palabra se le dice EBODA, no le hace falta EBBO pero siempre es conveniente hacer algo, entonces se hace CARE EBBO, que quiere decir cualquier cosita del EBBO, que tenga la letra en sí.

SIGNIFICADO DE LOS REFRANES

Para una buena lectura del Dilogún o Caracol, lo primero que Usted necesita es saber extraer los refranes que se derivan de ellos mismos que son los puntos básicos, en los que se apoya Usted y donde se apoyan los Lucumíes y todas las demás personas de origen africano. Casi todas sus conversaciones siempre por lo regular, la encabezan con un refrán, un cuento o una historia.

Si alguna vez Usted ha leído algo de Mitología, verá que la historia o relato del Dilogún es una mitología, siempre su historia es haciendo una comparación con el personaje del otro mundo y con él de éste; según la letra que salga, en el momento del registro.

DICHOS Y REFRANES AFRICANOS

(1)OCANCHOHO	Por uno se empezó el Mundo, en el Mundo si no hay bueno no hay malo.Por eso se dice OFETELE OBITELE que quiere decir: Hay uno bueno y uno que es malo.
(2) EYIOCO	Flecha entre hermanos.
(3) OGGUNDA	En Lucumí, CUILA ACUIN ARARA que quiere decir alma mala, discusión, tragedia.
(4) EJILA	Nadie sabe lo que hay en el fondo del mar.
(5) OSHE	Sangre que corre por las venas.
(6) OBARA	Oba Icuro: Rey no dice mentiras.
(7) ODI	Donde se hizo el hoyo por primera vez.
(8) ELLEULLE	La cabeza es la que lleva el cuerpo. OBA CAÑENGUE ERIATE. Un solo Rey gobierna a un pueblo.
(9) OSA	OREGUANI ABAGUANI. Su mejor amigo es su peor enemigo.
(10) OFUNMAFUN	ANAGUU. Donde nació la maldición. Donde nacieron los fenómenos.
(11)OJUANI	Desconfianza, sacar agua en canasta.
(12) EJILA	Cuando hay guerra, el soldado no duerme.
(13) MÉTANLA	Donde nació la enfermedad hay sangre enferma.
(14) MERINLA	Flecha entre hermanos.
(15) MANULA	Si no hay bueno, no hay malo.
(16) MERIDILOGUN	La cabeza llama al cuerpo, un solo rey gobierna un pueblo.
(1-6) OKANA OBARA	No vaya a usted a perder la cabeza. El Muerto esta parado.
(1-10)OKANA OFUN	El que mucho abarca, poco aprieta.
(1-3) OKANA OGGUNDA	Revolución ELLENI ENNO. No vaya a echar sangre por la boca, nariz o ano.
(2-2) EYIOCO OSHE	OSHACUARIBO. Quiere decir Revolución por Santo. El Muerto esta dando vueltas buscando a quien coger
(2-5) EYIOCO UNLE	Un rey que lo quieren quitar a flechazos.
(2-9) EYIOCO OSA	Revolución en su casa, en la calle tendrá tropiezos.
(3-1) OGGUNDA OKANA	Revolución, cuidado no vaya a echar sangre por la boca, nariz o ano.
(3-5) OGGUNDA OSHE	Repugnancia, el Muerto está parado, discusión entre familiares. Ora Edi Me Cosí Ofinja Guma amigo de tres días, no sele enseña el fondo.
(3-7) OGUNDA ODDI	Lo que se sabe no se pregunta.
(3-9) OGGUNDA OSA	Olofin parte la diferencia.
(4-5) IROSO OSHE	Muerto esta dando vueltas buscando, si se queda en la

	cola es malo.
(5-3) OSHE OGUNDA	Repugnancia, lo que usted deja, no vaya a volver por el. Adié Icuadié. Gallina sola para su comida es malo.
(5-3) OSHE EYIOCO	Oguendi Míale Canicha. Quiere decir el dinero saca tragedia, arriba. Santo en la familia.
(5-4) OSHE IROSO	Si agua no llueve, raíz no crece.
(5-5) OSHE MEJI	Agujas que llevan hilo.
(5-6) OSHE OBARA	Una cosa piensa el borracho y otra el bodeguero.
(5-7) OSHE ODDI	El que debe, paga y queda franco.
(5-8) OSHE UNLE	Prisión. Nadie sabe lo que tiene hasta que lo pierde.
(5-9) OSHE OSA	Buen Hijo, tiene bendición de su mamá y de Dios
(5-10) OSHE FUN	El Santo, lo rescata del muerto.
(6-5) OBARA ODDI	El perro tiene cuatro patas y no coge más que un solo camino.
(6-8) OBARA UNLE	Oreja, no pasa cabeza. Respeta a sus mayores.
(6-9) OBARA OSA	Usted es loco, o se le hace el loco.
(6-12) OBARA EJIL A	Fracaso en fracaso, por porfiado o porfiada.
(7-4) ODDI IROSO	ILU OFE ILU UNO VER EYU OCAN CHECHE UNO MI OBA. En el pueblo de los ciegos, el que tiene uno solo, es Rey.
(7-5) ODDI OSHE	Absuelto por falta de pruebas.
(7-6) ODDIOBARA	Peonía, no sabe si se queda con ojos prietos o con ojos colorados.
(7-7) ODDI MEJI	No se salga de sus costumbres. Inquietud. ODDI GAGA ODDI GOGO. Que quiere decir: dos personas que no hacen las cosas bien.
(7-9) ODDI OSA	Tire la mano, hasta donde alcance.
(8-4) UNLE IROSO	Si mi cabeza no me vende no hay quien me compré. La cabeza es la llave, el pié izquierdo y el pie derecho.
(8-5) UNLE OSHE	Mentiroso, revoltoso.
(8-7) UNLE ODDI	Donde nació la bagatela. AFULL ALAS, plantillaría.
(8-8) UNLE MEJI	Dos amigos inseparables que se pelean. OBATALÁ DAGUADI OTI BOGUE ILU. Obatalá repartió bebidas a todo el pueblo. GAISEYU ELEDA. No coja la delantera.
(8-9) UNLE OSA	Donde Shangó comió carnero por primera vez.
(9-2) OSA EYIOCO	Revolución de amarre, tres cartas en la mesa. Revolución con su marido (si es hombre con su mujer, además puede extenderse a una segunda persona allegada al que se registra.
(9-4) OSA IROSO	Mire hacia delante y hacia atrás.
(9-5) OSA OSHE	Si usted no sabe la ley con que tiene que vivir aquí, la aprenderá en el otro mundo.
(9-6) OSA OBARA	Dos carneros no beben en la misma fuente.
(9-7) OSA ODDI	EMUGUECO MEJIAGADAGO DO. Que quiere

	decir: Dos narizudos no se pueden besar.
(9-8) OSA UNLE	Después de frita la manteca vamos a ver los chicharrones que quedan.
(9-9) OSA MEJI	Amigo mismo, mata a su amigo.
(10-1) OFUN CANA	GUELE GUELE LOVI IBA GUELE LOBI ORO. Donde nació la candela, nació el arcoiris, lo mismo que donde nació el jorobado nació el derecho.
(10-5) OFUNSHE	IKU OGUADA ROÑO COLOCHA CONIGUEGUE. El muerto le quitó, lo que tiene de santo
(11-3) OJUANI OGUNDA	Uno tira la puerta y un pueblo carga OJUANI NI IROSO las culpas. TILLU AGUA. Vergüenza mayor.

OTROS REFRANES AFRICANOS

AROYO TOGUESI	Si no quieres ruidos, no cargues guano.
AYALI TANAIO	¿Quién te machucó?. Yo misma me machuqué, dice la campana, por el hierro que tiene dentro que es el que la golpea.
ALEYO CULLE LAROYE COTA	Uno toma purgante, a todos le hace la operación.
ALAGUEDE ONU	Cuchillo de dos filos.
BENBENI CHÉVERE	El que la tiene dentro se menea.
BENBA SENISE OBE NANYO ENFE	A la tierra que fuese, haz lo que creas que debes hacer.
OCAN CHECHE DON NI OBA	No vale esta línea.
ARAGUADELE ISE UNO EYE FE	A la tierra que fuese, haz lo que creas que debes hacer.
LA COTA LA COTO ILLAI NINGUNA LA COTO LA COTO ILLA NINGUNA	Cuando una persona persiste en lo mismo es cabezona.

LOS SANTOS QUE HABLAN EN LOS ODDUN DICRIENDO SI O NO

(1) OKANA SORDE	Elegguá y Chango	SI
(2) EYIOCO	Los jimaguas, Oshosi y Elegguá	NO
(3) OGGUNDA	Oggun, Yemayá y Elegguá	SI
(4) ELLIROSUN	Obara y Oddua	SI
(5) OSHE	Oshún e Inle	SI
(6) OBARA	Shangó y Aggayú	SI
(7) ODDI	Yemayá, Oggún e Inle	SI

(8) EYEUNLE	Obatalá y Orunmila	SI
(9) OSA	Oyá y Aggayú	NO
(10) OFUN MAFUN	Oba y Oshún	SI
(11) OJUANI	Elegguá, Oggun y Oshosi	NO
(12) EJILA	Shangó en persona	SI

LOS MAYORES SON 2-4-6-8-10-12

LOS MENORES SON 1-3-5-7-9-11-13

SISTEMA DE ADIVINACIÓN DE IFÁ

Varios mitos acerca de Ifá afirman que Ifá junto a otras deidades principales bajaron a la tierra desde el cielo, llegando primero a Ifé que los Yoruba consideran cuna de la humanidad.

Los dioses fueron enviados desde el cielo hasta Ifé, ante todo para establecer el orden en la joven tierra. Ifá desempeñó un papel en este ordenamiento divino debido a su gran sabiduría, durante la estancia de Ifá en Ifé vivió en un lugar llamado OKE EGETI, por ello una de sus alabanzas es OKURIN KUKIRU OKO IGETI (el hombrecito de la colina igeti).

Estos mitos nos informan que Ifá tuvo 8 hijos y un gran número de discípulos y que a todos les enseñó los secretos de Ifá o de la adivinación, 6 de los hijos llevan nombres personales idénticos a los títulos de los Reyes EKITI.

Alara, Ajero, Ontaji, Ololle, Motín, Elejelu y Ala queri, los otros dos son Ologo (similares a los títulos del rey Owo) y Owarangun (similar al título Orangun Rey de Ifé), al título de Owa rey de Ilesa los 8 hijos nacieron mientras Ifá vivía en Ifé, todos llegaron a ser importantes y luego se dispersaron por distintos puntos de la Tierra Yoruba. Según cuentan los mitos, hubo ocasiones en que como en aquellos tiempos, no existían barreras entre el cielo y la tierra Ifá fue llamado por OLORDUMARE (dios todopoderoso) para que él solucionara todos los problemas, recurriendo a su gran sabiduría. Por último Ifá regresó al cielo pues uno de sus hijos la había insultado, pues en la tierra se produjo una gran confusión, el hombre y las epidemias hacían grandes estragos en la tierra, las calamidades fueron tan grandes que la distancia entre el cielo y los seres humanos se interrumpieron.

ABOYUN KO MO. AGAN KO OWO A LA O OSUN (las mujeres embarazadas dejaron de parir, las estériles siguieron estériles.)

Luego de algunos tiempos los habitantes de la tierra decidieron hallar remedio a sus sufrimientos, enviando a los hijos de Orunmila al cielo para que de esta forma le rogaran al padre para que regresara a la tierra, los hijos así lo hicieron cuando llegaron al cielo encontraron a Ifá al pie de la palma que se había subido tantas veces y que extendía sus ramas en todas las direcciones hasta formar 6 ramas en forma de choza, le rogaron a Ifá que regresara a la tierra pero él se negó.

Sin embargo Ifá le dio a cada uno de sus hijos 16 nueces de palma y dijo:

Cuando estés de vuelta a casa, si quiere tener dinero esa es la persona que tienes que consultar, cuando esté de vuelta a casa si quiere tener esposa esa es la persona que tienes que consultar, si quieres tener hijos esa es la persona que tienes que consultar, si quieres construir una casa esa es la persona que tienes que consultar, y todas las cosas buenas que quieras tendrás en la tierra.

Cuando los hijos de Ifá regresaron a la tierra comenzaron a usar las 16 nueces de palma para adivinar, las 16 nueces eran el símbolo de la autoridad que le había dada Ifá a sus hijos para que adivinaran en su ausencia.

Las 16 nueces de palmas conocidas como INKIN se han usado como una parte importante en el sistema de adivinación de Ifá hasta nuestros días. Ya no importaba que Ifá no estuviese en la tierra, toda vez que los hijos y discípulos podían comunicarse con él por medio del Inkin y otros instrumentos de adivinación.

Sin Ifá la importancia de los demás dioses disminuiría. Si los demás dioses están castigando a un hombre, este solo puede saberlo si consulta a Ifá, si una comunidad ha de hacerle un sacrificio a uno de los dioses, sólo puede saberlo si consulta a Ifá.

Gracias a su gran sabiduría, conocimientos y comprensión. Ifá coordina el trabajo de todos los dioses del panteón Yoruba, sirve de intermediario entre los demás dioses y la gente, entre las personas y sus antepasados. Él es el vocero y el funcionario público de todos los demás dioses.

La relación de Ifá con otros importantes dioses del panteón Yoruba como por ejemplo con Elegwá (el embustero), exige un análisis más cuidadoso. A veces se ve la imagen de Elegwá, también conocido como Eshú, en la casa de los sacerdotes de Ifá y cuando se le pregunta la razón por la cual conservan esta imagen responden, que es porque Ifá y Eshú son amigos. Un análisis muy cuidadoso del cuerpo literario de Ifá revela que Eshú a veces se comporta como amigo y a veces como un tentador., También parecería que Ifá a veces hace uso de los poderes de Eshú, cuando desea hacer cosas maravillosas.

Desde luego Ifá es famoso como dios de la adivinación, aunque no es único dios Yoruba vinculado a esa práctica, se cree que la sabiduría y la comprensión de Ifá, no solo abarca el pasado, sino también el presente y el futuro. La creencia del pueblo

Yoruba en la importancia de la adivinación de Ifá en la vida cotidiana se revela en el siguiente poema de ifá.

**IFA E LA ENI
IFA I ELA
IFA LE I ENTUNLA ELU E
ORUNMILA LA NIJO
MEREERIN COSA DAYE**

Traducción: Ifá es el dueño de hoy. Ifá es el dueño de mañana, ifá es el dueño de pasado mañana, a Ifá le corresponden los 4 días creados por Osha en la tierra.

SIGNIFICADO DE LOS 256 ODDUS DE IFÁ

OGBE

1-OGBE	
2-OGBE YEKU	Asciende sobre la muerte
3-OGBEWORI	Mira detrás
4-OGBE DI	Completamente claro, no se ser egoísta.
5-OGBE ROSO	Lanza el sueño al camino y OZUN, saca al OZUN.
6-OGBE JUANI	Es hábil en la casa. Respeta la casa entra en la casa.
7-OGBE BARA	Edifica el cuerpo
8-OGBE KANA	Toca el cuerpo. La corrie está en el cuerpo. Fuego uterino
9-OGBE YONO	Abre la boca, calma mías (hambre), habla fimoso. Caracol.
10-OGBE SA	Obtiene la flinfarronería.
11-OGBE KA	Está descubierto, no lleva cosa.
12-OGBE TRUPON	Sujeta al hijo a la espalda, explica la muerte va a la espalda
13-OGBE TUA	Divisa la corona
14-OGBE ATE	Aplana dislocación de cuerpo
15-OGBE SHE	El que toma el trabajo y algo que hacer. No se come maíz.
16-OGBE FUN	El que se ahoga, el cual palabras se las lleva el viento.

OYEKUN

1-OYEKUN	
2-OYEKUN NILOGBE	Frena a EYIOGBE
3-OYEKUN IWORI	Reverbera.
4-OYEKUN DI	Es orgulloso, vino al mundo a salvar una situación o arreglar.
5-OYEKUN BIROSO	Nace el sonido del agua.
6-OYEKUN OJUANI	Camina.
7-OYEKUN BARA	Va rápidamente.
8-OYEKUN KANA	Incrementa la maldad.
9-OYEKUN OGUNDA	Da a las criaturas espejismos.
10-OYEKUN SA	Obtiene la fanfarronería.
11-OYEKUN BIKA	Dona con el agua.
12-OYEKUN TRUPON	Esconde a OTRUPON.
13-OYEKUN TESIA	Humilla su bandera.
14-OYEKUN BIRETE	OYEKUN provoca a Irete.
15-OYEKUN OCHE	Rehace la muerte de OSHE.
16-OYEKUN FUN	Corta el equilibrio

IWORI

1-IWORI	
2-IWORI BOGBE	Nuestra cabeza.
3-IWORI YEKU	El que se ayuda a través un sacrificio.
4-IWORI DI	Cubre la Plaza.
5-IWORI	Vive en la muerte.
6-IWORI JUANI	Iwori filtra.
7-IWORI BARA	Iwori quiere a Ojuani
8-IWORI NIKANA	Iwori el bueno.
9-IWORI OGUNDA	Iwori posee un secreto
10-IWOR IGICASA	Iwori se va a la guerra
11-IWORI KA	Iwori el árbol vencido.
12-IWORI OTRUPON	Iwori lee.
13-IWORI OTURA	Iwori esconde a Otrupon.
14-IWORI RETE	Iwori es inflamable
15-IWORI BOSHE	Iwori cubre los trabajos
16-IWORI BOFUN	Iwori adora a Olofin

ODI

1-ODI	
2-EDIBERE	El que tiene malicia.
3-ODIYEKU	Odi es maestro
4-ODI ORO	Odi vive entre los muertos
5-ODI IROSO	Odi no duerme.
6-ODIOMONI	Odi es el que dice. Odi tiene hijos.
7-ODIBARA	Odi es rápido.
8-ODIKANA	Una sola muralla.
9-ODI OGUNDA	La malicia nace fuerte.
10-ODI SA	Odi vive en la laguna.
11-ODIKA	Odi no tiene corazón.
12-ODITRUPON	Odi es inteligente.
13-ODI TAURO	Odi la pimienta no tiene dueño.
14-ODILEKE	Odi se amarra a sus vestidos.
15-ODISHE	Odi trabaja.
16-ODI FUMBO.	El que adora lo estrecho.

IROSO

1-IROSO	La fuente.
2-IROSO UMBO	La fuente vienen ami
3-IRO SO YEK	Iroso señala el cadáver.
4-IROSO WO	Iroso muestra el honor.
5-IROSO DI	Iroso es mal pensado.
6-IROSOJUANI	Iroso camina lento.
7-IROSO GAN	Iroso vive en el mundo.
8-IROSOUKELU	Iroso choca.
9-IROSO TOLDA	Iroso tiene el capricho de crear.
10-IROSO UNAS	Iroso el que es la luz del día.
11-IROSO UN KA	Iroso el que cuenta.
12-IROSO TRUPON	Iroso se aflojar de pronto.
13-IROSO TURARA	Iroso es el humo que asciende.
14-IROSO UNKUMI	Iroso el que nos marca el camino seguro.
15-IROSO SHEPERE	Iroso lo hace mejor.
16-IROSO FUN	La fuente que da.

OJUANI

1-OJUANI	El paseo.
2-OJUANI SHOGBE	Ojuani observa de cerca a Ejiogbe
3-OJUANI YEKU	Ojuani vuelve al lado de la muerte.
4-OJUANI TANSHELA	Ojuani el que da la piedra, el ashe de la humanidad
5-OJUANI NISHIDI	Ojuani abre a Odi.
6-OJUANI BIROSO	Ojuani para Iroso.
7-OJUANI ABERE	Ojuani el que pregunta. Desea quedarse con todo.
8-OJUANI POKO	Ojuani se hace claramente invisible.
9-OJUANI OGUNDA	Ojuani es guerrero.
10-OJUANI BOSA	Ojuani tiene la mirada vacía.
11-OJUANI BOCA	Ojuani cubre el mal.
12-OJUANI TRUPON	Ojuani se afloja súbitamente.
13-OJUANI AL AKENTU	Ojuani es maninero.
14-OJUANI BIRETE	Ojuani vomita a Irete.
15-OJUANI BASHESHE	Ojuani coopera en el trabajo.
16-OJUANI BOFUN	Ojuani le da abrigo a Ofún.

OBARA

1-OBARA	El que fluida.
2-OBARA OGBE	Obara porta la adoración.
3-OBARA YEKU	Obara mata a la
4-OBARA WORI	Obara mira la corona.
5-OBARA DI (dimol)	Obara es grueso.
6-OBARA KOSO	Obara el que ata.
7-OBARA JUANI	Obara se arrincona.
8-OBARA KANA	Obara el primero.
9-OBARA KUSIYO KAKUNA GUÑA	Obara har la, Obara tiene la muerte al lado. Obara vive en la tragedia.
10-OBARA KUSA SANSA	Obara es fanfaron. Obara es muy largo.
11-OBARA KUSIKA	Obara marcha por la maldad
12-OBARA TRUPO	Obara el ulceroso.
13-OBARA TURA	Obara es compasivo.
14-OBARA KETE	Obara tiene cintura.
15-OBARA OSHE	Obara hace la calma.
16-OBARA FUN	Obara es el que da.

OKANA

1-OKANA	El primero.
2-OKANA SODE	Okana va a Sierra.
3-OKANA YEKU	Okana llora.
4-OKANA JIO	Okana es el fuego.
5-OKANA DIDI	Okana es reticente.
6-OKANA ROSO	Okana cura.
7-OKANA JUANI	Okana está en desorden.
8-OKANA BABA	Okana pregunta.
9-OKANA GUNDA JUN	Okana es la guerra.
10-OKANA SA	Okana está lleno.
11-OKANA KA	Okana hace medicinas fuera de la cabezas
12-OKANATRUPON	Okana compra la casa.
13-OKANA TURALE	Okana es mudo.
14-OKAN A WETE	Okana es gordo
15-OKANA SHE	Okana fabrica.
16-OKANA FUN	Okana da el nacimiento

OGUNDA

1-OGUNDA	Nacimiento de la guerra
2-OGUNDA BEDE	Ogunda ejecuta el ataque
3-OGUNDAYEKU	Ogunda el buen signo
4-OGUNDA WORI	Ogunda resguarda
5-OGUNDA DIO	Ogunda decrece
6-OGUNDA ROSO	Ogunda cura
7-OGUNDA LENI	Ogunda premia a la gentes
8-OGUNDA BAMBO	Ogunda acaba completando
9-OGUNDA FOLOKANA	Ogunda hace volar a Orula
10-OGUNDA MASA	Ogunda es el guerrero más grande que muere
11-OGUNDA KA	Ogunda apura
12-OGUNDA TRUPON	Ogunda escribe en el tablero
13-OGUNDA TETURA	Ogunda es el guardián del pueblo
14-OGUNDA KETE	Ogunda es el guardián del pueblo
15-OGUNDA SUERERE	Ogunda hace el bien
16-OGUNDA FUN	Ogunda da

OSA

1-OSA	Durante el día.
2-OSA LOFOBELLO	Osa es el que salva de la destrucción.
3-OSA YEKURE	Osa remueve la muerte.
4-OSA WO	Osa resguarda.
5-OSA DINU	Osa se vuelve misericordioso.
6-OSA LONI NIKUE	Osa es el dueño. Osa es para si solo.
7-OSA ROSO	Osa se duerme
8-OSA KANA	Osa es un gavián
9-OSA BARA	Osa es ancho.
10-OSA KULE	Donde la muerte no puede con la casa.
11-OSA KA	Osa es encubierto.
12-OSA TRUPON	Osa es débil.
13-OSA URE	Osa es dueño del destino de IFA.
14-OSARETE	Osa dice las palabras de las cabezas de IFA
15-OSA SHEPE	Osa tiene para vender la suerte.
16-OSA FUN	Osa es el que da la capa de Ofún.

IKA

1-IKA	Maldad y crueldad.
2-IKA BEMI	La crueldad me salva
3-IKAYEKU	El que le da muerte.
4-IKA WORÍ LORUN	Ika lleva a la pared. El que pone la aclaración
5-IKA DI	El final de los negocio
6-IKA ROSO	Ika se para recto.
7-IKA JUANI LOUN	Ika no es benevolente. Ika es cruel
8-IKA BARA RELODE	Ika es falso. Ika se abalara sobre la corona.
9-IKA KANA	La catapulta.
10-IKA GUNA	La lucha desenfadada
11-IKA SA	Ika es algo seco, peligroso hablador, no tiene casa
12-IKA TRUPON	Ika es libidinoso.
13-IKA TURA	Ika tiene el cuerpo frío, avaricioso, fuerte
14-IKA RETE	Ika tira al suelo.
15-IKA SHE	El dedo acusador trabaja
16-IKA FUN	La maldad se entrega.

OTRUPON

1-OTRUPON	El que afloja el cuero
2-OTRUPON BEKONWA	El palo hace el tambor con resonancia
3-OTRUPON YEKU	La muerte coge el cuerpo
4-OTRUPON ADAKINO	Otrupon causa el pleito
5-OTRUPON DI	Otrupon es malicioso
6-OTRUPON KOSO	Otrupon mira sobre si mismo.
7-OTRUPON ÑAO	Otrupon dueño de los senos.
8-OTRUPON BARAIFE	Otrupon es el malvado de IFA
9-OTRUPON KANA KONGA	Otrupon hace primero. Otrupon da el bien
10-OTRUPON KUÑA	Otrupon es el que camina descalzo
11-OTRUPON SA	El cuerpo del deseo
12-OTRUPON KA KOTELA	Otrupon se acaba. Otrupon no tiene la salud
13-OTRUPON TAURO	Otrupon se aprovecha
14-OTRUPON BIRETE	Otrupon se propicia con una chiva
15-OTRUPON SHE	Otrupon el que hace público el conocimiento.
16-OTRUPON BALOFUN	Otrupon el que da las informaciones.

OTURA

1 -OTURA	El cuerpo fresco.
2-OTURA NIKO DELOGBE KELOGBE ONIKO NIOKO	Otura no tiene dueño. Otura hace el embarazo. Otura hace el bien a Ogbe. Otura no tiene personalidad. Otura cabeza golpea sola.
3-OTURA YEKU	Otura va al mundo de los muertos
4-OTURA KUEKUEYE	Otura es desmemoriado
5-OTURA DI	Otura es inteligente y sagaz
6-OTURA ROSO MUN	Otura brilla
7-OTURA JUANI	Otura conoce a las personas
8-OTURA BARA	Otura es el dueño del dinero, goza y muere joven.
9-OTURATIKU	Otura empuja el camino.
10-OTURA AUE	Otura tiene posición ventajosa.
11-OTURA SA	Otura grita y se atraviesa.
12-OTURA KA	Otura es malvado.
13-OTURA OTRUPON	Otura está enfermo
14-OTURA TIYU	Las lamas de Otura están en el monte
15-OTURA SHE	Otura reparte el poder
16-OTURA ADAKOY	Otura crea o funda las asociaciones de dinero, esta maldecido y bendecido.

IRETE

1-EJELEMBERE	La sangre que resucita
2-IRETE UNTELU	La expectación está en la ciudad
3-IRETE YEKU	Irete es bueno
4-IRETE YERO	Irete es jíbaro
5-IRETE UNTENDI	Irete favorece al que no lo quiere
6-IRETE LAZO	Irete trabaja infructuosamente.
7-IRETE WANWAN	Irete es viajero
8-IRETE BARA	Irete comienza superficialmente
9-IRETE KARAN	Irete se une firme
10-IRETE KUTAN	Irete termina en la muerte, destruye lo creado
11-IRETE TOMUSA	Nosotros vemos un conspirador y corremos. Es un escudo
12-IRETE KA	Irete es puro
13-IRETE BATRUPON	Irete crea el amarillo
14 IRETE SUKANKOLA	Irete pega el ashe con maldad
15-IRETE UNFA	Irete no quiere desuno
16-IRETE FILE	Irete incrementa el dinero

OSHE

1-OSHE	Devorador
2-OSHE NILOGBE	Oshe frente a EJILOGBE
3-OSHE YEKU	Oshe hace la muerte
4-OSHE PAURE	Oshe hace lo imperceptible
5-OSHE DI	Oshe se come a ODI
6-OSHE LAZO	Oshe es estéril
7-OSHE NIWO	Oshe carga la Muerte
8-OSHE BARA	
9-OSHE FOLOKANA	Oshe resbala ante los suyos
10-OSHE OMOLU	Se hace el tiempo
11-OSHE	
12-OSHE KA	Oshe hace maldades
13-OSHE TRUPON	El que hace los enemigos
14-OSHE TURA	Se hace la gracia
15-OSHE BILE	El que hace los nacimientos próximos
16-OSHE FUN	El que da el trabajo

OFUN

1-ORAGUN	Cabeza y cuerpo de los muertos
2-OFUN NALBE	Garganta abierta y Ofun enriquece a Ejiogbe
3-OFUN YEMILO	Ofun vuelve de nuevo con el secreto en la mano, Ofun Yemilo es Orún
4-OFUN GANDO PAWORI	Ofun se enriquece con la maldad. Ofun mata a Iwori
5-OFUN DI	El culo se contrae
6-OFUN BIROSO	Olofin tiene Osun
7-OFUN FUNI	Ofun cuida la cabeza
8-OFUN SUSU	Olofin es moteado de blanco
9-OFUN KANA	Ofun es astuto. Uno que provoca el leopardo
10-OFUN FUNDA	Ofun de las criaturas
11-OFUNSA	Ofun hace medicinas
12-OFUN KA	Ofun es maldito
13-OFUN BATRUPON	Ofun viene a la casa.
14-OFUNTEMPOLA	Ofun toma el epo liquido
15-OFUNBILE	Ofun viene a la casa
16-OFUNSHE	Ofun trae la suerte

LAS HIERBAS INTRODUCCIÓN

Sabemos por tradición que la bolsa de remedios caseros de la abuela contenía un tesoro de hierbas olorosas. El Té de Hierbabuena servía para mitigar el dolor de estomago, el eucalipto despejaba una nariz tapada y una maravillosa infusión de manzanilla calmaba a un bebe llorón mejor que el arrullo de Brahma.

Completando la apreciación de las Reglas o Religiones Africanas, relativa a la determinante influencia espiritual y material de la vegetación como fuente indispensable de la vida humana, ofrecemos en esta edición una amplia y documentada relación de múltiples plantas con sus facultades curativas y mágicas y también a las divinidades que pertenecen respectivamente.

ABA

Dueño: Elegguá

Si hay inflamación, Elegguá le da su "Ache" a las hojas y a las raíces para que, bien hervidas, se refresquen y alivien con baños, los pies cansados del caminante. Sus hojas se aplican también como remedio para la parálisis.

ABROJO

Dueño: Inle

Es muy bueno para lo malo. Sin embargo, con la paciente y continua aplicación del zumo del "abrojo" se debilitan las raíces capilares, acción que hace posible a esas mujeres que son a exhibir a veces un "bozo que es un perfecto bigote, con su aplicación constante le desaparezca". Es muy bueno para lavar los ojos y sirve para aliviar el asma.

ÁCANA

Dueño: Chango y Oggun

Fuerte como el Guayacan, para las ngangas y "resguardos". Las cruces que se construyen con "Ácana" apartan las malas influencias y maldiciones y desvían los "malos ojos". Los que son clarividentes y se asustan de noche porque ven fantasmas, llevando una crucecita de ácana, no los verán pues ésta los hace huir.

Desinfecta las heridas y la resina reducida a polvo y aspirada, contiene las hemorragias nasales.

Hirviendo la corteza, hojas y las raíces, cura los granos y enfermedades de la piel.

ALCANFOR

Dueño: Chango y Elegguá

Los cogollos se hierven con la raíz para baños lústrales que si se hacen a tiempo evitaran las enfermedades que pueden vaticinar los "adivinos", etc. La resina del alcanfor solidificada es excelente como preservativo en épocas de epidemias y es recomendada por todos los Orishas. Deberá llevarse un trocito con granos de maíz tostado en una bolsita de cañamazo o género rojo cuando se visita un hospital o la casa de algún enfermo contagioso.

"El alcanfor tiene el poder de alejar la enfermedad".

ACEBO DE LA TIERRA

Dueño: Obatalá

Las hojas y raíces en agua, sin hervir, es un buen depurativo para el hígado y facilitar la digestión. La corteza cosida con hojas secas y unas cuantas fresas bien calientes para sudar la fiebre.

ACEITUNILLO

Dueño: Orunmila

Con la raíz se hace un amuleto que se destina a los intelectuales impacientes por adquirir renombre.

Las hojas en cocimiento, para lavar la cabeza, dejan el cabello brillante y sedoso.

ACHICORIA

Dueño: Obatalá

Las hojas y raíces en agua común sin hervir, son muy buenas para el estómago. Se emplea también para la hidropesía, las hemorragias y "descomposición del vientre". Es muy diurético.

ACHIOTE O ACHIOLE

Dueño: Obatalá

El zumo de las hojas y la raíz bebido con frecuencia calma el asma y "afloja el pecho".

ADORMIDERA

Dueño: Todos los Santos

De acuerdo con la opinión de destacados mayomberos, "es la mejor yerba que produce la tierra para embaucar". Para tales fines: se liga la "adormidera con "caragua" (que es un parásito del Cedro y de la Guásima que algunos llaman "Guida-Vela), uña de los pies, pelo de los que nace sobre la frente o la nuca y de los sobacos de la persona que se desee cautivar y todo reducido a polvo, se le da a tomar en café, chocolate o vino dulce, cuidando de echar canela en el vino. Hay adormidera hembra y macho.

AGALLA DE LA COSTA

Dueño: Elegguá

En tisanas resulta un gran purificador de la sangre con sus hojas y raíces. Sus semillas se emplean en lavados vaginales para contener las hemorragias y en tratamientos de las leucorreas.

AGRACEJO

Dueño: Obatalá

Se utiliza en el Omiero del Asiento. En Regla de Mayombe se emplea para hacer daño y bien. "Trabaja" mucho hecho polvo y ligado con yaya y sangre de doncella. Muchas prendas de Mayombe se montan con el Agracejo.

En cocimiento es bueno para la hidropesía y para el paludismo como agua común. Es muy estomacal. La raíz cura la gonorrea.

AGUACATE

Dueño: Chango, Elegguá y Oggun

El fruto morado del aguacate pertenece a "Oyá". El cocimiento del cogollo es bueno para expulsar los gases que produce su fruto y para la tos. El del aguacate morado provoca el menstruo, pues abortivo. En lavados vaginales para combatir la "Flor Blanca". La semilla molida y hervida sirve para borrar las arrugas de la cara.

Provocar el menstruo, pues abortivo. En lavados vaginales para combatir la "Flor Blanca". La semilla molida y hervida sirve para borrar las arrugas de la cara.

AGUEDITA

Dueño : Todos los Santos

Es el WAKIBANGA de las Reglas de Mayombe: "Bulan ane, Cabanga, Bembeiriko". Muy mágico. Va dentro del "nkiso". Palo de mucho respeto. También le llaman rompe hueso, porque cuando "monta", derriba y agita al Médium con tal fuerza que podría romperle los huesos. Entre sus muchas virtudes, una de ellas consiste en alejar la enfermedad. Con la raíz, cura las fiebres más rebeldes y todas las enfermedades secretas del hombre.

AGUINALDO BLANCO

Dueño: Obatalá

Para "despojar malas influencias", para baños lústrales y baldeos purificadores de la casa. El cocimiento de las flores es indicado para contener las palpitations del corazón.

AJIGUAGUAO

Dueños: Elegua, Oggun y Osain

"Es alimento restaurador de las ngangas. La "chamba", el aguardiente que "Padres" y "Mayordomos" derraman sobre cazuelas, calderos y amuletos de "Mayombe" y que se vierte sobre el pescuezo del gallo o animal sacrificado cuando estos se han desangrado sobre la nganga, se carga de ajiguaguao para que sea mas potente.

Este ají, reducido a polvo es uno de los elementos importantes en cualquier brujería de las fuertes y más efectivo, El zumo en atomizaciones es bueno para combatir la ronquera. Con el ajiguaguao maduro ingerido como pildoras se combaten las hemorroides.

Para provocar el aborto:

Tres raíces de ajiguaguao se echan en un jarro con cinco tazas de agua que queden reducidas a tres. Tres días después de beber este cocimiento hervido con un buen vino jerez seco y fuera. En fricciones contra el reumatismo. Para la fiebre catarral bien picadito se mezcla a un cocimiento de naranja bien caliente,

AJÍ CHILE

Dueño: Elegguá

(Se le atribuye también a Oggun y a Osain, pero no se olvide que a este último pertenecen todas las plantas y con todas trabaja).

La savia de la raíz, de las hojas y del fruto, combate el tifus en sus comienzos.

AJO

Dueño: Todos los Santos

No se emplea para sazonar las comidas de los Santos Lucumis.

Contra el mal de ojo, llevarlo en la cabeza, entre el pelo, atravesado por un gancho.

Es el sustento de las ngangas y "prendas fuertes".

Les da fuerza. Pero hay "prendas" que el ajo las mata. Son débiles y no lo resisten. El ajo domestica a los majas "guardieros" de ngangas. Un resguardo muy recomendable es el siguiente:

En una bolsita de tela blanca, se guarda una cabeza de ajo con yerba buena y perejil. Antes de usarse, es menester llevarlo a siete iglesias y humedecerlo en las pilas de agua bendita de dichos templos y en el momento de humedecerlo se dirá: "líbrame de mi enemigo, de cuantos me quieran mal y dame salud y suerte.

El ajo lo cura todo; molido y aplicado en fricciones es el antídoto contra las picadas de los alacranes, arañas y de las avispa, etc. Cura el mal de madre, el pardejón y el empacho.

El zumo, ablanda los callos por muy rebeldes que sean.

Para expulsar parásitos intestinales y bajar la fiebre. Facilita la expectoración al mejorar los resfriados y catarros; combate las malas digestiones y ayuda a expulsar los gases.

Se utiliza además, para tratar insomnios y regular la presión arterial. Alivia los dolores reumáticos y la gota, úlceras, quemaduras y otras afecciones de la piel.

AJONJOLÍ

Dueño: BabaluAye.

Es tabú en las casas de este Orisha. Si un hijo de San Lázaro come ajonjolí se enferma e inclusive puede morir. No pueden ni mirarlo. Igualmente les está terminantemente prohibido comer "iru" (granos).

El frijol, la lenteja, el gandul, etc., sobre todo las lentejas, que son los mismos granos del "leproso" (Orisha Odete).

Tampoco pueden comerlo los "Iworos", hijos de Obatalá. Ni "ngangulero". No liga, naturalmente con la "nganga". Solo lo comen sin peligro, los Santos. Si el ajonjolí se desparrama, provoca una epidemia. Aleja lo malo ligado con corteza de corajo, azogue y pimienta de Guinea. Y atrae también lo malo, pues Babalú Aye "bilonga" con ajonjolí.

Las semillas, en cocimiento, para aliviar a los asmáticos tan pronto se declaran el ataque. Fortalece el corazón Las mujeres cuando crían a sus hijos deben tomarlo para tener leche abundante.

ALACRANCILLO

Dueño: Obatalá (Algunos santeros se lo atribuyen a Oshun y otros a Oke).

Para baños lústrales. En cocimiento, tomado por agua común es a calmar la irritación interna de la piel.

La raíz con las ramas y hojas, reduce las hemorroides.

ÁLAMO

Dueño: Chango

El "Álamo" es uno de los árboles principales consagrados a este Orisha, del Omiero del Asiento y del Omiero con que se sacramentan y lavan sus atributos. Cuando Chango esta enojado se apacigua con las hojas del álamo, añadiendo rompe saraguey y culantrillo.

La primera vez que tocaron los tambores para este santo fue a la sombra del álamo. Es el manto de Chango.

La bateíta de cedro pintada de rojo y blanco en que se guarda su piedra, se cubre con hojas de álamo y con ellas se adornan los altares y el tronco de sus elegidos. A Chango le gusta comer en el álamo y allí se le llevan las ofrendas habituales, atadas con cintas rojas.

Al carnero que siempre se le inmola, se le ofrecen hojas de álamo antes de conducirse a la habitación donde será sacrificado, simbólicamente, por el mismo "Oggun", frente al "OTAN" del Orisha. Si el animal "mensajero" y preparado por los santeros para el sacrificio, las come, es señal de que el dios lo acepta complacido "de lo contrario el carnero no será degollado".

Para purificar a sus hijos y protegidos. Chango les ordena bañarse con un cocimiento de las hojas de álamo. Las fricciones con la savia del álamo eliminan toda mala influencia del cuerpo. "El álamo recoge todo lo malo y se lo lleva".

Para disolver la peor brujería y alejar los malos espíritus de una casa, debe usarse en baldeos. Igualmente en polvo seco y cernido, ligado al plátano, y después de regado puede emplearse para hacer bien y mal. Para destruir radicalmente una brujería, se mezclan las hojas del álamo con Salvadera, yerba buena, prodigiosa, abrecamino y una piedra de alcanfor y se baldea con esto. Los "Mayomberos" no emplean el álamo.

En cocimiento, para fortalecer los nervios. Con la semilla se hace una preparación líquida y no muy grasosa que favorece el crecimiento del pelo, a la par que lo ennegrece. Tomándole como agua común es excelente para combatir la albúmina en las mujeres embarazadas. El higuito u "ori", hecho pasta se aplica para reducir las almorranas.

ALBAHACA

Dueño Todos los Santos

Para baños lústrales. Para buena suerte. Para "despojar" y "santiguar" de malas influencias. Contra el mal de ojo. Quemada con incienso aleja los malos espíritus. Se emplea, machacada, en emplastos para las inflamaciones y en cocimiento para el estomago. La infusión de sus hojas y flores, calma el dolor de cabeza. El uso más común es como aromática, con alcohol para fricciones y baños estimulantes. Posee propiedades anti-dismenorreicas, carmitivas y antihipo condriacas.

La infusión de las hojas se emplea como remedio para la gonorrea y la diarrea crónica, es antiespasmódica.

Para curar una dolencia que se sospecha producida por el "mal de ojos", se toman tres gajos de "albahaca", un vaso de agua, una vela y la oración de San Luis Beltrán. Si el enfermo, que es por lo común un niño, no está demasiado débil y puede incorporarse, el santiguador le hace sostener la vela y el vaso. Es necesario también un crucifijo, que se introduce en el vaso con la albahaca.

Al comenzar a recitar la oración, el que santigua toma en una mano un gajo y en la otra el crucifijo. Si no sabe de memoria la oración la leerá empuñando juntos la albahaca y el crucifijo.

A la par que recita de memoria o lee la oración va haciendo cruces con la albahaca sobre el paciente primero en la frente, en el pecho, en el vientre, en las rodillas y en los pies. Al terminar, reza tres "Padre Nuestro", tres "Credos" y tres "Ave María". La vela se deja encendida, hasta que se consuma. En rigor deben ser tres y en horas distintas las personas se santiguan los viernes, que es el día indicado, aunque en todo momento es beneficioso santiguarse, porque quita la salación (mala suerte).

Tres baños de albahaca de todas las especies, con azucenas y rosas blancas, bastarán para saturarse de sus grandes virtudes y atraer las buenas influencias.

Una "limpieza" excelente para atraer la buena suerte a una casa se realiza de la forma siguiente:

Las albahacas se tienen durante siete días en un lugar apartado y donde nadie ponga el pie y al mismo tiempo, durante cinco días consecutivos se tendrá a la cabecera de la cama, lo más cerca posible de la almohada una yema de huevo con miel de abeja, que se arrojara después en un herbazal alto y tupido. Se cocinan sin condimento siete pelotas de maíz y se abandonan en siete esquinas, calculando el que practica éste que su casa quede situada en el centro de esas siete calles.

En los templos "Kimbisa" cuando un iniciado cae en trance y ya se sabe el "Padre" que palo (espíritu) va a posesionarse de aquel, se le rocía el cuerpo junto a la "nganga" o caldero con la "chamba", el aguardiente de ritual. Ya en posesión del nuevo "ngombe", (el médium) inmediatamente se le lavan los ojos con "mamba" agua

preparada con albahaca, grama, vino seco y otros ingredientes para que vean "las cosas del otro mundo".

Para esos casos de matrimonios demorados, en que el galán da largas a la novia, etc. Se prepara con albahaca una esencia muy efectiva para tales circunstancias; Jugo de albahaca, heno tostado, agua bendita y agua de azahar, agua de la tinaja de Oshun, vino seco o aguardiente de Islas.

ALBAHACA ANISADA

Dueño: Obatalá

Hervida o sin hervir, para purificaciones o "despojos" corporales. El aroma usado en pañuelos de colores, según el Ángel de la Guardia de cada cual, contra el mal de ojos. En cocimiento de sus ramas y raíces, para dolores de cólicos y gases.

ALBAHACA DE CLAVO

Dueño: Todos los Santos

Para despojos corporales. El zumo, vertido dentro del oído apaga los zumbidos o dolores, "saca el viento" que puede estar y producir un ruido incomodo. Con el cocimiento del cogollo, Oddua alivia los dolores de la menstruación, con el zumo de las hojas que se extrae mediante la presión de los dedos índice y pulgar, aplicado a los ojos, cura un orzuelo rebelde.

ALGARROBO

Dueño: Oggun, Chango y Boku

No debe faltar en un Omiero de Asiento.

Es muy venerado. Con sus hojas se cubre a Chango. Las raíces son muy valiosas para "prendas" y resguardo. Alimenta a las "ngangas". Las "prendas" que se entierran debajo del algarrobo alcanzan una extremada potencialidad. Los resguardos que se construyen para acompañar a personas extremadamente cobardes o los que carecen de constancia y firmeza para la realización de un empeño, se hacen con esta planta.

Con su savia prepara el mayombero un veneno ligeramente activo, pero administrado en gotas, prudentemente, fortalece el cerebro. Con la resina pulverizada se tratan las llagas y las hojas desmenuzadas, reducen las hernias.

El cocimiento de las hojas con zarzafras y limoncillo es magnifico para la tos.

ALGODÓN

Dueño: Obatalá, Babbade, Ochanla, Baba Lubbo, Alamorere Para calmar el dolor de oídos, los capullos del algodón verde, después de sumergidos en agua no muy caliente, se exprimen lentamente dejando caer unas gotas dentro de la oreja.

Con la semilla machacada y ligadas con sebo de Flandes, se compone un emplasto que madura rápidamente los tumores. El cocimiento de las semillas se toma en casos de bronquitis o de asma. El cocimiento de la raíz es excelente para regular el menstruo. Si se hace muy concentrado, sirve de abortivo.

La flor en ilustraciones elimina las impurezas que mantienen en mal estado físico y en su consecuencia moral al individuo que no se haya purificado por completo, etc.

Las hojas del algodón se emplean en el "Omiero del Asiento".

"En gran resumen, como "Obi: (el coco) a semejanza del algodón no puede disociarse de Obatalá, pues es imprescindible".

ALMACIGO

Dueños: Elegguá, Chango

Los cocimientos de sus cogollos cortan el resfriado intestinal. Los de la raíz, corteza y cogollo para las diarreas sanguinolentas. La resina se aplica en parches sobre las heridas producidas por clavos, latas u objetos herrumbrosos para preservarse del tétano. Para el catarro un cocimiento al acostarse y además poner cuatro o cinco hojas cruzadas debajo de la almohada. Para el resfriado de los niños envolverles los pies con las hojas tibias.

Para el vientre: diarreas, cólicos y gases, una guataplasma de almacigo es más efectiva. Las hojas frescas se extienden en la cama, en la parte en que se acuesta el paciente.

No debe olvidarse que el almacigo tiene más virtud el Viernes Santo como otras plantas medicinales y para curar no se ofende a Dios cortándolo, pues su misión es curar y sobre todo que se sepa, "con este palo no se hace nada malo". Es un palo médico nada más. Es espanta brujo y purificador. En baños para buena suerte y limpieza, se mezcla con la cuaba, la aguedita y el yagrumo. El humo que desprende la resina quemada con un diente de ajo, ahuyenta las malas influencias.

El fuego no lo ataca. Acaba con todos los matojos y palos que estén en su alrededor, pero a él no se le arrima por nada la candela y lo respeta donde quiera que esté.

ALMENDRO

Dueño: Obatalá e Ifá

Las hojas se emplean para lavar la cabeza (refrescar Eleda) y en "despojos" baños y baldeos para purificar la casa, para buena suerte. Para lavados vaginales, un cocimiento de la corteza con la raíz y las hojas. La savia de esta planta con el aceite que se extrae de la fruta, aplicada a la piel, la mantendrá tersa y fresca.

"El aceite de almendra se emplea para las lamparas que se encienden a Obatalá" sus hojas se incluyen en el Omiero.

AMANSA GUAPO

Dueño: Todos los Santos

Para apaciguar, suavizar asperezas, conciliar y dominar.

Un amarre efectivo es el siguiente: Amanza guapo, paja de maíz, la plantilla de los zapatos, una camiseta y pelo de la persona que se desee "amarrar". El pelo se ata con una madeja de hilo del color del santo que prohíbe este "trabajo" junto con el pelo de la persona para quien se realiza el "amarre".

Con el "amansa guapo" entizado con hilo blanco y negro, aguardiente, vino seco, miel de abeja y canela se obtiene lo que se quiera.

Para dolores reumáticos y musculares.

ANAMU

Dueño: Todos los Santos.

Es una yerba de las más comunes y fáciles de obtener, pero no se arrancará más que cuando sea preciso utilizarla. No se incluye entre las yerbas del Omiero del Asiento.

Con baños de anamú se desprenderá del cuerpo algún espíritu oscuro de esos que suelen enviar los mayomberos para atormentar a sus víctimas adhiriéndose a ellas. Si se emplea también "fula" (pólvora) al practicarse este despojo hay que hacerlo con mucho cuidado no sea que al arrancar el espíritu, éste dañe al cuerpo por la conmoción que reciben tanto el espíritu como la materia.

Todos los espíritus no se pueden tranquilizar con "fula". Como resguardo para detrás de las puertas: "Siete gajos de anamu atados con cinta roja, se pondrán sobre todo cuando hay personas perseguidas por los espíritus.

Para baños lústrales: Cuando la persona está "muy atrasada de suerte", con apasote y albahaca de anís.

Contribuye a la curación de herpes y otras enfermedades externo y facilita la orina uso interno). No debe ser administrado a mujeres embarazadas.

Una buena medida de precaución consistirá en colocar en las plantillas de los zapatos, dos hojas de anamú en cruz, por si se pisa algún "malembompolo". éste no puede actuar donde se halle el anamu, que aniquila la brujería. Por eso se llama "mata brujo" y "espanta brujo". Para embrujar, se da a beber el anamu hervida con yerba fina y sanguinaria, vino seco y agua de "Florida". Obatalá aplasta la brujería con anamú.

Los brujos deben tener siempre por precaución, una vasija con agua de la que vive o se tiene a la Jicotea, mezclada con orines, cenizas de anamú y cabo de tabaco, para arrojarla a la puerta de su casa, cuando tenga sospechas de que otro brujo lo esta atacando; pero esta preparación apuntada es necesaria que se pudra varios días antes de usarse, para que pueda surtir sus buenos efectos.

No obstante en "REGLA DE OCHA" los hijos de Obatalá, no pueden andar con esta yerba, ni los de Yemaya. Un baño con anamú será extremadamente nocivo al "Omo" Yemaya que por su ignorancia (como sucede a menudo) la emplee buscando alivio a un dolor reumático, etc.

ANÓN

Dueño: Obatalá

Las hojas en cocimiento para aplacar los nervios. La corteza y la raíz se toman una vez terminados los masajes en la cura del mal de madre y del pardejón. Las semillas se tuestan y se muelen con aceite para combatir los parásitos de la cabeza (piojos).

El cocimiento de sus hojas con las de "Mary López", es muy bueno para combatir la acidosis. Es excelente para la cistitis y todos los padecimientos de la vejiga.

APASOTE

Dueño: Babalu Aye

Las hojas para condimentar la comida del Orisha. Para "amarrar" sólidamente una lengua indiscreta, bastarán dos raíces de apasote, la lengua de una lagartija, una vara de tela blanca, media botella de aguardiente, el nombre de la persona escrito y alguna cosa perteneciente a ella para "ligarlo". Los caracoles o el coco indicaran donde debe guardarse este "amarre" y donde se depositara el sacrificio que acompaña a este "chiche" (trabajo).

En las casas que han sido "purificadas" con apasote, se dejan expuestas las semillas durante veinticuatro. Las paredes se fustigan con las ramas para castigar y espantar "malambo" terminada esta "limpieza" se baldean los suelos con clara de huevo. En cocimiento para expulsar los gases. El zumo de la raíz y las hojas, para curar las lombrices y parásitos de los niños.

ARABO DE PIEDRA

Dueño: Oggun

Se "trabajan" las raíces al pie de Oggun para asegurar un negocio inestable, poco seguro, o una empresa cuando amenaza fracasar.

ÁRBOL DE BIBIJAGUA O CAMPANA

Dueño: Obatalá, Orisaoko, Yewa

La savia de esta planta se aplica a la culebrilla ("una erupción que efectivamente es una culebrilla") que suele aparecer en el cuello y en la cintura, debiendo combatirle de inmediato pues se estima que este reptil imaginario puede matar al que lo padece si llega a juntar la cabeza con la cola.

"Los garabatos de esta planta sirven para atraer y unir a las personas que están separadas por cualquier motivo".

ÁRBOL DE LA VIDA

Dueño: Obatalá, Oddua

En cocimiento se recomienda para dolores reumáticos. En semana santa se le extrae la savia que se expondrá al sol y al sereno durante cuarenta días y se obtendrá un magnifico tónico regenerador del organismo.

ÁRBOL DE LA CEIBA

Dueño: Obatalá

Respirando el aroma de sus flores en un pañuelo, se controlaran los estornudos que proporciona la coriza.

ÁRBOL DEL CUERNO

Dueño: Oggun, Oshun, Oddua, Obatalá

La raíz hervida se da a beber a diario contra la impotencia. Con este palo se prepara un buen amuleto para recuperar la virilidad. Las hojas en cocimiento para lavar el cabello y darle brillo.

ÁRBOL DEL SEBO

Dueño: Babalú Aye

Una maceración de la raíz y de las ramas para friccionar las coyunturas de los nudillos.

Estas fricciones continuadas y el favor de San Lázaro impiden que los miembros de los que están postrados se vuelvan rígidos y evita los dolores consecuentes.

ARETILLO

Dueño: Elegguá

Masticadas sus ramitas y hojas tiernas, blanquean y pulsan los dientes, fortalecen las encías.

AROMA BLANCA

Dueño: Obatalá

Respirando el aroma de sus flores en un pañuelo, se controlan los estornudos que proporciona la coriza.

AROMA AMARILLA U OLOROSA

Dueño: Oshun, Elegguá

Con la semilla se hace "mpolo" y "trabaja" en los encantamientos de "Mayombe".

El cocimiento de las ramas y raíces se recomienda para combatir la sarna y cangrena. En baños es muy efectiva para aquellos que son a sentir malestar indefinido, etc.,

Igualmente la infusión de las flores para las palpitations y el nerviosismo y los saltitos histéricos del estomago. La savia aplicada con aceite de ricino hace crecer las pestañas.

ARROZ

Dueño: Obatalá

"Kamanaku" es un apetitoso manjar de arroz molido. Se remoja el arroz y cuando los granos están hinchados, se pilan, se ciernen y se reducen a polvo se bate en un caldero y se cocina a fuego lento. "Con leche se le ofrenda a Obatalá" El agua en que se ha lavado el arroz mata la brujería. Se emplea para "limpiar" los quicios de las puertas donde esta haya sido lanzada.

A la semana siguiente de un "Levantamiento del plato" (ceremonia que cual sabemos se realiza al año de ocurrida la muerte de un "olocha") después de una noche de vela en que se tocan los "batas" exclusivamente para el muerto, los que toman parte en este rito, asistirán a las honras fúnebres que deben celebrarse en la iglesia. Al regreso de la misa, se cocina el arroz sin sal y con la carne que haya sobrado del cochino que se le sacrifica al difunto en esta ocasión, se riega por toda la casa. "El arroz blanco con guenguere, es una ofrenda tradicional para Oyá.

En cocimiento para las diarreas. En harina para la erisipela y cualquier erupción de la piel y para embellecer el cutis.

ARTEMISILLA

Dueño: Obatalá, (Se le atribuye también a San Lázaro)
En purificaciones lústrales, proporciona alegría y propicia bienes materiales, morales e intelectuales.

"Un despojo con Artemisilla deja una agradable sensación de alegría tal que se apreciara a todo el mundo más contento."

ASTRONOMÍA

Dueño: Orunmila Para baños y despojos.
Con la raíz se construyen resguardos para los trabajadores marítimos.

ATEJE COMÚN

Dueño: Osain
Las hojas y la raíz en inhalaciones para el "aire pasmoso". La raíz en infusión para suprimir la "flor blanca".

ATEJE HERMOSO

Dueño: Osain
El zumo de las hojas y de los tallos, desvanece las manchas de la piel ocasionadas por quemaduras. Hace desaparecer también cicatrices superficiales.

ATEJE MACHO

Dueño: Agronómica
La savia limpia las manchas de la piel y con este objeto se le aplica a las mujeres. Pero no debe lavarse la cara con él. Si el "Ataje Macho" se le aplica a un hombre es inoperante Y si el "ataje Hembra" se le aplica a una mujer, su resultado será igualmente ineficaz, pues en toda operación mágica y remedio de plantas, los sexos deben estar siempre encontrados o sea: Hembra para varón y Varón para hembra.

ATIPÓLA

Dueño: Obatalá y Elegguá
En cocimiento para tomarlo como agua común es buena para las vías urinarias.
Para lustraciones y para "refrescar la cabeza". Para la buena suerte, baños de atipóla, albahaca corriente y albahaca menuda.
El "Atikuanlá" se emplea en el Omiero del Asiento.

AYUA

Dueño: Todos los Santos
Excelente para resguardos. Para alcanzar un "desbarato" efectivo, se mezcla con cuaba negra, carcoma y avispa.
La corteza con aguardiente de caña, después de embotellada varios días, es muy buena para el asma.
Es muy eficaz como depurativo de la sangre. También para la sífilis y el reumatismo. La corteza masticada calma los dolores de muelas.

AZAFRÁN

Dueño: Obatalá

Aunque existe una yerba que se llama "Azafrán del País", el que se emplea para hacer bajar el menstuo es el azafrán comercial. Si la supresión tiene por causa un disparate cometido "Un baño frío, dormir a la luz de la luna", etc., el remedio será un puñado de azafrán de hebra, una botella de miel de abeja pura, tres cocos pequeños que se cortan por el medio y un litro de agua.

Se hierven los cocos con azafrán y la media botella de miel de abeja y se deja a la candela hasta que quede una cantidad de liquido equivalente a tres tazas que deberán tomarse muy caliente, tres veces al día.

Como es muy probable que el menstuo se presente con hemorragia al día siguiente de tomarse este remedio se hierven los tres cocos y se toman tres cocimientos. El cocimiento de azafrán es muy efectivo a su vez para los espasmos.

BAGA

Dueño: Todos los Santos

El mayombero "nsaranda" (hechiza), con una excrecencia de la corteza de este árbol que se desprende del tronco. Para una mala "uembra" se toma del lado que el sol se pone. Para hacer el bien se tomara, al contrario, o sea del oriente.

"Es la regla". El Sol, el día, es beneficio y la Luna, la noche, es maléfica. De ahí la importancia que tienen las distintas horas para hechicería.

Las ngangas deben recoger la fuerza de los astros, se llama a la luna para que venga a la nganga, al lucero, a las estrellas.

Así hay "prendas" que por su índole "trabajan" a las doce del día, otras a las doce de la noche (en horas malas), otras a las seis de la mañana, "Levanta cuerpo", una prenda pequeña que se guarda en un tarro de chivo (lechal), (el tarro derecho) es muy peligrosa y trabaja y se alimenta al amanecer.

Debido a que se pasa la vida acechando y "trabajando", es necesario alimentar muy bien. El mayombero cortará sus pelos al romper los claros del día, "el malvado o el Hechicero desde las seis de la tarde a las doce de la noche y hasta las dos de la madrugada; ya después, las tinieblas se debilitan, las sombras son menos peligrosas. Para ciertos embrujos algunos "palos se cortan en menguante y en menguante es la mejor fecha para recoger la tierra de los cementerios.

Pero se recuerda que el momento más propicio de cortarlos es en creciente o luna llena que es "cuando tienen toda la savia de los astros". En resumen, "con el baga se puede hacer mucho bien y mucho mal, pero más mal que bien. Como vive en los pantanos a la persona que se le haga un "fiangue", un "ligamen" en el mismo tronco, "se hundirá en el fango".

BAYONETA O PEREGUN

Dueño: Obatalá

Unos de las efes más importantes del Asiento para terminar la ceremonia, son la primera de las dieciséis principalísimas de cada Orisha que se ponen en la cabeza del "lyawo".

BEJUCO BATALLA

Dueño: Todos los Santos

Es uno de hojas duras que parecen de vidrio y que es el bejuco principal de la prenda. Puede llamarse casi cualquier bejuco que se emplea para pelear. Con un bejuquito el que sabe, hace mucho y si sabe mucho y no tiene ese bejuquito con un pedazo de espejo, mata al que quiere (lanzando sobre una persona la luz que refleja un espejito mágicamente preparado).

BEJUCO GUARIANA

Dueño: Orisaoko, Inle

Como nace en las lagunas tiene "Ache" de Oshun y Yemaya. En cocimiento, para la escarlatina. En gárgaras es muy efectivo para cantantes y oradores.

BEJUCO GUARO

Dueño: Elegguá

El zumo se recomienda para vómitos. En infusión para baños de asiento en casos de hemorroides y también se toma en cocimiento para el tétano.

BEJUCO JICOTEA

Dueño: Todos los Santos

Este bejuco es del diablo; para trabajar con los "ikutu", para ponerlo en la nganga, lo mismo que el "bejuco tortuga".

BEJUCO JIMAGUA O PARRA CIMARRONA

Dueño: Elegguá

Aunque Elegguá no tiene mujer, "Lopamo" es suyo. Para las paridas y para lavar a los niños recién nacidos. Este bejuco se queja. Se le oye en el monte lamentarse. No hablar ni hacer ruidos cuando uno se acerca para cogerlo; se le ponen siete centavos y tres granos de maíz. Muchos lo entretienen, le cantan y mientras come y está distraído se lo llevan. Así hay que hacer con muchos palos del monte.

BEJUCO LONGANIZA

Dueño: Todos los santos

Cuando se frota huele a carne sancochada, muy sazonada. Se emplea para hacer "masangos" sobre la nganga.

BEJUCO MADRINA

Dueño: Todos los Santos.

Es bejuco brujísimo, que es el primero que hay que ponerle en el caldero a la nganga. Si el "palero" lo nombra o lo pisa, se pierde la "nfinda". El bejuco lo amarra y no puede salirse del monte hasta que a él le dé la gana. Por lo que se le llama también "Pierde Camino". Es uno de los "nfitas" que más trabajan en Mayombe.

BEJUCO MARRULLERO

Dueño: Todos los santos

Un magnífico fijador. En una infusión o tisana de varias plantas, este bejuco "fija" e impide por tal circunstancia, que se alteren al mezclarse, las propiedades de las demás plantas.

BEJUCO PARRA

Dueño: Yemaya

Las hojas para guisos y comidas que se ofrendan a los Orishas. Es muy recomendada para los males del estómago.

BEJUCO PÉNDOLA

Dueño: Oshun, Obba.

Se utiliza para unir, al pie de los santos, al matrimonio o a los enamorados que se hallan separados por la acción de un maleficio. En tisana es excelente para los males del hígado.

BEJUCO SAN PEDRO

Dueño: Oggun y Elegguá

Nace en el "curujey" y se coge el día de San Pedro. Se tiene un pedazo durante cuarenta y dos días en aguardiente invocando y llamando a "San Pedro" (Zarabanda).

Con este resguardo se libraré la persona de muchos percances y tragedias, sobre todo a aquellas que se desenvuelven en un ambiente de "gente de bronce", etc. Pero no olvidarse que es necesario rogarle mucho al bejuco y saturarlo de la emanación del santo. Se lleva en el bolsillo y ejerce acción protectora. Aparta el peligro y la muerte por accidente. Pero para esta acción se hace necesario "rogar e invocar fuertemente a Oggun.

BEJUCO UBI

Dueño: Yemaya

Para lavar el otan, las piezas atributos, etc., de este Orisha. Es abortivo. El jugo desinfecta la vejiga.

BEJUCO VERGAJO

Dueño: Orisaoko y Oshun

Es un "nfitas" que emplean con éxito los mayomberos para "amarres" y empeños de negocios, amores, juegos y suerte.

BEJUCO VERRACO

Dueño: Elegguá

En cocimiento, toda la planta, inmejorable para la purgación. Para los ríftones, disuelve los calculo. En buchets, calma los dolores de muela. Para el pelo, lo revive y ennegrece.

Se llama verraco o cochino porque tiene la particularidad de oler a este animal. Asoma la raíz a las doce del día exactamente y luego se esconde. Rezarle y cogerla pronto. Es veneno para el ganado.

BIJA

Dueño: Chango y Elegguá

La bija se utiliza en las "rogaciones" a Chango ("Bija y no azafrán), pues, es la que colorea la comida de algunos Orishas. La raíz y las hojas en cocimiento, para los ríftones. Las hojas para el dolor de cabeza. Su aceite con miel de abeja para curar el "sapillo" de los niños.

BIJAGUA O BIJAGUARA

Dueño: todos los santos

" Palo Mayombe". El espíritu muy potente de la bijagua trastorna la razón. Cuando "monta", pesa mucho sobre los hombros del "ngombe", le atonta el cerebro, lo deja rendido cuando se va. Tiene virtud para todo. Se coloca en el caldero o cazuela de la nganga. Encierra muchos secretos peligrosos. Dice una historia que a su sombra la Virgen recibió a lo judíos que querían apresarla, se quedaron ciegos e incapacitados de seguirla. Tiene "bereke" (espinas en las hojas) y los trabajos se hacen con las hojas. Pero estas hojas con que pueden hacerse tantas hechicerías, pueden aplicarse al bien, a la medicina y el "ngangatare"o la "Madre Nganga", las recomiendan en cocimiento para la suspensión del menstruo y con la corteza en cocimiento curan el paludismo. Las raíces poseen virtudes depurativas.

BLEDO

Dueño: Obatalá

Existen varias clases de bledo, que se echan en el Omiero del Asiento. En fricciones para refrescar y despojar. Los cogollos se emplean para las comidas de los Orishas. La raíz hervida "para purificar interiormente el cuerpo". Para baldeos purificadores: bledo blanco, añil y rompe saraguey y luego regar harina de maíz y miel de abeja por todos los rincones de la casa. El bledo llamado "carbonero" es muy bueno para el estreñimiento y la sífilis.

BONIATO

Dueño: Orisaoko y Oshun

Osain lo come y cuando se quiere hablar con él, se lleva a la sabana un boniato bien untado de manteca de corajo y se le llama. Es una ofrenda gustosa a todos los Orishas, menos a Obatalá y Oyá. El día de "Ita", el tercer día de la consagración en "Regla de Ocha", el "Asentado escuchada la lectura del porvenir y le son revelados los diversos "euos" o Prohibiciones relacionados con su destino y que le deberá observar toda la vida. A las iyalochas en su mayoría les está prohibido comer boniato (batata).

Pero muy pocas se privan de esta vianda cuando la ocasión se presenta, pues se le llama entonces si es que su nombre llega a mencionarse ante ellas "papa dulce".

Hervidos y en baños evita los granos y manchas de la piel y da a esta brillo y gran tersura. El zumo del boniato, que se tomara diluido en leche o en otros alimentos fortifica los huesos, el cerebro y fortifica a su vez la sangre

CABO DE HACHA

Dueño: Oyá

"Árbol de Guerra de Oyá"

"Con las hojas del "Cabo de Hacha" sé enfurece y se azuza a Oyá para que pelee y gane una guerra mágicamente". Para que en el ocha exista la cólera y el ardor bélico de Oyá contra su enemigo o el de su cliente obteniendo siempre la victoria, por difícil y espinosa que sea la lucha. "Es uno de los arboles rituales y más poderoso de Oyá". Muy estimado también por los mayomberos, "Palo fuerte" para montar "Ngangas". Los baños de las hojas hervidas, purifican y disuelven todo lo malo. Los "Despojos" y "Limpiezas" con "Cabo Hacha", deben hacerse a las doce en punto en el día, recomendándose se mezclen sus hojas con apazote y albahaca, que se expondrán largo rato al sol, antes de bañarse, para que recojan la fuerza solar. El cocimiento de sus hojas sirve para el asma, la anemia, la bronquitis y la pulmonía.

CAFE

Dueños: Todos los Orishas.

El café es una gran medicina del corazón y el estomago, pues le produce calor al mismo. Las hojas verdes, en buches, para los dolores de las muelas. La semilla verde sirve de laxante.

La raíz, cortada en tres trozos en cocimiento, se emplea para bajar la fiebre. En caso del enfermo, una pasta de café y sebo," que la absorbe y lo deja libre de fiebre".

Se derrama café molido en el ataúd y en las partes mas íntima del cadáver para evitar que se corrompan rápidamente y a veces se mezclan el café con hojas de guayaba.

En las ofrendas que se tributan a los muertos jamás falta la taza de café que siempre apetecieron.

"El café es el grano alcahuete de las brujerías y no debe tomarse en todas Partes".

CAGUAIAN

Dueños: Babalu Aye

"Pata-Llaga" o "Pata-Puri", como llaman en regla de congos al dueño de la lepra a San Lázaro, desinfecta y cura las llagas rebeldes, con este "Palo" que es la misma "Quiebra Hacha" inmejorable para las "Ngaíngas" y muy trabajadora.

El Dueño de una "Ngangas" de "Coballende" cuando llama al espíritu y este "Plana" (se manifiesta) tiene que empuñar un bastón de Caguairan.

La sabia alivia el dolor de los cayos de sangre.

CAIMITO BLANCO

Dueños: Todos los Orishas

Para cargar "prendas" (talismanes) y dar fuerzas a los "mpa kas".

CAIMITILLO

Dueños: Oyá

Muy efectivo como aliciente para hacer "trabajar a Oyá" a favor de determinada persona. El cocimiento de las hojas y combate la obesidad en baños corporales.

CAISIMON

Dueños: Yemaya (Algunos se lo atribuyen a Chango o Babalú Aye. Las hojas tibias aplicadas al vientre, con manteca de corajo y cacao, bajan la inflamación producida por orquitis. Las hojas como fomentos para la erisipela, la irritación de las quebraduras, de los forúnculos y del vientre. El cocimiento de la raíz para la cistitis y la gonorrea.

CALABAZA

Dueños: Oshun

A los "asentados" que en "Ita" (lectura del porvenir), si les sale la letra o signo "Obbara Melli", deberán respetar las calabazas; no pueden comerlas ni regalárselas a nadie pues son hijas legítimas del Orisha Chango que en un "camino" Obbara.

El "ebbo" o sacrificio que aconseja este signo para triunfar en cualquier obstáculo comprende un gallo, un cesto con calabaza, ñame y plátanos y dos o cuatro macitos de leña para quemar la ropa del que hace el "ebbo" junto a una palma real y que después vestirá de limpio con "acho fun fun" (traje blanco).

Este "ebbo" reproduce el que hizo Obbara en la selva. La primera cazuela de congo fue una calabaza. Mucho antes que en cazuela de barro, la "nganga" se guardo en "Nkandia" (calabaza). En el campo de la medicina el "enichoggun" o el "inkisi" la emplea en cataplasmas para aliviar el ardor de las quemaduras.

Las semillas pulverizadas mezcladas con leche hervida son tradicionalmente conocidas para el tratamiento y expulsión de la lombriz solitaria.

El zumo se aplica a las eczemas. La tripa se fríe con aceite y semilla de mamey colorado para el pelo.

Hace crecer el cabello y le da gran brillantez.

CAMPANA

Dueño: Obatalá

Se emplea en el Omiero de este Orisha. También para "despojos" y purificadores de las casas (para "Ibora Omitutu), bañarse.

El zumo se emplea para la bronquitis pues facilita la expectoración.

La raíz y la corteza para los efectos de la embriaguez pero no debe administrarse durante la borrachera, sino después.

La flor para hacer cigarrillos para calmar el ahogo, "se tuesta al sol se hace picadura y se envuelve en papel.

CANELA DEL MONTE

Dueños: Oshun Yeye Kari

Es el árbol por excelencia de la "Venus Lucumi". Con la canela prepara todo sus "filtros", "atoches" y talismanes amorosos. En el terreno del amor resuelve todos los problemas que se le plantean al "babalocha" y al "palero". Tiene un gran poder de atracción y es indispensable para todas las cuestiones amorosas.

Hecho polvo y con aguardiente es alimento de algunas "prendas" congas. La limalla de la Piedra Imán se rocía siempre con canela y pimienta de Guinea. Como se hace con el "palo guachinango" se lleva una astilla de este árbol en la boca cada vez que va a formularse una petición de cualquier índole, la más difícil de obtener.

Las mujeres galantes "que necesitan gustar" deben mezclar con polvos de canela sus polvos de la cara porque la canela atrae a los hombres, "como la miel a las moscas" y así tendrán siempre muchos interesados por sus encantos. El palito de canela en la boca para "engatuzar y seducir" la esencia en el baño, etc., son empleados con verdadero éxito a través de la sacrantísima "Oshun Panchaggara".

El arte de curar de santeros y paleros es empleado en jarabes para los resfriados intestinales contener las diarreas y los vómitos sanguinolentos.

"Recuérdese que Oshun castiga enfermando el vientre y a la vez lo cura".

CANUTILLO

Dueño: "el blanco": Obatalá y Yemaya, el "morado" Chango

En purificaciones: con canutillo se lavan todos los Orishas femeninos.

En cocimiento es diurético. El blanco es excelente para lavar los ojos. El morado, en baños es muy beneficioso.

Para "despojos" y buena suerte. Canutillo morado, Campana Blanca, Albahaca y Paraíso, todo hervido se echa en una tina con "Espíritu Vencedor", Espíritu Tranquilo y Amansa Guapo.

CAÑA BRAVA

Dueños: Nanabuluku, Sody, Babalú Aye

"Babalú Aye bendijo la "caña brava" y por esta razón el trueno no la daña nunca. En ningún otro árbol o planta ni en el ateje, ni en la jocuma, en el cundiamor o el apasote, Baba recibe con más gusto una ofrenda. La caña brava le está consagrada a Nana, Madre de los San Lázarus.

La tierra en torno a ella tiene muchas virtudes, es "munanso Mboma" (casa de maja)lo que aumenta su prestigio. Un trozo del canuto sirve de "corazón" (tima) de ngangas es decir sirve para guardar dentro con los extremos tapados naturalmente el azogue y arena de mar, "la vida de mar y el azogue que comunicaran a las ngangas su movilidad incesante que se traduce en diligencia para cumplir los mandatos del mayombero.

La tierra que la circunda con "Madre Bibijagua y Comején" sirve para "desbaratar" lo que se quiera. La Mitología Africana es a ofrecer. Que en el primer "Baroco", "Eroko" le entrego a "lyamba" una punta de "caña brava cuando lo bautizaron y le dieron el título de "Mosongo".

La raíz en cocimiento tiene la propiedad que calma el asma y el ahogo cuando se siente en la boca sabor a sangre, de lo contrario no debe tomarse, también se aplica su infusión en inyecciones vaginales. Es muy buena para la cistitis y para purificar la sangre.

CAÑA DE AZÚCAR

Dueño: Chango

El azúcar endulza por igual al ángel como al enemigo. En un vaso de agua se mete una vela encendida y esta agua se endulza con diez cucharadas de azúcar se mete un papel con el nombre del que se desee "endulzar se conseguirá de él lo que se desee. A Chango se le ofrece cortada en trozos en un plato con las hojas de la misma caña de azúcar. Es muy importante en la liturgia o ritos de "abakua". Si se cruzan dos pedazos de caña y se colocan en el suelo ante el "ireme" éste permanecerá inmóvil y no se atreverá a avanzar.

CAÑA SANTA O CANELA SANTA

Dueños: Oggun

Con esta planta se enardece a Oggun. Es excelente en cocimiento para los catarros bronquiales y para la suspensión del menstruo.

En lavados vaginales para curar la leucorrea. Muy bueno para la presión arterial.

Con la raíz se prepara un licor, que da calor al estómago y a los bronquios.

CAOBA

Dueños: Chango, Obba.

El zumo de las hojas sirve para contener la sangre de las heridas. En cocimiento de la corteza para la purgación y "flores blancas"

CAOBILLA

Dueños: Obba, Oggun Arere.

La raíz para resguardo para los que padecen sonambulismo o de pesadillas angustiosas, para los neuróticos que se encuentran al margen de la locura.

Las hojas para "despojar" a los locos o a los que pierden pasajeramente el juicio. En baños tranquiliza a los que están ya enteramente locos y en tratamiento en casa del "Padre Nganga".

CAOBILLA DE SABANA

Dueños: Eshu

La savia se recomienda para mordidas de perro, hincadas de espinas venenosas o picadas de insectos. La raíz en infusión y en las tisanas o chichas es un gran purificador de la sangre.

CARDÓN

Dueños: Oggun

Con su savia se borran los tatuajes cuando convienen que desaparezcan.

Surte el mismo efecto que la quinina para el paludismo. Las semillas son vomitivas.

La leche del "cardón" ciega. Pero la ceguera que produce el cardón se cura lavándose los ojos con la pelusa de la raíz de la parte inferior de la tuna hervida.

CAREY

Dueños: Oshun

No se pone en el Omiero del Asiento. El Carey lo pide la diosa para guerrear y solo se utiliza con el propósito de embravecerla.

Hay muchas clases de carey y todos pertenecen a Oshun.

CARIEL

Dueños: Chango

Para hacer "rogación al pie del santo y preparar joyas de valor que se transformaran de este modo en amuletos para proporcionar a su dueño buena suerte en amores, en negocios y en el juego.

CARQUESA

Dueños: Yemaya

Para "despojos y limpiezas. Es uno de los ewe del Asiento. La savia es abortiva y si esta no surte efecto se emplea la raíz bien machacada. Recoge el menstruo o lo provoca. En alcohol toda la planta para dislocaciones, dolores musculares y para fricciónar diariamente a los reumáticos y tullidos.

CAUMAO

Dueño: Elegguá

Para el reumatismo, el jugo de la raíz y de la corteza con agua bien caliente es excelente. El caumao es el pulpo del monte, enreda a todos los arboles y matojos que le quedan cerca y es utilizado por los mayomberos para enredar a las personas, etc. Un "masango" de caumao es cosa seria.

CAYAJABO

Dueños: Elegguá.

Un gran amuleto que veremos en las muñecas de santeros devotos y profanos para buena suerte y ahuyentar las malas influencias. El zumo tiene la virtud aplicada paulatinamente sobre las verrugas de hacerlas desaparecer.

CAYUMBO

Dueños: Oggun, Yemaya

Sus propiedades y virtudes son secretas. Se dan a conocer a los "Asentados" que tengan experiencia y jerarquía de "Mayores". Es necesario saber buscarlo. Si no se encuentra a las tres de la mañana, será difícil hallarlo. "Trabaja con Espuela de caballero en "nkangues de Mayombe".

CEBOLLA

Dueños: Todos los Orishas.

La pequeña molida y pulverizada con los palos "fuertes" y "sollanga" (bichos) de la nganga, se da a tomar y enloquece.

Es diurética disuelve los cálculos del riñon y de la vejiga, cruda evita los catarros y la influenza si se come cocida al acostarse hace conciliar el sueño a los que padecen de insomnio, destruye los tumores y panadizos aplicada en cataplasma de linaza.

CEBOLLETA

Dueños: Babalu Aye.

Para rogaciones en caso de lepra (Adete) alivia las comezones de los lazarinos (onidete). Bien picada para mezclarla al incienso y aleja las malas influencias.

CEDRO

Dueños: Chango

El cedro es uno de los arboles más sagrados que existen para los lucumis, Chango fugitivo, reposo en su sombra. No puede quemarse su santa madera y es la indicada para construir reliquias y atributos del Orisha, "estatuas y cruces lya. Son muchos sus misterios, es "Awo".

Así para que el mal bajo ningún aspecto penetre en el interior de las casas, se coloca una crucecita de cedro atada con cinta roja detrás de la puerta.

Los mayomberos construyen con su madera sus "nkisi malongo" de la misma familia de los muñecos, "ita", "chichereku" de los lucumis que caminan de noche y van a hacer maldades por cuenta de sus dueños.

El cedro es uno de los "iggi" más nobles del monte porque cura muchos males. Las hojas en cocimiento y la resina en jarabe para la hemotisis y catarros fuertes. Como abortivo mezclada su raíz con la leche de palma real y endulzada con miel de abeja. El zumo de la semilla del cedro hembra ("pasia") calma el ardor de las picadas infecciosas.

La raíz, la corteza y las hojas, depura y enriquece la sangre. Esta tisana se refuerza con raíz de perejil y cura la purgación y en las mujeres el flujo y las irregularidades del menstruo. En tiempo de epidemia se debe meter un trozo de cedro en el agua de beber. El cedro hembra se empleará para los hombres y el macho se empleará para las mujeres.

Los herniados marcan con una cuchilla sobre un tronco la plantilla o contorno del pie y cuando esta cortadura o marca desaparece también desaparece la hernia.

El Cedro es uno de los "iggi" más nobles del monte, porque cura muchos males.

Las hojas en cocimiento y la resina en jarabe, para la hemoptisis y catarros fuertes. Como abortivo mezclada su raíz con la leche de palma real y endulzado con miel de abeja. El zumo de la semilla del cedro hembra ("oasia) calma el ardor de las picadas infecciosas. La raíz, la corteza y las hojas depura y enriquece la sangre.

Esta tisana se refuerza con raíz de perejil y cura la purgación y en las mujeres el flujo y las irregularidades del menstuo. En tiempo de epidemias se debe meter un trozo de cedro en el agua de beber. El cedro hembra se empleará para los hombres y el macho se empleará en las mujeres.

Los herniados marcan con una cuchilla sobre un tronco la plantilla o contorno del pie y cuando esta cortadura o marca desaparece también lo hará la hernia.

CIPRÉS

Dueños: Todos los Orishas Palo de muerto

Con la rama de un "ciprés" que crezca en el cementerio los mayomberos llaman al diablo y se arreglan con él.

Para hablar con el diablo se hará lo siguiente: Con un gajo de ciprés de cementerio y las canillas del esqueleto de un muerto se hace un trazo redondo con yeso blanco, el mayombero se sentará en medio de ese redondel y zambulle tres veces a un gatico negro en un caldero de agua hirviendo que tendrá preparado al efecto. A cada maullido que pega el gatico gritara "Satanás" y "Satanás" responderá. Preguntará que le van a dar de comer porque lo que a él le dan el se lo da a sus espíritus vasallos. Se le dirá: "Te daré un sapo" él se reirá y firmará y así quedaran ambos de acuerdo. Pero no firman con tinta ni con lápiz las firmas del pacto que se realice se hará con sangre de las venas del mayombero. Si no, no hay trato.

La relación del ciprés con el que los mayomberos judíos llaman al Diablo ya los espíritus malos tiene su origen en un popular "Tratado de Magia" con el cual "Trabajaron" mucho los congos antiguos y es la guía de los mayomberos. Ausentes de los cementerios los cipreses, cualquier árbol, yerba o matojo que crezca dentro de sus tapias, les suple en todas las "operaciones" de magia negra.

CIRUELA

Dueños: Obba, Oyá, Boku "Árbol predilecto de Oyá"

Su palo Batalla.

"Tres gajos de "ciruela", servirán de látigo son necesarios para un "Ebbo" de enfermo (también se utiliza el "Mar Pacifico"). De resultar Oyá el que se encargue de una curación y esto naturalmente debe preguntarlo el santero a sus caracoles, se necesita además una cabeza de chivo, una sabana para tapar el enfermo, nueve velas, nueve "Eko, nueve varas de genero de todos los colores "Ofun" (cascarilla) y frijoles de varias clases, un gallo, dos gallinas, tres palomas, "eku" "eyá", tres pitos y nueve cocos "Oyá maneja varón con ciruela. "Todas" le pertenecen.

COMECARA

Dueños: Yemaya, Oggun

La raíz y la corteza hervidas después del "ebbo" correspondiente se recomiendan para bañar y frotarle las piernas y los pies de las personas que vacilan y se caen a menudo.

Las caídas son invariablemente de muy mal augurio; indicio de algo grave, de algo que se va a derrumbar; la suerte, los negocios que se vienen abajo, la salud que decae, etc.,

Si es un santero el que cae, el asunto es mucho más grave. Si cae un "caballo" con santo, si el día de su "Asiento" desciende un "iyawo" de su pilón de su piedra o de su trono si durante la ceremonia se le escapa de la mano al Baba o a la "iyalocha" algún objeto sagrado, inmediatamente se consulta a Orunmila y se practica "a la carrera" un rito expiatorio, un "ebbo" (purificación y sacrificio de animales), para evitarles la muerte.

Es gravísimo que se caiga "Osu Osu", mensajero de Olofin y Orunmila, es un gallo de plata o de metal blanco, que recibe el "iyawo" cuando le entregan para que les dé culto, la piedra de Elegguá, la de Oggun y Ochosi con sus atributos respectivos de hierro. Lo prepara el Babalawo y su misión junto al "iyawo" consiste en "tenerlo siempre levantado y fuerte".

Solo cuando éste muere, el "Osu" se acuesta es decir se pone horizontalmente en el suelo. Algunas personas deben poseer un "Osu" de su misma estatura y en estos casos es un tubo sobre una base igualmente de metal con el gallito en la parte superior.

"Osu" "come" con Elegguá y si por desgracia cae (al caer él cae el iyawo, cae también el dueño) pues "Osu" es sostén de su vida, su salud y su suerte y (hay que trabajar) y darle inmediatamente la sangre de una paloma. El mismo peligro existe para el mayombero que se cae o de cuyas manos rueda a tierra una "prenda", el "mpaka" o cuerno relleno de substancias mágicas, animado por una energía espiritual y para el "ñañigo o abakua" en funciones, el diablito o ireme si se desploma vestido con su traje, este traje mágicamente "cargado" que lo convierte en espíritu.

Entorno al mayombero ciado a lo largo en la habitación en que se halla, siguiendo el trazado de un espiral es preciso quemar "fula" (pólvora), "tío, tío mputo fula", para que se lleve el mal que ha provocado y augura este accidente.

Por suerte hay maneras de engañar a la "Iku" o a la tierra cuando demuestran su apetito prematuro (aunque no somos más que su alimento). Por ello "si la sepultura está abierta se le da de comer un chivo.

Por todo esto se recomienda que cuando una persona cae y se golpea, darle a tomar un poco de "agua con tierra", para impedir que se formen tumores "Y contentar a la tierra".

COPEY

Dueños: Orunmila

Se emplea para hacer "prendas", porque es muy poderoso, donde nace se apodera de la tierra y ningún otro "palo" puede vivir por allí. Por eso precisamente es bueno con la resina se desinfecta la habitación de los enfermos contagiosos. Con el jugo y la resina en emplasto se extrae el mal humor de úlceras y llagas y las cicatriza.

La raíz, las hojas y la corteza hervida se utilizan en fomentos.

COQUITO AFRICANO (OBI KOLA)

Dueños: Todos los Orishas

Para hacer santo. El Secreto del Santo Es una semilla durísima, importada de África, con otras dos, "eru y tuche", indispensables en el "Asiento", de una sola semilla de "Obi Kola", nuez de Palma, salen muchas cabezas, decir que basta un pedacito para consagrar a varios iniciados.

Cada iyalocho de las que testimonian en esta ceremonia coloca en el centro de la cabeza del iyawo un montoncito de hojas trituradas y la Madrina por último, el "Obi Kola" con "Eru y Tuche". Debajo del pilón-trono que ocupa luego el Asentado, "que es un nuevo Rey", se colocan otras partículas de las semillas sagradas.

Actualmente escasean mucho y las santeras que las han heredado, las guardan como algo inapreciable.

CORDOBÁN

Dueños: Chango (algunos lo atribuyen a Oggun y Yemaya)

Para "despojos" y "baños". En Omiero, para lavar las piezas y reliquias del Orisha.

Las hojas en cocimiento para asma, catarros y hemotisis. Excelente para la tosferina y la tos del sarampión. Con la raíz se prepara un jarabe que se administra en cualquier enfermedad de las vías respiratorias.

COROJO

Dueños: Chango

Y lo es de todos los Orishas, menos de Obatalá, Oshun y Yemaya.

Cuando esta enojado con uno de sus hijos para que se aplaque y le perdone se baña su piedra y los caracoles que le acompañan en manteca de corajo y miel de abeja.

Esta "rogación" se practica durante seis días, el primer día cuatro racimos de plátanos; el segundo día seis pitahayas; el tercero una jicara de harina de maíz (amala) con quimbombó (lila) miel de abeja, manteca de corajo y seis granos de pimienta de Guinea (ata), todo adornado con una cinta roja; el cuarto seis calabazas (elegguá) también adornadas con cintas; el quinto seis mameyes (ami) y por último se le sacrifican dos gallos blancos y se le cocina mucho quimbombó sin semillas.

El otan, se cubre con una tela blanca (asho fun fun). Las ofrendas se le reparten en tres bultos que se llevan a una loma a la palma real y a la ceiba. Se retira el pafuelo que cubría la piedra del Orisha y se le pone al "Orno" para quien con objeto de desagrar a

Chango se ha practicado este rito o ceremonia. La manteca de corajo es una sustancia de gran importancia en el culto de los Orishas quienes continuamente la reclaman para su aseo y bienestar.

Elegguá, Oggun, Chango, Babalú Aye y Oyá se tienen siempre untados de manteca de corajo. Aciertos alimentos que se les ofrenda se les pasa siempre un poco de "epo", al maíz tostado y a los bollos de carita de Elegguá y Oyá, al pan y a la mazorca de maíz asada de Babalú Aye.

En regla de congo solo se emplea para limpiar a "Zarabanda (a los hierros que simbolizan a Zarabanda). Los "nikises" (calderos) se frotan también con manteca de corajo.

CÓJATE O COLONIA

Dueños: Obatalá (En Matanzas Oshun)

El zumo de las hojas se utiliza humedeciendo abundantemente un algodón o un pañuelo y se le introduce en la boca del cadáver que expulsa espumarajos sanguinolentos y se le taponan también la nariz, los oídos y demás conductos de desahogo, etc.

Las hojas frescas para el dolor de cabeza, aplicadas a las sienes. Para enfermedades de la piel se hierven las hojas y se usan en baños. El cocimiento de las hojas y flores es anticatarral.

En fricciones para "buena suerte" y para matar lo malo, con piñón de botija y Artemisa. Con la albahaca, es muy usada para alejar a los "Eggun", liberarse de una mala influencia y para purificar la casa.

COPAIBA O COPALBA

Dueños: Babalu Aye, Oddua

Son muchas sus propiedades con la resina, las hojas, la raíz y la corteza se curan las enfermedades secretas e infecciosas (las cura Babalu Aye, santo sifilítico) La resina desinfecta absorbe el mal y cicatriza.

CORALILLO BLANCO

Dueños: Obatalá, Oshun

En baños como "despojos para atraer la buena suerte."

En cocimiento curan los golondrinos rebeldes o enrojados pues el zumo los disuelve o los revienta.

CRESTA DE GALLO

Dueños: Todos los Orishas

Para "limpiar" y hacer rogación al pie de Chango y de Aggayú, a los hombres "apocados", tímidos, con almas que se les pasean por el cuerpo. Aggayú y Chango, con "Cresta de Gallo" les infundirán su espíritu valeroso y combativo, su energía y lo que más le faltan ... coraje.

CROTO

Dueños: Todos los Orishas

Se puede invocar a Elegguá y hablar con él al pie de un "crotto". Después de contar hasta siete se abre un agujero en la tierra y se echa vino dulce ahí y algunas chucherías más de las que le gustan.

CUABA

Dueños: Todos los Orishas

Si el palero va a buscarlo al monte y no se hace una herida y le ofrece unos goterones de sangre, este árbol retira sus virtudes de las partes que aquel le haya tomado. Ni sus embrujos o medicinas surtirán efecto. La "cuaba" es el mismo "palo guachinango" y "Cambia Voz" que se esconde o se hace invisible ai que no sabe como tratarlo. No es un árbol de gran tamaño y corpulencia pero es tan prodigioso que ninguna nganga trabaja bien sin el guachinango.

Debe llevarse siempre como protección una astilla de "nkita" y en la boca cuando va a proponerse un negocio o solicitarse un empleo o a pedirse un favor.

Es ideal para los abogados y para todo el que defiende una causa, con razón o sin ella, pues el "guachinango" en la boca de quien habla sugestionará al que escucha y éste quedará sometido en su consecuencia a la voluntad del que le habla.

En ese caso la palabra domina por la virtud del palo.

Entre las virtudes de la cuaba ofreceremos que la corteza cura los males veraneos y los baños calientes de las hojas se emplean con éxito en cualquier caso de fiebre por rebeldes que sean.

CUCARACHA

Dueños: Yemaya

En Omiero para lavar las piezas de este Orisha. En cocimiento para la irritación interior, la crisis de colitis y para provocar la menstruación. Las hojas hervidas y tomadas con un poco de azúcar destruyen los cálculos renales.

También destruyen los callos aplicando a estas sus hojas.

CULANTRO

Dueños: Yemaya

Con las hojas tiernas se condimenta la comida de los Orishas. El jugo es abortivo y en infusión regula el periodo. La raíz de reseda, malva y ruda se emplea con frecuencia en casos de hemorragia. (Esta receta es exclusivamente para mujeres).

CULANTRILLO DE POZO

Dueños: Oshun

Para Omiero del Orisha y rogar cabezas" con flor de agua "imo" u "omomi" (helécho de río), vinagre y algodón.

Con el culantrillo se prepara un jarabe muy eficaz para los bronquios.

CURUJEY

Dueño: Elegguá

"Es un parásito que tiene inclinación a vivir encaramado sobre un árbol. Con el se hacen resguardos y atoché".

El curujey limpia y fortalece el cuerpo y es un buen depurativo de la sangre.

Tiene una misión: "absorbe y diseca hasta el último microbio maligno.

Por eso se echan sus polvos sobre las llagas (ile aro). El mayombero que lo llama Akin, toma a la raíz para reforzar su nganga.

CHAMICO

Dueños: Eshu

Sirve para baños de asiento y en cataplasma para las almorranas en fricciones para el reuma.

CHAYÓTE

Dueños: Yemaya, Oshun

Las hojas tiernas para los guisos y comidas que se ofrendan a los Orishas. Lo comen Oshun, Yemaya e Inle.

Es muy diurético y el cocimiento se recomienda para las enfermedades del riñón y la vejiga. Ayuda a expulsar los cálculos. Con el chayóte se hace "dimbo" (jarabe de miel) para la pulmonía.

CHICHICATE

Dueños: Todos los Orishas

Como el "guao" y un bejuco llamado "Manuelito" le pertenecen al diablo "andan juntos para hacer daño".

Aunque muchos mayomberos estiman que solo se utiliza para perjudicar, como el guao y el Camagüey y que su esencia es malvada da muy buenos resultados para combatir las hemorragias femeninas y no hay nada mejor para un "aro nigbe" (tuberculoso) que el cocimiento del eweko completo de toda la planta. También para estrechar la Próstata, pero tener cuidado porque perjudica un poco.

CHICHONA

Dueños: Yemaya

Las cosas malas "malembo", las morubbas, los mensajeros invisibles de los hechiceros que aprovechan las horas en que el hombre duerme para tomar posesión de su cuerpo y al amparo de la noche se introduce en las casas y llevan a ellas las desgracias, no hallaran fácil el paso si se tiene la precaución antes de entregarse al sueño de derramar en la puerta un cubo de agua con las hojas machacadas de la "chichona o "palo vigueta".

CHIRIMOYA

Dueños: Obatalá, Baba

Para "despojos" las hojas suelen emplearse en el Omiero del Asiento.

En cocimiento resultan estimulantes en casos de debilidad o decaimiento y también para combatir las diarreas y los pujos.

DAGAME

Dueños: Todos los Orishas

Sirve de base a la nganga. Muy poderoso. Tiene la virtud de hacer posible fecundar a las mujeres.

Un talismán que se fabrica con sus hojas, librara de peligros al viajero que cruza el mar impedirá que enferme en la travesía. Desde luego será necesario que sea complementado con otros ingredientes poderosos.

Las mujeres cuando están con el periodo no pueden pasar por debajo de las ramas del "Dagame" porque les roba el menstruo.

En esas condiciones la sombra del dagame es mala para las mujeres; las vuelve locas. Es excelente para purificar en baldeos los suelos de las casas.

DÍAMELA

Dueños: Obatalá

Las hojas y flores para baños de despojos con el aroma exquisito de la flor, se prepara un amuleto amoroso.

ÉBANO CARBONERO

Dueños: Elegguá

Las hojas en cocimiento ennegrecen bellamente la piel. La corteza hervida se prepara para el mismo objeto, para friccionar la piel.

ESCOBA AMARGA

Dueños: Babalu Aye, Ayanu

"Con la Escoba Amarga se cubren las jácaras que en Regla Arara contiene el Orisha".

Es una de las yerbas favoritas con que "despoja y limpia" Baba a los enfermos. Cualquier enfermedad se limpia con escoba amarga y maíz tostado.

Después de los pases se lleva un huevo a la carretera y allí se estrella diciendo: Babalu Aye comete la masa y deja el hueso, sálvame a Fulano. Durante siete días se le pasa al enfermo un huevo por el cuerpo.

Además de todos estos empleos mágicos la escoba amarga de Baba es muy "curandera". Con tres raíces en cocimiento se corta la fiebre. Toda la planta en infusión se utiliza para el paludismo.

Revienta tumores y granos, en cataplasmas y en polvos "trabajada" como una pasta cura la tina, las eczemas y todas las erupciones de la piel. Esta planta ayuda mucho a los leprosos. Los alivia mucho.

EMBELESO

Dueños: Todos los Orishas

El embeleso se emplea de continuo en la magia amorosa. El embeleso (porque embelesa) junto con los ojos del maja (iniokamboma) porque fascinan y a la astilla de palo "para mí" es un poderoso talismán para el amor.

ESCOBA CIMARRONA

Dueños: Eshu

Para obligar a un muerto que abandone la casa donde se obstina en permanecer, las ramas se colgaran detrás de la puerta.

ESPARTILLO

Dueños: Elegguá y Ochosi

Para debilitar las "tisanas congas (las preparadas por los paleros) que son demasiado fuertes.

Cuando se disputa por la posesión de una tierra se hace un "nkangue" de antemano en la nganga.

Todos los días se aprieta el nudo hasta dejar idealmente acogotado al contrincante. Ganado el pleito se le da a la mata de espadillo sangre o huevo de sabanero" (nui nibaleke). Este pajarón sabanero es cosa grande...

ESPIGELI

Dueños: Oshun

Para baños de "despojo". Purifica y vuelve a unir los matrimonios que se han roto.

ESPINACAS

Dueños: Oshun

Para cubrir el habitáculo de esta diosa y "refrescarla".

ESPUELA DE CABALLERO

Dueños: Elegguá

Nació esta yerba cuando el "kerekete" hizo el nido pero paso un cazador y piso los huevos. El kerekete lo maldijo, en adelante puso los huevos sobre una piedra y esta planta nació para protegerlos. Como nace llena de espinas sobre las piedras, cuando "iinga" (amarra) "linga fuerte".

Excelente para hacer polvos de mayombe y otras preparaciones mágicas. Se emplea en aquellas "rogaciones" que se hacen para beneficiar a personas que están arruinadas.

"Abre camino". Con esta yerba se le pone un cerco a Elegguá Cuando conviene que se avive para "espolearlo".

Con el zumo de las hojas curan los galleros los ojos lesionados de sus gallos de pelea.

ESTROPAJO

Dueños: Obatalá

Para baños de "despojos" cuando la suerte nos abandona pues el estropajo tiene la virtud de desenredar la suerte y las malas situaciones.

Se recomienda en "enemas" contra el parasitismo intestinal y la blenorragia.

FLOR DE AGUA

Dueños: Yemaya

Uno de los principales ewe del "Omiero del Asiento" y del Omiero con que se lavan las piezas de Yemaya.

FRAILECILLO O CAERECILLO DEL MONTE

Dueños: Oshun

En medio del monte el "Frailecillo" chifla para llamar al "ngangulero". Oshun trabaja mucho y guerrea con el Frailecillo. Es maldito, "trabaja" por mal camino.

Muchos "paleros" lo tienen por "palo" de Elegua porque dicen que silba como Eshu. Se hacen "prendas" malas con él. Se recomienda para las inflamaciones del hígado y las manchas de la piel producidas por el mal funcionamiento de este órgano en cocimiento que ha de beberse como agua común.

FRAMBOYAN

Dueños: Chango y Oyá

Es Igguinla (árbol grande) de Chango Onile.

A cierta hora de la noche el framboyan arde, quema como si tuviese candela dentro de su tronco. Si nos acercamos, si nos sentamos sobre sus raíces, lo oiremos crepitar, El por que, Porque a esa hora Chango y Oyá hicieron pacto, trataron un asunto.

El lado en que el framboyan tiene muchas vainas o florecen antes de tiempo, predice o anuncia mortandad infantil en perspectiva.

Hay por lo tanto que tomar precauciones y hacer "rogaciones. Se hacen rogaciones y se reza en el tronco y se le unta manteca de cacao. Ebbó de fruta, para los muchachos. Babalú Aye quiere ir a reposar a su sombra y por esto tiene guerra con Chango pues este para que el viejo no vaya al framboyan, como sabe que por sus llagas no puede andar en el fango le forma un lodazal con lluvia. Baba se molesta, echa a volar la epidemia y es el punto en que perecen los muchachos.

Las vainas del framboyan, pintadas de rojo sirven de marugas o "achere" y se emplean ritualmente para llamar a Oyá.

El framboyan es muy bueno para el reumatismo y una formula excelente es esta: machacado con jengibre y aguardiente de caña, en fricciones y simultáneamente tomarlo en cocimiento.

FRIJOL DE CARITA

Dueños: Babalú Aye

Con el frijol de carita se hace una pasta llamada "olelé" para la diosa Oshún. A la manteca de "olele" se le pone "bija" y un poco de sal.

Con esta misma clase de frijol mojado pero sin sal se hace el "ekru", manjar que se le ofrece a Obatalá.

FRIJOL NEGRO

Dueños: Babalú Aye

"Para buena suerte" Frijoles, garbanzos y maíz, envueltos en papel por separados se arrojan en distintas esquinas con tres centavos para propiciarse "espíritus protectores".

En caldo de frijoles negros se disimula un muy poderoso "filtro" amoroso que une inquebrantablemente a los amantes.

"Se sacan los corazones de dos palomas que sean casadas (cuando están en celo), se les arranca, se tuestan y se reducen a polvos muy fino. Los "rastros" de los interesados y pelos de las sienes de la nuca del centro de la cabeza (la cocorotina) "del oroti" y de los sobacos.

Todo el pelo, uña de los pies y de las manos se mezclan hecho polvo con el polvo de los corazones y se dan a tomar "tradicionalmente" en un caldo o sopa de frijoles negros.

FRUTA BOMBA

Dueños: Oyá

Para rogaciones de cabeza para curar la locura. El santero debe consultar por medio del coco o de sus caracoles si la locura proviene de la sífilis o de algún espíritu. Extrae el jugo de la fruta prepara un brebaje rayando el corazón y mezclándolo con jalapa. En días alternos y en ayunas se administran siete dosis.

Después tres veces al día un cocimiento fuerte de las hojas secas.

Para refrescar el Ángel Dormir dieciséis días con hojas de fruta bomba y de higereta blanca bajo la almohada. Las hojas se van reuniendo en un cartucho y a los dieciséis días se llevan al santero.

FRUTA BOMBA (MACHO)

Dueños: Oyá

Para dolores de quijada. Se hierve un tallo como de un metro de largo y durante tres días de cada mes se toman baños de asiento muy calientes.

Se bebe además en cocimiento y se curan dichos dolores.

Mezclada con leche de coco y tomada en ayunas a cucharadas (según la edad del paciente) en grandes o pequeñas dosis se emplea contra los parásitos intestinales.

FULITE

Dueños: Todos los Orishas

Esta planta silvestre produce ainas que al secarse estallan, lanzando sus semillas como utctil.

Con ella el ngangulero prepara teto muy eficaz para los policías y "gente brava", etc., que a díaDnen la vida al peligro de otros "fulminantes" más terribles.

GAL DÍA

Dueños: Obatalá

Para purificar el hogar de malamcias, atraer la suerte y crear un ambiente de alegría y claric riegan los pétalos por toda la casa.

GAMBUTEIBUTERA

Dueños: Elegguá

Se hacen mazos con sus ramrrotes" y se colocan junto a Elegguá para que la brujería enemigo se debilite y no surta efecto.

GD

Dueños": Chango

Para baños de "despojos". Da suira los nervios y para el corazón, en cocimiento ligado con toronjis fuerte es el rojo (pupa). Para los trastornos ováricos tomarlo a»n un buen vino seco de Jerez.

GO

Dueños: Elegguá

Cuando "mfumambata (la justiegún enemigo nos persigue un "mpolo" bien trabajado de Guab protegerá. Se riega por donde se supone que ha de pasar esa a y nos libramos seguramente de su persecución.

GU

Dueños: Elegguá

En cocimiento para hacer buchesos de flemones en las encías y grietas en la lengua. Para las ranas se prepara en pomada con manteca de puerco.

GUARAYU

Dueños: Ochosi

Para trabajos de este Orisha, es desinfectante. Los objetos que hn utilizado un enfermo infeccioso, se friegan con las hojas y raíco;, ño este árbol que bien hervidas servirán para evitar el contagio.

GUAYABA

Dueños: Elegguá

El fruto es una de las ofrendas que más gusta a Elegguá. Trabaja de preferencia con los garabatos (iwo lunguoa) y las hojas "koka" (nkanda). A la suerte se le atrae con siete garabaticos. Después que se usan, se pilan. Se cocina un boniato, se unta de manteca de corajo y se le entierra en una encrucijada con jutia, arroz, areche (frijoles).

La persona se limpia con el boniato antes de enterrarlo, se llama a Elegguá y se le entrega. Después se bañará con Ewe de "Oyá", grama, grosella, albahaca morada, cucaracha morada, guacamaya, croto, ponasí, malanga amarilla, Ewe de Oshun, frailecillo, laurel, mastuerzo, angarilla, mata-perro, platanillo de costa, jaboncillo, hojas de fruta bomba y Caimito.

Para las quebraduras se toma una cinta de hiladillo con la medida de la hernia de un quebrado (manugua) y se introduce en una rajadura del tronco (musitoto) de un guayabo. Cuando esta hendidura se cierra desaparecerá la hernia.

El cocimiento de los leños y comer frutas verdes, como antidiarreico. Para la cura de llagas se usa los baños de las hojas por su efecto astringente.

GÜIRA CIMARRONA

Dueños: Osain y Elegguá

Con el güiro se practican innumerables "edis" (brujerías) "Edis" para rayar una persona. Se le sacan las tripas y se limpia por dentro una güira cimarrona. Se le echa un litro de aceite de carbón y otro de aceite de comer, se abre en la tierra un hoyo de media vara de hondo por una cuarta de ancho sobre éste se hace un puente de caña de millo se escribe en un papel el nombre de las personas que se va a atraer se coloca el papel en el puente (que es preciso que no toque el fondo del agujero) y sobre el papel en mitad del puente se asienta el güiro.

Se marcan los días y aquí se invoca y se "trabaja" esa persona. El tiempo que dura esta obra se tiene una lámpara encendida constantemente.

El fruto de la güira cimarrona, la legitima (de Osain y Elegguá), es mas pequeño que el de la criolla (de Yemaya este güiro egwa pikuti, es el preferido de Osain y Elegguá para sus amuletos y resguardos.

Osain como sabemos, (el Osain conservador) se mete en uno de estos.

El jugo se aplica en el tratamiento de las úlceras gangrenadas. Con la güira cimarrona se hace un magnifico jarabe pectoral en la forma siguiente: Se hierven tres güiritos para dos litros de liquido, con lengua de vaca (we) cogollo de mango (igokoro) arrancados hacia arriba, porque si el tirón se da hacia abajo pudiera causar hemotisis, raíz y hojas de naranja agria (olombo) y un poco de miel de purga, poco de aceite de esperma de ballena, y una libra de azúcar prieta.

Todo se hierve hasta que esté en punto de melado se enfría y se embotella. Este remedio africano es inmejorable para catarros y pulmonías.

GÜIRA CRIOLLA

Dueños: Osain

La mujer a quien se le haya muerto su criatura en el vientre tomará por agua común cocimiento de la raíz, corteza, hojas y fruto.

Con los güiros grandes de cuello largo (ato) vaciados, adornados con mallade cuentas y rellenos de semillas se hace música para Baba "San Lázaro".

Es su verdadero instrumento de música y el toque que él prefiere se le da con güiro.

GRAMA

Dueños: Todos los Orishas

Es otra yerba como la "pata de gallina" (kimbansa) que crece en todos los terrenos con igual obstinación de vivir, e idénticas virtudes. Se emplea antes de comenzar el "Juego de Palo" para los "nkangues" (amarres) que se sitúan en las esquinas y protegen la reunión del brujo y sus clientes. Con la grama no hay sorpresas, dice el "mambi", mientras ata encima del caldero a los "mundales" (a la justicia) que no vendrá.

Sin más complicaciones basta para "prender" a quien se quiera con inclinaciones al suelo y pronunciar su nombre, hacer un lazo. El sujeto nombrado en el momento de estrechar el nudo queda virtualmente atado y cautivo de la grama.

La "grama", "yerba brujísima" se introduce en muchos amule "nasarandas", bilongos e instrumentos mágicos, "trabaja mucho" y es de cuidado.

En Regla Mayombe del Santo /Cristo del Buen Viaje, se lleva un manojillo de grama a la cabeza del que se inicia con la "kanga" de maíz mojada en virio seco, cognac y tierra de la nganga, mientras se le pregunta tres veces su nombre y apellido. Después que se le ha tocado la cabeza con la grama, se le corta un mechón de pelo que se guarda en la nganga, con la sangre que brota de las cruces que se le hacen al iniciado en los antebrazos a ambos lados del pecho y en los empeines de los pies. r

Cuando un "ngombe nuevo", el recién iniciado en alguna rama de "palo monte" vuelve de recoger la ropa que se ha enterrado en el cementerio porque al hacerse mayombero su cuerpo le pertenece a los muertos se le da a beber el zumo de la grama machacada y colada. Bebe tres sorbos. Con un puñado se le entrega la "kisenguere" o "kisanga" (la tibia, o sea, la canilla de un esqueleto mágicamente preparada), "que se pasara tres veces por detrás de las piernas, alrededor de la cintura y por la cabeza."

Con las briznas de la grama y la canilla en la mano se arrodilla ante la nganga. El espíritu no tarda en tomar posesión de su cuerpo "lo tumba y se le encarama encima".

La "kisengue es como un tubo por donde ve el espíritu y entra en su "ngombo" (su mediun).

También la grama es muy apreciable por sus cualidades curativas. Se toma generalmente en cocimiento para el estomago y se afirma que es muy buena a su vez para el útero, la matriz y la irritación ovaria en la mujer.

GRANADA

Dueños: Oyá, Chango

Su fruto se le ofrece a Chango Orisha. Las ramas se alejan a los fantasmas que son a perturbar nuestro reposo a veces. Si consultando los caracoles el signo de "Enillole" que predice muerte se repite tres veces el adivino puede espantar la mala suerte con hojas y semillas de "granada". Pero en este caso no está demás sacrificar una paloma, pintar toda la casa de blanco y si la persona que consulta no tiene santo hecho, pintarle con cascarilla los brazos; si está "Asentada" es preciso pintarle la cara a los que están presentes. Una brujería que sea a levantar ampollas o llagas en el cuerpo se quita con granada, tres clavos en cruz que se entizan en hilo blanco y punzó se corta tres limones y todo esto se hierve. Con la infusión se le frota a la persona el lugar que tiene el daño y lo mata este "trabajo" seguramente. El cocimiento de granada es muy eficaz para ennegrecer el pelo y también para expulsar las lombrices y la solitaria acompañado de un purgante de aceite de reciño.

GUAO

Dueños: Todos los Orishas

Su dueño "Elufa" el diablo y Oggun, Zarabanda. Con este arbusto no puede hacerse más que daño. Su contacto, su sombra, sus efluvios, iodo en él es maligno.

No hay "palo más endiablado en el monte, ni mejor para matar, desbaratar, reventar, acabar con todo. El espacio de tierra en que brota es igualmente pernicioso. La maldad es natural en el guao y nadie se atreve a tocarlo. El más ligero contacto con este matojo hincha y a veces produce fiebre.

Por ello es conveniente saber porque el guao abunda en toda la isla, la manera de evitar los efectos desagradables de esa diabólica planta e inmunizarse contra posibles y futuros contactos.

Si el guao le pica a usted, vuelva de inmediato con un "fuate" o un palo. Insúltelo, pegúele duro y después lo escupe. Si al tocarle se le había hinchado la mano o cualquier miembro del cuerpo y si siente picazón, se cura enseguida después de la paliza y ya nunca más aunque lo toque volverá a hacerle daño. Esta operación debe hacerse por precaución donde quiera que haya guao.

Como la esencia de este arbusto es destructora con su resina muy cáustica se destruyen las verrugas, ojos de pescado y otras excrescencias de la piel.

GUARA

Dueños: Oyá

Figura entre los "palos" con que compone su caldero mágico el mayombero. Combinada con "yaya" y "rompe-saraguey" se utiliza para las lustraciones previas al juramento de una "moana-nganga". Es excelente para despojos.

La corteza y la raíz hervidas en fricciones calman los nervios. Las hojas en cocimiento para trastornos histéricos y el mal de los riñones.

GUAYACAN

Dueños: Todos los Orishas

De los más fuertes del monte, muy brujo. Se asegura que es como el "Padre Santo de todos los "nkuni" y que si se quema su "nti" (su madera) despide el mismo olor de la carne de un cristiano que se abrasara.

Si en el monte se destruye un "Guayacan" que misterio tan profundo, todos los arboles de aquel monte se secan y perecen. Hay que saber tumbarlo para que no haya perdición en el monte.

Con este "palo fuerte" se construye un amuleto muy poderoso que se lleva en una bolsita forrada de cuero, adornado de cuentas y de un caracol. Se compone de Guayacan con las tenazas y la punta del rabo de un alacrán (nkutu tatikanga).

Cabeza de araña peluda, un caballito del diablo, unos cien pies (se cuentan siete anillos, cabeza y corazón de aura tinsa y de lechuza).

Corazón y uñas de gavián, siete bibijaguas que deben cogerse cuando van cargando comida rumbo al bibijagüero (todo esto pulverizado, se entiende).

Los que reciben este amuleto aprenderán de memoria las oraciones del "Justo Juez", de; ps "Santos Evangélicos" de; "Santo Sepulcro" de la Guía de Caminante y de "Cruz de Caravana, estas oraciones después de aprendidas se queman y las cenizas se incluyen en la bolsa, envueltas en un poco de algodón. Cuando ya está construido y alimentado este amuleto, se le enciende una vela y se le rezan un "Padre Nuestro", un Ave María" y un "Credo". Al hablarle se le dirá siempre (antes de entrar en materia): Los muertos persiguen la cruz y la cruz va detrás de los muertos". "El cristiano vivo va detrás de la cruz".

El Guayacan con ceiba, majagua, yamao, amansa guapo, cambia voz y verena es inmejorable para dominar una situación, abayuncar o avasallar a una persona y mucho mejor si se le añade a esto: un majacito, una culebra y tierra de tres sepulturas.

El palo Guayacan no tiene rival para combatir la sífilis. Los bajos con sus hojas "despojan" y vigorizan; los cocimientos purifican la sangre. La resina es a emplearse por algunos pordioseros "muy vivos" que piden limosnas a nombre de Baba, mostrando

sus ¡léanos (unas llagas rojizas) y "acarameladas" que no existen en realidad y que finge admirablemente la resina del Guayacan.

HELÉCHO DE RIO

Dueños: Todos los Orishas

Crece en el fondo de los ríos y es para los adeptos de la Regla Ocha una de las primeras yerbas del "Omiero del asiento". Los mayomberos son a llamarle "Alumamba".

Sirve en muchas casas de "Palo" para dar clarividencia. Se lavan los ojos del "yimbe con agua de río, miel de abejas de la tierra, de la colmena que se encuentre en el hueco de un árbol podrido, ojén, mejorana, geranio, moyas amarillas. El padrino le lava los ojos, el mayordomo está detrás del perro (del iniciado) y cuando el padrino termina de lavarlo, estrella un coco contra el suelo. El "perro" se asusta y en ese momento adquiere vista con los ojos cerrados "lo* ve todo."

El "lecho de río" le permite ver mientras está "cargado" (poseído) de otro modo con otras vistas por ejemplo de "perro que se da con "myimbe" (aura tinsa), sufre mucho en la oscuridad (porque ve demasiado y en todo tiempo).

HINOJOS

Dueños: Todos los Orishas

"Obatalá trabaja" con el hinojo para acabar con la Karakan bula" (para destruir la acción de una brujería).

"Es el palo de la muerte" se utiliza en las ceremonias que se le hacen al cadáver de los mayomberos judíos antes de darle sepultura.

HUEVO DE GALLO

Dueños: Elegguá, Osain

El cocimiento devuelve el vigor, la virilidad a la naturaleza decaída del hombre y la leche contiene la sangre. Es muy empleado en la hechicería.

INCIENSO

Dueños: Babalu Aye "Para despojos y baños"

En cocimiento regula el periodo y calma el dolor de estomago. Aspirando el incienso "aclara la mente", despeja y aleja las malas influencias, actúa rápidamente contra el dolor de cabeza.

JAGUA

Dueños: Yemaya

Con el humo de la jagua se le nubla la vista a los hechiceros se les despista y burla (aunque cura la ceguera).

Ciega a las Ngangas judeas. El humo de su madera envuelve a los "fumbis" portadores de las brujerías del: "Ndongo" en una oscuridad tan espesa que les impide continuar el camino y llevar el "bilongo" a su destino. Además la jagua tiene en su interior un "ache" de agua clara y fresca. Evita la impotencia, es afrodisiaco y cura la blenorragia.

AGUEY

Dueños: Oggun "Musí Nganga"

Es tan poderoso que se "traga a un aguacate. Se atreve con la ceiba y la domina". Puede con todos los "palos", menos con la palma. El jagüey que se mete en el río (pues gusta nacer en las orillas y en las cuevas).

Tampoco enreda al "guama" esta Yemaya y Madre Agua es muy fuerte. Entonces la guama le gana esta contienda al jagüey.

Lo mismo trabaja este palo en Mayombe judío que en cristiano y es muy venerado por los fieles de todas las "sectas africanas".

Un hueco en el tronco del jagüey es un santuario natural por resultar la vivienda de un Orisha, que recibe allí sacrificios, ofrendas y libaciones.

San Lázaro va con frecuencia a tomar la sombra del jagüey y por igual que en la ceiba y el laurel los "makutos" también se entierran a su sombra.

La corteza se arranca y se aplica fresca, por el lado interior sobre cualquier órgano del cuerpo inflamado y produce un excelente resultado y muy particular sobre las manos hinchadas.

Cura también las heridas.

JAZMÍN DE LA TIERRA

Dueños: Obatalá

El zumo de la flor, para conservar la juventud y tersura de los senos.

JENJIBRE

Dueños: Oggun

El fruto del jengibre con la "caña santa" embravece a Oggun.

En cocimiento provoca el menstuo y alivia sus dolores.

Es recomendado para combatir el ahogo y los males del estomago.

JIA AMARILLA

Dueños: Oshun

Para hacer el omiero con que se lavan los huesos de los animales que se utilizan en resguardos y reliquias, etc.

JIA BRAVA

Dueños: Babalú Aye

En "Oca" con la "jia brava" se cubre a Baba. Su sombra es muy maléfica pues sólo los espíritus oscuros, malos, sin conocimiento van a este árbol. En su tronco se le pide la palabra a esos muertos que sus almas aun desesperadas son a sentirse apegados a la tierra.

Con "mosumbila" trabajan mucho los mayomberos de cierto tipo haciendo especialmente con las espinas terribles hechicerías.

JIA BLANCA

Dueños: Ochosi

Se emplea en Regla de Mayombe para "cargar algunos palos. Bien maceradas se esparce en lugares mal sanos para combatir las malas influencias "espirituales y físicas" y a su vez neutralizar el mal olor".

IBA

Dueños: Orisaoko

"Espanta brujo y la raíz tiene grandes secretos. Esta iggi es "okaga" (curandero) pero la virtud no se la da a nadie que no se la gane realmente la "jiba" lo cura todo. Es buena para la tuberculosis para contener la hemoptisis para todas las afecciones de los pulmones.

"Los Aye" no se acercan donde vean una cruz de "jiba". Por eso en "Centros Espiritistas", para evitar que acudan espíritus oscuros, se colocan estas cruces en los cuatro ángulos en que se celebran dichas sesiones.

JIQUI

Dueños: Oggun

Para enardecer a Oggun, cubriéndolo con sus hojas.

Los baños con el cocimiento de sus hojas, traspasan al organismo la solidez y resistencia que caracteriza a este árbol.

Ahuyenta a los "ndiambos". Mata la brujería. Los mayomberos emplean las hojas para "despojos" y la raíz y el corazón para "templar" (dar vigor) a sus "ngangas".

JOBO

Dueños: Chango

Esta es la casa de la jutia (ekute) como la caña brava es la casa de "Nanu" (Nanaburuku).

Con las hojas del jobo se bautiza la piedra de Chango y el muñeco de cedro que lo representa. (Este se lava con un Omiero en que el jobo es yerba muy principal) se tritura junto con los demás del santo y se ponen en una palangana con agua (agua bendita), y agua de coco. El fruto del jobo parecido al de ciruelo "gusta mucho a Chango tanto como la "pitahaya" y el "mamey".

Los mayomberos lo estiman mucho también y lo emplean para "asentar kangome" (los huesos) en el caldero o "mulunguanga".

En baños disuelve la brujería que se recoge en los pies, cuando distraídamente se pisó algún "malembo Mpolo", una "wanga" Bangami.

Mpolo gabb. Para ésto se añade al jobo el rompe saraguey, piñón de botija y cedro verde.

En Regla de Palo Cruzado, con la infusión de las hojas de jobo se bautiza "Mtari Nsasi" o algún muñeco del genero "chichereku" que se llamara "knikni" o Batalla Tonda.

Al carnero que se le mata a Chango se le ofrece antes de degollarse una hoja de Jobo, preferencia a la del álamo, que el animal mastica y traga, sí Chango acepta su sacrificio.

Con el Jobo se construyen resguardos y Osain.

El cocimiento de sus hojas desinflama los pies y facilita la expulsión de los gases y las telas de color que se lavan con este cocimiento no se destiñen.

JURUBANA O JURABAINA

Dueños: Elegguá, Chango, Oggun

Contra "diambo". Saca del cuerpo el "bilongo" que se haya tomado. Es uno de los grandes palos de mayombe. Cuando es preciso hacerle daño a un "gangulero" bien para defenderse de sus ataques o matarle la nganga que le sirve, basta con espolvorear aquella con Jurubana. Por eso el brujo no consciente que todo el mundo se acerque a su "Prenda".

LÉGAÑA O LAGAÑA DE AURA

Dueños: Oshun

Le llaman bejuco, pero hay bejuco y yerba. Huele a mayimbe Nsuso", nace entre las piedras y da un grano morado como una uva que se administra en brebajes para "amarrar".

Para "despojos" y "limpiezas" con los gajos se barre lo malo y por esto se le dice también "yerba bruja", otros la llaman "mala cara".

Mezclada con alcohol es buena para el reumatismo.

Arde un poco pues es cáustico. Con el cocimiento se curan también las diarreas de los niños.

LINO DE MAR

Dueños: Todos los Orishas

Para desagaviar y sosegar a Yemaya se envuelve su piedra en que se le adora en "Lino de Mar" y se sumerge en una palangana llena de agua de mar. Se le ruega durante siete días: el primero derramando sobre su "Otan" siete botellas de melado de caña.

El segundo, ofreciéndole frijoles de carita. El tercero, fruta bomba. El cuarto, dulce de coco.

El quinto, maíz finado y un rocío de añil. El sexto, catorce "palanquetas" (dulces) y el séptimo, un melón.

De estas ofrendas se lleva una parte al mar, otra al río o a una loma y otra se echa en un basurero.

LINO DE RIO

Dueños: Oshun

Para aplacar a Oshun y también para obtener sus favores se mete su "Otan" en miel de abeja y se le ofrecen dos gallinas amarillas. Al día siguiente se le abanica con cinco abanicos diferentes (abebe fele fele). Se le ofrecen cinco dulces finos y al quinto día de regalos y contemplaciones se sumerge la piedra en agua de río y se la envuelve después en un género amarillo con pedacitos de oro. La persona que costea estas ofrendas las coloca en una canasta (agbon) y se pone en la muñeca quince manillas para atraer la atención de Oshun y que la diosa la siga.

Esta "rogación" se lleva al medio del río y se le llama tocando una campanilla.

Esta planta es una de los ewes del "Omiero del Asiento".

LIRIO

Dueños: Obatalá

El zumo es vomitivo y se emplea para "arrancar el bilongo". Con el se prepara también un jarabe para la tosferina.

MACAGUA

Dueños: Todos los Orishas

Con la "Macagua" y una "yalumbo dimoaha" (la mano derecha de una mujer) que no se le escape nada y cuando agarra, no suelta, se hace una nganga poderosísima. Muchos brujos estiman que la mano de un cadáver de una "mujer" en el caldero, vale incomparablemente más que la "kiyumba" o cráneo.

Las hojas y la raíz en cocimiento para baños que rejuvenecen a los ancianos. El aroma de la Macagua vivifica los organismos gastados.

MADRESELVA

Dueños: Todos los Orishas

Magnífica para baños de despojos. Muy importante para el Omiero.

MAJAGUA

Dueños: Oggun, Yemaya

No existe "okun iggi" ni "amarre" más sólido y duradero que el que se hace con las tiras de este hermoso árbol. La sombra "rastros" de la persona que se entierre "amarrada" con tiras de Majagua no se liberta nunca.

En los trabajos de hechicería lo que pertenece a un individuo "es como si fuese el mismo individuo" y continuará siendo el mismo. Por lo cual bastará pues con poseer un pedazo de tela del vestido que lleve puesto, un pañuelo, o cualquier objeto que esté en contacto con su cuerpo, para apoderarse de su persona y "amarrarla". La sombra de una persona que es naturalmente su doble persona se adquiere o posee recogiendo el polvo de la tierra en que la sombra propiamente se ha proyectado y la cuerda de la Majagua (que tiene más poder que la del maíz) se emplea corrientemente para "ligar" una sombra y hechizarla.

Para castigar a los "deslenguados y calumniadores" que son dados a perseguir y criticar con sus maledicencias a los que van a solicitar la protección de un Babalawo, se hace lo siguiente: Se toman siete fibras de Majagua, siete pastillas de afile, un cuchillo nuevo y una o dos lenguas de res (si son dos los chismosos) y a esa o esas lenguas se les da una gran cuchillada que la atraviese de lado a lado.

Se toman dos velas y se parte una de ellas y llamando por su nombre al chismoso ante la piedra del Orisha, o ante la "nganga", se enciende al revés. Se deja arder siete minutos y se apaga introduciéndola en la herida causada por el cuchillo, se le dan siete puñaladas más a la lengua y a cada puñalada se le mete una bolsita de afile, invocando el poder de Yemaya para destruir a quien levanta falsos testimonios, o que habla lo que no debe o conviene al que está "amarrándose" la lengua. Con la esperma que queda de las velas se lleva al mar la lengua "trabajada" por el santero pero no se arroja al agua, se dan tres pasos hacia adelante y se retroceden otros tres llamando imperiosamente al sujeto de este embrujo; se le entrega al poder de Yemaya y se deja en la orilla de modo

que las olas lleguen a ella sin violencia y la arrastren y golpeen y la destruyan lentamente prologando su tortura.

El majá no va a la Majagua porque ésta tiene el poder de descoyuntarlo y lo aniquila. Para paralizar a un majá basta arrojarle una rama de este árbol. (Se descoyunta igualmente si se le agarra con la mano izquierda).

El "ngangula" que posee una "prenda" que contenga un trozo de Majagua, no puede tener en su casa como tantos otros uno de estos reptiles venerables "guardieros de ngangas" porque la Majagua acabaría con él.

Con una "musena" (soga) de Majagua en la mano el caimán no ataca.

"Oddeddei" recomienda como una bendición las flores de Majagua con el zumo de berro a los "juku juku" (tuberculosos) La raíz y la corteza disuelven los tumores internos y con las tiras se atan las muñecas y tobillos dislocados, ejerciendo en el hombre una acción distinta a la que produce en "mboma"(en el majá). Quita también los calambres. La flor en cocimiento o jarabe es muy buena para la bronquitis, el asma y los catarros crónicos. En alcohol, las flores alivian los dolores reumáticos y musculares.

MALANGA

Dueños: Yemaya

En una hoja de malanga se guarda el "derecho" (el dinero que percibe la "lyare" por "Dar Santo", en la "Ceremonia del asiento"). Las hojas de Malanga son instrumentos de Yemaya.

MÁLVATE

Dueños: Oshun

Para baños de despojos y de purificación. Para lavar las piedras y atributos del Orisha.

Se recomienda el cocimiento de "mal-vate" para lavar la cabeza a los que tienen el pelo "malagazo" es decir, que no es pelo de "pasas" ni "lacio", pero sospechoso.

MANAJU

Dueños: Los Igbeyi

Un golpe dado con la madre de este árbol aun sin violencia descoyunta los huesos de quien lo reciba.

Es extremadamente descoyuntador. El maja no va al "manaju". Es purgante, y la savia extrae las espinas que penetran profundamente en la piel.

MANÍ

Dueños: Babalu Aye

Tostado y con azúcar dorada se le ofrenda a Oshun. El maní se relaciona mucho con esta santa porque tiene muchas virtudes particulares.

Se estima que es afrodisiaco. Cuando hay epidemias los santeros prohíben que se coma maní.

MANOPILON

Dueños: Oggun

Se utiliza para fabricar "herramientas" (atributos) y adornos úh Vi-. Orishas y objetos pequeños que sirven de resguardos.

MANTO DE LA VIRGEN

Dueños: Obatalá

Para lavar el "Otan" y las reliquias del Orisha.

MANGO

Dueños: Oshun.

Gusta mucho a todos los Orishas. Cuando frutase demasiado presagia miseria. La semilla machacada en alcohol es un desinfectante excelente.

Se recomienda el cocimiento del mango macho con travesera para las hemorragias.

MARAVILLA

Dueños: Obatalá

Se tuestan las semillas de la maravilla blanca y se hacen polvo. Este polvo se pone en una hoja de algodón con cascarilla y manteca de cacao y se cubre con un pañuelo, se pone una hoja de "prodigiosa" y se deja sobre la piedra de Obatalá. Durante ocho días se avienta un poco de ese "atoche" en la puerta y la suerte seguramente "visitara la casa."

Cuando los ojos de un cadáver se han quedado abiertos se les cubre con hojas de "maravilla", que tiene la propiedad de cerrárselos suave y lentamente. Las raíces en decocción, constituyen un purgante muy preciado y convertidas en polvo se emplean con éxito en la expulsión de lombrices intestinales.

El zumo de las flores se utiliza para los dolores de oídos y revienta los tumores externos.

MASTUERZO

Dueños: Elegguá (Se le atribuye también a Baba) En la madrugada de un viernes, cuando aun no ha salido el sol, se va a buscar esta yerba, se le toca tres veces con la mano, se le habla y después se arranca y se pasa por la cara. Hay que cuidar que no le dé el sol, se lleva a la casa y se deja secar se pulveriza y se echa en un frasco de perfume con valeriana, polvo de Piedra Imán y de zonzún, "con este polvo las mujeres vuelven locos a los hombres y viceversa".

El cocimiento de las hojas hace orinar abundantemente, facilitando el trabajo de los riñones, es muy eficaz para disolver las piedras o cálculos.

MATA NEGRO

Dueños: Yemaya

La santa que vence a todos los hechiceros y sujeta a los "abikus", combate con este "palo". Se utiliza en mayombe para que los "chicherikus" se trasladen con más facilidad.

MEJORANA

Dueños: Todos los Orishas

Con el corazón de una golondrina y la "mejorana" dejada secar se hace un polvo que sirve para "lo que se quiera". Cuando la mejorana crece en abundancia es augurio de prosperidad, si se marchita o no prende, es síntoma de ruina. Una ramita de por si

("sin que se le encante") tiene poder de "Iggide" (de amuleto) y debe llevarse siempre en el bolsillo.

La mejorana es muy celosa ya que sus cocimientos que son magníficos no deben añadirse hojas de ninguna otra planta.

Para los histéricos, tomando tres días los cocimientos de mejorana y carquesa con tres cogollos de anón, se mejoraran rápidamente.

MELÓN DE CASTILLA

Dueños: Oshun

A los cinco días, el melón que se le ofrece a oshun se le entrega en el río, donde se pasea a la diosa en su "okweri"(bote). Estas ofrendas frutales son muy a menudo repartidas entre los niños del vecindario por mandato de los dioses, quienes exigen de vez en cuando que a estos se les obsequie con frutas y dulces por que "los Igbeyi" son niños. Obatalá, igualmente tiene pasión por los niños.

MIJE

Dueños: Oshun, Eshu.

Oshun lo quiere ver siempre en su altar. Es tan suyo como el palo de canela. Es empleado para preparar, en resguados, un zurrón de recién nacido.

Zurrón se le llama a una membrana como una tela en que vienen al mundo algunos niños envueltos en ella y que es muy apreciada por ser buena para muchas cosas.

MIL FLORES

Dueños: Oyá, Yewá

Para despojos y baños para la buena suerte".

Cuando se sueña angustiosamente con los muertos (o se ve la muerte en forma de esqueleto), los baños de "mil flores" serán para librar a esa persona de esos malos espíritus que le persiguen. Por igual se indican para evitar "daños" y "salaciones", adicionándose a los baños siete clases de albahacas.

MILLO

Dueños: Babalu Aye

Para que la enfermedad o la epidemia no penetre en la casa, se tiene siempre clavada detrás de la puerta una escobilla de "Millo" adornada con una cinta roja, una mazorca de maíz seca untada con manteca de corajo, una estampa católica de San Lázaro o una oración de este santo impresa.

MIRAGUANO

Dueños: Chango

Con el "miraguano" se hacen flecos (Malipo), para adornar el "Igbodu", cuando se "Asienta" a Yewa, ceremonia muy secreta y a la que se invita a muy contadas personas. Estos flecos decoran también las casas de santos, colgando de la parte interior del marco de las puertas en honor de "Aggayu". El aceite de la semilla detiene la caída del pelo.

MORURO

Dueños: Todos los Orishas

Para la Prenda de Mayombe. Con el corazón de una golondrina y la "mejorana" dejada secar se hace un polvo que sirve para "lo que se quiera".

Tiene poder y potestad para hacer lo que quiera, bueno o malo como el laurel o la ceiba.

El moruro tiene la propiedad de cicatrizar las heridas y endurecer las encías.

NARANJA

Dueños: Oshun

Es el fruto que tantas veces reclama "yeye" cuando "baja a bailar con sus Orno" y adoradores. Es muy recomendable el ofrendarle a "Yalorde" una cesta de naranjas, pero bien linda, en la orilla del río.

La diosa después del baño, saborea siempre con deleite la fruta dulce y dorada, "que es dulce como ella".

ÑAME

Dueños: Elegguá

El ñame como el coco y el maíz, pertenecen a todos los Orishas a todos se les ofrenda. Con el corazón del ñame (Ichu) prepara el Babalawo el "ache" "yefa", el polvo blanco lleno de virtudes con que se cubre el tablero de adivinar de "Orunmila".

El que haya sido objeto de una brujería deberá untar un ñame con manteca de corajo y con éste, salvia, piñón de botija, albahaca y jengibre fregará su puerta tres días seguidos y se dará baños de mar y de río con verdolaga.

La mejor "rogación" para "Obatalá" son ocho pelotas de ñame con "efun" y "ori" (cascarilla y manteca de cacao) y después se le llevan a la manigua. Un ñame en un plato blanco o en una cazuelita de barro puede representar a Elegguá.

El ñame por muchos motivos es como el coco, un fruto bendito.

Se pone en la tierra un ñame crudo cerca de la puerta de la casa, con la finalidad que nazca espontáneamente próximo a Elegguá. Se considera como un signo de ventura como una promesa de prosperidad que este ñame que se llama "volador" se reproduzca abundantemente.

Este tubérculo cargado de misterio, "único fruto, como el "bejuco jimagua", que pare la tierra con dolor. Aunque representa y sustituye al "okunla" de Elegguá, es de propiedad de "oko" (San Isidro el Labrador), dueño de todas las viandas.

Sin ñame no podría "jurarse" (iniciarse) en la Sociedad Abakua. Es pues uno de los tributos principales.

OFON

Dueños: Obatalá

Se emplea en las ceremonias que se desarrollan durante el asiento para lavar las reliquias.

OROZUZ DE LA TIERRA

Dueños: Oshun

Esta planta que se extiende como la verdolaga es tan dulce que a sus cocimientos muy recomendados para el estomago y el asma no se les pone azúcar.

ORTIGUILLA

Dueños: Babalu Aye

Hervida para tomar como agua común no pica y limpia la sangre de impurezas. En cocimiento y mezclada con canutillo y rabo de zorra cura la impotencia, tomándola en ayunas al medio día y a la noche.

PALO AMARGO

Dueños: Chango

Sin la corteza se emplea para "trabajos" de santo (y para amarrar la vida). La corteza, la raíz y las hojas hervidas se emplean para hacer que se expulse algún brebaje de hechicería que se halla tomado sin sospecharlo.

Este cocimiento se recomienda a su vez para las dolencias estomacales.

Tomándose como agua común, cura el vicio de la embriaguez. Con el cocimiento de la raíz se trata la "gota" y el artrismo.

PALO BONCO

Dueños: Osain

El "ngangula o el "osainista" lo utiliza como resguardo y salvo conducto para penetrar en las malezas de un monte virgen. Igualmente muchos santeros no se aventuran sin empuñar esta vara mágica en bosques que les sean desconocidos.

Estos bastones protectores cargados de magia, se fabrican también con madera de "olivo" y de "avellano" y cuando es necesario o quizás conveniente que no resulte muy fuertes con caña de Castilla.

PALO CABALLERO

Dueños: Chango

Se les llama también "Guinda Vela" se encuentra en las guásimas, el granadino y otros "palos". Tiene poder para todo. Era uno de los "palos" con que "jugaba" "Marigwanga y se reconoció en Matanzas.

Protege de brujerías y de toda mala influencia. Con un tallito que se lleve sobre el pecho o en el bolsillo, "trabaja" lo mismo que un detente.

Es muy bueno para lavarse la cabeza pues evita la caída del pelo y para regular la menstruación. Los tallos se emplean en cataplasmas.

PALO CAJA

Dueños: Chango

Para baños de "despojos", "Mata Brujo". Es un "palo" muy noble de "mayombe". Le gusta hacer el bien. El cocimiento de su corteza contiene las hemorragias o sirve de abortivo. Regula el periodo si hay atrasos, cuando falta, lo provoca. Hervido con raíz de "china", "bejuco congo" (ogaranon), bejuco jaboncillo, bejuco jimagua y batalla, fortalece el organismo.

Este cocimiento se toma como agua común hasta que se sientan sus beneficiosos resultados. Combate la tuberculosis.

PALO CLAVO

Dueños: Ogun

Los cocimientos de la raíz, las hojas y el corazón de este árbol se le administran a los que han bebido algún "filtro" compuesto con animales como los que se preparan con la langosta, alacrán, ciempiés, etc. Con estos cocimientos se expulsan los bilongos y se libran a tiempo de un maleficio o hechicería muchas veces mortales.

PALO CACHIMBA

Dueños: Chango

Tiene el poder de alejar la turbonada. Protege de la descarga eléctrica, se hace una fogata con su madera en el monte o cerca de la casa en el campo y no cae "bokoso" (el rayo).

PALO CAMBIA VOZ O CAMBIA CAMINO

Dueños: Todos los Orishas

Es uno de los nombres que los "paleros le dan a la "cuaba", porque hace cambiar a las gentes de opinión y de "rumbo". En congo es a llamarse: Nkunia Bondansua".

PALO CENIZO O HUMO DE SABANA

Dueños: Todos los Orishas

Parece un "palo" insignificante... sin embargo tiene importancia en la "Nkunia" Conjunto de palos de mayombe en las ngangas y "nbanis" (curnos), es el que equilibra todas las fuerzas.

PALO DIABLO

Dueños: Eshu

Los lucumies no lo utilizan pues como su nombre lo indica es tan maléfico que pulverizado sirve de estimulante a las ngangas judías en los días de Semana Santa.

El brujo de "Kunanchet" (del campo) lo siembra lejos de su bohío y en vez de agua riega sus raíces con sangre de animales que pertenecen exclusivamente a "Lugambe".

La maldad natural de este árbol se engrandece con el "menga"(sangre) de los animales diabólicos que se introducen en su ser y lo alimentan desde que nace. Por lo cual será fácil imaginar hasta que punto es diablo el "palo diablo" que solo cobija "nfumbia" de asesinos, almas crueles, atormentadas y atormentadoras de malhechores y suicidas.

PALO HACHA

Dueños: Oyá

Con este palo se saca a Oyá de quicio.

PALO HEDIONDO

Dueños: Todos los Orishas

Cuando se prolonga dolorosamente la agonía de un moribundo es porque el alma aferrada al cuerpo ya inservible se niega a abandonarlo.

En estos casos si el moribundo tiene "Orisha" los baja y si no hace "suchungara". Quema una ramada "palo hediondo" con plumas de gallina a la cabeza del agonizante "para darle camino a su espíritu".

Las propiedades del aroma que despide este "palo" facilitan el desprendimiento del alma haciéndola creer que ya esta descompuesta la materia que se empeña en seguir ocupando.

Ese olor le decide abandonarla y dejar el cuerpo en paz.

Cuando esa persona (alamuriuki u oteribacho) sea cadáver, saludela con estas palabras: "leni odegu ococha kulebo", dice, ya eres espíritu ante el cual me arrodillo.

PALO JERINGA

Dueños: Yemaya

No obstante lo prosaico de su nombre los brujos lo emplean pulverizado por sus propiedades afrodisiacas. Se espolvorea la habitación de aquellos matrimonios que en la intimidad son apáticos y el resultado es muy satisfactorio...

PALO MALAMBO

Dueños: Todos los Orishas

Es uno de los palos brujos y fuertes que manipula el hechicero de filiación conga, y el cual indistintamente surte un efecto benéfico o maléfico. Ataca y defiende, pero es excelente para hacer "daño", pues cuando dice a ser "judío", es tan judío como el que más y por igual cuando dice a ser cristiano, es buenísimo. En el aspecto del bien cura el tétano y todos los pasmos. El cocimiento de la raíz y la corteza es muy bueno para las recién paridas, para evitar complicaciones del parto, etc.

También los efectos del agua que rezuma este árbol son abortivos.

PALO NEGRO

Dueños: Elegguá

"Tiene negro, muy negro el corazón". Un poquito de polvo de este "juramentado" y "rogado", camina como el viento.

A Elegguá que maneja todos los "palos" de los mayomberos le gusta trabajar con él. Hay que tenerlo a mano para cuando Elegguá lo pida. Lo mismo que abre camino, amansa guapo (y quita saco que es un "palo" difícil de encontrar y es de los suyos). Lo emplea también "Oggun Achibiri Ki", que es "San Miguel Arcángel".

PALO RAMÓN

Dueños: Todos los Orishas

Otro de los "palos" principales de Mayombero en los que "se agarra bien el muerto".

Es muy misterioso. Aciertas horas, ese "soro soro" (el habla). Es de los que se hacen invisibles y el palero no se atreve a chistar en su presencia.

Uno de los prodigios de este árbol es la gracia que tiene de menstruar como las mujeres y dar leche en "cuarto creciente". De ahí que muchas madres beban el agua hervida de las hojas, la raíz y la corteza de este palo, para que les aumente o no llegue a faltarles mientras crían a sus hijos, la leche de sus pechos respectivos. Algunos babalochas se lo atribuyen al Dios Oggun, otros aseguran "que es de Chango y también de Obatalá".

Los congos antiguos hacían "chicherekus" con su madera.

PALO ROMPE HUESO

Dueños: Chango

Tiene muerto fuerte que rompe hueso cuando monta.

La cruz que se hace y se "ruega" con este arbusto de resistente madera tiene un misterio, un "ache" (gracia) muy grande.

Se le presenta a la manga de viento o a la tempestad que amenaza acercarse y en cuanto la tempestad la ve, se aleja.

PALO TENGUE

Dueños: Todos los Orishas

Basta nombrarlo para que el "palero" (malembe ugeui malembepolo), salude su nombre. "Tengue" es el palo más fuerte de todos los "palos".

PALO TORCIDO

Dueños: Eshu

Para conocer la suerte para "atrasar". Torcido, tuerce, en "atoche" o en rama le cierra el camino a un enemigo, lo atrasa o lo "vira".

PARAÍSO

Dueños: Chango

El paraíso es tan sacrantísimo como el cedro y tiene más misterios que el mismo Cedro.

Los mejores días para usarlo son los lunes y los viernes para baños lústrales es preciso arrancar los gajos tirando de ellos hacia arriba y diciendo: "paraíso, así como tú eres alto, hazme crecer y subir". Para limpiar la casa, sacar lo malo y atraer la suerte, no tiene igual. Los pisos de la casa se baldean de interior hacia la puerta con agua y hojas de paraíso. Con las ramas se deshollinan los techos y mientras se deshollina se dice: "Paraíso santo, como tu subes quiero subir".

Primero se limpia el portal o entrada de la casa. Después de usado este gajo, que se lleva "todo lo malo que encuentra" se tira a la calle y con otro gajo se deshollina el resto de la casa. "Las basuras se recogen y se echan en un placer".

Las hojas se ponen sobre el pecho para aliviar los males del corazón, pues calma a la disnea las taquicardias y las hojas se renuevan cuando se secan en esta operación. "Los cogollos en cocimiento, alivian los pujos".

El dueño de un "Paraíso" debe cuidarlo mucho pues si este se seca indudablemente sufrirá un serio quebranto o se alterará el curso de su vida.

Con una rama florecida se invoca al "Anima Sola".

PARAMI

Dueños: Todos los Orishas

Para influir, poseer y dominar a una persona.

De este palo se sirve todo el mundo, santeros lucumies, espiritistas, paleros, etc. Las iyalochas cuando una ahijada le ofrece al Ángel de su Guardia un animal de cuatro patas, ponen a secar algunos de los huesos y los hacen polvos.

Los riegan al pie de los santos y los guardas. Si la ahijada tiene algún disgusto con su marido, la madrina liga aquellos polvos con los de "parami" y vencedor y para que surtan mejores efectos con los pelos y le amarra al marido que en lo adelante se amansará ampliamente.

El parami y el amansa guapo son los "palos que trabajan siempre juntos" para obtener cualquier conquista amorosa, etc. A estos se le adicionan uña de los pies y de las manos de la persona que se desea "Amarrar". También su pelo, que no se tuesta, sino se raya cuidadosamente, pues si estas sustancias se tuestan le causaría gran daño a la persona, se hace todo esto un polvo y se le va echando en el café cada día hasta que se terminen.

PATA GALLINA

Dueños: Elegguá

Los "kimbisa" trabajan mucho con la "kimbansa" y los devotos de los Orishas, la ponen sobre la cazuelita de Elegguá, el Dueño de los Caminos que "amarrar" con esta yerba.

Para conseguir trabajo se hace con "pata de gallina" y carreteles de hilo blanco y negro. Con estos hilos y la yerba se cose un papel con el nombre y apellidos de la persona que puede otorgar el empleo y se le coloca debajo a Elegguá.

Dueños: Los Ibeyis

Las hojas y la raíz se "trabajan" para unir matrimonio o relaciones rotas.

PENDEJERA

Dueños: Eshu

La raíz es muy buena para las enfermedades del riñon y de la uretra.

Calma el ardor. Depura la sangre. Tiene la virtud de "evitar la impotencia".

PERONIA

Dueños: Todos los Orishas

En todas las cazuelas (ikoko) que se llena de yerbas para desmenuzarlas y preparar el Omiero de "Kanocha", van hojas de peonía y en la batea de Omiero, la semilla. Fuera del Omiero la semilla es peligrosísima: si se pisa provoca riñas y desordenes.

PICA PICA

Dueños: Babalú Aye y Elegguá

"Es el transmisor de algo malo". "El que lo lleva y guía con el muerto". En polvos para el maleficio se une (se casa) con la pimienta y se originan discusiones y riñas que tienen funestas consecuencias. En cocimiento calma las picazones.

PIMIENTA

Dueños: Todos los Orishas

Para "mpolo maléficos", para rociar y alimentar las prendas y makutos. No puede prescindirse de la "pimienta" en la composición de la "chamba" (la bebida que se ofrece a las Ngangas) que las tonifica y estimula. Esta, como ya sabemos se prepara con aguardiente, ají guaguao, polvo de palo canela, jengibre, mucha pimienta, ajo y cebolla blanca.

La botella de aguardiente conteniendo estas especies para que se disuelvan debe permanecer tres días bajo tierra. La "chamba" que se derrama sobre un "fundamento", adquiere en contacto con las sustancias mágicas y los espíritus que le complementan milagrosas facultades curativas.

Lo que queda en el caldero de estas libaciones recibe en los "Templos de Mayombe" como el agua sagrada e igualmente benéfica que se recoge en un hueco entre las raíces de una ceiba, el nombre de "agua Ngongoro o de Kimbisa".

Todos los padres e iniciados y aquellos que han sido presentados a una nganga han tomado "Kimbisa" en la que queda también fundida con el aguardiente y las especies la sangre de los sucesivos y frecuentes sacrificios.

La Kimbisa les resguarda el cuerpo de brujería y los limpia y fortalece. Es tanta la energía vital, las fuerzas y virtudes que contiene.

Para una curación, un reparo, para levantar un animo abatido, abrir camino, el mayombero emplea a menudo la "kimbisa" bajo la acción del "fumbi" levanta e inicia su caldera derrama un poco en una jicara y la da a beber a un enfermo, al embrujado o al abatido.

Se le ha pedido al espíritu. El espíritu, que ya sabe "ha visto la enfermedad y no tarda en su consecuencia, en formular su medicina y le hace tomar unos sorbos del "incomparable licor". A este caldo de milagrosas sustancias (sangre, saliva, carroña) en algunos templos constituyen la medicina y la comunión en fechas determinadas. Los mayomberos son a asegurar que nada puede compararse en virtudes curativas con la "kimbisa", pues estiman que "el Omiero no tiene fuerzas". En Mayombe se emplean todas las clases de pimienta, la malangueta, la china, la de costa, la de playa. Sus propiedades mágicas, aunque "solo deben ser conocidas por los que están "rayados" las sabe sobradamente el pueblo, que las aprovecha a menudo.

El Padre Nganga le da al iniciado, siete granos de pimienta con un sorbo de agua bendita y un pedazo de corazón de gallo para que su cuerpo se mantenga sano y resguardado cuando lo ataquen las "uembas" y todos los "ntufi" que mandan los brujos.

Como el "yamao" la pimienta llama y atrae. Así para lograr que una persona distanciada de otra, un marido que abandonó el hogar, un novio que se obstina, rechazando una reconciliación, "el brujo o el hechicero recurre a la pimienta". A estos efectos sobre las ngangas se preparan los granos que juzgue necesario para que el sujeto que aun desea el amor o la amistad de quien lo tienen abandonado, vaya a buscarle resueltamente. El sujeto al salir de su casa, tomará un primer grano de la pimienta que le ha entregado el brujo, luego de "trabajada" en la nganga respectiva y dirá: Afulano de Tal, que responda mi llamada, que se alegre de verme que me siga que vuelva a mi lado, en cada esquina y en todo el trayecto que debe recorrer, ira arrojando los granitos de pimienta y encomendándoles lo mismo.

Él último a quien ya la pimienta ha predispuesto lo lanzara en la puerta de la casa de aquella persona, pues repetimos que ya la ha predispuesto a su favor y por lo cual seguramente lo estará esperando y al oír su voz le dirá seguramente como si tal cosa, mira que te has tardado en venir y volverá a ser lo que era antes del disgusto o del desvío, etc.

Llevara además en la boca un palillo de canela de monte y otro de "cuaba" o "guachinango. Cada vez que pronuncie el nombre de la persona amada y distante escupirá y con el pie izquierdo, izara la saliva (Simbólicamente pisa sobre la misma persona pues el nombre es la persona) y la vence y la "tendrá a sus pies". Este trabajo por medio de la pimienta dará tan buen resultado que los que vuelvan a quererse no se darán cuenta del cambio.

Para tener éxito en un negocio que se le vaya a proponer a alguien o para hacer una petición de dinero, etc., se conservara en la boca mientras se trata el asunto un grano de pimienta que mayombero ha preparado y endulzado en la nganga pues la pimienta facilita la palabra y produce el resultado de lo que se desea.

Tres, cuatro, siete, cinco o nueve granos de pimienta con pedacitos de coco, mastica el devoto que le ofrece al Orisha el sacrificio de un carnero, un chivo, un torete, un cochino o un venado.

En este caso, solo el oferente, o sea el que ofrece al Orisha dicho animal mastica la pimienta que le escupe en los ojos y en cada oreja de este confiándole una petición que dicho animal transmitirá a las divinidades. Los que tienen un resguardo en su interior, es decir, aquellos a quienes el "Awo" o padrino ha hecho tragar un talismán que vivirá en sus entrañas, lo alimentan con granos de pimienta. Él número de granos que debe tomar o comer sin triturarlos, se ajustará a la marca o número de su Orisha.

PIMIENTA CHINA

Dueños: Oggun

La pimienta china "trabaja" para malo, como "mecua", la pimienta de Guinea. Con el zumo, la raíz y las hojas se prepara un aguardiente para la cazuela de mayombe.

En alcohol sirve para bajar la hinchazón. En cocimientos: tres semillitas en una taza de agua, para reparar el estomago y abrir el apetito; Para el corazón, la euremia, el dolor de quijada. Molida con vaselina o aceite, se unta en el pecho para la pulmonía. Y en modo preferente, la pimienta le conserva al hombre su vigor pues es afrodisiaca.

PIMIENTA MALAGUETA O PRIETA

Dueños: Oggun

Las hojas y granos para las ofrendas de comida que se le brindan a Oggun.

Los granos pulverizados para sinapismos cuando por efecto de mala circulación de la sangre, los pies se enfrían desagradable

PINO

Dueños: Chango

La raíz posee grandes virtudes que le confiere "Nsasi Mkita". El pino es el nivel del mundo. Crece hasta que ve el mar.

Cuando se siembre para suerte, se le paga su derecho, cuatro o seis centavos y se le dan cuatro huevos y la sangre de un gallo.

El que lo siembre, lo siembra en cuclillas y termina de pie la ceremonia invocando siempre a Chango. Cada año se le regala un gallo. "El pino sube y el que lo plantó también".

A mediada que crece le ruega, le alimenta año tras año y el pino agradecido le dará su buena sombra. No dejará su dueño que nadie le corte una rama, pues lo perjudica a él. No deben divulgarse estas cosas. (Nunca se dice cuando se sacramento un árbol).

Eshu vive con frecuencia en el "Pino" y allí metido en las ramas se le oye chiflar.

El cocimiento de la raíz es bueno para tratar la piorrea y para lavarse la cabeza, que hace crecer el pelo.

PIÑA DE SALÓN O PIÑA DE ADORNO

Dueños: Oshun

Se entierran en sus raíces "prendas" para que éstas, disimuladas en el salón o sala de una casa, ejerzan su influencia en el sentido que se desee, sin exponerlas a la curiosidad de las visitas, etc. que la tildaría de otra manera, de brujería.

Muchos amuletos resguardos se entierran para buena suerte, para que hagan prosperar al jefe de la familia, para mantener unidos a un matrimonio, etc., en las raíces de arboles y arbustos de jardín y en las plantas que adornan un salón.

Nadie puede sospechar el "secreto", la fuerza inteligente y activa que está escondida muchas veces bajo una bella planta.

Ni las desgracias a que se expone quien las deja morir o las suprime ignorante de lo que vivía en ella.

PIÑA DE RATÓN

Dueños: Elegguá

Con el zumo y el cocimiento de la raíz se prepara un elixir digestivo y a su vez extremadamente nutritivo.

PIÑÓN DE PITO

Dueños: Elegguá

Para lavar las reliquias del santo. Hacer "rogaciones" y "trabajos". Con los pitillos se hace un jarabe muy beneficioso para los niños raquíticos. La raíz en cocimiento se toma para el estrefimiento.

PIÑÓN LECHOSO

Dueños: Eshu, Oggun

Como antídoto (contra veneno) de una hechicería amorosa se hierva tres hojas del piñón de semillas negras y se toma una copa en ayunas. Después dos hojas hervidas otros tres días. O bien a falta de semillas se toman tres trocitos de gajos diferentes y otros dos también de distintos gajos, para continuar el tratamiento.

PLATANILLO DE CUBA

Dueños: Chango

Para baños de "despojos" y "trabajos" de santería. Lo que tiene de bonita esta planta lo tiene por igual de "cosa seria" para trabajar.

Para "edi" (amarre) se consiguen las uñas y un cabello de la persona que se quiere "amarrar". Si se consiguen unos vellos de sus partes genitales, mejor. Las uñas se hacen polvo, se desprende la mata de platanillo, se abre la cebolla que tiene en la raíz y se le mete dentro el vello o pelo y las uñas molidas. Se vuelve a cubrir con tierra, (esto hay que hacerlo cuidadosamente) y ahí se tiene "amarrado" en "llemba" (la cárcel) a quien sea. Y no tiene mas que cuidarse el "platanillo" que no se lo roben ni se lo destruyan y de este modo tendrá a la persona a su disposición y a su verdadero antojo para todo y al que destruya una mata o árbol que tenga algo así que se prepare.

Igualmente si se desea o conviene que alguien se marche de una casa: Se toman siete hojas de "platanillo" y se tuestan con el rabo de un perro negro, de un perro blanco y pica pica. Esa persona mediante estos polvos se irá seguramente de su casa.

En cocimiento la raíz purifica la sangre y combate el flujo y la gonorrea.

PLÁTANO

Dueños: Chango

El plátano domina los vientos, porque en su tronco se encierran todos los secretos de los santos y de la naturaleza sobre todo el indio, que es el superior.

Los seres humanos necesitan del plátano no sólo para alimentarse sino para "ebbo" de salud o de muerte.

Los congos le llaman al plátano indio "makondo miganga"; al manzano (ciento en boca) "mbaka", al guineo "biekerere" y "ntiba".

Su fruto le gusta a todos los Orishas, pero Chango y Yansa son los más aficionados, los que más lo comen.

Sobre todo Chango. Y tanto le gusta que en cuanto llega a una casa en la que van a rogarle que haga un buen "trabajo" lo primero que pide es "oguede" aunque pida también "agguado" (maíz) y por supuesto, su akuko (gallo) y "ayakua" (jicotea) pero repetimos sobre todo o lo primero es el plátano.

Por ello cuando es necesario amansar a Chango la "mamaocha" o el "baba", preparan una especie de pomada con manteca de corajo, manteca de cacao y cascarilla.

Se untan esta pomada en las manos y llamando y rezándole a Chango frotan de arriba abajo cuatro plátanos verdes.

Bien frotados y "rogados" estos plátanos se amarran con un lazo rojo y se llevan a una ceiba para que Obatalá lo apacigüe. Para impedir que sucedan algo grave los plátanos se colocan al poniente. Si se desea lo contrario al oriente.

Cuando Orunmila recibió el poder de controlar los vientos, vio un hermoso racimo que colgaba de un platanazo corto y se lo llevó a Chango. Y le conquistó presentándole aquel racimo.

Chango no les perdona a sus hijos que le tomen ni un solo plátano del racimo que continuamente le ofrendan.

Para promover la alegría en una casa, no hay como regar de tiempo en tiempo plátano verde molido y mezclado con tabaco.

"Lukankansa (el diablo de los Mayomberos) se alimenta preferentemente con plátanos y anda siempre metido en los platanales, los cuales de noche son peligrosos. También sus guardieros y mensajeros como el pájaro carpintero que trabaja en "nfinda" para "cachaba" los visitan y se comen los frutos.

"Lundu Makondo" (cepa de plátano) y cascarilla de huevo es lo primero que se necesita para quitarle la muerte de encima a un enfermo. Los mayomberos opinan que la "cepa de plátano tiene ser y vida" y por lo tanto más virtud que un muñeco para recoger la enfermedad grave, por lo que en estos casos, son a meter a la enfermedad en la "cepa" para "mutambia furibamba".

Lo visten con todo lo que tenía puesto el citado enfermo y lo entierran.

En cambio, los lucumis "cambian la vida" con un muñeco que se parezca al enfermo que sea su retrato y le sacan al enfermo lo malo y lo meten en el muñeco.

Luego lo velan como a un muerto, entre cuatro velas y lo entierran en el cementerio.

Esta ceremonia en Mayombe la hace el mismo Nkita montado. En Ocha el Babalawo. Es muy secreta, muy impresionante y solemne y cuesta o se cobra muy cara.

El muñeco entre cuatro velas se acuesta al lado del enfermo que presencia (si tiene conocimiento), todo lo que se hace.

Se le pinta la cara con cascarilla y se le tapa con una sabana blanca. Se sacude un palo con nueve cascabeles sobre su cuerpo, para asustar a la muerte y se le pasan nueve huevos y nueve pedazos de coco.

Estas "limpiezas" (que también se realizan con aves), se llevan a enterrar al cementerio con su "derecho" al "onche" o mandadero que se encarga de llevar este ebbo, hay que prepararlo bien y limpiarlo, lo mismo a la ida que a la vuelta, se le "despoja" con escoba amarga y tres clases de albahaca, pues el "daño" a menudo también regresa a la casa siguiéndole los pasos.

La savia del plátano manzano es uno de los portentos de la naturaleza porque "levantan a los muertos" es igualmente eficaz para sanar las úlceras del estómago y curar la ictericia.

Con plátano guineo o manzano, aguardiente, maíz y azúcar prieta se prepara "oto", que Eleguá aprecia mucho.

La vasija que contiene el "dengue" en el "Nangale" se asienta sobre hojas secas de plátano.

POMARROSA

Dueños: Oshun

La pomarrosa es muy temida de los mayomberos que posean una "nganga judía", pues se considera como mata brujo". Por ello el que anda con "nganga judía" no puede ni mirar una semilla de pomarrosa. Esta no se mienta en casa del "ngangulero" para que no haya su "nfumbi". Si intencionalmente se le da a comer al "mkombo falo nganga" (al médium), el muerto malo no lo "monta" más, no viene.

La savia se utiliza para corregir el mal olor de la nariz.

QUIEBRA HACHA

Dueños: Oyá

"Oggun trabaja mucho con quiebra hacha.

Las hojas, raíz y corteza en cocimiento para expulsar los gases. El jugo de la hoja es purgante.

QUIMBOMBÓ

Dueños: Chango

Una de las comidas que más le gustan al Orisha Chango. Aunque cuenta la mitología que su mujer legítima, Obba labbi, perdidamente aconsejada se cortó una oreja y se la dio a comer en un plato de quimbombó y que en vez de cautivarle por este medio lo que consiguió fue "que el dios se alejase de ella". El quimbombó tiene la particularidad de ser muy nocivo a los brujos, los cuales evitan tenerlo en sus casas y mucho menos comerlo pues estiman que los "trabajos" que realizaran no tendrían firmeza por resultar resbaladizos.

Por tal motivo los mayomberos se obstinan como hemos visto en manipular ninguna planta o "palo" resbaladizo y los más precavidos, ni siquiera lo comerán.

Las brujerías se aniquilaran con quimbombó, mezclado con cenizas y sangre del menstruo.

Las piezas y atributos de chango, se lavan con quimbombó seco remojado con "Málvate".

RASCA BARRIGA

Dueños: Elegguá

Para pegarle a Elegguá en el Asiento, el "lyawo" de Elegguá es azotado a veces con dureza por la madrina y el padrino.

Nueve cujes de rasca barriga vestidos de nueve colores y en la punta de cada uno un cascabel. El santero se pinta con cascarilla siete rayas en las mejillas y se pasa toda la noche "despojando" pasándole los cujes al enfermo de gravedad y sonando los cascabeles que asustan a la muerte.

Luego temprano "se hace cambio de vida" y esta ceremonia debe terminarse antes de las doce del día.

"Cambiar de vida" es desplazar la enfermedad, "el daño", cambiar la muerte por vida, "pasarla de un cuerpo a otro". Se saca el mal del cuerpo en que esta metido y se lleva a un animal o a un muñeco del mismo tamaño del enfermo que se vela y se entierra en el cementerio.

RETAMA

Dueños: Babalu Aye

Se estima y asegura que un gajo de "retama" es muy conveniente para recitar la oración del "Anima Sola", muy efectiva en cocimiento para bajar las fiebres. Se llama también "Teicollo" y "Nkorimanfo".

ROBLE

Dueños: Todos los Orishas

No monta es un "palo" exclusivamente benéfico, que sólo se utiliza para curar la alferecía" con sus hojas y sus flores.

Estas se queman y se hace aspirar el humo a los niños que sufren de este mal.

Muy recomendable también en guaraplasmas para las hinchazones.

ROMERO

Dueños: Yemaya

Sus ramas son magnificas para "despojos". La virtud de su aroma es un gran secreto que los que lo poseen no lo divulgan jamás.

ROMESARAGUEY

Dueños: Chango

Es una de las plantas más populares y preciosas que le pertenecen a este Orisha.

Para baños de "despojos" y purificaciones de las casas, el rompe saraguey quita todo lo malo y la brujería.

Con un solo baño de rompe saraguey, ruda, perejil, apasote, piñón, paraíso y Alacranado (todo hervido) se libra al cuerpo de una "mañunga".

Es la yerba que unida a la yaya y a la guara se emplea en la "Regla de Palo Monte" en los siete baños con que se prepara y purifica el individuo que va a "rayarse" (a iniciarse) el que antes de derramarse el agua sobre el cuerpo se persigna con ella y bebe tres largos sorbos, para limpiar y fortalecerse anteriormente. No secara su cuerpo con toallas después de cada baño para que se impregne y penetre en su organismo las propiedades mágicas de estas tres poderosas fuerzas vegetales.

Para proteger la casa contra toda clase de "wargas" o "ndiebos" se pone en la puerta una cruz hecha de Rompe saraguey y debajo se dibuja otra con manteca de cacao.

ROSAS

Dueños: Oshun

En baños para atraer: cinco rosas amarillas, azogue, miel de abeja y canela. Baños para "lowo" (para atraer dinero): Cinco rosas amarillas, perejil, albahaca, cinco esencias diferentes y miel de abeja.

RUDA

Dueños: Chango

Los brujos la detestan es su peor enemigo.

En la casa donde crece esta planta, los "ndoki" no penetran.

Por ello es buena precaución tener una matica de "ruda en el patio de la casa o en el balcón, pues nunca se sabe quien vive en la otra puerta. Y los niños son los más expuestos. Para amarrar a una persona" Se consiguen cinco vellos de quien se desea "atar" se compra un panecillo fresco, se abre por el medio con un cuchillo nuevo. Se colocan dentro del pan los vellos en cruz; los de los que "amarran", encima de los vellos de los que quedara preso. Se juntan las dos mitades del panecillo y se atraviesan con tres púas de "palo mirto" para que queden unidos y bien seguros los dos pedazos de pan, se mete el pan en una lata con cuatro tierras y se siembra en ella una mata de "ruda".

Cuando la mata se esta agotando se escoge el mejor de los gajos y se vuelve a sembrar. No se le dará a nadie, ni una hoja de esta mata ni se le toca en viernes y completo.

SABE LECCIÓN

Dueños: Todos los Orishas

Se mezcla hecha polvo con el polvo de la Piedra Imán y es talismán para enamorar. Las hojas se ponen en la cabeza para conservar la memoria.

SABICU

Dueños: Babalu Aye

Esparciendo las cenizas de su madera en las casas de un enfermo infeccioso se evitara el contagio.

SÁBILA

Dueños: Yemaya

Espanta todo lo malo si se ponen unas pencas detrás de la puerta, es depurativo del hígado de los riñones y de la vejiga y es antiasmática.

SACUSACU

Dueños: Inle, Osain

Muy vivaz y muy bruja; de gran recurso para el hechicero. El espíritu no se va nunca de la cazuela que tiene Sacu Sacu" Es bilonguera de verdad. Trabaja en brujería de sentimientos.

SAGÚ

Dueños: Los Igbeyi

En cocimiento de la raíz, para contener los saltos de la criatura en el vientre materno.

SAN DIEGO

Dueños: Elegguá (es conocido por los yerberos por Maitoko y Foyinkaro). Encierra uno de los secretos más grandes de Elegguá.

SENSITIVA O VERGONZOSA

Dueños: Yewa

Para despojos y purificaciones. Excelente para trabajar la sensibilidad de una persona, "para amarres" y "hechizos amorosos". Cuando se va a arrancar esta yerba se le pasa la mano suavemente acariciándola y se le dice tres veces: Te quiero para enamorar o para amansar (o lo que se desea) a fulano o mengana, pero esto que la sensitiva lo oiga bien. Después se lleva y debe tenerse donde no le dé el sol. Cuando este seca y se echa dentro de una buena esencia y a conquistar "rogada", pulverizada y ligada con girasol, benjuí, valeriana en polvo y polvos de rosas, se vierte dentro del frasco de un perfume que haya recibido "virtud del sol" y sereno durante tres días y también se usa en el pañuelo para enamorar. Con la sensitiva se hace cuanto se quiera. Lo que tiene muchas espinas (porque hay "sensitivas" hembra y macho) que esta no sirve. Para asuntos

románticos, de amor, se empleara la que no tiene espinas. Pues la otra como hemos dicho no vale nada.

La extraordinaria sensibilidad de esta yerba, que vive pegada al suelo y lo siente todo es en manos de un buen "babalocha" un medio de inapreciable valor mágico.

SESO VEGETAL

Dueños: Obatalá

En casos de locura para "rogar la Cabeza" se da de comer el fruto cuidando de sacarle la semilla pues es veneno.

SIGUARAYA

Dueños: Chango

Es el primer "palo" que después de saludar a los "cuatro vientos" saludan los mayomberos en el monte. Es de los principales en las "ngangas". Y a la hora de "cubrir Ngando" (cuando un adepto cae en trance) se le ponen las hojas en la "Mulanda" cabeza para que el espíritu lo agarre fuerte. Se le llama abre camino, tapa camino y rompe camino. "Rompe Camino", porque el "fumbi" se lo rompe al enemigo; "Tapa Camino", porque evita que el enemigo se meta en el camino de su "Nfumo" y lo obstruicione.

SALVADERA

Dueños: Todos los Orishas

Cuando el cadáver abandona la casa o cuando los deudos y amigos regresan del entierro se les limpia y purifica con gajos de Salvadera y de escoba amarga.

La Salvadera da un fruto parecido a la almendrilla, como la siguaraya. Tres producen el efecto de un purgante muy fuerte.

Mezclados con aceite de almendras es un purgante terrible.

Las hojas hervidas sirven además de purgante, de vomitivo.

TABACO

Dueños: Osain, elegguá, Oggun, Ochosi.

Elaborado es como hemos visto la ofrenda que más aprecian las divinidades masculinas.

Todos los Orishas varones fuman y mastican "anduyo". Les encantan el "rape".

El jugo de la raíz de las hojas y flores de los tallos verdes en sazón sirve con algunas yerbas más para obtener un gran emoliente. El cocimiento de las hojas, para curar el paso. Como vomitivo: Una breva; en infusión y a cucharadas.

TAMARINDO

Dueños: Obatalá

En el tamarindo apareció por primera vez "Nuestra Señora del Carmen", se duerme a las tres de la tarde y es menester cortar sus gajos antes que se "amodore". Para dormir bien, se ponen unos gajos debajo de la almohada esto producirá sueños tranquilos.

El fruto, es excelente para los estreñimientos y hepáticos. El cocimiento de la raíz y de la corteza, es muy diurético.

TENGUE

Dueños Eshu

Es el "palo más brujo y el más brujo de todos los "palos brujos". Excelente para idiotizar con el "tengue" se hace todo en Mayombe, interviene en muchos "trabajos" para armonizar.

Es de los más sagrados del monte "Isa, monta", y es el que le da fuerza con el "parami", al "vititi mensu" y a los resguardos.

Es "tronco y fundamento" y de los más templados, como la "yaya". Para un desbarate definitivo, ofrece las mayores garantías.

Con el Espíritu del "tengue" se realizan todos los embrujos imaginables. Se idiotiza al enemigo, se allanan todos los obstáculos, se obtienen lo imposible.

TISIBI

Dueños: Chango

Se riega hecho polvo en los talleres, esquinas, parques, de baile, etc., donde quiera que una persona desea hacerse simpática, o brillar y ser "el blanco" de todas las miradas.

TOMATE

Dueños: Chango

El zumo para el estreñimiento. Gotas del zumo de la raíz, para el dolor de muelas. El fruto enriquece la sangre y fortalece la vista.

TOMATE DE MAR

Dueños: Chango Hay macho y hembra

Para saber a que sexo corresponden, se echan las semillas en un vaso de agua. La que flota es hembra y se le da usar al hombre.

La que baja al fondo del vaso es macho y esta se destina a una mujer. Curan las hemorroides.

Estas semillas son talismanes que libran de este padecimiento. Atados con un cordón de San Francisco, se llevan en el bolsillo en la cartera, o se ciñen a la cintura.

El tomate de mar, en la generalidad de los casos, si no las desaparece al menos tranquiliza dichas hemorroides.

TRÉBOL

Dueños: Obatalá

El de agua pertenece a Yemaya. El trébol pone iracundo al mayor de los Orishas. El de agua cura las escrófulas y la anemia.

TRIPA DE JUTIA

Dueños: elegguá

Se le pone a elegguá para enfurecerlo y que guerree cuando se necesita que el Orisha dé la cara en un "trabajo" difícil e importante.

TUNA

Dueños: Obatalá

Para alejar a los enemigos se cuelga una rama de "tuna" silvestre detrás de la puerta. Se recoge al quinto día de luna, durante tres lunas consecutivas, para curar el asma. Se frota la piel del enfermo con aceite de almendras, se untan de ajo las hojas y se le cubre el pecho con ellas abrigándole bien después. Para todas las inflamaciones, la hoja se unta de aceite de almendra y se adhiere a la parte inflamada.

VAINILLA AMARILLA

Dueños: Oshun

Para alimentar los amuletos de Oshun

VAINILLA ROSADA

Dueños: Oshun

Para alimentar los amuletos de Oshun, destinados a los hombres.

VERDOLAGA

Dueños: Yemaya

Para tapar y refrescar al Orisha. Se emplea en "limpiezas" y baldeos para aclarar la suerte.

YAGRUMA

Dueños: Obatalá

Para los mayoaatoetos. es la torre «otinesig de 'Syn^fKter^^ fectaza/, que es el arfi esperance / iscs para ,r a oosw / iterar mensajes, el pájaro correo de la muerte, "trabaja" con el "yagrumo". Es el vigilante del monte por ser el más alto. El que levanta por encima de todos. Por tal motivo los "paleros" llaman con insistencia al "yagrumo", El Centinela, porque desde allí además "Sunsundanga o el "fumbi" acecha los movimientos del enemigo.

El cocimiento de las hojas de "yagruma se recomienda para el asma. Otro cocimiento muy eficaz también y por cierto muy agradable es la "yagruma" con bejuco Ubi, cuajani, zapatón, incluyendo a su vez, el romerillo.

YAMAO O YAMAGUA

Dueños: Todos los Orishas

Yamao es a decirle siempre el mayombero porque "es para llamar".

Se deja en una vasija una astilla con huevo y vino seco. La persona que anhela el retorno de un ausente o la que esta separada de su amante o desea unirse a él le llamará tres veces con esta astilla. A la tercer vez aquel le escuchara y no tardará en volver, obediente a la voluntad y al embrujo del "Yamao".

Quien desee enriquecerse (que owo entre en su casa) soplará en estos polvos de Yamao, de "songue (piedra Imán), benjuí, maíz y cascara de huevo, diciendo "talismán de Portugalete, trae dinero a mi casa".

Como en la palma real, también se invoca y se ruega a Chango en el "Yamao" en tiempo de seca, para que llueva.

Cortada en menguante la "yamagua" le indica (va llevando al adivino) hasta el lugar en que encontrar agua, apoyando en la tierra el palo, que enseguida se humedece. Llama agua donde hay agua y nadie lo sabe. Esa es su gracia.

YAYA

Dueños: Chango

La "yaya" es uno de los "palos" fundamentales de la "Nganga". Es un gran "mata brujo" y un gran brujo pues sirve como todos en una "nkunia anabutu", con igual eficacia, los buenos o malos propósitos del "taita Kindamba", Vigoriza, limpia y "quita fieke". Sus hojas depuran la sangre mas viciada (corteza) cura las escamillas y llagas de los pies y piernas que hayan pisado brujería.

Es prenda fuerte de todos los paleros. No hay mayombe Oro que no la tenga.

Yaya es hembra "Tumba y levanta" "Mata y todo lo cura".

YAYA CIMARRONA

Dueños: Todos los Orishas

Es otro de los "palos fuertes y básicos" del que no puede prescindir el "gangulero", no hay brujo que no lo busque. Para guerrear y vencer no tiene igual. Atrae al "nfumbi" que la "kinsenguere" (la tibia o canilla que empuña el mayombero para llamar al muerto), se forra con sus hojas.

YEDRA

Dueños Obatalá

La yedra se pega a lo que toca y difícilmente se desprende. Por eso cuando se quiere estar pegado como la propia yedra a la persona que uno quiere se hace lo siguiente: Yedra, amor seco, sacu sacu.

YERBA BRUJA

Dueños: Yemaya

Para llamar al espíritu de una persona que se halla lejos se va al campo y donde se encuentra la "yerba bruja" con las ramas al poniente se le dice: Con el permiso de Dios y de los Santos y con el que usted me da yo la arranco. Se arranca y se entierra con las ramas hacia abajo y la raíz hacia arriba teniendo buen cuidado al enterrarla que sea una cuarta mas allá del lugar donde se arranco y al naciente.

Donde antes estaba se enciende una vela de cera. Se camina en dirección al poniente y de rodillas y de espaldas a la mata se llama al espíritu del ausente.

Inmediatamente se enciende otra vela y se tiene preparado un espejo nuevo donde nadie se haya mirado con la mano izquierda se sostiene la vela llevándola detrás de la cabeza de modo que la luz se refleje en el espejo y se vera aparecer en este la imagen del individuo a quien se ha llamado.

Después de contemplarlo se le despide en el nombre de Dios y de todos los Santos. Esta operación debe hacerse solamente a las doce del día o de la noche.

Con esta yerba se le hacen "amarres a las mujeres que son infieles a sus maridos.

YERBA DIEZ DEL DÍA

Dueños: Oggun

Edbaddo tani ewe la ewepi, Cul fue la primera yerba arrancaron los "egbaddo" para hacer santo. La diez del día. Las florecitas moradas se abren a las diez del día.

Excelente para las fiebres palúdicas, se mezcla la raíz y la flor con "lagrimonia" y se emplea en los casos de fiebre tifoidea y de todas las fiebres no importa que causa la motive.

YERBA DE GUINEA

Dueños: Babalu Aye

Cuando rompe la primavera se apila con canutillo y se hace omiero para lavar a Chango. En cocimiento se toma como agua común después que brota la erupción de sarampión, las viruelas chinas. Con la sabia se limpia la piel.

YERBA LECHOSA

Dueños: Obatalá

Se aplica a las heridas para desinfectarlas y se pone en cruz pero esta virtud la tiene cualquier yerba que se coloque formando una cruz sobre una herida contiene la sangre.

YERBA MORA

Dueños: Oggun, Yemaya

Muy hechicera. La piedra Imán se bautiza con "yerba mora" y agua bendita. En cocimiento es bueno para las anginas y otros males de la garganta. También para lavar las llagas y combatir la caspa del cuero cabelludo. Calma los nervios y cura las erupciones.

ZAPOTE

Dueños: Los Ibeyi

Para "trabajos" las hojas machacadas y mezcladas con cenizas matan una brujería. Si el periodo es demasiado abundante recibir la sombra del árbol. En cocimiento las hojas secas, se recomiendan para el insomnio. El polvo y la resina contienen las hemorragias.

Vocabulario

A

Abbá : Jobo

Abábilo: Cabrón

Abadu: Maíz

Abailá: Alamo, árbol consagrado a Shango.

Abako: Cuchara

Abaku: Chino

Abalá (bala): Pepino

Abalachá: Nombre del Orisha Obatalá

Abalónke: Nombre del Orisha Eleguá

Aban: Canasta

Abangue: Ñame peludo

Abani: Venado

Abaña: Gorra con flecos de cuentas para cubrir a Shangó, Amuleto que se fabrica con algodón de los Santos óleos, piel de tigre y otras materias.

Abaña(2): Hermano menor de Shangó.

Abañeñe (Obañeñé :Orishá hermana mayor y madre de crianza de Shangó.

Abatá: Zapato

Abatá dudu: Zapato negro

Abatá fufu: Zapato blanco

Abatá yeyé: Zapato amarillo

Abayifó: Brujo

Abebé: Abanico

Abegudá: Palma

Abegudá: Harina cruda y quimbonbó, ofrenda para Shangó

Abegudá: Harina cruda

Abeguedá: Harina cruda mezclada con quimbonbó

Abeokuta: La tierra de Yemayá

Abeokuta: Nombre de un pueblo de nuestros mayores. Nombre de un rey lucumi.

Abeokuta: Loma que hay en Africa que tiene la forma de un cuchillo. De Abeokuta mandaban a los africanos para Cuba.

Abeokuta: " Abeokuta si landá okutá magá fra " :Puya de alta nería y de amenaza. ! Cuidado conmigo !

Abere: agujas

Aberé: Navaja

Aberebé: Abanico

Aberikolá: Aberikula :El que no tiene santo asentado, (Que no está iniciado .

Aberi Yeye: Consultar, conversando con Yey. (la diosa Oshún)

Abeye: Melón

Abeyoó: Gente de Afuera

Abguá: Güiro

Abguá: Vieja

Abguá: Abaguá ta lese Oba ba yey : Donde está el rey y los viejos se está bien.

Abiamá: Abiyamo: Madre e Hijo. Cuando la madre tiene al niño en los brazos se les dice Abiama . La virgen y el niño Jesús.

Abíawó: El encargado de ir al monte a recoger la yerba par a los mitos.

Abikú: Espiritu viajero que encarna en los niños, por lo que estos mueren prematuramente. Abikú , el niño tiene un espiritu que se lo lleva pronto y vuelve para llevarse a otro de la familia, se les reconoce porque son raquiticos y enfermizos .

Abila: Tela de listado que se usaba antiguamente, libertad, pies .

Abilola: Caballero, señorona, Gente de alto copete.

Abnidima: Nombre de "hijo de Yemayá"

Abiodún: El niño que nace en fecha conmemorativa o a principio de año.

Abiodún: Abiodún oguero koko lowó. Palabras de un canto de alabanza para los Grades que tiene mucho poder y dinero . (Koko lowo).

Abisasa: Escobilla de Babálú Ayé.

Abiso: Bautizo.

Abkuón: Cantador, cantador de los Orishas, solista , Gallo.

Abó: Carnero consagrado a Shangó

Abo (obo): Lo que es femenino, guanábana.

Abóbo batire: Vello largo.

Abokí: Nombre propio

Abola: Mayor de edad

Abolá: Santo hembra. La que manda

Abola funi: Que adora santo.

Abonia: Curujey

Aborá: Amigo

Aboreo: Cuero

Aboreo: Dar cuero.

Aboreo Igue: Cuero, libro.
Aboreone: Carnero
Abori Eledá: Ofrendar carnero. Sacrificarlo a Eledá
Aborisá: Devoto, Creyente.
Aboru: Hermano menor.
Aború: Nombre de una de las mujeres con quienes se encontró Orula cuando se encaminaba a casa de Olofin, el cual tena citados a todos los babalawos para prenderlos .
Abótan: Carnero.
Abua: Plato, gũiro
Abuá: Igba
Abuá: Mayor de edad.
Abuká: Jorobado
Abukenké: Quebrado de espanto.
Abokú. (obuko): Escándalo, indecente , inmoralidad.
Abukú: Defectuoso
Abótani: Chivo Capon
Abulé ilé: Techo.
Abumí, (bumi): DAME
Abún: Carnero
Abuní Orisha: darle un carnero al Orisha o él se lo da .
Abuo: Carnero-
Abure: Hermano
Abureké: Persona intrigante, mal hablada
Abure mi: mi hermano
Abure mo sinto ilé ná: Hermana voy lejos
Abure mbó reo: Que buscas , hermano ?
Aburo: Hermano
Aburo kanani: Amigo
Aburo mi keké: Hermano pequeño
Aburo te mi wó salo ilúo ketemi: Hermano, me voy a mi pueblo.
Aburu: Hermano
Abloro: Merengue
Abu ami: Alta mar.
Asha: Boca
Ashá: Tabaco
Ashabá: Cadena
Ashabá: Yemayá Ashabá : Yemayá .La que lleva cadena de plata en los tobillos y collar azul claro.Mira torcido de arriba hacia abajo con arrogancia
Ashabá iyá igüi: La ceiba es la madre de todos los árboles del bosque.

- Ashabí:** Cigarrillo encendido
Ashabkuá(ayakúa): Jicotea
Ashádúdu: Cigarrillo
Ashá erú: Ceniza de tabaco
Asháiki: Ceniza de leña
Ashá Iki: Palito de tabaco-
Ashallú: Nombre propio
Ashá Idlotán: Anduyo.
Ashalasán: Picadura de cigarrillo.
Ashelé: Al oscurecer.
Ashafé: Lo que se tira.
Asha muyewé: Cigarrillo
Ashá yiná: Tabaco (encendido)
Ashé: Bendición, gracia, virtud, palabra., alma, amn, Atributos y objetos que pertenecen a los Orishas.
Ashé awo, ashé babá ikú, ashé tó bógbo madé lo ilé Yansas :... Situación que se repite en toda ocasión antes de realizar un rito.
Ashé borisá: La bendición del Orishá.
Ashedín, o Ishéyín: Dícese del acto de invitar a los Iyaloshas a las ceremonias de asiento o iniciación. El neofito - Iyawo - deberá regalara cada una de las que concurren dos cocos y 1.05 .
Ashé: La mitad del mundo donde alumbra el sol en la montaña.
Ashéfá: Polvo consagrado por el Babalao.
Ashegún otá: Suerte para vencer al enemigo.
Asheí . Ashe guoguó Shangó make guoguó Orufiná bé guoguó: Cuando shangó era pequeño, Obatala le contaba toda su vida .
Ashelú (asholú): Policía, justicia.
Ashemí: Nombre de hijo de Yemayá.
Ashé moyuba Orisha: Para pedir la bendición de los orishas. Que los orishas no den su gracia y su permiso. Se dice la comienzo de una ceremonia .
Ashé Olofin: Mandato (o gracia) de Dios.
Asheré: Güiro pintado de rojo, consagrado a Shangó y a Oyá , para tocar en los ritos y fiestas de Santo .
Ashesá: Desgracia.
Asheré (sheré): Maracas .
Ashé sí mi lenú: Me puso el ashé en la lengua, acto de poner el ashé en la lengua del neófito en la ceremonia del asiento .
Ashé tó: Que así sea.
Ashiá: Bandera

Ashibatá(ewe): Nombre vulgar de una yerba conocida por paraguaita . Pertenece a los Orisha Yemayá y Oshún.

Ashika: Redonder, círculo

Ashikuá belona lóde: Mujer con su costumbre . Mestruación .

Ashi kuelú: Eleguá muy antiguo de los viejos Babalaos. Poco conocido .

Ashiri (shiri): Secreto, lo que está secreto.

Ashíwere: Loco

Ashó: Obatalá. Baila en un pie. Baja , se manifiesta temblando de frio, y le hace bale, rindivu, a la tierra .Cuando se alza del suelo, baila como un joven . Ashó es joven.

Ashó (asho oko): Ropa de hombre.

Ashó afó: Traje de luto.

Ashó ara: Ropa de vestir.

Ashó aran. : Traje hecho con género caro de terciopelo. Del tiempo de españa

Ashó aro: Traje azul.

Ashó ayiri: Ropa azul.

Ashó bai bai: Traje pasado de moda, Ridículo.

Ashó biní: enagua, saya.

Ashoborá: Manta, abrigo, vestido.

Ashó shededé: Traje de coronel español.

Ashoshó: Traje elegante.

Ashó shula: Tela o traje verde .

Ashó dodo: Traje de todos los colores . De una tela irisada. Para promesa o en honor de Oyá.

Ashó dudú: Ropa negra.

Ashó ení: Ropa de cama

Ashó eñi: Ropa amarilla.

Ashó erú: Ropa negra. Equitación .

Ashó felefé: Ropa de seda de la que suena (tafetán)

Ashofó: Guardia rual.

Ashó fún fún: Ropa blanca.

Ashogún: Actitud de matar (estar en ashogún) de sacrificar la bestia que se ofrece al Orisha.

Ashogún: Los hijos , sacerdotes de Oggún que matan los animales en los sacrificios que se hacen a los Orisha.

Ashó gunsá: Calzoncillos.

Ashó güole: Ropa de medio uso, usada.

Ashó kanekú: Ropa o tela de colores .

- Ashó kelé:** Cortina , telón.
Ashó kiñipa: Abrigo.
Ashó kuenú: Ropa azul.
Ashó kutá: Tela o traje rojo.
Asholá: Sábana
Ashó lese: Pantalón, (pantalón largo)
Ashó lote: Camisón
Asholú: La autoridad, la policía.
Ashó mí oré: La que me plancha ropa.
Ashón shón: Caminar.
Ashó ní: Camisa
Ashó ofereré: Traje de color azul pálido.
Ashó ófo: Traje de luto
Ashó olokún: Tela o traje azul.
Ashó omorísá: Traje de Asentado , o de Iyawó.
Ashó oní: Frazada para cubrirse
Ashó orient: Calzoncillo
Ashó pekua: Tela amarilla
Ashó pupua: Ropa roja, y la que viste ritualmente el Iyawó de Shangó, de Oyá de Agayú y de Orishaoko.
Ashoremi: Mi mejor amigo
Ashótelé: Camisón.
Ashótele: Otro nombre antiguo del babalawo.
Ashotelé: Revolución, lío.
Ashó téwa: Ropa nuestra
Ashó tita: Tela con calados . Trajes hesho con tira bordada
Ashó titú (otutu): Traje que se estrena
Ashó we: Ropa lavada . Limpia.
Ashupá , (Ashukúa): Mestruar.
Ashué Ití: Abanico
Adá: Espada
Adá: Machete
Adakeke: Malechor, malvado, malo
Adado: Isla
Adagdó: Hasta luego
Adague: Majá
Adagunla: Mar profundo, donde vive Inle.
Adaka dáke: Callar .
Adalú: Pasta de frijol rojo, ofrenda grata a Oyá , que se lleva al cementerio
Adalún (eggún): Espíritu, aparecido.

Adamá: Almacigo

Adamá leché: Persona que ve el bien que se le hace y no lo agradece

Adámo: Lagartija

Adamó: Ni con dios ni con el diablo, el que no cree ni práctica la religión .

Adá modá: Muy bien.

Adamú (Al mu): Tinaja

Adan: Murcielago.

Adani: Plato.

Adano: Verguenza

Adano: Desgraciado, necesitado.

Adano: Adano iya móforibale aremu, awa yé : Madre nosotros los desgraciados te saludamos, te afamamos, para que nos protejas. (dirigiendose a una divinidad)

Adá o iyé móforibale aremu away: Shango pide protección a Oba, que pelee por él , que le va mal.

Adá olomi, Adá Orisha: Machete mi dueño, machete padre Orisha: esto se dice cuando se está haciendo rogación con un machete a Yemayá.

Adasí Ikú: Hijo de Oyá

Adé: Rebozado

Adé: Tiara, corona, adorno de cabeza del Iyawó .

Adegesu: Capitán.

Adein: Aceite de comer.

Adeina: Nombre propio.

Adelé: Jefe

Adele: Los dos caracoles que se apartan, mientras se manipulan los diez y seis que sirven para adivinar.

Ademiyé: Avispa

Adena: Guardiero.

Adetá: Lepra, sífilis, La enfermedad de San lázaro.

Adi: Aceite

Adié: Gallina

Adieió: Pollito chico (jio jio)

Adidón (odldon, didón): Dulce , postre.

Adigbaé: Grito, pedir socorro.

Adí kosí: Hoy no puedo

Adimú: Ofrenda de comida, Yé re yétún yeré su yeré, Un rezo un canto acompañada al acto de presentarle la ofrenda al Orisha .

Adipulia: Caimito

- Adiyú (atiyú):** Vergüenza, abochornado
- Adiyomi:** Hasta otro día, se le dice al Orisha cuando éste ,que ha tomado posesión de su caballo, se marcha.
- Adiyú:** Que no tiene vergüenza.
- Adó (adodi) :**Invertido .ó De tierra adóó donde según unos, Obatalá - Oduaremu y según otros Yemayá tuvo amores con un invertido o con un andrógino
- Adó:** Gofio
- Adó:** Palanqueta (dulce de gofio)
- Adó:** Guía
- Adofá:** Ceinto Diez (110)
- Adofá:** Hígado
- Adofí adofó okán:** La gandinga (del carnero sacrificado a un Orisha)
- Adofli (adofó okán):** Los bofes de un animal
- Adogó:** Barriga
- Adokoyé:** Hacer cornudo la mujer a su amante.
- Adola:** Mañana
- Adola mó wi:** Mañana te contestaré
- Adolá mó wí:** Mañana te hablaré
- Adomayé:** Llaga, nacido reventado
- Adorín:** Setenta
- Adoro adofí:** Gandinga del animal sacrificado al Orisha
- Adorúm:** Noventa (90)
- Adotá:** Cincuenta (50)
- Adoyé:** Ciento treinta (130)
- Adoyo:** Ciento cincuenta (150)
- Adú:** Calabacita criolla con la que se hace amedol, jarabe). Así la llaman los viejos.
- Aduamí:** Espérame
- Adubule(dubule):** Dormir
- Adún:** Palanqueta (se le ofrenda a Oshún y a Yemayá)
- Adura:** Una piedra- Otán - de terreno alto . Para poner junto a la piedra de Olokun.
- Adura:** Oración
- Adura:** Nombre de la hija de Shango
- Adyá:** Campana litúrgica de Obatala (con mango curvo y campanilla larga y cónica de metal blanco)
- Adyai okué rere:** Adyai lee bien
- Adyaté:** Sirvengüenza, bribón, desfatadato
- Adyípondé chibí:** Cucaracha

- Aeshón:** Bicho, chulo
Aekún (ekún): Pantera
Aerú: Sequedad
Afashe semilenú: Poner la palabra, el Ashé en la lengua del Omo
Afará: Puente
Afará: Disculpandose con el santo, en los rezos, esta palabra quiere decir perdoname.
Afaragá: Grande, vasto.
Afarawé: El escribano, el que copia en los papeles.
Afarawé: El hombre que al realizarse una venta en las fincas de campo, escribía los documentos necesarios .
Afarí: Barbero
Afaridí Iyaré: La p... de tu madre, las nalgas de tu madre son para que las miren y las gocen todos.
Afé: Luna de miel, enamoramiento , noviazgo cariño, etc
Afefá: Oro, dinero
Afefé: Viento.
Afefé yika: El remolino de viento que produce
Afenén: Viento fuerte
Afenén Bama: EL santo cielo
Aff: albino, hijo legítimo de Obatal , padre de todos los albinos.
Afifá (afis): Rabo
Afó ashó oforí: Lavandera
Afoshé: polvo, magia, trabajar a uno con polvo, hechizar, maleficar .
Afosheshé: Hacer o echar polvos de brujería
Afotó eleyo: Conversador, chismoso, que no es de la casa
Afogudí: Irrespetuoso, atrevido, persona despreciable
Afomá: Jagüey
Afón: Garganta.
Afonón: Conversador persona de poco fiar
Afó Oké: Cañada
Afotán: Tuerto. La nube que sale en los ojos. (catarata).
Afoyán: Fime, de carácter entero.
Afoyabara: Plantillero, presuntuoso.
Afoyutí/Afoyudé: Sucio.
Afuyalasa: Plantillero, fanfarrón, figurón.
Afuruyé: Nombre propio.
Afutú: Nombre propio.
Agá: Coche.
Agá: Pescuezo.

- Agadá:** Espada corta.
- Agadá bayakán !kán kán!:** Aprisa tiene que hacer una espada para pelear y romper. (Del canto que ilustra un relato).
- Agadá kobú kobú:** espada.
- Agadl gadi:** Grandísimo, muy grande.
- Agagá om kulenko lukumí:** Soy locumí tákua.
- Again:** Pueblo que nombraban los viejos.
- Aganigá (agánika):** Guardia rural.
- Aganika kosi mó:** Se murrió el guardia rural.
- Agani ofá:** Un lucumí de tierra ota.
- Agarí:** Nombre y avatar del Orisha Agayú.
- Aggayú:** Santo de la gente de antes, muy fuerte.
- Agasameló:** Partir el coco.
- Agatigaga:** Nombre de Eleguá .
- Agayú:** Orisha catolizado San Cristobal, padre de Shangó.
- Agayú ashí bonlé:** Un nombre de un Orisha Agayú ("Agayú es grandísimo").
- Agayú Babadina:** Nombre de hijo de Agayú.
- Agayú shol kinigua Ogué:** Saludo a AQgayú el dios del río y la sabana.
- Agayú Igbó:** Monte firme.
- Agayú Lari:** Nombre de orisha Agayú.
- Agayú Sol:** Nombre del orisha Agayú.
- Agayú Sol dalé kóyú:** "A Agayú se cumple lo que se le ofrece." palabras de un canto para ofrecerle un carnero.
- Agayú teré mó ba. :** "adoramos al gran Agayú.
- Agbá. :** ellos.
- Agbanikué. :** Nombre de Eleguá .
- Agbá nló. :** nosotros los vamos.
- Agbayé. :** La gente del cabildo.
- Agbé. :** Igbá
- Agbelebú. :** crucifijo.
- Agbeleni. :** Criado, esclavo, vasallo.
- Agbení. :** Protector
- Abeye, (Igbéye). :** Güiro, calabacin
- Agbeyé. :** Apodo que le daban a Casimiro. el Matancero, porque comía mucha calabaza salcochada, y calabaza también se llama agbeye".
- Agbó. :** Adivino
- Agbón nló. :** ellos se van

- Agbónishé.** : Decrépito.
? Agbó omodé nkó?. : (y los muchachos estan bien?).
Agborán. : Retrato
Agíka, (aylka). : Hombros.
Ago: Regalo
Agó: Permiso, se dice pidiendo permiso para entrar en una casa o habitación. (Se puede?).
Agó: Se le dice a Eleguá, "porque vive en la puerta".
Agó Babá: Se le dice a los orishas en un sentido de alabanza y respeto.
Agogó. : (Qué hora es?)
Agogó: Campana.
Agogó: Guataca.
Agogó. : reloj.
Agogogón,(ogogogó). : hombre robusto.
Agogó kan agbo. : la una y media.
Agogó merín teniyé gbó: Las cuatro y media.
Agogonó. : cascabeles.
Agogorí. : La coronilla, (cocorotina).
Agogoro. : Guataca.
Agó ile egbé onareo. : Pedir permiso para traer yerba a la casa.
Agó koeío. : (Qué facultades tiene para venir aquí?).
(Agó leo? : (Se puede pasar?. Permiso
Agó mi fún Babá . : Gloria al padre.
Agó moyuba. : Pedir permiso para entrar en el cuarto de los orishas.
Agómoni. : Taza.
Agoró. : Ratón.
Agó tani agó Lukumí agó: (A que nación lucumí pertenece usted?. Se pregunta en un canto a los hijos de la casa de Santo; y responden los aluidos: Omó, T kua, Baribá , Oti, Oyó, mencionando la nación de origen)
Agoyá . : Cruzar.
Agoyá . : Pase Ud.adelante.
Agrafún. : Barriga.
Agróniga. : Se le dice a las llagas de San Lázaro. (Babalú Ayé).
Aguá, (awa): Lengua.
Aguá: Pavo real.
Agua (awo): Piel cutis.
Aguadá. : esclavo.
Aguadá . : Saco.

- Aguadó.** : maíz.
- Aguadó fulo fulo.** : Paja de maíz para el Ituto.
- Aguado güiül.** : maíz seco.
- Aguaguá.** : Grande, bravo.
- Aguagüi lo yomí.** : Me pagan, me castigan.
- Aguala** : el lucero.
- Aguán.** : Plato.
- Aguana.** : Nosotros mismos.
- Aguana,(awana).** : Nombre del "hijo" de Shangó.
- Aguanashó.** : espejo.
- Aguanilebe.** : Nombre de Eleggu .
- Aguaniyé.** : Sí, afirmación.
- Aguaniyé.** : Vamos a comer (la comida en una ceremonia de santo).
- Aguañari.** : Avatar de Yemaya.
- Aguareyí.** : Jorobado, lunanco.
- Aguayú.** : Frente.
- Aguayéun.** : Comedor.
- Agudó.** : Maloja.
- Agüe.** : Güira, calabacín.
- Agüe, (awe).** : Abstención de ciertos alimentos. Prohibiciones que se observan en determinados momentos."Lo que no debe hacerse por orden de los santos.
- Agué.** : Pavo real.
- Agué.** : Con consideración, con respeto.
- Aguedé, (agudé):** Plátano manzano.
- Agüelení.** : Devoto, miembro de una casa de santo.
- Agüema.** : lagartija.
- Agüema.** : Orishá, Obatalá femenino.
- Agüema akua.** : Camaleón.
- Agüemí.** : Me ayudó.
- Agüere, (awere)** : Nombre de Eleggúá .
- Agüerefé:** "Embarcadero donde iba Pedro Lamberto, Fernández, (hacendado de Matanzas) a buscar lucumís barib , shaggó y yóggó de ot".
- Agufá.** : Ganso.
- Agufán.** : Pajarraco. Se le dice al que tiene el andar pesado, y es peligroso, "Aguf n waloko koloyú", es un canto de puya que va dirigido a alguna persona desproporcionada o sin gracia.
- Agugü:** Brujo
- Agüi.:** Abeyami

- Agüi, (awí).** : loro.
- Agüí .** : Yerbero palero.
- Agüí lodé.** : Mandadero de un ilé orisha, "el que va a la manigua a buscar yerba que necesita el babalorisa" para sus ritos o purificaciones.
- Aguíá mugará efeo mó bó..** : ni sokú efeó mó boni sokú: Por mucho que me quieran hacer daño no me har n sufrir, mi poder lo desbarata
- Agüldí.** : *Harina de maíz.*
- Agüldí, (o ashedí):** Invitación que se le hace a las iyaloshas para asistir a un Asiento, ofreciéndoles, maíz, un coco una vela y f1.05.
- Agüin Oshá.** : Candela para tábaco.
- Agüisá .** : escoba.
- Agumú.** : Medicina, purgante.
- Agún.** : Lengua.
- Agun .** : Cortadera, (un bejuco).
- Agunmú.** : Purgante.
- Agunsá.** : Escoba.
- Aguobé.** : plato
- Aguobí,(awobí):** Palma de jardín.
- Aguokó:** Miembro viril
- Aguoko.** : Sinsonte.
- Aguona, (awona).** : Espejo
- Aguona :** Muñeco de madera, pepona, muñeca.
- Aguona ki ibo oguana.** : Dice el babalorisha al entregarle al consultante la cabecita de muñeca que acompaña al caracol que recibe el nombre de Ibo, advirtiéndole que debe retenerlos, uno en cada mano. Bien cerradas, mientras él saluda y pregunta.
- Aguoní:** Visita, visitante. " El que llega a la casa y está tocando a la puerta.
- Aguó okusé.** : Bebida hecha con maíz.
- Aguore.(awore):** Familia
- Agüore.** : Pellejo del animal sacrificado.
- Aguóylyí.** : Espejo.
- Aguro tente omí.** : Revolución en el otro mundo.
- Agusí.(egusí):** Almendra.
- Agután .** : Carnero.
- Agutan .** : Oveja.
- Agutá Shangó banlé** : Orishá te mi b n lé o: Vamos a honrar a nuestro Santo, Changó, y a ofrecerle este carnero, para adorarlo. (Se repite mientras se pasea en procesión el carnero que se le va a

sacrificar

Aguté. : Pavo real.

Aguti weyé. : Palangana.

Agüe, Agüe. : Se dice cuando en una conversación sobre un tema peligroso se pronuncia alguna palabra que pueda atraer desgracia, o se hace el gesto, por ejemplo, de dar vueltas a la matraca que se toca para Egun, u Oro en ceremonia fúnebre.

Agwení. : Bondadoso, protege a los suyos.

Agwó sam . : Nube.

Agwón. : Canasto.

Aí. : que no hay.

Al bínu : "No estes bravo", (molesto).

Aíburo: Bruto, incapaz de entender.

Aídara.: Enfermo.

Aíduro. : Inseguro, flojo.

Aifé. : Antipatía.

Aifé: Contrariedad, desagrado.

Aifé: Antipatía.

Aifé mí. : No me gusta.

Aigüe (aiwé): Sucio.

Al in: No hay candela.

Aiké.: A mí sí me lo cobran.

Aiké.: Sin afecto.

Al kosí.: No puedo.

Al kú.: Salud, buena salud, no hay muerte, no hay desgracia. "Debe decirse en vez de Arikú, que es lo que se dice siempre".

Al laba.: Pena muy grande, persona desolada.

Al lara.: No se puede. Sin salud.

Ailó: Estoy bién. respondiendo al saludo, (Eyio?-Ail".

Al lo fé.: Mírame pero con agrado.

Ailoyití.: Incidente.

Aimó: Sucio.

Aimó: Ignorancia, ignorante, estúpido.

Aimóbino.: No estoy molesto.

Ainá .: Candela.

Ainá .: Se le llama al niño que nace envuelto en el cordón umbilical.

Ainé .: Nombre de hijo de Obatalá.

Ain: Nación Lucumí.

Ainá: El que nace después de los ibeyi.

Ainabinú.: No estés "bravo", (colérico).

Aína Yogo.: Era la lengua que hablaban los yesás: se habló mucho en Matanzas.

Aí ní.: No hay nada.

Ainí, (laini): Pobre no tiene nada.

Ainí, oshí, ebureguá aimó: alakisa, alégo . La gente fea, miserable, sucia, llagada. Los pordioseros que Eleguá invitó a su fiesta y Obi se sintió ofendido y Olofi castigó su orgullo.

Alñá.: Cucaracha.

Alñó.: Cundiamor.

Apirí.: Ajonjolí.

Alpón.: crudo.

Airá.: Relámpago.

Airá.: Arco Iris hembra. De los dos que aparecen a veces en el cielo, el menor, es hembra y el mayor es macho.

B

Bá: " Lo que se va a hacer", (bá yeún, se va a comer.)

Basá: Jefe de un Pueblo, (según una viejalibreta).

Babá: Padre, se le dice a los Orishas.

Babá Anyeré: Pierna de madera. "Las Muletas de San Lázaro."

Babá Kañeñe: Se le dice al Orisha Obatalá .

Babafumike: Obatalá

Bab Funké: Obatalá .

Babá Fururú: Se le dice al Orisha Obatalá .

Babawá: Loro, Abuelo

Babagüóna: Padrino.

Babá Iwamímó: Padre Santo.

Babá koso: Trueno, (shangó).

Babanlá: Abuelo(babalao).

Babalawo: Sacerdote de Ifá . Adivino.

Babalogún: Sacerdote de Ogún, que mata porderecho propio, a los animales que se sacrifican a los Orishas.

Babalogún: Alcalde.

Babalú Aye: Orishá de la Lepra, de las viruelas y de las Epidémias. (San Lázaro).

Babá mí: Mi padre.

Babá mí losilé Isí ilé: Mi padre fue a la plaza.

Babá Onsho mí: "Mi padre me hizo " me engendró.

Babá na Kuero: Pégale papá .

Babanlá emió fitú Irilogú: Mi oggún me lo dió Orula, (el babalao o babanla).

Babaniguó (Babalao): Sacerdote de Ifá , Adivino:

Babá odo wimí ly odó Wi: Oloyaré Bóba ishereréabé to rí toruguó: Tiene que oír lo que le dice su Padre y su Madre, si no va a parar en la cárcel.

Babá Orúmilla: Babá pirini wala ni ko fi edeno babbaba emi kafú aetie omi tuto ana tuto kosiaro, kosi iku, kosi eyó, kosi ofó, kosi iña, kosiashelú, iré owó ilé mi Babá : Se dice parapedirle perdón, protección y suerte, dinero al Orisha, y que aleje la muerte.

Babá oro yiyl soro: El cura predicando el sermón, o rezando a los Santos.

Babá reré: Padre Bondadoso.

Babarími: Niño que nace cuando nadie lo espera.

Babarosa: Padre, Padrino de Santo.

- Babá sí Mimo:** La Bendición Padrino.
- Babaodé. (babawodé):** Tío.
- Babaw :** Abuelo, viejo.
- Babé:** Olvido.
- Bábika:** "Gente Inteligente".
- Bablnué:** Conversar.
- Bobomí:** Calentura, fiebre.
- Bashó:** Frazada.
- Bada:** Una especie de batas con Muchas varas degénero que se ponían nuestros mayores entierra Oyó.
- Bada:** Se le dice al Orishá, en las Oraciones Bada, Bada balanesa, enlaz ndolo, es como si ledijese Santísimo.
- Badanesa:** Promesa, Ofrecimiento al Orisha.
- Bade:** Balde Cubo.
- Bafurf:** Una preparación o medicina para uso de mujeres exclusivamente.
- Bagadarí:** Barriga, Vientre.
- Bagodí:** Cadera.
- Bagund:** Yuca.
- Babaguda:** Almidón.
- Bágüí (Bawí):** Refunfuñar, llamar a capítulo.
- Báguiri:** Vientre
- Bágürí :** Tambor.
- Bagüiri:** Yo sabía.
- Bágüiri:** Repleto.
- Baí baí:** Mala sombra.
- Baí baí:** Muchos.
- Baí Baí:** Por ahí, por ahí, lejos de aquí.
- Baí baí:** Se acabó, no más.
- Bailele:** Hemafrodita.
- Baka:** Mula.
- Bake Eleguá:** El caracol que trabaja para abrir Itá , consulta a los orishas por medio de loscaracoles. La primera y la última pregunta seformulan con éste caracol de Elewá , que Elewabre y cierra los caminos.
- Bakinikini:** Saludando con respeto. (a los Orishas).
- Bákiña:** Nombre de Elewá .
- Bakoro:** Cucharón, recipiente.
- Bakoso:** Toque de güiro en honor de shangó. Bakosoiloshé no o ye yé tuyé obaoso aladó oníshangó, tu ye Obaos o o no

Shangó..."Alabado sea Bakoso", el Rey, Oní Shangó: Porque todo se lo merece y que vea con gusto que se le honra como es debido."

Bakuere. : Rey de tierra Otá .

Balá : Pepino.

Babalá: Abuelo.

Babañú: Bruto, Estúpido.

Balé: Escoba. Mayoral Alcalde Mayor. Gobernador. Madrugada. Saber, estar en conocimiento de algo. Tocar el Suelo, saludando a los Orishas o a Persona Mayor en el Seno de la Religión. Marido.

Balogué: Heredero de la Corona.

Balogué: Un nombre del Orisha, Ogún.

Balogún: Tamborero mayor.

Baloké. : Subir, arriba.

Baloro: Cepo.

Balowó: Vender Pregonando.

Balubé: Bañarse, fregadero.

Balué: Bañarse, remojarse.

Baluko: Cotorra.

Bamboshé, Bamgoshé: Título de shangó del "Omo" o elegido de éste, Tiene el ashé, gracia, de todos los santos, Orishas, y nace con una cruz en la lengua, no se les deber cortar el pelo hasta los 12 años para no perder la clarividencia que tienen de nacimiento.

Bamboshé: Bamboshé owo bamboshé owo al esí eledémi Bab a I fumí layé: "Dinero trae bamboshé que nace hijo, caballo, de dios. (Se le cantaa los que son bamboshé).

Banaíbana: Yerba marabedí. Para Hechizar.

Bámbuya: Orinal.

Bankolé: Nombre propio.

Bankoyé: Nombre de Abikú.

Banle: Chulo.

Banló o Bansó (é): Pulla, ironía, que se canta o se dice.

Banwal o Banguala: Nombre de hijo de Obatalá .

Banté: Delantar Rojo, se le pone a las esculturas que representan a shangó, y a los hijos del santo cuando caen en trance.

Bañañí: Orisha, hermano de shangó.

Baokó: "Va a hacer....Cochinada (fornicar).

Bara: Nombre de Elegua y de Eshú Bara .

Baradí: Cintura.

Baragí: Barriga del animal sacrificado.

Baraíñe: Nombre de un Elegua de shangó.

- Barakikeñerí.** : Un nombre de Elewa.
- Barakisa, al kisa:** Arapiento, andrajoso, (sedice de Obara, Shangó "cuando estaba menestero y andaba rpiado".)
- Bakaró:** Mula
- Barakusa:** Verdolaga ordinaria, (tanífun, paniculatun, Goertn)
- Baralanúbe:** Nombre de un Eleguá , dios guardian de los caminos. (se le identifica con el Anima sola).
- Barausa:** Calor.
- Bayariniké:** Nombre del Hijo de Obatalá .
- Bára yó koto bae:** Está lloviendo mucho.
- Bare:** Tiene razón.
- Bare:** Bien Amigo.
- Bare:** Amigo, Compadre.
- Barí:** Ver, mirar, vamos a ver.
- Baribó:** Prosternarse, echarse al suelo para reverenciar.
- Baró.:** Yagruma.
- Basoro:** Hablar, Rezar.
- Barubó:** Nación, Lucumí
- Batá:** Jardín, Parque.
- Batá, (batun):** Zapato o chancleta.
- Batá:** Tambores, sólo se tocan de día.
- Batá:** Toque de tambor en honor a los Orishas.
- Batí odé yé Olowo Ofé Ná Oggún:** Cuando se viene al mundo no se trae nada.
- Batiyé:** Nombre de Eshú, "El que acaba con todos los daños"
- Bawo?:** ¿ Cómo es eso ?.
- Bayá Kán:** Que pelea duro, Bravo.
- Bayamá:** Pelear.
- Bayé:** Fantasma.
- Bayé:** Putrefacto, muerto.
- Bayé:** Grande.
- Bayí:** Robar.
- Bayolorí:** Hacer fiesta, Alegrarse.
- Bé:** Rogarle al Orisha.
- Bebé:** Ruego
- Bebé:** Rezar, rezo.
- Bebé:** Interceder, (el Orisha por un hijo o devoto culpable).
- Bebé:** Represa (Bebé ilé Nana, en la represa vive Nan). **Bebé:** Abanico.
- Bebé iná:** Ceniza.
- Bé eyó:** "El santo que es maja)."

Shangó..."Alabado sea Bakoso", el Rey, Oní Shangó: Porque todo se lo merece y que vea con gusto que se le honra como es debido."

Bakuere. : Rey de tierra Otá .

Balá : Pepino.

Babalá: Abuelo.

Babañú: Bruto, Estúpido.

Balé: Escoba.Mayoral Alcalde Mayor. Gobernador.Madrugada. Saber, estar en conocimiento de algo. Tocar el Suelo, saludando a los Orishas oa Persona Mayor en el Seno de la Religión. Marido.

Balogué: Heredero de la Corona.

Balogué: Un nombre del Orisha,Ogún.

Balogún: Tamborero mayor.

Baloké. : Subir, arriba.

Baloro: Cepo.

Balowó: Vender Pregonando.

Balubé: Bañarse, fregadero.

Balué: Bañarse, remojarse.

Baluko: Cotorra.

Bamboshé,Bamgoshé: Título de shangó del "Omo" o elegido de éste,Tiene el ashé, gracia, de todos los santos, Orishas, y nace con una cruz en la lengua, no se les deber cortar el pelo hasta los 12 años para no perder la clarividencia que tienen de nacimiento.

Bamboshé: Bamboshé owo bamboshé owo al esí eledémi Bab a l fumí layé:"Dinero trae bamboshé que nace hijo, caballo, de dios. (Se le cantaa los que son bamboshé).

Banaibana: Yerba marabedí. Para Hechizar.

Bámbuya: Orinal.

Bankolé: Nombre propio.

Bankoyé: Nombre de Abikú.

Banle: Chulo.

Banló o Bansó (é): Pulla, ironía, que se canta o se dice.

Banwal o Banguala: Nombre de hijo de Obatalá .

Banté: Delantar Rojo, se le pone a las esculturas que representan a shangó, y a los hijos del santo cuando caen en trance.

Bañañí: Orisha, hermano de shangó.

Baokó: "Va a hacer....Cochinada (fornicar).

Bara: Nombre de Elegua y de Eshú Bara .

Baradí: Cintura.

Baragí: Barriga del animal sacrificado.

Baraiñe: Nombre de un Elegua de shangó.

- Barakikeñerí :** Un nombre de Elewa.
- Barakisa, al kisa:** Arapiento, andrajoso, (sedice de Obara, Shangó "cuando estaba menesteroso y andaba ripiado".)
- Bakaró:** Mula
- Barakusa:** Verdolaga ordinaria, (tanífun, paniculatun, Goertn)
- Baralanúbe:** Nombre de un Eleguá , dios guardián de los caminos. (se le identifica con el Anima sola).
- Barausa:** Calor.
- Bayariniké:** Nombre del Hijo de Obatalá .
- Bára yó koto bae:** Está lloviendo mucho.
- Bare:** Tiene razón.
- Bare:** Bien Amigo.
- Bare:** Amigo, Compadre.
- Barí:** Ver, mirar, vamos a ver.
- Baribó:** Prosternarse, echarse al suelo para reverenciar.
- Baró.:** Yagruma.
- Basoro:** Hablar, Rezar.
- Barubó:** Nación, Lucumí
- Batá:** Jardín, Parque.
- Batá, (batun):** Zapato o chandleta.
- Batá:** Tambores, sólo se tocan de día.
- Batá:** Toque de tambor en honor a los Orishas.
- Batí odé yé Olowo Ofé Ná Oggún:** Cuando se viene al mundo no se trae nada.
- Batiyé:** Nombre de Eshú, "El que acaba con todos los daños"
- Bawo?:** ¿ Cómo es eso ?.
- Bayá Kán:** Que pelea duro, Bravo.
- Bayamá:** Pelear.
- Bayé:** Fantasma.
- Bayé:** Putrefacto, muerto.
- Bayé:** Grande.
- Bayí:** Robar.
- Bayolorí:** Hacer fiesta, Alegrarse.
- Bé:** Rogarle al Orisha.
- Bebé:** Ruego
- Bebé:** Rezar, rezo.
- Bebé:** Interceder, (el Orisha por un hijo o devoto culpable).
- Bebé:** Represa (Bebé ilé Nana, en la represa vive Nan). **Bebé:** Abanico.
- Bebé iná:** Ceniza.
- Bé eyó:** "El santo que es maja)."

- **Begbé:** Cejas.
- **Bei:** Arroz.
- **Beko:** No.
- **Beko:** Aquí.
- **Belebú:** La cruz.
- **Be leke:** Elevar, afamar.
- **Beleke:** Nombre de Eshu.
- **Be Ioni:** Irse, se va.
- **Belorí:** Cortar cabeza.
- **Bembé:** Fiesta, toque de tambor para alegrar a los Orishas
- **Bembé égun:** "Toque para Muerto". de los Eguado).
- **Bembé bení shobé:** El que se siente algo es el que se mueve.
- **Benaní:** Le ruego que....
- **Benaní:** Sí.
- **Benaní:** Est bien, de acuerdo.
- **Bení osí guán nigua guokékalenú ayé ainí pekún:** Por todos los siglos el mundo no tiene fin.
- **Bere:** Desear, deseo.
- **Beré:** Está bien, amigo, acordado.
- **Bereké:** Nombre de Eleguá .
- **Beretén:** Préstame.
- **Berí Kulá (aberíkola):** Persona que no tiene Osún, santo asentado en la cabeza, así decían los antiguos, en vez de aberi Kunió . No iniciado.
- **Beri Meneye :**Se dice de armarse un lío, unenredo, discusión con golpes.
- **Beróloigui :**Plma de la Garza.
- **Berú :**Temeroso.
- **Berukú :**La muerte de miedo.
- **Beseyó. :**Callar, cállate.
- **Besieyé :**Pejarito parecido a la golondrina, muy leve que se alimenta en el aire de inceptos, se dice, (De qué vive el Besieye?. el quesabe contesta a la puya: Se alimenta del aire."Vinieron hace dos años y pude agarraruno en el suelo. Es viajero.
- **Bewá :**Acercarse, venir hacia acá .
- **Beyi :**Meyizos.
- **Beyi :**Nombre de hijo de shangó.Beyi Ayai, Ain,Alab , Igué, Ideú, Kaindé:Nombre de los mellizos de los hijos que nacen después de éstos.Beyi oro alaku o yé oye mo jojó. Los Beyi. Mellizos divinos, son niños pero grandes sabios, sagrados.

Bía :Abre, Abran.
Bibí :Vivo, vivito y coleando.
Bibí: Guacalote.
Biafó :Porfiado.
Biayerí :No discute Juiciosamente.
Bibayé :Podrido, cadáver descompuesto.
Bi :Nacer, engendrar, vivo.
Bibidólo :Arbol que crece junto al río como el Jagüey y Otros.
Bibilá :Lámpara de aceite.
Bibino :Atravesado,Bravo.
Bibinoyo :Lloroso, con pesar.
Bishayú fon :Obatala.
Bishé Oyó :Cosas, modas de los Locumí. oyó.
Bi eshú :Palo diablo:(Capparis CynophallophoraLin)
Bi ká :Malo, Daño.
Bikaguona :Saltando como Muñeco. (Chisherí kú).
Bila :Dar paso,Abrir hueco. Bila: Agujero Hoyo.
Bilomí :Me empujan.
Bilomí :Ola.
Biloumí :Ola. Lo que pertenece a Yemayá .
Binbinke :Obatalá , Dios.
Biní :Lucumí Bíni (de Benin).
Bini Biní :Hijo de nadie "un curujey".
Binumi Ainá yí :Nombre de Hijo de Yemaya .
Bio :Tumbar,derribar.
Bióko :Fornicar.
Biobaya :Una Injuria.
Biobayaí se o biobayama :Respuesta a la injuriaí Biobayaí.
Biolorun :Dios. El Creador.
Biri :Chico, poco
Birikoto :Pasaje, callejón estrecho, rincón,casucho
Bitomí :Nombre de Hija, de Oshún y Yemayá .
Biwi :Fantasma o duende que aparece en los Ríos Biwo osé buruku
oyú ri won: El ojo de Dios temira cuando haces mal.
Biyaya :Vivo, activo, expedito.
Biyekún :Dios. El Orisha de la adivinación.
Bó: (ebó) :Sacrificio, ofrenda, purificación.
Bobó, (egbobobó) :Todo, todos.
Bobó imó :Todos, todo el Mundo.
Bóbo Kaleno :Todos reunidos.

Boshilé emí :Entre usted en mi casa.
Bodé :Entre, pasa adelante.
Bodé :Andar.
Bodé :Aduana.
Bóba boga :Grande.
Bogbo :Todos.
Bogbo edún :Buen año a todos.
Bogboin:(bógouin) :Todos, todo el mundo.
Bóguo :Darse la Mano.
Bóguo enikeyí :Todos los amigos se dan la Mano,se saludan.
Boguó, oguó,omoko babá :Se refiere a una reunión de jueces de Orunla.
Boguó ogwó omó kolaba mo fa Orula:Reunión de los jueces de Orula.Ifá
Bokeimba :Nombre del Hijo de Yansariri, (deTakua).
Boko Nileí :Aquí estoy.
Bóku :"Dios, Orisha que vive en la Ceiba".
Bokú :Barco de Vela.
Bo Kután Oshá :Adorar Santo.
Bola Bola :Honra, honroso, respetar.
Bolakán :Dinero.
Bolo :Rana.
Bolowó :Pueblo, tribu o nación lucumí.(Sólo un viejo, hace muchos años nos ha hablado de los lucumí bólo.
Boló: Tómallo.
Bologuó: Irse de las manos.
Bolón bo tí w o ashíere: Cabeza loca, se volvió loco.
Bolóya: Bonita.
Bomí: Orisha que vive en la Ceiba.
Bomí: Orisha hermano de Iroko.
Bomí, ashó, bata, aketé: Pónme el traje, los zapatos y el Sombrero.
Boní: Caliente.
Bó Oshá: Adorar Santo. Hacer Ebbó. Sacrificio.
Bonaibana: Yerba Maravedí.
Bomboló tiwa: (Adonde vas?).
Boñañi: Orisha, hermano de Shangó.
Bio: Tumbar, Derribar.
Bioko: Fornicar.
Biobaya: Una injuria.
Biobayasé o Biobayam: Respuesta a la injuria íbiobayái.

- Blolorun:** Dios. El Creador
- Biri:** Chico, poco.
- Birikoto:** Pasaje, callejón, estrecho rincón, casucho. Bití ma gui tina figuó niaro iléiyalocha:decía el enfermo que quería entraren casa de la santera para curar se.
- Bltomí:** Nombre de Hija. de Oshun y de Yemayá .
- Biwi:** Fantasma o duende que aparece en los ríos.
- Biwo osé buruku olorun oyú ri won:** "El ojo de Dioste mira cuando haces mal."
- Bopé:** Papagayo.
- Borá:** Fuerte.
- Bora:** Bañarse con agua caliente y yerbas.
- Bora, boraí:** Al baño pronto.
- Boro:** Pronto, rápido.
- Borobó tití, borobó tití kokolóde, kokolodé, kebófi kebo fi kebó ad bebó ad bab kebó ad yeyé.** Kebó adabogbó Orisha. "Te lo pongo con mucho respeto, le rezo, adoro y le ruego a baba y a yeyé.
- Bosi:** Suplicar, ruego.
- Bosi:** Donde.
- Bosí:** Entre, pase.
- Bosile:** Pase a saludar el santo.
- Bosí obo:** Indecencia.
- Bosu:** Fango, ciénaga, tembladera.
- Boyi(ereke boyi):** Ingenio de azúcar.
- Boyú:** Mantilla de Encaje.
- Boyudara:** Cara bonita.
- Bradideko:** Rabadilla del Ave sacrificada al Orisha.
- Búade:** Batea.
- Buara, (War)::** Leche.
- Bubo:** Pedazo. Busharar bawó busharar abuf aleyokólu , abusharar ba wo.. "Dos quedacutían, uno que vivía mejor que el otro, y un tercero intervino: Si mucho Dinero Tienes para que hablar tanto. "Si al fin y al cabo todos tenemos que morir".
- Budi:** Salga, b yase.
- Bugbí:** Olvidar, Olvido.
- Buku:** Desgracia.
- Bukú:** Viruela: Un compañero de Babaluayé.
- Buku yuyu:** Tienen cara de Diablo.ó Bu mí(muchos dicen bu mi y otros fu mi): Dame.
- Búndia:** Señorita.

Buó buó: Estúpido, bobo.

Buro, (buru): Maldito.

Buro: Indecente, Sinvergüenza.

Burub: Horroroso.

Burukú: Orisha, "Dueño de las enfermedades". Marido de Naná Burukú
:Revólver, pistola. En sentido figurado.

Burukú beyí buruku. Changó baí Changó "Con éste canto la vieja M
Dina amarraba a los Jimaguas, (mellizos) tienen tendencia a
marcharse de éste mundo y es conveniente amarrarlos o atarlos
mágicamente.

Burukushuela: Moverse, trabajar mucho para hacer daño.

Burukúselé: Moverse.

Burukú Yéun: La Tierra, porque Buruku es la tierra, que se lo come
todo.

Buruyule: Siniestro. Revolución, (por brujería).

Buruyulo: Maldad, persona de la peor condición.

Busa: Fango.

Busí: Morder.

Busís: Muerde y Huye.

Bushashar bawó abushashar aguf aleyo kólúo:(Quién es
UD. desconocido, que se atreve sin identificarse a cantar en la fiesta?.-

EI Aleyo- Esto es enviándolo a casa del diablo, y mentándole la Madre

Busilé :Bendición. Estar bendito. Bendecir.

Busiloguo :Juntar, Poner Dinero.

Boyé :Pintura.

SH

Shabá: Pulsera de cadena de metal que usan los hijos de Oshosi y de Oggún como brazalete.

Shá shá: Cortar.

Shasha eté: Café.

Shafá: Cadena, Brazalete de Oshosi. "No es como la cadena corriente de metal o plata distintivo de los hijos de Oggún. Así le llamaban los Antiguos."

Shashará: Escobilla adornada de caracoles de Naná Burukú.

Shashaúku: Café.

Sharemo: Sucio.

Shashá kuoso: Bejuco angarilla. (Serjania diversifolia, jack. Radlk).

Shaga: Nación Lukumí.

Shaga Komobí atí so.. : El lukumí shaga no sabe como hablar, Es muy bruto.

Shaguoro: Cascabeles.

Shaibá: Lástima.

Shaisha: Maruga.

Shakashaka: Rastrillo.

Shakuala: Chancleta.

Shakuatá: Un babá (Ayé) muy antiguo como shakuana. (Chakuan Agróniga).

Shakumá leke: Fiesta.

Shamó: Comprendido.

Shampútu: Pagarita. Planta así llamada vulgarmente que nace en las bagazeras o estercoleros en la estación de las aguas.

Shangalá Mashá: Pícaro, hacer maldades.

Shangó: "Dios del Fuego, del trueno de la guerra y de los tambores. Uno de los dioses más populares del panteón Lukumí en Cuba.

Shangó Agua Guayé: Título que se le dá a Shangó.

Shangó Alatikú: Shangó .

Shangó Arana: Shangó .

Shangó Baoso: Shangó (cuando se ahorcó).

Shangó Bumí: Nombre de "hijo" de éste Orisha, quiere decir, Shangó me dió

Shangó dina: Nombre del hijo de Shangó .

Shangó Eikol: Shangó .

Shangó Edumara: Shangó . shangó enú etún e níki bejé íbroí la boca de shangó grita así.. íbroí.

- Shangó gan yol:** Nombre de "hijo" de Shangó .
- Shangoguno:** Nombre de hijo de Shangó .
- Shangó Ilarl:** El orisha del trueno, del fuego, de la guerra y de los tambores.
- Shangó Kanyol:** Nombre de hijo de Shangó .
- Shangó Kora:** Shangó .
- Shangó kuy oní yó n to:** "Shangó no estés molesto, que tu nombre brilla en la boca de todos los que estamos reunidos para adorarte y contentarte.
- Shangó Ladé:** Shangó
- Shangó Leyí:** Shangó .
- Shangó Iufina:** Shangó . Shangó mo fou bale Ob oso moforibale baba de mi iba orishá ma wo mo foribale Bab temí: Padre mío Shangó yo te saludo, me postro ante tí.
- Shangó Oba Funké :** Shangó . Shangó Oba o magué alado yína: oba es mujer estima da de Shangó Príncipe.
- Shangó Obarí:** Shangó .
- Shangó Obatuyo:** Shangó .
- Shangó Obaye:** Shangó bravo(hay que halagarlo).
- Shangó Obadimeyi:** Shangó dos veces Rey.
- Shangó ogodo makulenkue igwó ondo oniyeri il .**
- Shangó brilla en su tierra, que es tákua y de allí escapó . Como se llama esa tierra se llama él.
- Shangó Ogumí:** Shangó .
- Shangó Oyó:** Shangó de oyó y Shangó que baila, que va a bailar.
- Shangó Oyú Iná:** Los ojos de Shangó eshan Candela.
- Shangó Palad Surú :**ó Shangó como Oyó (Cuando apareció vestido como Oyá para huir de sus enemigos). Su transformación los engañó a todos".
- Shangó Titakua unsoyó:** Shangó es de tierra Takua, iba de visita a Oyó a ver a Yánsa.
- Shánpana:** Viruela, Que había mucha en tiempo de España, por lo que ya esa palabra es cosa de los viejos.
- Shanté:** Nación: "Mina Ashanté" o (Mina Santé).
- Sharará:** Hablar mucho, Discutir.
- Sharari:** Criado de Osha. El que cuando baja un Orisha trae lo que éste pide y cuida del cuarto.
- Shareo:** Viejo, el más viejo.
- Sharéreke:** Embrollo, Armarse un lío de Chismes,de falsedades.
- Shauré Kué kué :**Bledo blanco, Totón.

Shéborá: Sí, el hombre más fuerte. (El odun ú 12 de Ifá) í Cheshé ereé ere í se refiere a los muñecos de palo que preparados igudú, caminan de noche por las calles y campos.

Sheibora: Cción.

Shégué: Noropio.

Shégué shélajá, serpiente andando.

Shegbe: Ma

Shequesheascabel, (para adorno, en los bordes de la zayuela según la indidel Bab Orisha, para asustar y alejar a los Muertos).

Shekekán: és de las doce.

Shekeke: Nde "hijo" de Yemayá .

Shekene: Sla fina.

Shequeté: Fo de maíz fermentado y Naranja agria. De Rigor en las fiestasanto.

Shekué iguo de Candela.

Shekuté: Qe lo que hace.

Shéleyo: Rcon visitas de afuera.

Shenlo: Ase

Sherawo: A.

Sheré: Mara

Sheré ñagæmento.

Sherenia: Eentos.

Shereré: Pe Bendición y Suerte al Orisha.

Shé reré risxé: Suerte, bendición, amparo que se le pide al Orisha.

Shibé: Papa

Shibó: Adoruentas azules para cubrir la tinaja que guarda las piedras de Y Oshún.

Shibó: Papa

Shishé: Trat

Shishé: Coc

Shishé fú ltrabajar para ganar dinero.

Shishé Ka lTrabajar de prisa.

Shishé loco: "Trabajar a lo Súko musúku, a la chita y callando" Un maleficioo".(Súku Musuku palabra Bantú).

Shishemeleo trabajo o Faena por Hacer.

Shishé owóo ganado con trabajo.

Shisherekúnaje diminuto que el agugú prepara con el cadáver de un reciéro, o muñeco de madera a quien dota de alma, y que le sirve per daño o defenderse.Chishí olóngo kini mo guase

alongo yeyé Canto con el que la diosa Oshun pide a los fieles.
Shishú: Muy oscuro.
Shígul: Loco.
Shika: Malanga.
Shilekón: Abre la puerta.
Shiminí-shimino: Granada.
Shín-shín: Ligero, rápido.
Shínishini(eribos): Sabelección Mastuerzo. (Lepidium, virginicum, lim).
Shinshiwa: Lagarto grande y verde.
Shinimá: Bien hecho, eso está muy bien hecho.
Shinkafo: Arroz.
Shinkí: Eleguá.
Shiro: Mesa.
Shobaíbaí: "Hacia allá está oscuro, no se ve". La neblina.
Shosholo: Pantalón.
Shosho were yeye: Semillas de una hierba consagrada a shangó que sirve para hacer collares de Eleguá .
Shofó: Desgracia: Llorando al Muerto.
Shóke shodo: Chismoso.
Shokotó: Pantalones.
Shokotó: Ropa de mujer (en eguado).
Shomugué: Cardenal (El pájaro).
Shon: Raro, disparatado o diabólico.
Shón shón: Andar.
Shón Shón díe díe: Caminar muy despacio, paso a paso.
Shón shón ota meta: Caminar andar la esquina.
Shonkotó: Pantalón.
Shóre mí: El que es bueno conmigo.
Shoro: Bravo.
Shoro: Se le dice al cushillo o puñal.
Shu: Lechuza.
Shubaí baí: No est claro. Oscuridad.
Shubú: Reclinatorio. Caer. Altar.
Shú eshú biribí: El diablo es muy negro.
Shugú: Altar de Santería.
Shugudú: Maligno.
Shukua kuó: Nuca.
Shumbú: Caer.
Shuré: Chiva.
Shutrú: Caer, Caerse.

D

Da: Realizar, hacer una cosa.

Daboni: Abogado.

Dadá: Bueno.

Dadá: Padre.

Dadá: Arena.

Dadá: Orishá hermana de Shangó.(Santa Catalina de Siena)

Dadá: Orishá hermana de Shangó.Su madre de Crianza.Nuestra Señora del Rosario, Según Otros.

Dadá: Es el primer Shangó, el más viejo y más rico que hubo. Así lo dice el canto: Dad omalow", Dadom"luwey"". Reparti" dinero a todos los Orishas.

Dadá: "hermano de Shangó" Se confunde con Obañeñe.

Dadá bodí un orí omó lowó yo: "Dad , hermano de Shangó, hombre que tiene mucho dinero".

Dadá: Dadá bodí un orí dadá : Hombre grande, hermano de Shangó. Dadá oku yale má de dadá oku yalé. Dadá omo lo wó, Dada omó lo wo. Dada omó lu we yo. Palabras de Canto fúnebre. "El Muerto se va ligero, limpio, ya no tiene carga, satisfecho".

Dadá rí e eyó ba kó yó: Comienzo de la historia de una serpiente. Esta al oír la llamada de una mujer, es que su amante aparece contento deslizándose por la tierra, va a encontrarse con ella, y se llena con la comida que le lleva. Satisfecho, vuelve a hundirse en el río.

Dadá uro: Orishá, (San Ramón Nonnato).

Daga Daga: Sinsonte.

Dága dága eyo bá leraí. Canto más que todos. Canto de puya.

Dakáda: Libro.

Dakadeké: Falso.

Dakadeké: Guerra.

Daké: Calla, callarse.

Daké eru Kowé, mó wí: Cállate, negro Ignorante, que voy a hablar.

Dáyí: Olvida

Dakú: Agonizante, Muerto.

Dandupé: Venado.

Dankále: Cabrón.

Da omí: Derramar agua.

Da opé: Gracias.

Dara: Fino, bonito.

Dara, Dara: Muy bonito, muy bien.

Dara Wura: Oro puro.
Daro: Enfermo, triste.
Dawo: No.
Dáwuadi: Repartir, repartió.
Dayí: "Un Orisha majá que se recibe de los Arará."
Deko la o awa osiberu obé agó orishá Shangó: le tiene miedo".
Dekundé: Flojo, Desamarrado.
Deliade: Corona.
Dengo: Grama cimarrona, (Cynadón dactylon) (L) Pers.).
Dengue: Bebida o refresco de maíz que se prepara como el Ekó.
Dere: Nombre del "hijo" de Oshún.
Dí: Nombre del "hijo" de Oshún.
Di(edidi): Amarrar, Amarra.
Dián Dián: Allá lejos, Mucho.
Dibule: Acostarse a dormir.
Dibule Atatol: Acostarse a dormir hasta mañana.
Dishé dishé: Levantarse Pronto.
Didara: Diamante.
Didé: Levantarse.
Didé: Tranquilo.
Didé Chon Chon: Levántate y Anda.
Didé emí baba awó: Levántate Padre Santo.
Didé tití eiyé: Los pájaros se levantan y cantan.
Didén: Grajeas, bombones finos.
Didena: Levántate pronto.
Didí: Paquete, empaquetado, amarrado.
Dido: Rosas.
Didón: Dulces, Confituras.
Díe: Poco.
Dié dié: Poco a poco, con cuidado.
Dié guada: Poca broma.
Difún Osaín: Dice alzandose ligeramente de la silla el Devoto cuando se alude al Orisha dueño de las yerbas, Osaín.
Didí: Bicharraco, Sabandija.
Didilaro: Toque de tambor del Orisha Shangó.
Dile Dile: Parto.
Dilenú: Cierra la Boca.
Dulodo Shún: Río.
Dilogún: Caracoles de adivinar.
Dilogún: Diez y Seis.

Dilonga: Plato.
Dilupo: Maza, garrote.
Dindón: Sabroso.
Dobale: Saludo al Orisha.
Dobali: Inclinarsse.
Dodé: Cacería.
Dodé mí alamoí: Amigo trátame como yo te trato.
Dodí: Rosado.
Dodo bale: Salud. Hacer homenaje.
Dódobaleí: Saludo, reverencia.
Dodobaleí: Acuéstate.
Dodobaleí: Prosternarse.
Dodowá: Oshún de tierra Yensa.
Dokulán: Duro como piedra.
Dondó: Dulces.
Dón dón: Tambor.
Dowedo: Flor blanca
Du bué: Malva té. (corchorussiliquosus).
Dubule mijí: Acostado, tendido durmiendo.
Dudú: Negro.
Dudú: Siempre viva, prodigiosa o sensitiva (mimosa púdica)
Dukué: Jefe o funcionario de una población (según aparece en una vieja libreta).
Dupé: Gracias.
Duro: Fuerte, firme.
Duro: Parado.
Durogan: Teca.
Duroloaso: Párese derecho.
Duro mí: Espérame.
Duro soayú: Firme, de frente.
Duru: Parar.

E

Ebá: Escopeta.

Eba.: Vaca.

Ebagbá : Olvidar.

Ebá mí: Mi escopeta.

Ebá mí ní: Hermana mayor.

Ebanté: Delantal de Shangó.

Ebatl oyeun tán sí ní dupé omodé ná: Muchas gracias le doy a la señorita porque ya comí

Ebe:(ewe) :Número o billete de lotería, (Oshún ebe mi lé de un canto en que los aborisas le piden a la diosa que les conceda un premio de la lotería.

Ebe: Pedir

Ebe: Plegaria, Ruego, Oración.

Ebé mí: Mendigando voy por la vida.

Eberé: Cavidad pequeña abierta en la carne para introducir un amuleto¹. (Una piedrecilla, un fragmento de metal).

Ebere Kikeño: Eleguá.

Ebesebí(Obe sebí): Fracasarse Equivocarse.

Ebí: Vómito de siguaraya.

Ebí ama: Condenado.

Ebí la plá: El hambre mata.

Ebín ku mí: Tengo hambre.

Ebín kua eté mí: El hambre me mata.

Ebín Obatalá: Babosa.

Ebiso: Cama.

Ebíson: Maní.

Ebín kuá eté mí: Tengo hambre.

Ebín mumpuá mí owó: Tengo hambre de dinero.

Ebbó: Ofrenda, sacrificio, purificación.

Ebbó: Sábana.

Ebbó shiré (eboshuré): Ofrenda que consiste en pedacitos de pescado, jutía maíz tostado y manteca de corajo para Eleguá.

Ebodá: Se dice de la cabeza que queda libre, despojada de lo malo que tenía, gracias a un Ebbó.

Ebodá: Primera pregunta que se hace al hechar los caracoles, (dilogún). (Qué ofrenda hay que hacer?).

Ebodá Iré: Se llama a la posición del dialogún favorable al consultante.

Ebodá Iré: Hacer ebbó para suerte.

- Ebbó didí:** Sacrificio para ligar la voluntad de una persona.
- Ebbó Adari:** Purificación, limpieza para evitar lo malo.
- Ebbó etutú:** Ofrenda para tranquilizar al muerto.
- Ebbó fiye osa:** Hacer Ebbó, ponérselo a los oshá.
- Eboguonú:** Sacrificio de un animal, chivo, carnero o Jutía.
- Eboín(Epón-Epo):** Manteca.
- Ebbó kéun:** Hacer rogación continuamente.
- Ebbó kéun, edukéun, ebo kerin edukéun.:** "Es preciso que el devoto haga ofrenda hoy, otra mañana, otro día... todo el año".
- Ebbó loré:** El que paga un Ebó, sacrificio.
- Eboní:** Carbón.
- Ebo o:** Mono.
- Ebbó omí ot síle:** Echar agua a la calle para refrescar los ikus, (muertos) y a los guerreros. Eleguá , Ogún, Oshosi.
- Eborá:** Brujería, Hechicería.
- Eborá yi yé ogún:** "Revolisco". Producido por brujería.
- Eborá yi yé ogún:** Revoltoso.
- Eboré:** Ofrenda, Rogación, Sacrificio.
- Eboré:** Un regalito de comida a los "Osha".
- Ebpé:** Hormiga.
- Ebureguán:** Feo.
- Eburu:** Trastornado.
- Esha (Osha):** Jabón
- Eshení:** Culpable.
- Eshenló:** Asesinato
- Esherlké:** El Eleguá que anda con Osaín.
- Eshibatá:** Platanillo de Cuba, planta de Jardín.
- Eshishlweko:** (ewe ain) :Pica pica (Stizolobium prurimum, Wrigh Piper).
- Eshín (eshí, epé e):** Caballo.
- Eshín Dudú:** Caballo Negro.
- Eshín gírl gírl:** Caballo Trotando.
- Esho:** Reloj
- Eshuguá:** Línea.
- Edá:** Flor, la flor.
- Eda,(éra):** Hormiga, Bibijagua.
- Edá etú:** Cerilla de la oreja.
- Edani, (Odani):** Adorno de Oshún.
- Edé:** Idioma, Lengua.
- Edé (éne):** Lengua, boca.

Edé: Verde.

Edé: Langosta, langostino, camarón.

Edegbatá: Cinco mil.

Efún: Cascarilla (pasta Elaborada con la cáscara del huevo. Atributo de Obatalá .

Efún: Yeso para pintar.

Efún: Blanco.

Efún, (ofún): Polvo.

Efún: Signo u odu de la muerte en la adivinación. "Significa la fosa abierta". Que la muerte amenaza al que consulta a los Orishas.

Egá: Costillas, costillar.

Egán: Manigua, Bosque.

Egán (erán): Yerba del Monte.

Egán: Desgracia.

Egarán: Tamarindo.

Egaro (igaro): El que cumple una condena.

Egbá: Tribu, pueblo o nación lucumí.

Egbá: Hermana Mayor.

Egbá: Dos mil.

Egbé (ebé): Hacer bien, favor, merced que se le pide al Orisha en las Oraciones.

Egbé mi babá: Bendíceme Padre.

Egbé dogún: Tres Mil.

Egbefá: Mil Trecientos.

Egbegbé: Olokún. La costa.

Egbé mí: Tengo Sed.

Egberé: Cortada que hacían los viejos en la piel para meter un resguardo.

Egberún: Ochocientos.

Egberún: Mil.

Egbeta: Seiscientos.

Egbeye edegbeyo. : Mil quinientos.

Egbó: Raíz.

Egbó: Sábana.

Egbodo: Planta de Agua.

Egbón: Mayor.

Egbongbán: Todo está muy bien.

Egbó, Ogbó: Raíz.

Egbodo: Planta de Agua.

Egboyi: Medicina.

Egbó yule: Acariciar, apreciar.
Egó (egún): Manigua, yerbajos.
Egón: Pierna.
Egu: Fantasma, Espíritu.
Egu (egun): Pelo.
Egú: El pelo blanco canoso.
Egú:(ewú): Peligroso.
Eguá: Jícara.
Eguá: Hermana.
Eguadó: Tribu, nación lucumí.
Eguadiniba: Ciento noventa.
Eguá mí: Mi hermana Mayor.
Egushó: Pipa.
Egüe: Trabajo de Magia, una trampa.
Egún fan: Pavo real.
Egüe güelo: Papel
Egüegüe mí: Tengo sed.
Egüe kokó: Malanga.
Egüe meyi: Odun. Letra o signo de Ifá .
Egüeno(ewéno): Jabón.
Egüere yeye: Peonía.
Egugú: Hueso, maléfico.
 Egugú Orisha la sólo dó la Eshu b okua niyé kin bá kua niyé. (Quien nos puedematar Dios y los Orishas.Egugut ayá olibi adié Keteru: El huevo que el perro no puede tragar la gallina lo puede picar.
Egui Kan: Uñas.
Egüín (igui): Frío.
Egüín: Tú, Usted.
Egüín sé, (egusí): Almendra.
Eguire: Frijoles de carita.
Egulugú: Aura tiñosa.
Egun (Egungún): Muerto.
Egún: Espina.
Egún: Manigua.
Egún Eyá: Espina de pescado.
Egungún: (Egun) :Hueso, esqueleto.
Egún Igui: Espina.
Eguó: Maíz finado, se ofrenda a los muertos.
Egué: Arroz.
Eguó: Hilo.

Eguo mi laki: Háblame.
Eguó okusé: Manteca de corajo.
Eguón (ewón): Cadena.
Eguóti: Botella.
Egure (ewúre): Chivo.
Egúso: Pipa.
Egwá: Pelo.
Egwalúbo: Tribu, pueblo o nación lucumí, de los que vinieron a Cuba.
Egwá nlake: Pueblo Grande.
Egwón: Cadena.
Ekue yunsa: Buenos días.
Eladí: Rabadilla.
Elaerí: Peine.
Elé: Hierro.
Ele: Fuerza.
Elébe: Abogado.
Elebó: Aura tiñosa: Le dicen a veces el aura porque come cuando hay ebó, las tripas de los animales se le tiran altejado. Es obligación alimentarlas.
Eleshe: Claro.
Eleshé mibami: Culpable.
Eleshín: Jinete.
Eleddá: Angel de la Guarda.
Eleddá: Santo que está en la cabeza.
Eleddá: Frente.
Eleddá: Cabeza (en eguado).
Eleddá eri mi: Mi cabeza.
Eleddá koto bati: Cabeza grande.
Eleddá Moyúba Oloni: "Eledá te saludo y te pido permiso". Palabras con que se saluda el ángel de la guarda. Eledá uOrisha que está en la cabeza.
Eledá mo fere fu mí: Cabeza privilegiada.
Eledé: Cochino.
Eledé: Se dice al hombre sucio.
Eidu: Carbón.
Elika: Jobo.
Eledé kekeré shoin a: Cochinito asado.
Eledí: Excremento.
Elederí: Peine.
Elefún: Nombre religioso de un hijo de Ogún y Obatalá .

Elefún: Obatalá .

Elefuro: Obatalá en un aspecto femenino: Santa Ana.

Elégbara: Eleguá , Orisha dueño de los caminos, del destino.

Elegbara: Agitado, que no para.

Elegbe: El coro.

Eleguá: Dios guardián de las puertas de los caminos y encrucijadas, mensajero de Olofin, tiene 21 aspectos muy importantes. Sus equivalentes en el santorial católico. las animas del purgatorio, Niño de Atosha Anima Sola, etc.

Eleguá: "Es todo lo que se pone detrás de la puerta como guardiero, para velar por todo lo que es de uno.

Eleguá Alayiki: Eleguá que come mucho, goloso.

Eleguá Akeru: Un Eleguá que es mensajero.

Eleguá obara alayiki alaroyé Elekún usokún alaroyé usokún seyé akibeyo osukaká oyá gadá olufaná kolona iré fumí onilu kamarikán, araye kamarikan :Eleguá que abre los caminos, aparta de mí las desgracias.

Eleguá odé mata: El eleguá que está fuera de la casa. En el campo.

Eléuede: Calabaza.

Elekán: Cojo.

Eleke: Collar, cuenta de color(de collar).

Eleke orisá: Collar de Santo.

Elekeseú: Collar de cuentas grandes.

Elemidá: Nombre de hijo de Yemayá .

Eleminí: Engañador.

Elenga: Penis.

Elenga: Espartillo.

Elenko akuro má wale shan: El hombre bonito que tiene muchas mujeres.

Elenu: Lengua.

Elerí: Abogado, fiscal.

Elerí: Testigo de vista.

Elerí: Sucio, Asqueroso.

Elerí lo dó: Lino de río.

Eleru: Ratón.

Eleru: Cohabitar.

Elese: Culpable.

Elese: Pié.

Eleseyó: Maldición que actúa enfermando o atravesando a la persona que se maldice.

Elese guayo: Guacalote.

Eleseke: Cojo.

Elese malú: Casco de vaca, planta silvestre conocida por éste nombre en la provincia de matanzas a causa de la semejanza que presentan sus hojas con el casco de una vaca.

Elese mejí akuá: Patas delanteras del animal sacrificado.

Elesa Oshá: Enfermedad que mandan los dioses.

Elese Ogán: Muerto por un muerto.

Elese osí: Pié izquierdo.

Elese Otún: Pié derecho.

Elesí: Jinete.

Eletún: Guineo.

Elé ure mi ki bé eru ónle elé urémiki bé ayá kuta ki orío erú onle mekó wale bé onle somo ko kon ka ko bale: Cuando el perro está en la casa, ratón tiene miedo, no hace fandango.

Elewá: Bonita.

Elewón: Preso, prisionero.

Eleyi: Este.

Eleyibó (Eleyibuo): Blanco.

Eleyibó: Obatalá . Lo dicen también del hombre blanco e importante.

Eleyi omó mí: Este hijo mío.

Eleyo: Extranjero, forastero, el que no es ahijado de la casa del santo. "Gente que viene de fuera".

Eleyo: Forastero, visita.

Eleyo: Guajiro, le dicen en la habana los provincianos y los habaneros son "eleyos" en la provincia.

Eligué: Granada.

Elodó lokuó toto ló fin guayo: Mal.

Elu: Azul Oscuro.

Eluayé: Orisha. (La santísima Virgen María).

Elubá: Curiel.

Elubé: Mosca de casa (en eguado).

Elubé lorún: Celaje (es la mosca del cielo).

Elubó: Harina de ñame.

Elúeko: Ceiba

Elúekon: un nombre de Shangó.

Elúewe: Semilla para sazonar el mondongo.

Elufán: Elefante.

Elugó: Fiebre.

Elúgrese: Hiedra.

- Eluké:** Cetro o bastón, con cola de caballo perteneciente a Oyá.
Eluké: Rabo de Oyá (con el que purifica el Orisha).
Elukó ki olugbo: "El ratón no visita al gato".
Eimbe: Suelo.
Eingue: Manigua.
Elye: Plumaje, plumas.
Eiyé ayé: Pájaro que vive fuera de la jaula.
Eiyé dí: Milano o gavián.
Eiyefó: Pájaro volando.
Eiyé góngo: Un pájaro grande que tiene las patas largas.
Eiyé léke léke eyé kan bé ré lo igun bew lá: Parece un pájaro volando, ese vestido bonito que luce.
Eiyé lólo: Pájaros silvestres.
Eiyé oba: Pavo real.
Ejin: Espalda.
Ejín,(egún ejin): La columna vertebral.
Eiyé Rumn: Pavo Real.
Eiyí ó: Buenas (Cómo estás?).
Ejé: Así Está bien.
Ejó lontayi? (En cuanto vende usted eso?: Ejújú epi jujú eye male ey ná kokokumí eyan kóko kuní yeyé: Dice el babalorisa, "Para fuerza, bien y prosperidad, se logre lo que se desea".
Ejumara: Nombre del hijo de Shangó.
Ema gu bé: No grite, no gritar.
Embelese Olodumare: A los pies de Dios.
Embé: lo ilé ok" :Me quedo en el campo.
Emé (edé): Lengua.
Emé: Canistal.
Emé mádá agaga, tani obiní.: "Cuando el taita lño Oyó se molestaba en el cabildo porque no atendían al canto porque hablaban los hombres con las mujeres y se pegaban a ellas y no respondían como se debía, eso lo decía en el canto.
Emí: Obatalá .
Emí: Boca.
Emí: Yo.
Emí: Mamey.
Emí: Respirar, soplar.
Emí,(mi-mi): Tragar.
Emí aro emí oló Yánsa.: "Estoy enfermo, voy a parar al cementerio".
Emí bá ló: Me voy con ese.

- Emí bá pá euré:** Matar la chiva(del sacrificio al Orisha).
- Emí bá sí:** Anda pronto.
- Emí bori:** Yo soy el que manda más.
- Emí Shaisán:** Tengo paciencia.
- Emí shé:** Digo, yo digo.
- Emí shé, emí ré:** Cuando trabajo me canso.
- Emíshé o Eleguedé:** Yo si cocino calabazas..(Dijo Obara cuando se llevó las calabazas que Olofin dió regalo a los Oríshas y que éstos despreciaron).
- Emí, (ete mí, mó):** Yo.
- Emí daba iy tí:** Me acuerdo de tu madre.
- Emí wá ologún:** Yo seré un hijo de Ogún.
- Emí Egí:** Forro de catre.
- Emífékoro:** Lo quiero mucho.
- Emí guo:** Estoy Pensando.
- Emí Ishé:** Yo trabajo.
- Emí llú bamba:** Soy vecino de bamba.
- Emí iyá obí mí olelé okuama elú olelé.** "Madre mía voy a ser jatero (hateros) en los potreros".
- Emí ko Iro dú bale:** A mí no me duermen con mentiras.
- Emí jena jena mayé olelé:** Yo voy a ser jugador.
- Emí kolashé emí odáshe:** "No hago ni más ni menos, lo que hay que hacer.
- Emikóma:** yo no sé.
- Emí ko ní lo pá, obé lo pá:** Yo no lo maté, lo mató el cuchillo.(Dice el sacrificador después de matar al animal que se ofrece a los Orishas).
- Emí kosi lle mi:** Estoy ausente de mi casa.
- Emí kosinka:** No sé nada.
- Emí koyeú:** Yo no como.
- Emí la adó madó:** Detrás de mi espalda.
- Emilleke:** Levita o chaleco.
- Emí lé pipoda:** Me mudo de casa.
- Emí lo kú osín,Ogún lokuó:** Yo no lo maté fue "Ogún". Palabras que pronuncia el sacrificador al lanzar fuera del cuarto sagrado el cuerpo de las aves sacrificadas.
- Emí lopuá in:** Yo apagué, maté, la candela.
- Emí omi ireke:** Tragando melado:
- Emina:** Soy mina.
- Emí ní:** Soy yo, yo mismo.
- Emí ni:** Yo tengo.

Emín losire aburo iyá temí omitomí: Voy a casa de la hermana de mi Madre.Omitomí.
Emi nijo: Estoy bailando.
Emi oba okán shosho: Yo soy el único Rey.
Emi oba unkuelu: Soy Rey donde quiera.
Emio okán: Yo sólo.
Emi osé: Nombre de hijo de Obatalá.
Emio yá okuá air kororol: Castigo sin compasión, mato al que se atreva a faltarme. (Dice Shangó en canto).
Emío yen ló ó mí: No he comido.
Emí ri: Veo. Es más fino decir Emí ri queoté.
Emí ro: Pienso yo.
Emi sí: La respiración.
Emí tá orombo: Estoy vendiendo o vendo naranjas.
Emi tena: Ya yo estoy.
Emí tikara emí: Yo mismo, para mí.
Emí tí warí: Yo te ví.
Emi yé: Lágrimas.
Emó: Prodigio.
Emó (omó oko): Guisado.
Emó: Amor seco (yerba). (Meibomia barbata, Lin).
Emú: Pechos (de mujer).
Emú: Yerbitas que tienen unas bainitas llenas de pelusa
Emú basi: Anda pronto.
Emu emí: Convérseme.
Emú gogó meyi agadá godó: Dos Bocones.Dos testarudos.
Emure: Mosquito.
Emure: Niño Chico.
Enabeyo: Cabrilla.
En burukú: Malvado.
Enagó: Canario.
Enay: (onoy) :Mono.
Endoguí: Gandina
Ené: Uno Sólo
Enforo: (Ensóro) Chismoso
Engué: Huevo
Ení: Elefante
Eni: Ese
Ení: Uno
Ení (enín): Cama

Ení: Estera
Ení: Persona
Ení Abukú: "Persona defectuosa, son hijos de Obatalá , tienen las piernas retorcidas, manos, les falta algo o lo tienen mal puesto"
Ení Alashá: Tabaquero No confundirlo con (oloshá)El Santero
Ení Kini: Visita El que Visita.
Ení lo má kawá: Me matarían.
Ení bá wí: Culpable, Pecador.
Ení shí: Asesino.
Enidie: Pollo.
Eniedra: Hombre que apesta.
Enifé: Amigo, persona muy querida.
Ení fonu fonu: Paluchero, "Echador de bambolla", Hablador, jactancioso.
Ení Iguí: Cama, tarima.
Ení íki: Caña.
Eniká: Ninguno.
Enikení: Un mango Filipino, una persona debaja Estofa, o peligroso, hampón.
Eníkeñí: Vecino.
Ení koní: Maestro, que enseña.
Enioshi, (u onioshi): Un pobre miserable.
Ení ofón: Un Hablador.
Eníokún: Marinero.
Ení Olowó beye roko, ení aremu beye roco ení seseyé, ení olowo beye roko: "La persona que tiene más dinero es la que tiene más categoría, está por encima de los demás, si no tiene nada, nada vale.
Ení Oriaté: Estera, el que est en la estera.
Eni-Oso: Nombre de hijo de Obatalá .
Enipá: El más fuerte.
Eni san: Persona.
Ení Oriaté: Estera, El que está en la estera.
Enití Okó: Cómo se llama ?
Eniyán: Todos, la humanidad
Eniyé Pipo: Barato
Enko: Un Objeto, Cosa
Enó: Carne
Ensala: Por debajo, escondido. Hechizo, acción de prepararlo
Enteté: Grillo
Enú: Lengua

Enú: El cuero del tambor.
Enú anagó kó enú oibó: Lucumí que no habla castellano
Enú arayé: Mala Lengua, Calumniador
Enuekirí: Itamo real
Enufé: Naríz
Enukué: Maruga
Enú mefa: "Siete Lenguas"
Enú Mora: El lucero.
Enuya: Asombro, sorprenderse
Enyi: Después
Enyía: La humanidad, gentes
Eñé: (eñi) Diente
Eñí: Amarillo
Eñí: Cama
Eñí: Estera
Eñí Adié: Huevos
Eñi Atele: Espalda
Eñie: Barriga
Eñí Etú: Huevos de Guinea
Eñi keñisa: Vecino
Eñile: Patio.
Eñí Ola: Nombre de hijo de shangó.
Eñín Eyi: Huevo.
Eñirín: Enredadera.
Eñití: Ese. eso.
Eo aférere ofé sawó ofé loré abondé alo yéananoyé: El que no vé, ni aprende ni sabe.
Epá: Huesos.
Epá: Maní.
! Epa !: Exclamación Reverente. ! Epa babá , epa!
Epaboro: Garbanzo.
Epá boro gobaso: Maní.
Epá ibisón: Maní
Epelori,(épeerí): "Sacramento por la Cabeza".(Sic).
Epetepete: Fango, fangal, tembladera.
Epo: Piel, cutis.
Epó: Manteca de corajo
Epó: Pueblo, tribu o nación lucumí.
Epo édu: Aceite.
Epó ígui kan: Canela de monte.

- Epotó:** Palo, cochino (Tetragotris balsamífero)S.W.
Epué: Palma.
Eprínefre: Canutillo
Eprímosho: Zargaso
Erá: Araña.
Erá: Hormiga.
Erá: Los lados de la frente (sienes).
Era kanguía: Era kanguía, kota ónyó Ayákua
Ogún Oba: Las hormigas y las cucarachas recomendaron a Jicotea (cuando le rompieron el carapacho los Soldados del Rey
Erán: Carne
Erakúnden eyé sú moyuso ebí ama: Cortar, amarrar las partes del animal que está condenado (para darle su sangre al Osha) como es de costumbre
Erán: Yerba, Monte, Sábana
Eran: Animal
Erán agbó: Carne de carnero
Erán Akukó: Carne de Gallo
Erán bibó: Carne asada
Erán agbó Shangó: Carnero para sacrificar a Shangó
Erán Eledé: Carne de Puerco
Erán eyá waka kosa ka-Obí tí obí nare oké: No eres ni carne ni pescado
Erán gũl gũl: Chorizo
Erán guíni: Yerba de guinea
Eran: Hormiga.
Erán kauré: Carne de Chivo
Erán kuí kuí: Salchicha
Erán loyó: Sensitiva
Erán malú: Vaca
Erán malun: Carne de toro
Erán Omí: Tiburón
Erán Omó: Yerba fina
Erán Omó eledé: Carne de cochino
Erán Omó malú: Carne de ternera
Erán Opani shín: Yerba revienta caballo
Erán síse: Carne cocinada
Erán yé: Carne que se come
Erawo: Lucero
Eré: Un muñeco de palo "Un Chiché"

Ere: Quieto
Eré: Tierra, terreno
Eré: Culebra, majá
Eré: Fango, fangal
Eré: (erupé) :Sucio
Eré: Espina
Ere: Grillo, chicharra
Eré:(réwe) Frijol de carita(blanco con punticos negros)
Ereshe: Frijoles
Eréshé tupá: Frijol colorado
Eredí: Excusado
Eredíle: La entrada de la casa
Eré é: Dulce de frijoles
Eré é dudú: Frijol negro
Eré é fún fún: Frijol Blanco
Eréke: Caña de Azúcar
Ereke: Quijada
Ereque aguadó: Caña.
Ereke esín: Quijada de caballo.
Ereke ilé: Ingenio de azúcar.
Eréke keké: El trapiche del Ingenio.
Ereke kekekán: Carreta de Caña.
Erekúsu: Cuba.
Erekuso: Canario, el natural de las islas canarias.
Ere Meyi: Las dos patas traseras del animal que se ha sacrificado.
Eré mí Odún: Hijo de Obatalá .
Ere mí tákua, ere mí shangó de Ima: Sele dice al Orisha shangó, en uno de sus caminos o avatares, cuando éste es de tákua. "Mi shangó idolatrado de tákua, delma".
Ere mí ení: Ceniza.
Ere no yi: Patas traseras del animal sacrificado.
Eré oní: Habichuela.
Ererá: Hormiga
Ereré: Jía
Erete omó: Adorar
Erete loké: Rogarle a Obatal
Erí, (lerí): Cabeza
Erí: Diente
Erí: Risa
Eyi ayé: Estrella

- Eribozo:** Mastuerzo
Erí dilogbón: Ventiseis
Erí eledá: Frente
Erí kodá: La cabeza no está bien
Erí lelogún: Venticuatro
Erí múmo: Dientes limpios, blancos
Erín: Elefante
Erín: Pelo
Erín: Cuatro
Erínlá (dilogún): Diez y seis
Eritá merín: Cuatro esquinas
Eritá meta: Tres esquinas
Erínrí: Risa: Boca Abierta con los dientes vistosos
Erí wese: Boca
Eriwona: Cabeza de muñeca de porcelana que simboliza al que consulta el dilogún y que el Babalorisa o la Iyalosha exhibe al echar los caracoles
Ero: Quieto.
Ero: Quitarse del medio. Separar cuando hay Disputa.
Eró: Diablo.
Eró: Cálmese usted. Ero,
Eró Babá: Cálmese Padre, se le dice al Orisha cuando está molesto.
Ero ero ko isé: Palabras con que se termina un sacrificio. "Que todo sea con felicidad, sin nada que lamentar ésta ceremonia es para triunfo de los que están aquí reunidos"
Erú: Negro
Erú: Negro esclavo
Erú: Hacer brujería, daño
Erú: Semilla Importada de África, Para ceremonia inicial
Eru: Ceniza
Eru: Bibijagua
Eruadyé: Nombre de Obatalá
Erubá: Cobarde
Erubá: Nombre de una niña, que según una leyenda muy corriente se comió Arabá, la Ceiba en represalia de una promesa que no cumplió la madre de Erubá
Erubá mí: Tengo miedo
Erú biní: Negra esclava
Erú shashayú: Que tiene marcas de viruela
Erú Shashayú: Que tiene marcas de viruelas. (Se refiere a un negro, erú)

Eshú Kilalú: Nombre de hijo de Eleguá
Eshú Laguona: El Eleguá que está en todas partes, donde quiera.
Eshú la Miki: Un nombre de Eleguá
Eshú Laroyé: Un nombre de Eleguá (San Antonio)
Eshú Luyi: Eshu que se representa un caracol de Mar
Eshú Mako: Un Eleguá Chiquito. "El niño que tiene en los brazos San Antonio".
Eshú Maribayé: El Eshú de los cuatro caminos
Eshú Riné: Nombre del hijo de Eleguá . (Otorgado por el orisha el día del Asiento)
Esí: Flesha
Esí: Caballo
Esisí: Guasasa
Esisí bá lo Irú esí: La guasasa va en el rabo del Caballo en su cola
Eso: Fruta
Eso: Grano
Eso aguadó: Granos de Maíz
Eso Iguí yeyé: Ciruela.
Eson: Pelito, justicia.
Esú (Osún): Es así como debe decirse el nombre de la "Virgen de la Caridad del Cobre". Así los pronunciaban los Yez del ingenio la Fosa".
Esú: Caña, junco
Esué: Náusea
Esún: Sombra
Esuosha: Estrella
Esuru (esuro): Patatas
Etá: Vaca
Etá: Tres
Etá dialogbón: Veintisiete
Etá dillogún: Diez y Siete
Eta opó Osha: Manteca de Corojo, Para los Oshas
Etala: Trece.
Eta lelogún: Veintitres
Eta orí: Manteca de cacao (que se pone en la cabeza)
Eté: Boca
Ete: Labios
Eeté: Pedacito
Etékuala: Nombre de Mujer
Ete mí: Yo
Ete mini: Esto me pertenece, es mío

Ete mi omó al lorí: Soy hijo de la tierra de...(Por Ejemplo:lyesha, Oyó, Yobú, etc.

Etí: Orejas

Etié: Tú

Etié kanu: Estás o pareces preocupado

Etié mí, okó oshishé: Mó yeun osí eleguede: Yo mi marido, voy a cocinar para comer las calabazas

Etí kó mebelerí: Oreja no puede pasar cabeza

Etu: Dinero

Etu adlyé: Gallina de guinea

Etu oro: Gallina de Guinea, para la ceremonia de Ocha

Etura Meji: Odu de Ifá

Etura Obara: Odu de Ifá

Etura Oshé: Odu de Ifá

Etura Oddí: Odu de Ifá

Etura Ofún: Odu de Ifá

Etura Ojuani: Odu de Ifá

Etura Ogunda: Odu de Ifá

Etura Osá: Odu de Ifá

Etura Irorí: Odu de Ifá

Etura Irosos: Odu de Ifá

Etura tikú: Odu de Ifá

Etura tú lo: Odu de Ifá

Etura yéku: Odu de Ifá

Etuto édun: Invierno, año o tiempo frío.

Etutú: Ceremonia que tiene por Objeto contentar a un muerto, consultando su voluntad por medios de los caracoles, para cumplir fielmente sus deseos.

Eú: Hilo

Eué: Alimento Tabú

Eufán: Pavo Real

Eukán: Bejuco

Eún: La lengua

Eunyén: Comer

Euó: Peligro, prohibición, lo que prohíbe el Orisha. Ciertos Alimentos que no debe comer el asentado devoto, que le están prohibidos al Babala, al Iyawó y a los fieles

Euré: Chivo

Euré odá: Chivo capón

Eúro: Yerba amarga, purgante

Euréya: Chiva
Euyireó: Buenos días
Ewá: Diez
Ewamba: Medio Asiento (Iniciación Incompleta)
Ewé: Billeto o Papel, carta
Ewé: Yerba
Ewé: Lavarse
Ewe Adashé: Albahaca, (Ocimum Basilicum, Lin)
Ewe Afá: Maní, Las hojas
Ewe amó: Hierba fina
Ewe anamó: Yerba hedionda
Ewe atapú: Ruda
Ewe atóp kún: Ruda Cimarrona
Ewe yo: Semilla de Guacalote que se añade con una conchita de mar, una piedra muy pequeña y una cabeza de muñeca, al Dilogún, o caracoles de adivinar
Ewe buyuku: Granada, las hojas
Ewe sháshara: Retama
Ewe shibat: Nelumbio
Ewe shishi: Ortiga
Ewe shora: Sensitiva
Ewe shóro: Abrojo Terrestre
Ewe yeyé: Ciruela
Ewe Yllo: Papel Blanco, papel español
Ewe Yiya: Paraíso
Ewe Yokolé,(ewe yokoyé): Patico
Ewe Yuco: Manigual
Ewímamaro: Palo cochino
Ewo?: Cuál?
Ewo?: Qué dice?
Ewo: Ellos, ustedes
Ewó: Peligroso, prohibición, lo que no debe comer el Iyawó
Ewó mi I ki: Háblame, habla conmigo
Ewó se: Ellos lo hicieron
Ewú: Peligroso
Ewura: Fufú de ñame
Ewre: Mosquito, guasasa
Eka: Rama de árbol
Eká: Invierno
Eká dudu: La rama verde

Eka eka: Mentiras visiones
Eká oró: Dedo o uñas de los pies
Eká oro: Cogote, nuca
Ekán: Uña
Ekana lese: Uña del pie
Ekán ówa: Uña de la mano
Ekawa: Niñas
Ekbón: Hermanito
Eké: Cara
Eké: Mentira
Eké: Envidia, falsedad
Eké: Pulsera
Eké: Mesa
Eya: La dotación. (Los esclavos de un Ingenio)
Eya: Tatuaje, marca de la nación a la que pertenecía el africano
Eyá: Pescado
Eyá Aranz: Salsa
Eyá bibe: Pescado ahumado
Eyán: Peina
Eyaniné: Caballo
Eyá oro: Guabina, pez
Eyá oro tuto: Pescado fresco
Eyara, (lyara): Alcoba, cuarto
Eyaranl: Sala, recibidor
Eyá tuto: Pescado fresco
Eyé se kun madé: "Guayacán bravo, nadie le hecha garra"
Eyé: Siete
Eyé: Tragedia grande
Eyé alin Angoshé: Akak folayé oni kola afin: "Si de veras tienes amigos, mata un gallo, viértase la sangre y dí en la calle que matastes al hijo del rey"
Eyé bale: Sangre
Eyé bango: Pelear duro
Eyekuyeco: Obatalá
Eyelé: Paloma, palomo
Eyelé, Eyelé Eyelé kosue welé: La paloma no es capaz, da varias vueltas para subir sobre la hembra. (Se lo cantan los viejos irónicamente uno a otros)
Eyelé fun fun: Paloma del espíritu santo
Eyelé meyi erú: Dos palomas negras o pareja de palomas

Eyelú: Policía (No debe decirse Asholú ni Ashelú)
Eyení: Cundiamor
Eyení: Hemorragia, echar sangre
Eyení: Se llama al signo Okana y Ogunda (del dilogún) anuncia sangre, trifulca, efusión de sangre por la nariz, la boca o el recto
Eyení keño: Albahaca menuda
Eyeniné: Peligroso, mentiroso
Eyeniyé: Trifulca, tragedia, venganza, castigo sangriento
Eyé oro: Guabina, la que se emplea para ofrendarla en una rogación por enfermedad a Eled Olori "El santo de la cabeza."
Eyemeyi: Los jimaguas
Eyere yere: Brillante
Eyeroyo: Palo humo
Eyéunde: Número ocho del dilogún
Eyene: Ciruela
Eyi: Esto que está aquí, eso, ese
Eyi: Ustedes
Eyi: Huevo
Eyi: Sangre

F

- Fá Fá:** Despacio
Fadesié: Jicarita, tacita, cazuelita
Fa erí: Afeitarse la cabeza
Fagú: Apretar
Fai: Nombre de hijo de Changó
Falá: Saborearse
Falaiña: Hacer daño con Brujería
Falé: Sello, emblema del cabildo shangó terdún
Fa lorí: Raspar la cabeza
Faroni: Pelado
Faté: Tablero de Ifá
Fati Fati: Acabar, destrozar
Fayá: Romper, troto
Fefé: Echarse fresco con un abanico
Fefé: Bambollero, eshador
Felsitá: Secretario
Felsitá: Escribiente
Fel Shangó: Nombre de hijo de Shangó
Felé: Tete, blede
Femí: Me gusta
Fendébiyo: Yamagu (Guerra Trichiloides)
Fenu conú: Beso
Feodán: Pueblo, Tribu o Nación Lucumí
Féré: Un deseo para bien
Ferefé: Aire, Brisa, Viento
Ferefé: Abanico
Ferefé mariwó: Abanico de Guano
Fereketé ína ína nube ro afará: Palabras que se dicen en el cabildo para pedir perdón al Orisha cuando éste se manifiesta colérico "Caliente" como si echara chispas
Ferí: Que no pesa
Ferití: Tener paciencia
Fetibó: Muerte repentina, (por Augurio)
Fetibó Osobó ué: "La muerte de repente rechazó el Bien". Palabras que le dice el babalao al Iyalosha al que hace Ebbó
Fí: (Fí fi) Poner
Fí etí taní oruko: Oye... (Qué nombre te pusieron?)
Fibale: Barrer

Fibale: Gesto de Reverencia que se hace en presencia del Iyawó cuando está en elilé Orisha vestido con sus galas, el día de su consagración o al hablar de un Orisha y que consiste en tocar el suelo con la punta de los dedos y besado después

Fibo: Maldecir, renegar

Fibó: Echar Brujería

Fibomí: Zambullir, hundir en el agua

Fibó señé: Tirar, en sentido mágico, lanzar un maleficio

Fibú: Maldición

Fiedeno: Perdona

Fién fún: Blanco

Fifa: Asquerosidad

Fí fari: Afeitarse toda la cabeza

Fifetó: Todo lo que sea para bien, que el sacrificio que se ha hecho sea del agrado del Orisha y nos conceda su gracia

Foféto: El baba orisha, con un guineo en la mano, canta, ¡ Fifetó! al terminarse el Sacrificio

Fí Fí: Pintas de color

Fi fi ósu: Se le dice al acto de pintar las Iyaloshas y Babaloshas los colores simbólicos de los cuatro Orishas principales, Obatalá, Yemayá, Shangó y Oshún en la cabeza del Iyawó. Literariamente (poner el corazón en la Pintura)

Fifo: Loco

Fifoshé: Poner Brujería

Fifú: Mano, dar la Mano

Fifú: Dar, Ofrecer

Fifún: Mano

Fifuni: Dar

Fifuno: Dásele

Figuota: Tocar

Fikata: Dedos

Filani: Chino

Filani biokú: El chino parecía un muerto

Filé: Tierra

Filona: Calentar

Fí mi omó mi: Dejo a mi hijo

Fimó: Detente.

Fio ba ya: Una brujería, dirigida a la madre de la persona que se ofende.

Firé: Blasfemia, maldición.

Fisile: Libertar, libertad.
Fitibó: Aspecto desfavorable del Dialogún. Significa muerte repentina
Fitila: Lámpara de aceite candil
Fitilayé: "Candela del sol"
Fiya: Gorra
Fó: Ciego
Fó anagó: Hablar lucumí
Fó enuso: Fañoso, Hablar por la nariz como los "ayé" espíritus duendes
Fófo: Cerrado
Fóko: Lavar
Fólo: Mosca, moscón
Fompó: Lleno de gente
Fón fón: Conversador.
Fón kón: Indecencia.
Feribale: Saludar, postrándose ante el Iyawó a los mayores en religión, babalaos, iyaloshas y babaloshas, representantes de los Orishas Significa también adorar Venerar
Fó su: Roto
Fosum: La derecha
Foyudí: Malo, que no sirve.
Foyudé tiwí alador mor: Charlatán, un tipejo que engaña con sus habladurías pero al que sabe no lo confunde
Fí fí: Pintas de Color (ponerlas con el pincel)
Fú (fú fú): Aprisa, Rápido, de pronto. (Como el rayo de shang")
Fú bí, Fú bí: Brincar
Fú Shangó: El relámpago o el rayo
Fu shango: Para Shangó
Fudombo: Cuchillazo
Fufelelé: Lo que no Sirva
Fufó Ogún: Ogún acaba con todo en un instante
Fufú: Pasta de plátano, Machuquillo de ñame o de Malanga
Fufúsele: Mentiroso
Fúku Fúku: Bronquitis, enfermo que tose
Fulo Fulo: Las hojas del Maíz Seco
Fulú tulú: Guanajo
Fumí agó: Dame permiso
Fu mí bibilá: Dame la lámpara
Fu mí Ifé: Dame el jarro
Fu mí iyá: Dame Madre

Fumi lo mi: Dame agua

Fumi to lo ti die: Dame de tu aguardiente

Fumini kok n unff se Inyé fumini ung umbo: Dame una fumada

Fúmú egwá: Cana

Fún Fún: Azucena

Fun eiyé: Ala

Funeyé dara: Alas de pájaro fino

Funi, (fi funi): Ofrecer, regalar

Funké: Nombre de hijo de shangó

Furu: Intestinos

Furufú: Aire

G

- Gadei:** Plato
Gaga: Grandísimo
Gaisoyú: Guía
Gaisoyú oyé: Guía de melón
Gamu gamu: Nombre de Ogún
Gamugamu: Abatir, exterminar
Gán: Alto, Grande, Ancho
Ganaray: Sofá
Gánga o Lórun: Rodando como el sol
Gangá arriero: Nación o tribu que hablaban como los congos.
 Calificados entre los congos
Gangá Iki: Cortar Palos
Gán gán: Grande, mucho
Gayú: Alto, altísimo
Gbá: Coger
Gbé: Quedarse
Gbogbó: Todo, todos
Gegé: Verruga
Gé Gé: Que así mismo es, afirmado y de acuerdo con la Opinión del otro
Galé: Mantoncito, pañuelo
Gele: Sobre
Geledudú: Oscuro
Gelefó: Amarillo
Gelefún: Azul
Gelefó: Amarillo
Gelekuku: Blanco
Geleunoko: Rojo
Giní: Burla
Giri Girí: Correr
Godó: Cerradura
Gódogódo: Candados, de los antiguos candados que no se ven. La llamaban Huevo de toro
Gódo godo páe... : Ensalzando un canto a shangó,(Ogodó) a quien en una batalla con Ogún, salvó su amante. Oyó interviniendo oportunamente con el Viento y laCentella
Godoralé: Salud
Gogó: Goma francesa

Golo warúm: Robusto, sano
Gongo: Cogollo, lo último de arriba
Gori: Montura
Goría Puré: Sí, Hermano
Gorisha: Sopera, (la del Orisha: Que contienen las tierras del culto que representaban a los Orishas)
Grefé: Negros de éste nombre que vinieron a Cuba.Lucumí
Grín Grín: Cascabel (Onomatopéyico)
Gronorá: Totí
Guá (wá):: Ven
Gua biám: "Pronto va a partir"
Guaburú yule: Plantar o propagar la Revolución, la desgracia, la guerra
Guade: Palangana
Guadé: Llegar, está llegando
Guadé: Rebozado
Guaneí: Colocalo, ponlo
Guailearí: Peinado
Guá Guá: Perro (onomatopéyico)
Guaguda: Yuca
Guagó: Vira vira, girar, eje, (kaké guaguó)Eje de carretera
Guaguo(wawó): Acabar una cosa
Guagó: Escampar, ya no llueve. Cesó de Llover
Guaka: Cuchara
Guako: Amargo, Un bejuco así llamado por su sabor.Valioso para las enfermedades venéreas
Guakodo: Zanja
Gualani: Remar
Guale: Agujero
Gualodé: Lo de fuera o lejos
Gua lo Ishu oti mu Oshishé: Ir a coger ñames para cocinarlos
Guana: Vengan, ven
Guanguá: Claro
Guanguá: Camino Real
Guánguro: Que está bien
Guánguboesí: Encrucijada
Guangún: Claro, Seguramente
Guanguo o sesí: Cuatro caminos
Guanikomio: Entrégamelo
Guansí: Poner algo

- Guañarí:** Mira.
- Guao:** Planta venenosa.
- Guari(wari):** Firmamento.
- Guasé:** la erí (wase lerí): Peinar, peinado.
- Guasé odo:** Zanja.
- Guasi:** Llegó.
- Guató:** Escupitajo, escupir.
- Guatolokún:** Llegó el Mar.
- Gudulomí:** Bañadera.
- Guéa guéa:** Zorsal, pájaro (onomatopéyico).
- Gué gué:** Lengua de vaca, Yerba.
- Gue gue kan:** Estrellas.
- Guengue ayá:** El pecho del carnero sacrificado.
- Guenguelé:** Legumbre resbalosa como el quimbombó, con el guenguelé la maíva té y otras hierbas y bolas de fufú(de plátano) se hace un maluko (un buen caldo). Se conoce también por kakalú o Kararú.
- Guén guén:** Chico.
- Guengueré:** Especie de haba o frijol que se cocina con arroz. Es ofrenda grata a Oyá .
- Guere guere:** Que no se está quieto.
- Güere güere:** Loco.
- Güere güere iñé kó:** loca que cohabita con cualquiera.
- Guere oké:** Bajar, bajada.
- Gufé:** Eructar.
- Guidafé:** Rabo.
- Güi güi Meyé:** Borracho.
- Güini:** Espíritu.
- Guini:** Guinea, Africa.
- Guíni guíni:** Tomeguín.
- Gulé Gulé:** Bajar, bájate.
- Gúma gúma:** Se le dice a Ogún.
- Gumá gúma:** Fondo.
- Gumí:** Nombre de Oshun.
- Gumí (guní):** Bordar, Bordadora, Oshún gumí, quiere decir, Oshún la que borda en uno de sus avatares.
- Gu mí:** Me gusta.
- Gunguashé:** Garganta.,palabra
- Gúnuguashé:** Pescuezo
- Gún Gún:** Vara larga

Gúnu: Largo

Gúnugo: Pavo.

Gunukú: Aura tiñosa. Mensajero de Olofin durante el día.

Guñi Guñi: Mosquito.

Gúo ekú Melán: Esta frase la repite tres veces el sacrificador cuando después de dar una o dos vueltas alrededor del cadáver de la bestia que se ha inmolado al Orisha la saca del cuarto sagrado ("Por el tigre- Ekum- después que mata le da vueltas a su presa antes de comerla).

Guoiletán: Que trae mucho para la casa.

Guolodé: Todo lo de afuera también.

Guologuá: Nombre propio. (de mujer).

Guoro (woro): Grano.

Guteguó: Plantas, hojarasca.

Guotí: Echate a un lado.

Guo toto nisóro ly shangó: shangó, así como gritas eres de grande. El grito de shangó es el trueno.

Gurugú tángo: Tierra de Ogún.

Guruy nu: Muñecos para hacer maldades, el brujo.

Gusafa: Arroz.

Gwugwo: Pesado.

I

Iba: Alzar, alza.

Ibá: Jícara.

Ibá asia akefun: Es un Orisha que no puede cargar nada en la cabeza, se pone a su caballo un gorro con hilos ensartados de cuentas y caracoles.

Ibada: Pueblo importante. Lucumí.

Ibadé: Cintura.

Ibaé: Alto.

Ibaé bayé tonú: Descanse en paz. (El muerto).

Ibá ete mí: Estoy enfermo con calenturas.

Ibá guda: Yuca.

Ibaido: Dios. "Un Obatalá".

Ibakasia: Camello.

Ibako: Cuchara.

Ibakoko: Cuchara hecha de un jícara.

Ibá mora: Conformidad.

Ibamínoye: Tristeza, aflijido.

Ibán baló: Patio.

Ibánbawoyé (balawoyé): Afear, desfigurar, estropear.

Ibarará: Taburete.

Ibaragá: Mondongo.

Ibaroguó agó moyuba omadé koni baraguó awó moyuba, moyuba Eleguara Eshú lona: Con el permiso de los que están aquí (los Orishas) me inclino, pido permiso a Eleguara y a Eshu dueño del camino. (Saludo a Eleguá).

Ibarí: Arco Iris.

Ibarú: Ceniza.

Ibarú Ewe: Yerbas para quemar, sahumerio.

Ibatireko: Pechuga del ave que se sacrifica.

Ibayé: Muerto, aparecido, finado, difunto.

Ibayé: Se dice también como un insulto.

Ibayé lorí: Persona que tiene perdido el juicio. (Carroña podrido).

Ibayé mí: Me insulta.

Ibé: Aquí.

Ibefu: Tomate.

Ibé ilé mi: Quédese en mi casa.

Ibeiba: Río.

Ibekue: Papaya.

Ibekún: La playa.

Ibekún: Esclavo.

Ibé lorí bangón bangón: Perder el control, arrebatarse.

Iberu: Miedo, terror.

Iberu mí: Tengo miedo.

Ibeyi: Jimaguas, mellizos, por su nacimiento se les considera seres privilegiados.

Ibeyi: Los Jimaguas. Taegu y Kaindo.

Ibeyi Mayayí: El hijo que precede a los Ibeyis, que nace antes que éste.

Ibeyi nené: Niños Sagrados, honrados por sus madres y por todos, porque traen marca del cielo. Cuando Ibeyi muere se hace un muñeco que los representa. "Este se bautiza, se lava con yerba y se alimenta". Su hermano debe darle la mitad de todo lo que tenga hasta que muera. Reciben los nombres de Kainde.

Ibéyoco: Nombre de Abikú.

Ibi: Maldad.

Ibi: Bajada, cuesta abajo.

Ibidodo omadó ibitete omaté: Por eso es donde ellos no quieren que yo pise voy a pisar. O por donde no quieren que pise, voy a pisar.

Ibín: Olúo, Sacerdote de Ifá .

Ibín: Calamidad, mala suerte, daño.

Ibín: Babosa.

Ibí ola nimbé: Vive con grandeza.

Ibo: Botella.

Ibo: Camino.

Ibo: Bruto.

Ibo: Corojo.

Ibó: Poner.

Ibó: Manteca de Corojo.

Ibó: Hombre blanco.

Ibó: El "hombre de una tierra pariente de Lucumí".

Ibó: Río.

Ibó: Caracol que se guarda en la mano, mientras se lanzan los demás en adivinación por medio del dilogún.

Ibó: Enredadera, coralillo.

Ibó shishé: Hacer Ebó, ebó de importancia.

Ibode: Empleado de aduana.

Ibódum: Cuarto sagrado en el que se desarrollan, en casa del Baba Orisha o Iyalosha los ritos iniciales.

- Ibofún:** Enredadera de estefanote.
- Ibolé:** Teja.
- Ibolowó:** Libre, libertad.
- Ibonlá:** Bomba.
- Ibo ó:** Aguantar.
- Ibore yeku:** Odu signo profético.
- Iborí Eledá:** Hacer sacrificio, alimentar en la cabeza el espíritu o principio divino que reside en ella.
- Iborí meyi:** Odu, signo de Ifá .
- Iborí weno:** El Niño de Atosha.
- Iború:** Paraguas.
- Iború Boyá:** Palabras que dice el Babalao, deseándole salud, prosperidad o triunfo al ponerle la mano en el hombro a un menor en categoría que le saluda. Saludo que se le dirige al Babalao.
- Ibosí:** Odu, camino de Ifá .
- Ibó sí:** (¿Dónde es?.
- Ibó Slaré:** (De dónde es eso?. (Qué es eso?.
- Ibó Sisé:** "Camina a trabajar."
- Iboslo:** Pito o grito de Auxilio.
- Iboyé:** Enterrado, el cadáver, cementerio, sepultura.
- Iboyi:** Cementerio, panteón, tumba.
- Iboyú:** Descarado.
- Iboyú:** Mantilla para ir a misa.
- Ibú:** Río.
- Ibú Aku (Akpa):** Oshun.
- Ibu Akuara, (Akpara):** Oshún (En la confluencia del río y del mar). Oshún, que sólo se sustenta con codornices. Sus fieles le sacrifican codornices y visten la tinaja que contiene las Otán con una malla de Plumas.
- Ibú Aña:** Osún, Reina de los Tambores.
- Ibú Ayé:** Oshún.
- Ibú bú:** Un cachito, pedacito.
- Ibú Iña:** Yemayá .
- Ibú Itumú:** Oshún.
- Ibú Koto:** Yemayá :
- Ibule:** Cama, lecho.
- Ibú Iodí:** Oshún.
- Ibú lokún:** Dentro, hondo en el mar.
- Ibuno-isoro:** Liberación.
- Ibúodo:** Ojo de agua, laguna.

- Ibú Olododí:** Oshún dueña de los Ríos.
Ibú Sedí: Yemayá .
Ibú Tibú: Oshún.
Ibú Tinibú: Oshún
Ibú Yumí: Oshún.
Ibú yumu: Nombre de hijo de Oshún.
Ish dodo: Azul, azuloso.
Ishagboró: Cascabel.
Ishana: Fósforo.
Ishé la anú: Triste.
Ishé Yin: Acto de invitar a las Iyaloshas a la Ceremonia de un "Asiento" o iniciación.
Ishiro: Mesa.
Ishom: Tomate.
Ishonshó Apé: Tocar con las manos la boca del guiro, rematando los golpes.
Ishonsho ewe odara koléri eyó ishónsho agwé... Se canta cuando el mandadero del templo fue y vuelve del monte con una yerba, zargaso o yerba fina, consagrada a Eleguá. El sentido, caminé al monte y arranqué hierba buena.
Ishoro: Habla lenguaje.
Ishú: Ñame.
Ishu: Eleguá representando a un ñame.
Ishu kun ilé oko won: La finca está llena, sembrada de ñames.
Ishu lara fún: Guanábana.
Ishúno: Diarrea.
Idá: Lo que brilla.
Idá: Espada de Shangó.
Idabu: Cintura.
Idalu: Nariz.
Idana: Fogón.
Idara: Bonito.
Idara, (Odara): Tener, gozar de salud, sentirse satisfecho. Emi dar í.
Idé: Pulseras, manillas.
Idé: Llegar, llegada, (ide moris , cuando llega mi orisa).
Idé: Resguardo, amuleto.
Idé (iyé): Plumas.
Idé eleke: Manilla de Ifá . Significa en la mujer que ésta le pertenece al Orunla (If).
Idefá: Manilla de Ifá (Orunla).

Idefú: Fruta bomba.

Ideku: Pañuelo (Ideku mí): Pañuelo mío.

Ide otí: Garrafón de agua ardiente.

Ideú: El jimagua que nace primero. Es médico y Zahorí. Siempre junto a shangó.

Idí: Ano.

Idí: Nalgas.

Idí: Suerte, signo, destino.

Idí Adiré: La rabadilla.

Idibe: Al guila y un Odun de Ifá .

Idí Iyaré: Injurias, Nalgas, Madre.

Idí Iadó madó: Trasero, Por detrás.

Idilogún níguatl ikú soro: "Caracol habló cuando murió". "Por el caracol te habla el muerto".

Ido: Río.

Idó: Hombligo.

Idobé: El mellizo varón.

Idón: Rosa.

Idoú: El hijo que nace después de haber dado mellizos a una madre, éste hijo Idoú puede tener complicaciones a la autora de sus días, si es una hija su nombre es alabá .

Idú (Idúdu): Negro.

Ié ile sobio ib insoró b nye ayé... Que lo malo se vaya de la casa, váyase lejos el espíritu malo. (De un canto para alejar una mala sombra).

Ieyé:(Yeyé): Ciruela Amarilla.

Ifá: Gran Orisha de la adivinación, hijo de Obatalá adivino y consejero de los dioses y de los hombres.

Ifá dotu Ifadosi aboñu: Pedazos del vientre del animal que se le ha sacrificado al Orisha.

Ifá Guemi: Nombre de una Babalao.

Ifá mofa: Que no ha recibido ni una mano de Orula, es decir, 16 ikis, o semillas de las 32 que representan a Orula.

If otó do si añañú: El pezcuezo y el estómago (del carnero que se sacrifica).

Ifarapa: Daños, Insultos, golpes del destino.

Ifé: El pueblo de los Orishas. "La Roma de los Lucumís".

Ifé: Cariño.

Ifé: Jarro.

Iféé fén: Licencia, pidiendo licencia.

- Iféé fé:** Deseo, desear, querer, amar.
Ifé fe: Guín.
Ifefé: Junco.
Ifefé: Viento, ventarrón.
Ifé la fefé Oshún: Oshún eshándose aire con un abanico.
Ifé ré resí: Bendición.
Ifi kan: Tocar.
Ifó: Dolor.
Ifó do otu ifó dosi: Panza del animal sacrificado a un Orisha.
Ifó ibó eí asheni kol Olofi efún aladeo ashé ni kol: Palabras del rezo cantado para cortar el cabello que va a ser iniciado, que se corta para que tenga en su cabeza ashé virtud de Olofi, Dios que está en Obí en Obí kolá la nuez.
Ifó ota Ifadori: Membrana de la panza del animal que se ha sacrificado al Orisha.
Ifori: Jaqueca.
Ifu: Barriga.
Ifuro: El recto.
Ifúwoko: Abrazar.
Igán: Uña.
Igani Igani igate: Las costillas del carnero sacrificado.
Igari: Las cuatro patas de un animal.
Igbá: Jícara.
Igbá: Permiso se le pide a los Orishas, va asociado a la idea de prestar la jícara llena de agua y es el comienzo de la ceremonia.
Igba babá: Se le dice al Orisha, le hago éste homenaje.
Igbá duga: Yuca
Igba ibiwó: Doscientos.
Igbale: Escoba.
Igbá ni: Tinaja.
Igbá ñeñe: Jícara Adornada, blanca y rojas de Shangó.
Igbá oro: Jícara de la ceremonia.
Igbá somó: Jícaras, Guiros.
Igbé: Sembrar.
Igbe: Excremento.
Igbé Iyá guo: Boda, Casorio.
Igbé koko: Yerba, terreno cubierto de yerba.
Igbelefin: Palo cenizo o humo de sabana.
Igbélegun: Cardo Santo.
Igbé Odo: Parque.

- Igbé Oko:** Sembrado.
Igbé yawó ilé olofi: Casamiento con ceremonia en la Iglesia.
Igbéye: Güiro, calabacín.
Igbín: Babosa.
Igbina: Encender.
Igbó: Usted.
Igbó: Manigua, raíz, monte.
Igbodún: Cuarto de Santo. Habitación en la que tiene lugar la ceremonias secretas.
Igbóguere: Ser, forma extraña, fenómeno que se aparece en el monte.
Igbókon kon: Jícara llena.
Igbona ok ná: De corazón con toda veneración.
Igbó nló?: Usted se va?.
Igború: Paragua africano.
Igbosa: Bosque sagrado.
Igbóye: Remedio.
Igé: Campo.
Igé: Nombre de mellizo.
Igina: Arbol.
Igmó: Codo.
Igó: Abeja.
Igo: Pierna.
Igo: Raíz, raíces.
Igogo: Botella.
Igóko: Retoño.
Igóko: Apasote.
Igón: Mentón.
Igón eyoro: Zarza.
Iguá: Espíritu malo.
Iguá: Molleja del Ave que se le sacrifica aun Orisha.
Iguá: Jícara.
Iguá: Tinaja.
Iguá: Cavar, Abrir, hacer un agujero.
Iguá: Jimagua.
Iguá Ilé Iku: Cavar la fosa del muerto.
Iguale: Saya.
Iguá nguado: Cuatro caminos.
Iguariyeku: Odun, signo de Ifá .
Igué: Sapo, Rana.
Iguedé: Vestido para ceremonia de Egún.(muerto).

Igué gué aya: Pecho del animal sacrificado.
Iguéguere: Sapo:
Iguele: Cortinaje.
Igué Otíguate: Borracho.
Iguere: Caña.
Iguereiyeye: Peregún, Barro.
Iguereyeye: Peonía:
Iguesé: Llaga.
Igueyó mí: Usted me gusta.
Igui: Fantasma, sombra de un muerto.
Igui: Madera, palo, rbol.
Igui aba: Jobo.
Iguí Abusí: Almendro.
Iguí ashé: Palillo de jaboncillo.
Iguí agán: Arbol macho que no d fruta.
Iguí afom: Algarrobo.
Igueyó mí: Usted me Gusta.
Igui: Fantasma, sombra de un muerto.
Igui: Madera, palo árbol.
Iguí abá: Jobo.
Iguí abusí: Almendro.
Iguí ashé: Palillo de Jaboncillo.
Iguí agán: Arbol macho que no da frutos.
Iguí arere: Junco.
Iguí ayal: Zazafrá , planta consagrada a shangó.
Iguí ayán: Caoba.
Iguibé: Chal.
Iguí biré: Palo Caja.
Iguí Dafí: Garabato, o cetro adornado de un Oshá.
Iguidé: Resguardo, amuleto.
Iguí difé: Arbol florido.
Iguí ébe: Palo seco.
Iguí erán: Acana.
Iguí erú: Palo Negro.
Iguí eyó: Cerezo.
Iguí gará: Tamarindo.
Iguí gógo: Goma francesa:
Igui lede: Palo Cochijo
Igui loro: Yagruma.
Igui ná pípo: Mucha leña ardiendo.

Iguinia: Arbol grande.
Iguín Merilayé: Los vientos, los cuatro lados de un Arbol.
Igui Ogún: Yagruma.
Iguí oké: Jaguey.
Iguí oro: Ayúa.
Iguí oró mbeye: Mango.
Iguí pué: Palmera.
Iguirere: Arbol para bien. (En sentido mágico).
Iguí Róko: Caobo.
Iguí Tóbi: Aguacate.
Iguí Wakika: Jobo.
Iguó: Tú, Usted.
Iguobedi: Odun, signo de Ifá.
Iguó fikuón: Usted lo compró
Iguol: Reguilete.
Iguole: Pañuelo.
Iguo Iona: All tú
Iguó mó só kue ar tako: Usted me habla aratako.
Iguondá: Cómo está ?.
Iguono Iarishé: Pregunta el adivino que tira los caracoles, si el Orisha va a aconsejar el modo de salvar al consultante.
Iguorí tura: Odun signo de Ifá .
Iguorí guofún: Odún Signo de Ifá .
Iguori Obará: Odun signo de Ifá .
Iguori Oshé: Odun signo de Ifá .
Iguori Ogundá: Odun signo de Ifá .
Iguori Iroso: Odun signo de Ifá .
Iguorí tan: Odun signo de Ifá .
Iguori Trupón: Odun signo de Ifá .
Iguotí Osa: Odun signo de Ifá .
Iguoro: Santero.
Iguere: Fieles, devotos.
Iguara: Debilidad, anemia.
Ijá: Las costillas, (y más correcto egugún ijá).
Ijórió: Desnudo.
Ijumo: Bobo.
Iká: Crueldad.
Iká (Iká agogó): Cardo Santo.
Iká Meyi: Odun signo de Ifá .
Iká Ogbe: Odun signo de ifá .

- Iká Yekun:** Odun signo de Ifá .
Iká Iworio: Odun signo de Ifá .
Iká Oddi: Odun, signo de Ifá .
Iká Iroso: Odun signo de Ifá .
Iká Oguani: Odun signo de Ifá .
Iká Okana: Odun signo de Ifá .
Iká Obara: Odun signo de Ifá .
Iká Okana: Odun signo de Ifá .
Iká Ogunda: Odun signo de Ifá .
Iká Osa: Odun signo de Ifá .
Iká Otrupon: Odun signo de Ifá .
Iká Otura: Odun signo de Ifá .
Iká Irete: Odun signo de Ifá .
Iká Oshé: Odun signo de Ifá .
Iká Ofún: Odun signo de Ifá .
Iká edun: Invierno.
Ika ere: Muela.
Ikaere: Dedos del pie.
Ikele: Mantón.
Ikako: Crespo.
Ikalambo: Es el Obatalá que acusado de ser borracho ante el Olorún, le dió a beber aguardiente a los Osha en una guirita, todos se emborracharon y llegó Olorun y les dijo: Los borrachos son ustedes".
Iká ná: Berenjena (Se emplean para maleficios).
Ikán (in): Candela, fuego.
Iká ná: Tragedia, acto de maldad, sangre que se derrama por violencia.
Ikán: Tomate.
Ikán: Cangrejo.
Ikán koko: Hojas de berenjena, la planta y el fruto.
Ikano: Enojado, violento.
Ikán Olokún: Junko marino.
Ikanutidi tidi: Camina como el cangrejo, para atrás.
Iki: Semilla negra de palma que sirve para adivinar el Babalao con trazos verticales donde va anotando los vaticinios.
Ikí: Palo, leña.
Iki: Manigua.
Iki Barú: Ceniza de leña.
Iki bayakán: Palo Bayakán, palo duro.
Iki bere: Arbusto, árbol que no crece mucho.
Iki buro Yeno: Arbol para hacer maldades.

Ikí busí sian: "Dijo shangó, Agayú". Cortó y juntó la leña para hacer una hoguera y él se encontró a gusto en ella, y como es el dios del fuego, no ardió.

Ikí busí ain: Juntar leña para la candela.

Ikí shoro: El palo est duro.

Ikí dúdo: Palo Verdecido o de copa muy verde. Renuevos.

Ikí egún: Espina de planta.

Ikí erí: Jaboncillo, palillo que se usa para limpiar los dientes.

Ikí jara jara: Palo Hediondo.

Ikí maricé: Aguacate.

Ikoko: Retoño.

Ikisana: Fósforo.

Ikis: Las semillas con que adivina el Babalawo. 32 Ikis. El vaticinan. 16.

Ikí tuto: Palo verde.

Ikí yeyó: Alamo.

Ikó: Pluma de loro.

Iko: Toser, tos.

Ikó: León.

Ikó Lerí: Palma.

Ikoko: Freidera, caldera, paila.

Ikoko: Secreto, misterio.

Ikoko: Malanga.

Ikoko: Lobo.

Ikón kón: Cazuela.

Ikokoro: Huevo.

Ikolé: Pluma.

Ikolé: Plumitas de Aura tiñosa. (Se confeccionan ikolé abedé, abanicos de pluma de auras, para la diosa Oshún).

Ikotí: Gancho de pelo.

Ikó yá: Lo que sucedió.

Ikoyopo: Gentío.

Ikú: Muerto.

Ikú aguadorono koló un Osha: "El muerto le quitó todo lo que tenía de Santo". Lo que se presenta no es un Orisha sino un Muerto".

Ikú ain: Muerte producida por el fuego.

Iku Oshín: Brazo derecho.

Ikuaotú: Brazo izquierdo.

Ikú Arayé: Muerto por la Maldad, brujería de la gente.

Ikú bale: Se murió el capatáz.

Ikú ba lé no: Ya se lleva a enterrar el Muerto.

Ikubara: Revólver.

Ikú bé: "El niño que viene para acabar con toda la familia".

Ikúbpyí: Tumba.

Ikuekuao: Frente.

Ikúeta: Los restos de un difunto.

Ikukú: Nube.

Ikúkw nto: Yansa (Oyá).

Ikulagu tín: Brazo derecho.

Ikú layé: Muerte Repentina.

Iku ló bi Osha: "El muerto pare al Santo".

Ikú Loyú: Muerte repentina por malos Ojos.

Ikú Oshengu: Muerte por trasladarse de un lugar a otro ya sea en tren o en barco. Accidente en la tierra en el mar o en el río.

Ikú Oná: Muerte producida por golpes.

Ikú opá: Muerte por un incidente que surge en la calle.

Ikum: Mondongo, vientre.

Iku mó la a: Escapé de la Muerte.

Ikum: Tripas.

Ikún: Basura.

Ikú baba Orisa: Comida para que se llene los Orisas.

Ikúnla: De rodillas, Arrodillarse.

Ikún mi yalé: Tengo vacío mi estómago.

Ikún nikún: Basura detritus. Los que echa el vientre.

Ikún nikún: Basurero.

Ikú on bo lo tiwao: Respetamos a los muertos.

Ikura: Anemia, Debilidad.

Ilá: Grande.

Ilá: Las rayas con que se marcaban los lucumí.

Ilá boyú: Marca tribal que se hace en el Rostro.

Ilágbara: Impotente.

Ilara: Carta de libertad, documento.

Igui ayán: Caoba.

Ilarí: Nombre de Hijo de oshun.

Ilaya: Bandera de la paz.

Ilé: Casa.

Ilé: Habitación.

Ilé: Tierra.

Ilé Ajeré: Finca, sitio, plantío.

Ilé ajoró: Casa en ruínas.

Ilé alaguedé: Herrería.

- llé Ara:** Llaga.
llé ayo: La casa del extranjero, refiriéndose a un país lejano.
llé bibo: Suelo.
llé shangó: Casa de Shangó.
llé shín: El pesebre del caballo.
llé shocotó: Casa chica.
llé shuno: Excusado. "el común"
llé dé: Cárcel.
llé é: Polvo.
llé Eggún: Cementerio.
llé elé: Herrería.
llé eledí: Retrete.
llé eñí: Cuarto.
lléfo kut n: Piso de piedra.
llé fún: Casa blanca.
llé igue: Escuela.
llé ígui: Monte.
llé iyé erán: Sábana de buen pasto para el ganado.
llé cashogún: Enfermería.
llé kekeré: Cuna.
llé koikoto: Casa de la babosa.
llekún: Tierra.
llé le fí: La chimenea de una casa.
llé malú: Potrero.
llemba: Cazuela.
llémbe: Bien, estoy bien.
llé oba: Palacio del rey.
llé oshoke: Río.
llé Oshosi: Cárcel.
llé Odá: La sabana.
llé oku: Cuarto de dormir.
llé otán: Casa de mampostería.
llé Otí: Cantina, café.
llé oyá: Tienda.
llé pánshaka: Casa de mujeres de mal vivir.
llere: Bandera.
llera: Enfermo de los testículos.
llé tofó: Pueblo grande.
llé Yansa: El Cementerio, porque Yansa es la dueña del cementerio.
llé yara: Casa grande rodeada de jardín.

Ilé yiri: Pared.
Ilé yíri: Pueblo chico.
Ilode: Plumas de loro.
Ilogũn: Sudar.
Ilorín: Lucumí.(Procedente de ésta ciudad).
Iloro: Portal, terraza, colgadizo.
Iloro: Rico, riqueza.
Ilú: Barriga, vientre.
Ilú: Tambor.
Ilú: País.
Ilú mí: Pueblo mío. Mi pueblo.
Ilú mí edu: Oyá .
Ilú oyibó: España.
Ilún baba Orisha: Los santos llenándose el estómago.
Illuminimó: Porquería, Suciedad.
Ilú Oba: Ciudad, La capital.
Ilú pupo ilé: La Habana.
Ilú son: Cama.
Im boaso: Trueno.
Imbrínda: Camarón.
Imi: Barriga.
Imí: Respirar.
Imi: Excremento.
Imo mí?: (Me entendiste?).
Imo Oshún: Helecho, el que crece en la Orilla del río.
Imoyé: Urbanidad, finura.
Imú: Nariz.
Imú: Loco.
Imú farí: Piojo.
Imui: Hígado de ave que se le sacrifica al Orisha.
Imukano: Idiotizado.
Imú ni ba ya: Enfermo del vientre.
Ina: Candela, fuego, sol.
Iná: Flor.
Iná: Trifulca, pelea.
Iná Bíbi: Guacalote.
Iná Birí: Anón.
Inafa: Collar, de los llamados de mazo. Se usan en los asientos.
In In: Apodo de Shangó.
In yóle: La candela está quemando.

In yóle Omob: Corre, hay fuego.
In yóle: Sol que calienta.
Inbakua m̄ mo kul: Canutillo.
Indikú: Mulato.
Indoko: Acto Sexual.
Infó: Mata de calabaza.
Inguelé: Pañuelo.
Inibé: Aquí.
Inkayé: Gente mala.
Inkaraya: Vientos.
Inle: Estaba siempre junto a Oshún, sus caras estaban juntas.
Inle (Erinle): Es Hemafrodita. (San Rafael, "El Médico divino").
Inle ayay ak arabaniyí: Saludo para Inle, Orisha, que vive en la tierra y en el agua
Inlew: Batey.
Ino: Mano.
Ino: Adentro.
Inó: Las entrañas, visceras.
Inon: Agujero, bache.
Ino obiri: Matriz.
Inse: Cariño.
Inú: Lengua.
Inú: Habla.
Inú: Corazón, pecho.
Inú (imo): Boca.
Inú: Nariz.
Inúkano: Triste, trizteza.
Inú kankora: La lombriz solitaria.
Inu mí: Dime, dígame.
Inúori: Pelo, cabellera.
Iny mú: Hay hambre.
Inyé koni inyókó: Sentado para comer.
Inyelo: Vello de la pelvis.
Inyo: Azúcar.
Inyo: Coral.
Iña: Pelea, riña.
Iñaba: Lío, disgusto.
Iñab nga: Una planta para guerrear.
Iña ilé: Revolución en la casa.
Iña ilú: Revolución o guerra en el pueblo.

Iña koruma: Bronca con derramamiento de Sangre.
Iñale: La pata, la cabeza y el redaño de las víctimas.
Iñí: Huevo.
Iñú: Ombligo.
Ipá: Patada, golpear.
Ipaiyá: Horror, atrocidad.
Ipako: Cogote.
Ipanlá: Asesinar, matar.
Ipá púpo: Carnicería, muchos muertos.
Iparo: Muerto por su voluntad.
Iparo: Calamidad, miseria.
Ipó ikú: La tierra de los muertos.
Ipoku keke: El enfermo no habla.
Ipori: Tienes su secreto.
Irá go: De noche.
Irá iyé: Mundo.
Irán: Batá: El tambor.
Iransé: Corre vé y dile.
Irá padela: Luz.
Iraw: Estrella.
Irawó: Arco Iris.
Irawonlá: Lucero:(Venus).
Irawó wala: El Lucero de la tarde.
Iré: Esperanza, bien, lo que es bueno.
Iré: Grillo.
Iré ashegún metá: Suerte para vencer al enemigo.
Iré Araoko: Buena suerte, que vendrá del campo.
Iré arayé: Enfermedad o desgracia ocasionada por la voluntad de Dios.
Iré arikú: Buena Suerte, que vaticina el dialogún.
Iré Ayé owó: Suerte de dinero.
Iré bandé loguro: Suerte, bien que vendrá de la tierra.
Irésha: Pueblo, tribu o nación lucumí.
Iré egun meri layé: Suerte que viene de los 4 vientos.
Iré elese: Bien que se recibe de los Santos.
Iré elese ra onú: Bien que nos llega del otro mundo.Ultratumba.
Iré elese égun: Bien que nos llega de un muerto.
Iré elese ewe: Suerte para ganar la lotería.
Iré elese Osha: Buena suerte que nos deparan los Orishas.
Iré elese Oshagún: Buena suerte que nos trae una piedra de Ogún.

Iré elese Ogún: Suerte que nos propicia una hija de Ogún.
Iré elese Orunmila: Suerte que nos dá San Francisco.(Ifá).
Iré erí Yoko: Bien que se obtendrá por el asiento, (iniciación).
Iré Iyékayo: Suerte que dimana de un canto(Adivinación).
Iré iyé ku: Buena fortuna que se obtendrá por medio de un muerto.
Ireke: Cañón.
Iré lowó aburo: Suerte que se obtendrá por un viejo.
Iré meyi: Paras traseras.
Iré mío: Mi amigo.
Iré obini lowó: Bien que se producir gracias a una mujer.
Iré oshagún otá: Suerte que se producirá por la piedra de un padrino.
Iré osha otán: Suerte que viene de una piedra del Orisha.
Iré o déde quantó lo kún: Suerte y grandeza.
Iré okuní loguó: Bien que nos viene de la mano de un hombre.
Iré Omó: Bien que nos proviene de un hijo.
Iré Otonoguó: Mal que dios dispone o envía.
Iré otonow: Suerte, destino dispuesto por el cielo
Iré Oyálé: Todo bien.
Iresi: Significa en el sistema del dilogún "Suerte Grande" La buena estrella, con que viene al mundo una persona.
Iresí na: Guira cimarrona.
Irete: Esperanza, bien.
Iré yó kónle: La suerte, viene de su casa.
Iringó: Cuatrocientos.
Irituto: Flor de Agua.
Irí yayara: Caminar de prisa, casi corriendo.
Iro: Debate.
Iró: Pelo.
Iroró: Llevar el compás con las palmas de las manos.
Iroso Ojuaní: Odun, signo de Ifá
Iroko: Ceiba.
Iroko: Orisha:La purísima concepción.
Iroko awó: Caobo.
Iroko olúwere Osagriña igui arab: Para llamar al Espíritu, al santo que está en el árbol (Ceiba).
Irolé: Día.
Irole: El heredero, el que tiene casa porque sus padres se la dejaron en testamento.
Irolo: Familiares del difunto.
Irón: Mentira.

Irón: Cuello, pescuezo.
Ironí: Mentira, el mentiroso.
Irorí: Tener dolor.
irorí: Almohada.
Iroso Osá: Odun, signo de Ifá .
Iroso: Calumnia, Signo de ifá , que habla de una mentira que amenaza al consultante.
Iroso até: Odun, signo de ifá .
Iroso: OtruponOdun, signo de Ifá .
Iroso dí: Odun signo de Ifá .
Iroso fún fún: Odun, signo de Ifá .
Iroso ka: Odun, signo de Ifá .
Iroso meyi: Odun signo de ifá .
Iroso Obara: Odun, signo de Ifá .
Iroso Ogunda: Odun, signo de Ifá .
Iroso Ojóú: Odun, signo de Ifá .
Iroso úmbe: El más alto de los Odun, que cuando sale obliga al Babalao a iniciar gratis al que le sale en la consulta.
Iroso yeku yeku: Odun, signo de Ifá .
Irosu: Simboliza la tarde, Odun signo de Ifá .
Iru: Semilla, grano.
Irú: Cola, rabo, pelo.
Irula: Semilla consagrada al Orisha Oko.
Irún eshín: Rabo de caballo.
Iru malú: Rabo de vaca.
Irumí: Movimiento del agua.
Irú uré: Cola, rabo de chiva.
Isako: Perejil.
Isá iku: Tumba.
Isayú: Devotos, asistentes a una fiesta de Osha.
Isé: Cocinar, pié, Ceremonia.
Isé aseyú: Trabajar con exceso.
Isé tlé: Jicarita.
Isekú: Funaeral
Iisi ku kuarea: Río mar.?
Isi mo leí: Le dicen a la Habana.
Isororó: Hablar en la teltulia.
Isoto: Falso.
Isú: Chulo.
Isumo: Pozo.

Isué: Malestar de estómago.

Itá: La reunión de Iyaloshas y Babaloshas que se celebran en las 72 horas de haberse hecho un santo para consultar (registrar) el DIALOGÚN sobre el destino del iniciado. En una estera se sienta el sacerdote padrino o la sacerdotisa Madrina de la Iyawo recién nacida en Osha, con ésta a su lado.

Itá: Calle, camino. Lo que viene de antiguo tratado del "Santo".

Itá: Esquina.

Itá a: Magia, hechicería, suerte mala o buena, destino.

Itan: Flor, una flor.

Itan ewe yeyé: Flor amarilla que se consagra a Oshún.

Itana fún: Lirio Blanco.

Itaúko: Itamo real.

Ité: Tierra.

Ité alaké: El trono del príncipe.

Itene ese aw meyi: Las cuatro patas del animal sacrificado.

Ité kún: Junko marino.

Iti iki: Montón de yerbas y de palos secos.

Ito: Orina.

Itobi: Aguacate.

Itonó: Vela.

Itótele: Tambor más pequeño que el Iyá, de los tres tambores batá

Itotó: Verdad.

Itú: Pólvora.

Ituka: Divorcio.

Itura: Prosperidad.

Ituto: Comida que se le ofrece a los muertos.

Ituto: Rito fúnebre.

Iwá mí: Tinaja.

Iwé orún: Rodando como el sol.

Iwere: Canuto.

Iwerí: Cansado, débil, ido.

Iwí: Fantasma, aparecido, espíritu del otro mundo.

Iwó: Tú, usted.

Iwó shishé: Usted no está en lo cierto.

Iwó: Tarro. Veneno.

Iwó fé obíní ré ba?: (No quieres a tu mujer?).

Iwó mofi kuón: Usted lo compró.

Iwó mosukué lodé: Usted habla lucumí.

Iwori: Sur.

Iworí: Odun, signo de Ifá .
Iworisa: Santero
Iworo: Santero.
Iworo, Iworé: Adorando.
Iwó temí: Mi Ombligo.
Iyá: Valiente.
Iyá: Madre. El tambor mayor de los tres tambores Batá .Pecho.
Iya: Discusión, pelea, lío.
Iyabá: Señora de Edad.
Iyadedé: Perejil.
Iy de mía: Madre mía.
Iy duroko iy Mí: Madre mía no seas duro con tu hijo y atiéndelo.
Iyagbó: Recién casados.
Iyaguá: Abuela.
Iyáguona: Madrina.
Iyáigboní: Usted tiene dinero.
Iyáirawonla: Madre de las estrellas.
Iyaiya: Valor, valeroso.
Iyá iyé: Lujo, pompa.
Iyalá: La virgen, señora.
Iyalosha: "Madre de Santo" Santera, sacerdotista de los Orishas.
Iyalosha tóya l'osha: La santera cuida al santo.
Iyalosa: Madre, madrina de santo.
Iya mi taide: Nombre de hijo de Oyá.
Iyá moyé iy moyé bona oni ku ku: "La cabeza manda al cuerpo".
Iyán: Escasez, dificultad, penuria.
Iyaré: Madre, mayor, señora. Primer madrina de Asiento.
Iyá sí mímó: La bendición madrina.
Iyá tobí mí: Mi madre que me parió.
Iyá togu mí: Mi madre que me crió.
Iyano: Estar nervioso, contrariado.
Iyawó: Esposa del Orisha. Novia o recién casados.
Iyawodé: Tía.
Iyawó tá iyeára: Mantenerse casto el que se ha iniciado en Osha.
Iyé: Mesa. Porfía. Respuesta Lo que es bueno, favorable. Polvo como el yefá.
Iyé: Se llama así al niño que nace de pie, quien por este motivo ser muy dichoso. El mundo, la tierra. Plumajes, plumas.
Iyéblye: Cosa linda (de precio)
Iyé fún: Harina de Castilla.

lyén aro iña: Tierra para hacer daño.
lyésu: Tarde.
lyéta: Antiel.
lyé yéun: Mesa con comida.
lyí: Ciclón.
lyín awó: Respete al mayor.
lyo: Baile. Grano, semilla.
lyó: Sal. Gasolina.
lyó batá: Polvo de los zapatos.
lyó ereke: Azúcar.
lyó erú: Frijol.
lyo fun fun: Sal.
lyó íbo: Tierra de blancos.
lyón: Coral.
lyondó: Cosa mala.
lyón eleke Oshún: Collar de coral del Orisha Oshún.
lyono: Quemado.
lyorín: Arena.
lyumo: Palo bobo.

J

Já ereke: Paja de Caña.

Jaila: Abuela.

Já nu: Feo. Perro.

Japa japa: Vulgar, shambón.

Já ra já ra: Yerba hedionda.

Jaré: Cansancio.

Jé Jé: Si señor o señora.

Jé kerebé: Escupitajo.

Jerejún juya: Cordobán.

Jío: Pollo.

Jío Jío: Pollito.

Jó: No.

Joale: Tarde.

Jojoún: Pajarito del Africa, que vive a la Orilla del Mar.

Jokojó: Ajo.

Joro Joro: Hoyo.

Jorokón: Pulla, ironía.

Júko, Júko: Tos, Garraspera, toser.

Juyá: Tragedia.

Jú: Azadón, dar pico, cavar la tierra.

K

Ká: Poner.

Kable sí: No pasó nada.

kabú kabú: Hombre grande, ilustre.

Kashá: Manilla de caracoles de la diosa Yewá , diosa de los muertos, La verdadera dueña del cementerio. Se adorna con Muchos caracoles y cuentas rosadas..

Kashi: Manilla de Yewá , de cuero con caracoles.

Kada: Nombre de hijo de Oshún.

Kádara: Leer bien, saber leer.

Kade: Poner encima: Pónlo arriba.

Kaebo: El primer mellizo que nace. Se le considera menor en edad. Kaínde, el segundo, ser mayor aunque Kaebo le preceda.

Kaedun: Año, durante un año.

Ká erí osha: Poner santo en la cabeza, es decir, consagrar al neófito.

Kaferefún Yewá: Abalada sea Yewá .

Ká fí le padeo: Hasta mañana.

Kaguo: Pasó, que pasó.

Kaíde: Loro.

Kakar: Eleguáque se prepara con un caracol o concha de mar.

Kako: Enredador, que tuerce la suerte.

Kakolo: Salga de aquí . Largo de aquí.

Kalá: Aura tiñosa.

Kalalú: Caldo de Yervas.

Kalalú: Caldo con Quimbombó y bolas de harina.

Kalambo: Saco.

kalamú: Cuchilla de cortar lápiz.

Kalé: Se dice a los círculos que se trazan en el suelo de distinto colores en laceremonia de asiento, sobre éstos círculos se coloca el pilón, sobre el cual, se sienta a la lyawó mientras se ejecutan los largos ritos de la iniciación.

Kalé: Sentarse en el suelo.

Kalé: En el suelo.

Kaló babá ?: Papá , (Ya podemos retirarnos?.

Kaloya: Plaza, mercado.

Kalakú: Arriba.

Kalalú Kalalú: Cada uno a lo suyo.

Kamakú: No muera.

Kamakún: Felicidad.

Kamanakú: Pasta de arroz, yuca molida y plátano verde cocinado con el aceite y miel de abeja.

Kambura: Cantar.

Kanshoshó: Uno solo.

Kanga: Bien.

Kamarí: "Que no pase nada malo".

Kan: Uno, alguno.

Kan: Bravo, destemplado.

kanabá aleyo onibe mina popó: Ese visitante que vino a la fiesta es el mismo rey de Mina. (shang"). Se le canta al que va a un inle Orisha y cae en trance poseído por shang".

Kanarí: Atender, cuidar.

Kanasú: Ni conforme ni disgustado.

Kangá: Pozo. Tribu o nación de éste nombre. Rajar, cortar.

Kángara bu kananí: Animal muerto.

Kankolo bale: No toca a la puerta.

Kaní nu ashé: Poner ashe en la boca.

Kano: Triste.

Kantúa: Cuchara de Jícara.

Kanu: Preocupación, contrariedad. Enfermo.

Kanushé: Atribulado.

Kanyia: Cucaracha.

Kaodún: Diciembre.

Kaombón: Concha.

Kar dara: Jardín con flores.

Karadó: Canutillo. Platanillo.

Karakambuka: Brujería.

Karakundo: Elefante.

Karalú: Plato compuesto de ciertas yerbas, maní, ajonjolí. Según otros caldos de Quimbombó y ñame.

Karayá: Viento tolvana. "Polvo que levanta Oyá".

Kari la Meta: Esquina.

Kariosha: Asentar.

Kantúa: Cuchara de jícara.

Karodi: Canutillo.

Karo lo un bayé: Se perdió, se pudrió.

Karotimoyé: Quién te enseñó a cantar en ará oyó?:

Kasi Koro: Mangle.

Kauasa: Azul.

Kauré: Chiva.

Kaurendo: Chivo.
Kawo: Gran señor, Poderoso.
Kolobí: Cuñado.
Koleyé: Aura Tñosa
Kawo kabé síle: Saludo a Shangó.
Kawo kawo akué kué inle oyú mole: El arco iris sólo ocupa el tramo que dios le marca.
Kayo soún: No se desespere.
Kebosí: Pidiendo Socorro.
Ke bo fi ké bo ad: "Ya se cumplió todo". Cuando se termina el sacrificio y se le pone el cuchillo con que se han matado los animales a Ogún.
Keshún: Avispa.
Kedé: Afamar.
Kedekún: Llorar.
Kediké: Nombre de una Yemayá .
Kegi Kegi: Leñador.
Keke: Carreta.
Keke: Coche
Keké: Viento. Poco, Chico. Maquinaria, locomotora.
Keké kanfo: Guayabito.
Keké oyú: Párpados.
Kele Kele: Suave.
Kelekú: Muchos colores.
Kenku: Guayaba.
Kanegún: Nombre propio.
Kepepa: Quieto, quietud.
Kerora: Dolor.
Kete: Nación lucumí.
Kete: Sólo.
Ketefún: De dios.
Kete Kete: Mula, Mulo.
Keté Keté: Cao.
kete kete: Burro.
Ketén Ketén: Mulos.
Ketu: Aquel a quien no le baja el santo.
Ketu: Nación Lucumí.
Ketu: Toque del tambor.
Ke un: Poquito.
Kewá: Robar.

Keza: Lucumí keza.
Ki: Lo que no es: Lo que no tiene calidad.
Ki: Que.
Ki: Nombre de Hijo de Oshún.
Kí klayé: Envidia, maledicencia. "Lo que conversa o tergiversa la gente envidiosa".
Kí bí ba ya má: Injuria, que se dirige a la madre de quien se insulta.
Kísheto: Nombre de Shangó.
Ki edún: Antes del año.
Kí elu: Sin fuerzas.
Kika: Calambre.
Kikiní: Minuto.
Ki kí ni: Chico.
Kiko: No quiero.
Ki koro: Amargo, cido.
Kilashé?: Qué se hace?.
Ki la she?: Qué hacemos?.Pregunta del adivino cuando tira los caracoles
Kilaré?: Qué me vas a hacer?
Kila sé?: Qué hace?.
Kilonshé?: Qué pasa?.
Ki lo guas: Qué se va a hacer?.
Ki lon dié?: Qué hace?.
Ki lonfé: Qué? Qué quiere?.
Kilonse mef ?: Para qué es ese trabajo?.
Kilo wase ilesí?: Qué hacemos en ésta casa?.
Kibombo allá ?: Qué pasó?.
Kimé: Nombre de Hijo de Shangó.
Kimó gu oré?: Como está amigo?.
Kinadi: Algarrobo.
Kinshé: Qué desea?.
Kinshé nagó?: Que lucumís?.
Kini: Qué?. León.
Kinimú: Animal feróz.
Kinkai: Hoja de jobo que se dá a comer al animal que se sacrifica.
Kinkamashé: Salud, Pedir salud.
Kinkeñe: Nombre de Eleguá .
Kinlakua: Majá .
Kíosha: Saludar a la divinidad del Santo.
Kiú: Minuto.

Ki won: Ellos Saludan.
Kiyesimomí: Atiende bien hijo, cuidado.
Kiyipá: Abrigo.
Kó: No, Negación.
Kobi: Organo genital femenino.
Kobi kobi: Viruelas.
Kobi Kobi: Se le dice al Orisha poderoso.
Kobó: Rogar, hacer rogación.
Kobó albó: No se mira.
Kobogún: Ejército.
Kodaré: Que atrae, que llama, que agrada.
Kodé: Póngase arriba.
Kodidé: Corona, tiara con pluma de loro.
Kofá : Pulsera tejida con cuentas verdes y amarillas del dios Orúmila.
Kofé: Así no, no se quiere.
Kofí: Embustero.
Kofiedemí: Perdóneme.
Kofiré pedé: Feliz viaje.
Ko gbado ekp enia: No mate usted a nadie.
Ko fun: No.
Ko wo mí: No me gusta.
Koide: Pulsera.
Koidé: Gorra de asiento, Iniciación, bordada de caracoles o adornada de plumas de loro que ostenta al Iyawó y que representa a un Orisha a la ceremonia del asiento.
Koí Koí: No atreverse, vacilar, durar, temer, no tenerlas todas consigo.
Kol koto: Casa de babosa.
Ko lkú: No está muerto.
Koire: Cantar
Kó kó: Nó y nó.
Koko: Cuchara.
Koko: Nudo amarrado.
Kó kó: Chocolate.
Kó kó: Mucho.
Kokó ashó: Hoja de tabaco.
Kokoya: Majarete.
Kokó ye: Carbón.
Kokoaye: Caldero.
Koko blyé: Yervas u hojas secas.
Koko dí: Pegojo.

Ko ko ese: Tobillo.
Kokoín: Vela.
Kokomokó: Yuca.
Kokor: Lombríz.
Kógoro: Avaricia.
Kokoró: Gusanos, bichos.
Kokoró: Muelas.
Kokoró: Cucaracha.
Kokoró adié: Huevo de gallina.
Kokosé: Los tobillos.
Kokotabá: Cachimba.
Ko ku: Lengua de Oyá.
Kokuté ígui: Tronco, rama de palma.
Kolé: Ladrón. "Cuando Robó".
Kolé: Pluma de Aura tiñosa.
Kolé Bayé: Conozco a todos y no valen nada.
Kolé Bayé o Kolé babá : El que está podrido no tiene fuerza, no tiene fuerza baba. Un canto de pena y de puya para babalú Ayé. Dueño de la Enfermedad.
Kolé kolé fé tián tián: El aura tiñosa volando en las alturas.
Ko le ko: Enseñar a ser buen hombre.
Kolera: Débil, cañengo.
Koléera: El que se ahoga de asma.
Kolero: Sin miedo.
Kole tife tife: Se lo robó todo, todo lo que había.
Kolé Yako: Nombre de Obatalá .
Koleyé: Aura Tiñosa.
Koleyé Kane: Mi familia
Koló: Quitar de:
Kolobí: Cuñado.
Kolofó: El malo.
Kolobí: Cuñado.
Koloya: Revolucionario.
Kolotí: Colmillo.
Koloya: Plaza, Mercado. Revolucionario.
Koloti: Colmillo
Koloya: Plaza, Mercado
Koloyú: Cara a cara. Ojo a Ojo.
Komakú: Pidiendo no morir, Salud.
Komari: Que no se vé.

Komarika shequé Oshún: A tocar para que se vea a Oshún, dice el tambor.

Komawá : No vengas.

Komawá Oré: ? Cómo estás amigo?.

Komaymikú: "Líbrame de la muerte".

Komíyawá: Odubale: Me encontré un iyawó mayor que yo y lo saludé.

Ko mo erí: Yo no me río.

Komoní Komon : Lo mismo aquí que allá .

Komoré: Nación Lucumí, pueblo, gente de ese pueblo.

Ko mu guónlo: Llévame.

Koní: Espartillo

Koní Babá: Huérfano de Padre.

Koní Bagdé: Nombre propio.

Konlé: Cantar.

Koní Iyá: Huérfano de madre.

Koní Owó: No tengo dinero:

Konkotó: Carretonero.

Konkotó: Plato hondo.

Konri: Hombre:

Kó o: No.

Koko: Hoja.

Konri: Vergajo para pegar.

Korí: Hombre.

Ko o: Lárgate, vete.

Koko: Hoja.

Ko otó: Embuste.

Kora: Nombre de "hijo" de Oshún.

Koré: China pelona, (piedra).

Korí: Canto, canta.

Korikó: Yerba, hojas.

Korikó odó: Bandera.

Korín: Cantos, cantador, cantar.

Koro: Amargo.

Koro: Serio Inflexible.

Koro: Bejuco amargo.

Koro: "De la rabadilla abajo".

Kom" Arugbó: Viejo severo intransigente.

Korodí: Canutillo.

Korokotó: Orisha Lucumí, un santo muy viejo que ya nadie conoce.

Koro koyo: Malambo.

- Kororol:** Duro, incommovible, castigar fuerte.
- Korubú Eleguá:** Dar de comer a Eleguá .
- Kosí elese yo:** Quitar, deshacer la maldición, que actúa en un hechizo que generalmente se pisa.
- Kosi iyán:** No tener miedo.
- Kosikán:** Divorcio, divorciarse.
- Kosikán:** No hay novedad. No sucede nada.
- Kosile:** Divorcio, divorciarse.
- Kosín:** No hay.
- Kosinka:** No pasa nada.
- Kosinka ilé:** Que pása en la casa?.
- Konsika kuéle:** No hay nada.
- Kosín meko:** Carpintero.
- Kos owó:** No hay dinero.
- Koso ni kó sal omó ti i ti:** Hoy no, mañana sí, mañana el hijo me las pagará todas juntas. Dice el Orisha cuando enojado con su devoto lo amenaza.
- Kotán:** Piedra.
- Kotí:** Pégale.
- Kotí yeún:** No has comido.
- Koticó:** Cacareo.
- Kosi Kan:** No hay nada, no es nada.
- Koto:** Equivocado. Contrario.
- Koto:** Muela.
- Koto bao:** Abundancia.
- Koto koto:** Atravesado, en contra de todo. Que está en contra de la corriente, se le manda hacer una cosa y hace otra. Latrabuca.
- Kotonembo:** Canutillo.
- Kotorefa:** Bacalao. Se aplica a animales que no tienen cabeza.
- Kotóto:** Guanajo.
- Kotó yalé:** Situación del dialogún que es la indica que es menester practicar cierta rogación, Augura un bien insuficiente.
- Kowó:** Lárgate, vete.
- Ko wó mí:** No me gustas.
- Koya:** Lejos, altitud, extensión.
- Koyadé:** Sal de ahí, vete.
- Kóyalo:** Atravesar, cruzar.
- Koyé:** Misterio, difícil.
- Koyé Kouín slmi:** Dice que se repose.
- Kóyu m tímí:** No caiga la vergüenza sobre mí.

Koyusóun: No desesperarse.
Koashún bán shón: Rajando, partiendo.
Kuako: Cuchara.
Kuako: Hueso.
Kuá Kuá: Rojo.
Kuá kuá: Seguro.
Kuale: Cornudo.
Kualokú Kuaberimó: Cuídese antes de cuidarme cabeza.
Kuanshún ban shón: Vayan partiendo.
Kuanden: Bulto.
Kuani: Garganta.
Kuaniguashi: Garganta.
Kuaribó: Revolución.
Kuase odo: Zanja.
Ku tako: Mesa.
Kubambo: Nombre de la masa de Shangó. Con la que se defiende y castiga.
Kushá : Vino fermentado de maíz que preparaban los viejos lucumís y que aún se le hace a Elewá
Kushé: Tos ferina.
Kudú kudú: Recipiente grande en forma de canoa que se pone en los potreros y se llena de agua para el ganado.
Kudulomí: Bañadera poceta.
Kuflufe: Mono.
Kuedé: LLamar.
Kué Kué odyú: Párpados.
Kué kueye: Pato y andar como pato, como camina Yemayá.
Kuelé Kuelé: Poco a Poco, quieto.
Kueleni: Loro.
Kuelénke: Flaco, delgado.
kuelo: Sapo.
Kuerí: Cuero, Chucho, látigo.
Kuerí: Estrella.
Ku etá: Los restos de un difunto.
Kueté Kueté: Burros.
Kuínu: Diez.
kuila Kuín: Irse de las manos, con armas blancas.
Kuko: La tusa de maíz.
Kúku: Gusano.
Kúko: Difícil.

Kúkua: Rojo.

Kuku erí: Caballo de santo que está mortificando, majadero. Se le dice cantando, kuku erí agu aladó foyén fúo: Que sepegue duro con la cabeza, para ver sies cierto que tiene Santo. le Orúmilaleni gue bodó y ná é bodó yan yan forisolé, foriso lé kokua erí awa ladófoyén fúo.

Kukuma: Camisa **Kukumú:** Camisa.

Kukundukú: Boniato.

Kukundukú: Mulato.

Kukurú: Romper.

Kukurú: Pequeño.

Kulembe: Shangó:

kuló: Muerto.

Kumambo: Maza de Shangó.

Ku má toré: Dice el Orisha, pegándole a los fieles en las manos con una regla o varilla para quitarle las manos del cuerpo.

Kuní Kuní: Vigilante, Alerta.

Kún Kún: Pito del Tren o del Automóvil.

L

Láaalá: Dormir , soñar

Laáyo: Corazón

Lababbí: nombre de hijo de Obatala

Labé: Por debajo

Labé Labé: Mariposa

La bé ó guedé la bere úmbo ibé labó guedé: Se refiere a una aparición temible, damiedo que se vaya. Es de unos cantos secretos, para cuando alguien tiene visiones.

Labúku: feo.

Labúkú: Cojo

Ladé: Nombre de hijo de Oshún.

Ladé kuete: Corona de Oshún

Lagborán deshé: Desobediente .

Lago lago: Chancletas .

Lague akúa: Brazo

Laguedé: Herrería, "Las cosas de Oggun"

Lagwá lagwá: Gente cualquiera chusma.

Laí: Nombre del hijo de Oshún.

Laí Laí: Nunca más.

Laibo: Desnudo, encueros, desnudez

Lalshe: Difícil. costar trabajo.

Lalkú: Aire.

Lalmo: Mi lavado , sucio.

Laín: Aire.

Lainí: Pobre

Lalyá: Badera de paz

Lakotí: Desobediente.

Lakeyé: Nombre propio, (de mujer)

Láku láku: Beber el perro.

Lakuegbé: Rehuma

La Kuín: Reflejo, espada o cosa que brilla.

Lala: Dormir.

Lama: Nombre de hijo de Yemayá.

Lamó: Barro

Lámo fi yé: Vello de la pelvis (monte de venus)

Lana: Ola

Lanú : Asombro.

Lánu : Ser bueno.

La ado: de otro.
La esún: Durmiendo.
Lará: Cuerpo
Larí: Yagruma.
Larí: Nombre de hijo de Shangó.
Larishé, larishesí ?: Pregunta que hace el baba orisha y la Iyalosha al consultar al dilogun. Que mandan los dioses, para aliviar al devoto que interroga al destino ?.
Larishé lenú: Significa que un Babaorisha o Iyalosha de los que están presentes en un Itá, le hable al iworo o devoto explicándole un signo del Dilogun.
Lariro: Piojo.
Lariwón: Estar entre los que hacen ruido. Dentro de la bullanga.
Laro: Enfermo.
Laruyú: Seguro
Laro: Yagrumo.
Lasarán: Fruta Bomba.
Lásun(Olúsun): Durmiendo.
Latu: Nombre propio de mujer. (Latu Timotea ALbear, una de las últimas Iyaloshas habaneras, oriundas de Nigeria).
Latu kosi mo: Latu ya no está en este mundo.
Laún: Allá
Lauó: Luz.
Lawó: Como estás
Layá: Bodega.
Laya: Calle.
Layé: Vientos, viento.
Layé: Lugar.
Layé: El año que viene .
Layé Layé: Año tras año.
Layé Mejí: Hombre que mantiene a 2 mujeres .
Layiki (eshú): El que nadie sabe como empieza ni como acaba.
Lazánzán: Bomba.
Lebayú: Buey.
Leboyi: Purgante
Leshé (eleshe): Los pescadores .
Lefédiye: Cieba.
Legan: Despreciable.
Legüe: Bandera.
Legulosa: Mano

Légwó: Jefe de pueblo (se encontró en una vieja libreta)
Légwó lagwasa: Mano.
Leilé: Bandera
Lejé: Así está bien,
Lejínle: Detrás de la casa.
Leké: Trabajar.
Leke: Collar
Leke Leke: Garza.
Leke Leke: ALto y delgado (Leke leke bé wa: Que venga esa persona alta y delgada.-se dice en un canto)
Leke lekembé waó: Vienen hacia acá los pájaros delgados, (las garzas los flamencos).
Leko: Aquí
Léku (lekún): Puerta.
Lelia té: Sentado en la estera.
Lemó: Lirio.
Lemó (lomó): Guisaso de caballo.
Lémpi: Espalda.
Lení odé gú odó sha odá kú lebo: Ya para mi eres espíritu y me arrodillo(saludo para una persona que esté de cuerpo presente .
Lenyi: Espalda.
Lépe: Conversación.
Lépe: Promesa.
Lépe Lépe: Habladuría , chisme comentario.
Lere: Fango.
Lerí: Arriba
Léri: Cabecilla. el que da fé o acredita.
Lerí: Peinado.
Leri Kuín: El babalawo , que es como un abogado consultor, y testigo
Leshu: Diablo, del diablo.
Létano: Engañador.
Leti Leti: Lo que está muy cerca.
Letí: Oreja.
Leti wómi: Oigame.
Lew: Bonita . así se llamó la mujer de Orunmila.
Lewé: Escuela.
Libayú: Buey.
Lilé: El stico.
Lo: Partir, irse.
Lo feré: Quiero.

Loaso: Firme.

Lo yá: Muy venerable, honorable.

Loyú loyú: Frente por frente, ojo por ojo.

Ló yúo: Los ojos.

Lúbéo: Título de príncipe de Shangó.

Lué keleni: Raspar lengua.

Lu fié ye yimi: Nombre de albina, Significa que su nacimiento fue un regalo que le hizo a su madre Obatalá , el creador y dueño de los albinos.

Lúfina: Nombre de hijo de Shango.

Lugógo: Tocar la campana, sonar.

Lugulé: Pañuelo.

Lukambo: El estribo.

Luko: Violeta

Lukué lukué boni: Gracias , muchas gracias.

Lukumí mina: Tribu nación. í Lukumí, lukumí él eró ya wá wó ná .
í: Los lukumí se acabaron, íaquellos lukumi de tanto merito que venían,
ya cayeron, se perdieron í

Lulú banshé: Primer toque de honor de Elegwá , al abrirse el oro.

Lúmbe: Nombre de Shangó.

Luní: Aplaudir, palmotear.

Lúwé: Bañarse, mojarse .

Luyayó: La capital .

M

- Má:** Madre (mujer vieja en general)
Ma alé: Vete, que se vaya.
Ma ana: Gente grande que se lo sabe todo.
Mababé: Acariciar.
Mabagüés: Acuerdate , acordarse.
Ma báue: Olvido.
Mabí: Toro.
Mabino: No te enojés.
Mabue: No te olvido.
Mashúshú: Dar a luz.
Madá lo ún: Hasta luego.
Madé: Nombre propio.
Madé Uñí: Recien Nacido.
Má de uñí aguaguó ká abáká sere wá: Yo llegue a la fieste de santo, y quiero que todo el mundo participe en ella , en los cantos y bailes .
Madí unyé: Comer casabe.
Madikí : Muñeco (ca).
Maferéfun: Para siembre sea concebido lo que implora (Es una formula que se repite al comienzo de un odú.
Maferé fun Olofin: Me encomiendo a Olofin.
Maferé fun Yemayá (Obatala,Shangó....): Gracias, bendita o alabada seas.
Magino: Nación, pueblos de Dahomey.
Maguá la: Estrella.
Maguéle: adios.
Maí: Buey criollo.
Maí Korúm: Buey de guinea.
Mai Mai: Sabroso, dulce.
Mai Mai: Canela
Maí maí son maí oyán kalá.....: El jimagua abikú. el que es abikú que viene y se va donde voy, no se va a ir (canto de una anciana para amarrar a un abiku.)
Makerún: Buey de guinea.
Malaba: Acariciar, caricia.
Malé: Arco Iris.
Malé: Obatalá arará .
Malekun: Abre la puerta.

- Malipó:** adorno de hojas de palma, (guano), en formar de olas de flecos que se ponen en las puertas y los altares en las puertas de los ilé de los orishas
- Malú:** Vaca, Buey
- Maluábe:** Vaca.
- Malú ake:** El buey
- Malú kereke:** Ternero
- Malukó:** Caldo con carne de Buey, guenguele, malva té otras hierbas y fufu de plátano
- Maluko:** Tumor , abultamiento
- Malún:** Buey
- Malún ti té:** Los bueyes que tiran de la carreta
- Ma mé:** Pegojo
- Mamú Mamú:** Pintas de color
- Mana:** Vestimentas blancas de plumas de nana bulukú
- Mana Mana:** Relámpago
- Mana Mana:** Arco Iris
- Mana Mana dá:** Rayo
- Manán manán:** Mariposa
- Mandínga:** Nación de senegal
- Mani lekún:** No cierre la puerta
- Mani Owó:** No hay dinero
- Manulá:** Número 15 del dilogun
- Manú:** Los pechos
- Manú mayé manbe lo kan:** Donde te encuentre te dejo
- Manwo:** Ramas de palma
- Maoni:** Nombre propio
- Mará baba:** Malanga
- Maragüiri:** Despacio
- Maraigá:** Orisha catolizado Santa María del Cervellón
- Ma rerí:** No te rías
- Mariare:** Yerba de guinea
- Maribe:** Aguácate
- Marí kuyé:** Casabe
- Marieó:** Huano, penca de guano, palma. flecos que se ponen en el ilé de los Orishas
- Mariwó yó Ozáñ wa ré kiní kiní waré ... :** Ozáñ que está contento en la palma, le hacemos fiesta le rogamos
- Maror:** Dolor
- Marura:** Poco a Poco

Mása: Piña
Masa Wiri: Corra
Masekere: Loco
Mase Ona: Se Hizo
Mase Wae: Cortar el pescuezo
Má su kú: Llorar
Masiwére: Loco
Matu: Buey criollo
Má wó: Agarrar, coger con cuidado
Mayaku (mayeku): Granada
Maya yara: Hierba hedienda
Ma yá sumí: Quitenseme de delante
Mayá yu su mí: No chive usted más
Mayé dí mé: Nombre de hijo de yemayá
Mayé léwo: Avatar a Yemayá . Se caracteriza esta Yemayá . Se caracteriza esta Yemayá por su carácter turbulento. (Es revolucionaria así que en su asiento , suelen formarse revoluciones
Mayedí mé: Nombre de hijo de Yemayá
Mbé: Estar. (Me mbé : Estoy)
Mbémbé: Yuca
Medogún: Quince
Mégo mego: Camello
Melo shú kosi awó. : En muchos meses no tendré un centavo
Meló meló: Poco a Poco
Me Lo Wo: No tengo dinero
Meme: Melón
Mé mura guiri guiri: No se apure va a llegar
Meni fá: Catorce (14)
Meri Dilogún. : Los 16 caracoles que hablan , es decir, los que se emplean para adivinar
Merinla. : Catorce
Merín layé: Los cuatro puntos cardinales . los cuatro vientos
Mero mero iyá , mero iyá deninña dewe iyá : Ya se va para el otro mundo (de un rezo funebre).
Mesón: Nueve
Meta: Tres
Meta: Esquina
Meta: Augurio desfavorable
Meta Dilogún: Diez y Siete (17)
Metanlá: Trece (13)

Mewá: Diez
Méji: Dos. (2)
Meji agodogódo. : Dos personas fuertes
Meyí Eyelé guku: Par de palomas
Meji dilogún: Diéz y seis (16)
Meji imú agadogodo osí: Dos narizones no se pueden besar
Mejilá: Doce (12)
Meji Meji: Por pareja
Mi: Mio, Yo, Lo mio
Mi afení: Mi pretendiente
Miana: Consuegra
Mi bi léko: Mi esposa
Mi bura osha: Yo le juro a los santos
Mi bwola Oshún Yalode. : Adoro a la Santa Oshún
Mishora. : Yagruma
Mi e den: Suspirar fuerte
Mi fé: Deseo
Mi fi: Mi hijo. (Lo dicen los lucumi mezclados con los arará)
Mifí bomí: hundirse, me voy por debajo del agua
Mi foí adé: Tengo miedo
Miguá , miwá: Nombre hijo de shangó
Mi íwi: Cama
Mi Kawe: Yo se leer
Mi Kú: Me muero
Mi Kunla: Me arrodillo
Mila: Calle
Mi ló fó: Tengo vergüenza, estoy abochornado
Mi lután: Pariete.
Mimi dake: Morir , expirar
Mimó: Inteligencia
Mimó: Pura, imaculada
Mimoke: Jorobado
Mi mó soro soro: Voy a hablar , se lo que digo
Mimú: Beber
Mi mushé: Dije lo dije
Mina Popó: Nación, Eran Lucmí
Mi Obo: No oigo (que no)
Mi oshí: Esoy necesitado, pobre
Mi Okó: Mi marido
Mi ré: Me voy

MI sí: Limpieza
MI sí: Lavar
Misi mí kan baí: Moribundo, perido
Misi oshé: Lavar
MI té, mam omí Yalorde.: Yo te adoro madre mía , dueña de las aguas
MI tilú: Soy de la capital
MI tó: Orinar
Miwa: Collar
MI Yé: Estoy lleno. Comí bien
Mó: Yo
Mó arata: Tengo Calor
Móbagüe: Acordarse
Mó bakue: escondido, ocultarse
Mó bá Ori Shangó ala móba Ori Shangó.: Yo soy Shango el Rey, el principal
Mó basú: Voy a dormir
Mó bino: Estoy bravo, o estoy mal
Mo bó: Revolución
Móbo bitim ufí ló: Yo oí lo que ése está hablando
Mo bo gūini! : Me voy para guinea
Mo shé bá: Caminado
Moshishe: Mal hecho. Yo trabajo
Moshé ofífi: Yo lo pinto
Mó shé ona.: Se hizo
Modá: Gracias, bien
Modá: Una hierba común que nace entre la yerba fina y que le está consagrada a Shangó
Mó dá fóya: Estoy ciego
Modaké: Me callo
Mo dapé: Doy gracias
Model: La gente. ellos ,los otros
Mó dei kó im mí all kó ima: Shangó dice no juegue conmigo. "Letra de un canto a Shango
Mode kíní wá ?: (Muchacho que buscas ?
Modé ti gūi o si le si.: Muchacho abre la puerta
Modu: Inteligencia
Modubale: Reverenciar
Modudare.: Inteligencia
Modúdaré: ? Que me va a hacer ?

Modukué sún awá: Te damos gracias por tu favor, Agua grande
 (Oshún , La diosa Oshún)
Mo dupé: Gracias
Mo dupé: agradecido. Se lo agradezco
Mo dupé eleyibe.: Le doy las gracias al blanco
Mo fé: Te queiro
Mo fé ini shú: Tengo deseos de defecar
Mo fán sukú, sukú sukú ete mí: Lloro, estoy llorando
Mofé Osha.: Yo adora a Osha
Móféfún Obatalá: Te adoro y te ruego Obatala
Mo fe tete: Quiero jugar a la baraja
Mo fi fún.: Dar
Mofilé: Nombre propio femenino
Mó fí yéun: Como poco
Moforibale aleyo, Moforibale Oyó Oyó.: Soy de fuera y saludo y pido licencia . (permiso)
Móforibale Obá oso.: Mó forí balé babá de mi Ibá Orisha má wó mo ferí, bañe baba Temí Te saludo Obakoso (Rey de koso) Mi padre mio Shangó yo te saludo, me postro ante tí
Mó fó yadé: Voy a salir
Mó fú: Yo doy .Estoy dando
Mogara: Cristal
Mógbo: Oigan
Mogúa: Romper, rompo
Mogu lé mí: Llegar a mi casa
Mogu (o mogbó) Osuní wa yó fú mi Ikule: Todos dicen que me vas a echar brujería para matarme
Mó gülré mó gültre ó bab owó lo wo mi os: Oye, que vengo con respeto a cantar y a compartir con todos mi dinero
Mó kanakí ly mí: Yo cuido a mi madre
Mokania: Once (11)
Mókékeré: Niño, hijito
Mo ke leni: Llegó a mi casa
Mó Kí: Saludo , yo saludo
Mokle María: Salve maría
Moko oshishe kan: Aprendiendo a trabajar
Mo kón ilé okú: En el cuarto de dormir
Mó ku ló adié: Yo mató esa gallina
Mokuedé: Llamé
Mó kué de mí: Me llama

Mó kuede iwó: Lo llamo a usted
Mo kue sun.: Favor , hágame el favor
Mokukú: Rodillas
Mo kún: Zambullir, nadar por debajo del agua
Molabo: Cebolla
Molara: A mi modo de costumbre
Mó lawá Ishú edún: Bautizar el ñame nuevo
Molé: Arco iris
Mole ilé eyá: Voy a la plaza
Mó lé lú eni kí: Puedo matar con palo
Moleye: Nombre propio
Mó ló: Yo voy
Mó ló ilé oyín: Me voy cosa que esta lejos
Mo lo llú: Me voy del pueblo
Mó ló ya: Voy a la plaza
Mombérilogue: Antebrazo
Momo: Seso, buen juicio, inteligencia
Momó: Beber, tragar
Mó mí omó shiwéré: Entiendeme muchacho atolondrado , mentecato
Mó muló ogüedé: Yo traigo más
Móndia: Señorita
Monigué: Así es
Monigué: Gracias
Mo ni ki dupué: Le doy las gracias
Moniki fi nla?: Que cosa digo ?
Mono Mono: Los sesos
Mo nso: Me voy
Monikú: Arrodillado
Mo obó: Es de noche
Mó olokún: Nadar por debajo del agua
Mó oyú ofetilé: Estoy mirando nada más
Mó pe: Llamo
Mó pe Opé : Gracias ahora estoy bien
Móre: Bien que se pide a los Orishas, o que se recibe de los orishas.
Morelé: Pido perdón al santo, que perdone nuestras faltas
Morí: Señor, señora
Móri: Almohada
Morí akut ayibó: Cielo empedrado
Mori eleke keré Orunmila: Collar que ostenta el babalawo en la muñeca

Mórir Okán: Rabia que tengo en el corazón
Moró: Zanduguera , que hace el bien (Oshún yeyé moró)
Moró: Calentona (Yeyé moró, orisha oshún)
Morar: Desgracia, ñeque.
Morar fé yu ré: Anda con cuidado
Morúru: Llave
Mo sé o fi fi: Pintar al iyawo
Mosillo. : Puerta
Mosobá: Cortar con la tijera
Mósu: Dormir , ya descanse
Mo suyer: Yo canto
Mo ti bó re .. kediké naé, Dodówa, mo: Vengo a adorarte ,se le canta tres veces a kedike a Nae y do dow . (Yemayá, Oyáy Oshún) cuando se toma el agua sagrada de la laguna de Ibañez en la que adoran estos Orishas
Motí motí: Borracho
Motí ofé llé Orisha w"n: Vi la casa de Santo que ellos tienen en el perico
Mo tí yéun: Vamos a comer
Motiyó: Boracho
Mo tutú: Tengo frio
Mo wí ká n: Callar , me callo
Mo wí oni Yemayá ra mí. : Digo a Yemayá que me recompense, me de fuerzas
Mówo leti: Me oyó usted ?
Mó wó téle: Yo te pango al contado o por adelantado
Moyale: Bien , perfecto
Moyé: Sabio
Moyé: Me arrepiento
Moyé: Estamos de acuerdo
Mo yé: Yo sé
Moyé, moyéf: Ya lo se
Mó yeún: Yo como
Mo yé wa ye adle.: Quiero comer gallina
Moyí: Contesta
Moyi.: Medicina compuesta por hierbas
Mó yi Olodumare.: He amanecido con dios
Mo yo odumí: Nombre de hijo de Yemayá
Mo yó pé leru.: Quiero unirme y disfrutar del acto carnal
Mo yó yeún: Comí muy bien. harto

Moyú: Tranquilizar.
Moyú (Moyú-ba): Purificar, limpiar, quitar estorbo o lo malo
Moyú: Aclararse, serenarse
Moyuba: Pedir permiso, reverenciar alabar, saludar a los orishas
Moyuba areo moyuba Orisha.: Con licencia de los mayores, con licencia de los santos
Moyubare: Licencia que se le pide al orisha para dirigirse a él
Mó yú ofetilé: Estoy mirando nada más
Moyure: Con su permiso, reverencia ,inclinación
Mú: Beber, beber
Mú: Coger
Mu: Traer
Musherí: Mal sabor
Mudano: Purificar, limpiar, serenarse
Múduku na: Nalga
Muemí mí: Convérseme
Múfún (mufú): Arroz blanco
Mula (mule): Dar fuerza, adu mula rogar al orisha que nos dé fuerza, salud para vencer lo malo
Mú mú: Mamar el niño
Munuana: Nombre propio
Mumu.: Hablador
Muraba: Ganso
Murasí: Apúrese
Mura yura: Conversar
Muré: Mosquito
Murí(ri): Mirar

N

Nába: Afuera

Nabeyo: Punzó

Naé: Oyáde la laguna sagrada de Ibañez (cerca de Corral Falso)

Naé Keriké: Orisha (Nan Bulukú). agó: Lucumí

Naná: Orisha pareja de Bulukú (Naná y Bulukú.) Son Orishas que viven en el río y toman la forma de un majá , serpiente). Catolizada Santa Ana nuestra Señora del Carmen

Nangalé (Nñangaleo): Ceremonio que tiene lugar después de un gran ebó, en la que todos los fieles van girando entorno a una paila de dengué elevan sus jícaras al cielo, dan gracias y piden la bendición de Olorun, al salir el Sol. Este rito se ejecuta al amanecer. Los fieles se cubren la cabeza con un paño blanco

Nan nú: Un orisha. Madre de todos los San lázaros (Azonjuano)

Nanú: Lengua

Ná owó.: Gastar dinero

Naró: Recto tieso

Nekígbe: Nipero, Zapote

Nelé: Debajo, Ominelé debajo del agua

Nfe yú osí: No se mira

Nfore: Chismoso

Nfumí: Dame

Ní: No

Ní: Eso

Nibaleke: Nombre de un pájaro. Sabanero

Nibé: Allí

Nibé: Ahí

Nibé: Terreno baldío, placer

Nibéyi: Uno de los jimaguas

Nibí ? : En que lugar ?, Dónde ?.

Nibi tanía ogu duro oré mi ologbé mí.: En el lugar donde me llama y me espera mi querida, (o mi amigo)

Nibó: Si señor, conforme.

Nibó? : En donde está ?

Nibodún. : Cuarto de Orunmila

Nibo logbé ri aroní ? : Donde vistes al diablo ?

Nibo Obiní ? : Dónde está esa mujer ?

Nishé: Deseo

Nishé: Talismán para conquistar y conseguir cuanto se desée

- Nishé:** Se le llama a los negro
Nishegún: Nombre de Ogún y resguardo de Ogún (amuleto)
Nishularafún.: Guanábana
Nifé: Amante
Nifé: Tierra de africa
Nife fé: Lo que se desea o se ama
Nifánuco: Beso
Nigb bogbó.: Para siempre
Nigbani: La antigüedad. En aquel entonces
Nigba ole: A veces soy ladrón
Niguá (niwá): Benevolo.El orisha (Niguá Bábami) Bomdad, amistad.
Nigüe: Sabana
Ni ilé omí: Mi casa
Nijojo.: En cueros
Nijumo: Inteligente, talento
Nikaka: Algo que esta al revés
Nikán kokán: Corazón malvado
Nikanu.: Malo, malevolo
Niké: Nombre de hijo de Shangó
Niki Niki, (Osain niki niki): Bueno que ampara y protege (Osain concedeme tú protección)
Nikirío: Manzanilla
Nikoko: Cerrado, lo que se cubre
Nilu: Pueblo
Ninó: Inteligente, sabio
Nini: Aquel
Niogure: Chiva
Nioka: Culebra, jubo
Nireye: Engañador, mentiroso
Niromo: Persona que piensa mucho., de fundamento
Nisale: Debajo
Ni sé gũimí mó mó: Aunque criollo , entiendo lo que hablan. no lo cogen de bobo
Nisetié: Jícarilla
Nisi: Nadie
Ni sí: Ahora en el tiempo presente
Nisi Koní: No se ocupe más de eso
Nisí lo óko: Atienda su planito
Nisi omó iyala: Cuida al nietecito
Nitoro Obíní logún Ibadán: Por una mujer se perdió un pueblo (el

pueblo se llamaba ibadn)

Niula: Nombre propio

Niwé: Sabana

Niwo: Pueblo

Niyá: Calamidad, desastre

Niyará: Cuarto

Niyaro: Aparecido, fantasma

Niyé: Sapo

Niyere yé yé ... : Afamado, halagando, elevando a los orishas

No: Echar fuera, quitar, botar (oro nó tó no) se dice en muchas plegarias que los dioses terminen, limpien, el mal que amenaza o que se padece

No gué re: Sin tarros

Noké: Arriba

Ñ

Ñádudu: Negro que vino en el barco negrero

Ñajó: Nombre del Orisha Nan .

Ñale léke: Collar

Ñale: Baile

Ñamuñamú (ñamí, ñami): Mosquito

Ñangalé: Ceremonia en la que se lauda a Olori, en la primera claridad del día

Ñaña: Madre

Ñara Ñara: Relámpago

Ñikoadié: Huevo de Gallina

Ñiriro: Con fundamento, formalidad

O

O: Sí

O: Tú

Oalóya: Plaza, mercado

Oale: Madrugada

Oba: Vaca

Obá: Orisha., esposa legítima de Shangó

Obá Bí: Nombre de hijo de Shangó "Rey" engendrado por Shangó Nació Rey

Obasherúmola: Nombre de Eggun o difunto

Obashó ilú: Jefe de la policía

Obadi Meji: Nombre de hijo de Shangó . Rey dos veces.

Obadina: Rey del camino

Obadina: Aduanero

Obado: Mayor en categoría

Oba eiyé: Pavo Real

Oba feitis: Abogado

Obá ferí: Babero, (en el asiento)

Obafunike: Nombre de hijo de Shangó

Oba funkó: Nombre de hijo de Shangó

Oba guirielu: Nombre del Orisha Oba

Obá ibo: Dios en persona. Ojo de la divina providencia

Oba ikomeje: Nombre de hijo de Shangó

Oba Ikuro: El Rey cambia

Oba Ikuro: Palabra que se le dice al adivino cuando se presenta el dilogun en la situación de Obara (6). Significa: El rey no dice mentira, pues Obara no miente"

Oba llé: El Rey de la casa , el Rey mayor

Obailo: Nombre del Orisha Obatalá

Obailó: Alcalde

Oba kanén gué eríate: Se dice cuando el dilogun cae en la posición Eyeunle (8). Un solo Rey gobierna

Oba keré: Elegwá , representado por una estatuilla de madera

Obakolona: Amo, dueño

Obá koso.: Relampago

Obá koso: Rey de koso (Shangó)

Obaladí: Obatal , catolizado Santa Rita de casia

Obalé: Comadre

Obale: Nombre propio

- Obaleti:** Nombre de hijo de Obatalá
Obá lima: Nombre de hijo de Shangó
Obá lina: Nombre de hijo de Shangó
Obalubé: Shangó Rey.
Oba lúbe kilonfé mo ré alaore nke iyá: Se le canta a los grandes santeros cuando van a saludar el tambor: " Estamos agradecidos al Rey príncipe, adoramos al Santo Mayor, que no de su protección, y no libre del mal
Obalún: Gente del otro mundo
Obámoró: Orisha catolizado Jesús de nazareno
Obámoró: Un Obatalá guererro
Obán: General
Obaní: Mate
Obadinaro: La persona falsa
Obaníféne: Persona que no quiere a nadie
Obanígüe: Obaniwé : Rey de la Sabana
Obaniyé: Venado
Obán kolé larío: Nombre de hijo de Shangó
Obánkule: Aura tiñosa
Obanlá: Obatalá femenino, catolizado, La purísima
Obán wala: Rey que yo no bebe. Es el nombre que lleva un hijo de Obatalá que fue iniciado para que perdiese, en favor de dios. el vicio de la bebida
Obaña: Orisha, hermana mayor de shangó
Obáñeñe: Orisha, hermana mayor y madre de crianza de Shangó
Oba olosha.: Santero de gran categoría
Obara: Nombre de Shangó, signo de la letra del dilogún, representado por seis caracoles vueltos hacia abajo
Obara Meji: Odu .Signo de Ifá
Obara Oyekun: Odu .Signo de Ifá
Obara Iwori: Odu .Signo de Ifá
Obara Oddí: Odu .Signo de Ifá
Obara Iroso: Odu .Signo de Ifá
Obara Ojuani: Odu .Signo de Ifá
Obara Okana: Odu .Signo de Ifá
Obara Ogunda: Odu .Signo de Ifá
Obara Osa: Odu .Signo de Ifá
Obara Ika: Odu .Signo de Ifá
Obara Orupon: Odu .Signo de Ifá
Obara Otura: Odu .Signo de Ifá

Obara Irete: Odu .Signo de Ifá
Obara Oshé: Odu .Signo de Ifá
Obara Ofún.: Odu .Signo de Ifá
Obari: Nombre de Shangó
Obatá: Zapatos
Obatalá: Orisha , catolizado nuestra señora de las mercedes
Obatalá wá otí bowí llú: Obatalá fue al pueblo y repartió bebida a todo el pueblo
Obatalá egbó mí: Obatala me oyo
Obá tekí(ú): Nombre hijo de Shangó
Obá tiké: Toque de Oshosí
Obá tolo mana nanaburukú oba tolo ... : Nanaburukú es mina y dahome, como aura tiñosa blanca, tiene traje y adorno de pluma blanca, limpio. Va de mina adamoni como pá jaro, donde la afana
Oba wó oba tó: Fórmula de cortesía , para despedir a un amigo, a un visitante, quiere decir que la visita se recibe como un Rey, que cuando se va se le desea que le vaya muy bien
Obayarí: Nombre de hijo de Shangó
Obayé: Saludo del Iyawo a su padrino
Obayé ko baye abenté: Cuando muere el jefe de una casa. la familia se desorganiza, la casa se deshace. O que me importa nada si lo mayores de mi casa se han muerto
Obayemí: Shangó
Obayimí: Nombre hijo de shangó
Oba yúru: Orisha. Esposa de Shangó
Obé: Cuchillo
Obé: Herida
Obé afeleyé: Machete
Obé bara: Cuchillo que mata
Obéde Obéde iguí gún kán: Rajando la leña
Obédo: Verdo y lo que es como lechuga
Obée (abere): Aguja
Obel kobé: Jicara
Obeka: Odu de Ifá
Obé kuán: Trabajar, cortar con cuchillo
Obé oshé: Odu, signo de Ifá
Obé omi erán: Caldo de carne
Obé opá: Hoz
Obeo té obé dandé dandé: Odu, "camino" de Ifá
Obere: Grande, fuerte, de verdad

Obere: Preguntar, averiguar
Oberikó: Cuero del animal sacrificado al orisha
Obésebí: Fracaso, malograrse
Obésebí lo orí: Fracasar por culpa de la cabeza
Obé sogo: Cuchillo
Obetumo pan: Odu, signo de Ifá
Obetú moro: Odu, signo de Ifá
Obe yono: Odu, signo de Ifá
Obéyo: Cuchillo tinto en sangre
Obikan ilú: "Pedir la bendición de los santos titulares"
Obí kolá: Nueces de kolá importadas de Africa para la ceremonia del Asiento o iniciación en Osha
Obí kuela: Palmiche
Obí masa: Cuchara
Obl meye: Los dos cocos de una rogación
Obl motiwá: Café
Obiní: Mujer
Obiní bíku obiní bofó obiní béyo : Ruego para consultar el coco
Obiní shishara: Mujer chocha
Obiní dodo: Se le dice a Oyá
Obiní kó dá ra bayé: Mujer que tiene el seso trastornado
Obiní kusa: Odu, signo de Ifá
Obiní ló bí: Mujer que da a luz
Obiní lor: Mujer gorda
Obiní loro Oyá: Mujer rica es Oyá , dueña del oro
Obiní mi ano lati osu keta: Mi mujer está enferma desde hace tres meses
Obiní mogw fumi iyo ereke: Mujer, dame azúcar
Obiní nikoko: Querida, amante
Obiní ñá ña: Afeminado
Obiní obino: Mujer valiente, decidida (como Oyá)
Obiní oburu: Mujer fea
Obiní oko yopo: Pareja de hombre y mujer
Obiní omibó: Mujer recién parida
Obiní opó, (obini ikú): Viuda
Obiní rere: Buena mujer
Obiní rewá: Mujer linda
Obiní súbá: Amante, querida
Obiní tí dara: "Tu mujer esta buena"
Obiní toyo: Afeminado

- Obiníya:** Esposa y madre
Obino: Colérico, enojado
Oblo, (Ibába): Cobre
Obió bayadé: Insulto, (a esta injuria se responde; Biokuiy)
Obí osha: Rogarle a los orishas
Obio kuta, (abeokut): "Una tierra o nación"
Obi omí tutu?: El babaocha que consulta el dilogún para un devoto, pregunta si el orisha se contenta, para ayudarle, con una ofrenda de agua fresca y de coco
Obí omo tutu ebó shiré: Ofrenda de un poco de todos los alimentos habituales
Obioyái, (óbo iyá tí): Injuria muy soez
Obíreko, (obiréikú): "Coco que despacha al muerto"
Obireko: Coco que se coloca en el suelo en el momento de sacar del cuarto de los orishas el cuerpo de la bestia que ha sido sacrificada
Obirijana: "Churriana, bayusera", ramera
Obirikiti: Cada uno de los círculos de color que le hacen en la cabeza al iniciado
Obitale: Hablar bien.
Obitéle: "Comadrona de oficio", graduada
Obitemí: Pariente
Obo: Organó sexual femenino, lo que es femenino
Obo: Guanábana
Oboada: Meretriz
Obo: La solitaria
Obó angúnya: Respuesta a la injuria (obioyái)
Obode: "Muchacha bonita, apetitosa"
Obó ño: Caracoles
Obo iyá tie: Injuria, insulto a la madre de la persona a quien se dirige esta frase
Obo lowó Olorún: "Todo lo dejo en manos de Dios"
Obo o: Mono
Obo okó: Hermafrodita
Oboloyú: Que no tiene más de un ojo
Obofil kekereo: Los tres pedazos del rabo, (del animal que se sacrifica al orisha)
Oborí: Gordo
Oborí: Pase
Oboro: Invertido
Oborúoí: "A bailar, a rumbear"

Obosí: Donde
Oboy: Gato
Oboyudé: Se les dice a las prostitutas viejas
Obóyuro: Monte
Obú: Sucio
Obuko: Escándalo por inmoralidad
Obúko: Chivo
Obún: Asqueroso
Obunibúo: Iguana
Oburo: Mañana
Oburo: Cohate o colonia
Oburú boyá: Se dice para saludar a los que tienen "Media mano de Orula"
Oburuko: Naranja
Obutuyé: Piñón
Obuyé ayá: Mordida de perro
Osha Bi: Nombre de "Hijo de Yemayá"
Oshabí: Hijo de Obatalá, "Cabeza grande", personaje
Osha eré: Manto de la Virgen
Oshagriñá: Orisha, catolizado San José. "El Viejo"
Osha kúá ribó: Esto dice el adivino cuando el dilogún cae en la situación Eyioko y Oshé; significa alteración, confusión, motivada por el orisha
Osha kuaribó: "Revolución producida por los Santos"
Oshalufón: Orisha, Obatalá, catolizado El Santísimo. "Pacífico"
Oshamalé: Arco iris
Oshanki: Eleguá
Oshanlá: "El mayor de los Obatalá"
Osha oko: Nombre del orisha "dueño" de la tierra, de las labranzas y del ñame, catolizado, San Isidro Labrador
Osh relú kele sóso oní Yáguna: El orisha Yáguna o Ayáguna, - un Obatalá- catolizado San José. De carácter guerrero
Oshareo: Redaños del carnero sacrificado al Orisha
Osharí: Obatalá
Osha waribó: Reverenciar al orisha, hacerle ebó
Oshayebí: Nombre de "Hijo" de Yemayá.
Oshé (oye): Cetro de madera de palma y cedro terminando en dos puntas agudas, o en forma de doble hacha. Atributo de Shangó orisha
Oshé: Odu o signo menor del dilogún. Cuando "hablan" cinco caracoles. Anuncia que el consultante debe mudar de casa y

propiciarse por medio de un ebó el favor de la diosa Oshún a quien está consagrado el número 5 y los múltiplos de cinco

Oshé: Lavar

Oshé: Jabón

Oshé: Jabón del Asiento, hecho con yerbas

Oshé dī Oshé: Odu o signo de Ifá y del dilogún

Oshé Ereté: Odu, signo de Ifá

Oshé eyeúnle: Odu, signo de Ifá y del dilogún, (5 y 8)

Oshé fún: Odu, signo de Ifá y del dilogún (5 y 10)

Oshé ka: Odu, signo de Ifá

Oshé kadá: Odu, signo de Ifá

Oshé leud: Odu, signo de Ifá

Oshé loud: Odu, signo de Ifá

Oshé mí: Me faltas

Oshenú: Clavo

Oshé ojuaní; (oshé maké): Odu, signo de Ifá

Oshé oyeku: Odu, signo de Ifá

Oshé tulo: Odu, signo de Ifá

Oshibatá: Nelumbio

Oshihé: Cocinar, trabajar

Oshishé panshaka: De oficio ramera

Oshigüere: Chiflado

Oshile: Hijo

Oshínshín: Manjar de camarones, alcaparras, acelgas y tomates. Es ofrenda para Oshún, (también para Yemayá agregándole olélé)

Oshúruo okuní: Testículos del animal, chivo, novillo o carnero que sacrifica al orisha

Oshíwere: Loco

Oshiwishiwí: Loco

Oshobá: El mensajero, u onche, que está preparado por el olorisha para ir al monte a buscar yerba y pagarle a Osaín su derecho

Osho bá Inle aladó yá má os Inlé: Cuando el "oshobá", mensajero va al monte (de Osaín) mandado por Inle a buscar yerba

Osho kué: Granizo

Oshó ná maelo: Especie

Oshón kuerí: Plantillero, presuntuoso

Oshosi: Orisha cazador, médico y adivino. Ayudante de Obatalá, una flecha lo representa

Oshosi adebí: Nombre del orisha Oshosi

Oshosibí: Nombre del orisha Oshosi

Oshosi guruniyo: Nombre del orisha Oshosi
Oshosi odé: Nombre del orisha Oshosi
Oshosi odedé: Nombre del orisha oshosi
Oshosi ode mata: Nombre del orisha oshosi
Oshosi tafa tafa: Oshosi, el cazador, disparando sus flechas
Oshu, (osú): Raspada que se hace en la cabeza del asentado para ponerle los cuatro secretos: Obikol , Erú, Tushé y Osú
Oshú: Mes
Oshú: Látigo
Oshukú: Meses
Oshukuá: Luna
Oshukúaka: Luna llena
Oshukuá le okun: La luna en el mar
Oshu kwamokó: Luna llena
Oshú kwapipó: Luna llena
Oshulé, (osuré): Luna nueva
Oshú malé: Arco iris.
Oshú meylá: Año
Oshú miri: Flor de Agua
Oshuní: Eleguá
Oshupá: Parida
Oshúpa, (oshuw): Luna
Oskuá: Taza bola en la que antaño se guardaban las piedras sagradas
Odá: Derramar
Odá: Campo, pradera, "placer"
Odá: Chivo
Odá , (odara): Bueno, saludable, muy bueno
Odá: Bien. Si
Odafo Imú gogo meyi: "Dos narizones no se pueden besar"
Odagburo: Que amanezca bien
Odaibo: Hombre blanco
Odakeón: Regular
Odán: Campo raso
Odán (odame, odarí): Adorno de Oshún
Odán: Chivo grande. (Para sacrificar a Oshún y a Agayú). Deben ser capones.
Odániko: Cocotazo, castigo, por haber hecho lo que no se debe
Odánikó: Pegar duro
Odano: Alumbrar, alumbrar
Odano: Cocuyo

- Odáno:** Virar, tumbar. (Shangó odáno -tumba, derriba)
- Odara:** Limpio
- Odara bikadera:** Mujer bonita
- Odara, (dara):** Que está bien, que gusta que esta bueno
- Odará:** Bueno
- Odara lo nbún:** Simpática
- Odayara:** Sábana
- Odayara:** Cortina
- Odé:** Cerrar
- Odé:** Cazador
- Odé:** Cacería
- Odé:** Loro
- Odé, (lodé):** Calle, afueras
- Odé:** Fuera de la casa
- Odeshina:** Nombre propio
- Odéde:** Nombre de hijo de Oshosi
- Odedé:** Pecho
- Odedé l'omú oguón gu obini fún llé ... :** Odedé ha traído a la blanca a la casa del Santo
- Odéllgui:** Pañuelo
- Ode luawula:** Baño en el río
- Odemasé:** Madre de Shangó
- Odé mata:** El cazador Santo, (Oshosí).
- Odemora:** "El Eshu del momento, sirve lo mismo para hacer el bien y el mal
- Odena:** Elegúa vigila el camino
- Odení:** Nombre de hijo de obatal
- Ode okó mi, ofé pipo eléguedé:** "Mi marido, afuera hay muchas calabazas"
- Odere siimi:** Nombre de hijo de Yemayá
- Odi:** Significa cuanto es malo, enfermedad, muerte, susto, chisme curiosidad, vicio, infamia
- Odi:** Signo del Dilogún, que corresponde asiete caracoles vueltos hacia abajo. Esun odu de los llamados menores. Anunciatraición y enfermedad de estómago, y el modo de recuperar el consultante, unobjeto perdido
- Odi:** Norte
- Odi:** Amarrar, lazo, encantamiento
- Odi:** Aceite
- Odidé:** Loro

Odidón: Dulce
Odigagá (odigogó): Se dice cuando el dilogün presenta el signo Odi (7). Odi significa maldad -g g -, cerca (próximo, junto) "pro dice que dos personas no hacen las cosas bien". (Sic).
Odi meyi: Odu, signo de Ifá
Odi meyi: Dos veces
Odi meso: Nueve
Odimó: Agarró, amarró
Odín: Obatalá
Odiro: De pie, (en pie)
Odi yo mí: Hasta otro día
Odiyo mío: Bien
Odi yumí: Adios
Odi yumí omo mí: Adios, mi hijo
Odo: Agujero
Odo (Odon): Río, arroyo
Odó, (odón): Pilon
Odo Asesún: Avatar de Yemayá
Odobale: Saludo
Ododí: Jam sí
Ododí: Hermafrodita
Ododín: Prodigiosa
Ododó: Flor
Ododo: Se refiere a Obatalá, "que haga justicia"
Ododó: Algodón
Odégu: Testículos
Odogúnla: "Río profundo donde vive Einle"
Odo jijo: Arroyito.
Odokué, (módukué): Gracias agradezco a usted.
Odó I: Mañana (Odol mowi kari Orisa). Mañana voy a matar, cantar y celebrar a los Santos)
Odo Lano: Pasado mañana
Odó Iósa: Hasta mañana
Odomí: Nombre de hijo de Yemayá
Odo mí tuto: Agua fresca de río
Odoro, (adofi): "Gandinga" (visceras) del animal que se sacrifica a los orishas
Odo, (edu): Hígado
Odo sán: El río corre
Odoún: Hijo de Obatalá

Odu: "Los hermanos de Orúnmila". Nueces de cola. Signo o situación de los caracoles y semillas en la adivinación por medio del dilogún y del Okuelé. Suele llamarse también "camino"

Odu: Se dice cuando el caracol cae en la situación Eyeunle y Oshé, significa mentira, revolución

Odúa: Orisha, "el mas viejo de los Obatalá". Catolizado San Manuel.

Odú: Chimenea

Odúa Funké: Nombre de hijo de Shangó

Oduara, (Eduaro): Piedra de rayo (de Shangó)

Oduara: Nombre de hijo de Obatalá

Oduaremo ese méfa: "El hijo de Obatalá que nace con seis dedos"

Oduaribí: Nombre de hijo de Obatalá

Odúariku: Nombre de hijo de Shangó

Odubale: Hacer reverencia

Odubele: Nombre de un Elegúa a dos caras, como Jano, y un solo cuerpo. Este Elegúa se talla en madera de cedro y se viste con una camisa roja, de un lado, y negra del otro Pantalones rojos, sombrero de yarey y un garabato en la mano. Recibe las ofrendas dobles, de espalda y de frente

Odubó: Barrio, vecindario

Odubule: Acostarse a dormir, dormido

Odufará: Obatalá

Odúfond: Nombre del hijo de Obatalá

Oduku: Aji

Oduko: Boniato

Odumare: Cielo, Dios

Odun: Nombre de hijo de Obatalá

Odún: Esta dulce

Odun: Año

Odún: Trescientos

Odúndún (edúdú): Planta vulgarmente conocida por prodigiosa

Odúyafún: Vello de la pelvis

Odúyeke: Nombre de hijo de Shangó

Ofá: Flecha

Ofá: Alamo

Ofaerí: Pelado, afeitado

Ofarí: Pelar, afeitar

Ofasé lo egón: Estirar las piernas

Ofé: Loro

Ofé mí: Mirame bien, enseñame

Ofé ni obá fení mójayu simi ni moya erié : "No te metas conmigo que te corto la cabeza"

Oferé: Platanillo de Cuba, (para rogaciones a Shangó)

Oferefe: Aire, atmósfera, brisa, cielo

Ofereré: Azul

Ofereré: Pito de caña brava con varios huecos. "Le pertenece a Eleguá".

(Por lo que en las familias que hay niños, estos no pueden silbar)

Ofereré omó orisa: Hijo querido del Orisa (Shangó). De un canto

Ofeso, (ofefeso): Subir

Ofetí le ofé: Fijese bien

Ofí: Pozo

Ofinjá: Manera de pensar o de vivir

Ofó: Destruir, "aniquilar lo malo"

Ofo: Flecha

Ofó: Sucio

Ofó: Luto, duelo

Ofó: Bochorno, vergüenza producida por una causa lamentable o trágica

Ofo ashó: Traje de luto

Ofoshé: Polvos para maleficar

Ofodá: Mal, maldad

Ofodá: Que no sirve, malo

Ofodá: Desgracia

Ofofó: Chismoso

Ofón: Gargante

Ofón: Gargante

Ofónfón: Mentiroso, que habla mucho y no dice la verdad

Ofó osobo ikú: "La vergüenza rechaza el bien". (Lema de signo de vergüenza, desgracia, muerte)

Ofotá: Nube en el ojo, catarata

Ototale, (Ofotele): Hablar mal

Ofó telé obí telé: "Para lo malo hay lo bueno"

Ofóyú: Ojos cerrados

Ofoyú: Ciego

Ofoyú dé: Bajar los ojos

Ofoyú eledá: Bajar la frente

Ofóyutí: Indecente

Ofú: Apretar

Ofú: Dar

Ofú mí: Dame

- Ofún:** Alamo
Ofún: Polvo
Ofún: Signo del dilogún que corresponde a nueve caracoles vueltos hacia abajo. Anuncia al consultante la proximidad de la muerte y la hostilidad de Eledá que quiere matarlo al mismo tiempo presagia dinero.
Ofún Bara: Odu, signo de Ifá
Ofún Dabé: Odu, signo de Ifá
Ofún dále: Palabras que dice el adivino, cuando lee el signo u odu que vaticina enfermedad del vientre y sopla despues sobre sus manos. El consultante y los presentes lo imitan. (gesto de rechazar la enfermedad)
Ofundí: Odu, signo de Ifá
Ofún fond: Odu, signo de Ifá
Ofún iroso: Odu, signo de Ifá
Ofún janu: Enseñe
Ofún kaná: Odu, signo de Ifá
Ofún kó: Odu, signo de Ifá
Ofunilara: Envidioso
Ofún mafún: Odu, que corresponde al número diez del dilogún
Ofún mewa: Odu de los llamados mayores
Ofún rete: Odu, signo de Ifá
Ofún sá: Odu, signo de Ifá
Ofún tualé: Odu, signo de Ifá
Ofuó: Alamo, hojas de alamo (para omiero de Shangó)
Ofuri, (ofari): Pelado
Ofurufú: Cielo
Ogá: Soga
Ogá enikeré: Hombre valiente, que se le respeta y se le quiere
Ogán: Gancho
Ogbá: Patio con flores
Ogbé: Partir
Ogbe bí tuku loni erú: Dejaron al negro como muerto
Ogbó: Viejo
Ogbó: La soga
Ogbogbó ilú: Todos los de la ciudad
Ogboní: Uno que sabe
Ogbón: Treinta
Ogboní okó: Un hombre gordiflón
Ogbó yéyé: Lechuga
Ogbóyúro: Monte, maniguazo

- Ogbu loypá:** Fue a la plaza, al mercado
Ogegé: Casabe
Ogó: Eleguá
Ogó: Muy señor mío
Ogó: Claro está
Ogó, (obó, owó): Dinero
Ogodágodó: Fuerte
Ogodó tákua: "Shangó de Tapa". (Shangó de tierra Tapa o T kua)
Ogodó makulenkue ay l yi akatajerí.Jékua: Título del Shangó de T kua
Ogoduro: Nombre del hijo de Shangó
Ogó efusé: Caimito
Ogolí: Derecha
Ogolo: Jarro
Ogongo: Avestruz
Ogorín: Ochenta
Ogorum: Cien
Ogosán: Ciento ochenta
Ogotá: Sesenta
Ogoyé: Ciento cuarenta
Ogoyi: Cuarenta
Ogoyó: Ciento sesenta
Oguado: Guataquear, cavar
Oguála: La estrella de la tarde
Oguaní: Odu, signo del dilogún que corresponde a doce caracoles vueltos hacia abajo, anuncia reyerta con intervención de la justicia e invalidez causada por un mal venéreo. Disgusto matrimonial. Revelación que un muerto de la familia del consultante, desea una misa y está molesto por causa de ese olvido
Oguaní al ketu: Odu, signo de Ifá
Oguanishé: Odu, signo del dilogún de Ifá
Oguaní shika: Odu, signo de Ifá
Oguaní shobé: Odu, signo de Ifá
Oguaní dasalé: Odu, signo de Ifá
Oguaní gasa: Odu, signo de Ifá
Oguaní gúoshe: Odu, signo de Ifá
Oguaní meye: Odu del dilogún de Ifá
Oguaní oshobí: Odu, de los llamados menores del dilogún (11)
Oguaní uguofi: Odu, signo de Ifá
Oguaní oyé e: Odu, signo de Ifá

Oguaní pokón: Odu, signo de Ifá
Oguaní reto: Odu, signo de Ifá
Oguaní roso: Odu, signo de Ifá
Oguaní Otrupo: Odu, signo de Ifá
Oguaní oguada: Odu, signo de Ifá
Oguara: El más fuerte
Oguatí: Botella
Ogúdi: Cuarenta
Ogué: Orisha representado por un cuerno, (catolizado San Blas)
Ogué: Cuernos de venado
Ogué dé: Lo agarró
Oguedé: Plátano
Oguedédé: Plátano maduro
Oguedé güere (o were): Plátano manzano
Oguedé iwá: Plátano
Oguedé kuédo: Plátano macho
Ogué dé mí: Acompáñame
Oguedé urú: Plátano verde
Oguedí: Tumbar
Ogué míní: Me ayudó, (en términos de santería)
Ogué mi niña: Me ayudo en una guerra
Ogué ogué: Orisha representado por dos cuernos
Oguere: Muñeco
Ogëre: Jabón
Oguétiku: Plátano manzano
Ogué tiyo: Penis.
Ogúgú, ogúngú: Yagrumo
Ogulña: Un nombre del orisha Ayáguna o Yáguna. (Catolizado San José)
Oguíri: Muro, paredes
Ogúkob nico ogué nuko be amoré yeyé: Palabras con que la diosa Oba llamó a Shangó desde su casa, cuándo éste se hallaba con Oshún
Ogún: Polvos maléficos
Ogún: Guerra, guerrero
Ogún: Veinte
Ogún: Orisha, dueño de los hierros y de la guerra. Catolizado San Pedro, San Pablo y San Juan Bautista
Ogún: Brujería
Ogún: Sudor

Ogún aba katatá: Nombre de hijo de Ogún
Ogún ashibirikí: Ogún, catolizado San Miguel Arcangel
Ogún admó: Nombre de hijo de Ogún
Ogún aku si kuasi: Nombre de hijo de Ogún
Ogún alaguedé: Ogún el herrero
Ogún alailúo: Nombre de Ogún, catolizado San Gabriel
Ogún amó: Nombre de Ogún
Ogún ara: Nombre de Ogún
Ogún arere: Catolizado San Pedro y San Pablo
Ogún arére: Ogún, el jefe de los guerreros
Ogún aréré alawó odé mao kokóro yigüé... : Palabras en elogio de Ogún, que hace temblar con las llamas de fuego que salen de su escopeta y admira a todos cuando aparece
Ogún atamatesi: Nombre de Ogún
Ogún Bara: Nombre de hijo de Ogún
Ogún Beleko: Nombre de hijo de Ogún
Ogún Bi: Nombre de hijo de Ogún
Ogún Bishúriké: El Orisha Dueño de los Hierros
Ogún shibiriki: El Ogún que lleva a las gentes a presidio
Ogún shoro shoro eyé lé de karo: Cuando se atraviesa con el cuchillo el pescuezo del animal y comienzan a caer las gotas sobre las piedras sagradas. ("Ogún esta haciendo una cosa difícil; shoro shoro; la sangre esta cayendo")
Ogunda: Carnera
Ogunda: Signo del dilogún, cuando "hablan" tres caracoles. Es odu de los llamados mayores
Ogunda bedé: Odu, signo de Ifá
Ogunda bón: Odu, signo de Ifá
Ogunda shé: Odu, signo de Ifá
Ogúndadé: Nombre de Ogún
Ogunda dín: "Fuimos por un camino, a la ida nos fué bien y a la vuelta nos cagaron". Oshún cantó, "Ogunda din ogunda din"
Ogunda fun fun: Odu, signo de Ifá
Ogunda guobi: Odu, signo de Ifá
Ogunda ka: Odu, signo de Ifá
Ogunda keté: Odu, signo de Ifá
Ogunda lerín: Odu, signo de Ifá
Ogunda loké: Odu, signo de Ifá
Ogunda masa: Odu, signo de Ifá
Ogunda roso: Odu, signo de Ifá

Ogún Dasi: Nombre de hijo de Ogún
Ogunda trupó: Odu, signo del dilogún e Ifá
Ogunda túa: Odu, signo de Ifá
Ogunda tu: Odu, signo de Ifá
Ogunda yekú: Odu, signo de Ifá
Ogún dé: Nombre de hijo de Ogún
Ogún epá: Nombre de hijo de Ogún
Ogún eránóko: Zarza
Ogún Femité: Nombre de hijo de Yemaya
Ogún fú: Nombre del orisha Ogún
Ogún fu mító: Nombre de hijo de Ogún
Ogún guerí-guerí: Nombre de Ogún
Ogún ibité: Nombre de hijo de Ogún
Ogún iya fayo fayo: Ogún acaba con todos en la guerra
Ogún kabú kabú, (o kobú kobú) : "Ogún es muy grande", título elogioso que le dan los fieles
Ogún Kota: Nombre de hijo de Ogún
Ogún Kuleko: Nombre de Ogún
Ogún Kueleko: El Orisha Dueño de los Hierros
Ogún Laibé: Nombre de Ogún
Ogún Lamá: Nombre de Ogún
Ogún Leti: Nombre de Ogún
Ogún Léyi: Nombre de hijo de Ogún
Ogún Lodé: Nombre de hijo de Ogún
Ogún Meye: Nombre de hijo de Ogún
Ogún Miló: Nombre de hijo de Ogún
Ogún Mité: Nombre de hijo de Ogún
Ogúnnik: Ogún colérico, en la guerra acabando con sus enemigos
 Brujería mortal
Ogún Niké: Nombre de hijo de Ogún.
Ogún Nile: Ogún, catolizado San Juan Bautista
Ogún Ob niyi, (Ogún ogu niyi): Título honorífico que se da a Ogún
Ogún Ofaramulé: El Orisha Dueño de los Hierros
Ogún Ogúdeka: "Es un Ogún Babalawo"
Ogún Ogúnbi: El Dios Ogún, Dueño de los Hierros
Ogún Oka: Nombre de hijo de Ogún
Ogún Olúe: Nombre de hijo de Ogún
Ogún Onile: Nombre de Ogún
Ogún Orá: Nombre de hijo de Ogún
Ogún owá ilé: El soldado fué a su casa

Ogún peripé: Odu, Ogún habla claro cuando habla
Ogún re legó: Nombre de hijo de Yemayá
Ogún tá: Ogún dispara un tiro
Ogún talué: Nombre de hijo de Ogún
Ogún Tolú: Nombre de hijo de Ogún
Ogún wáma: Nombre de hijo de Ogún
Ogún yé: Ogún come
Ogúñale: Comida, ofrenda de vísceras
Ogúñale didé; ko wá bu dí eyé: No quiero comer sino sangre.
 Letra de un canto para Oyá
Ogüó: Manos
Oguódemi: Me acompaña
Oguoílo kan, (owó ilo kan): Peso plata
Oguo ló nani, (owó lo nani): Ante ellos
Oguón: Ganso.
Oguóna, (owona): Muñeca
Oguón tún dubule titi akuko guá ko: La gente se acuesta a dormir hasta que canta el gallo
Oguóso: Cogió
Ogure, (ogurián): Melón
Oguro yónu: Espíritu burlón, mortificante
Oguro yonú: Majadero en el otro mundo
Oguro yó yú, (oguru yomí): Pretencioso
Oguru, (Ogurúdo): Majadero
Oguru yomí: Atrevido
Oguru yonú, (oguro): Revolucionario, trastornador
Oguru yule: Majadero en la casa
Ogután, (ogutá): Carnero
Ogut nile ebó niyé okumaó ogután niya.. : "El ebó de carnero es el más grande (valioso) que se hace"
Ogután nila: Carnero gordo, bien cebado
Oguté: Yemayá; nombre que se da a la diosa en una de sus manifestaciones y "caminos". (La que come carnero)
Ogutó: Izquierda
Oguyomí: Nombre propio
Ogwá llú: Se fué al pueblo
Ogwé: Condiciones
Ogwí: "Un orisha como Obatalá". Oyó, probablemente
Oibán: Rey
Oibó: El dueño del ingenio. El mayoral

Oibo áyó: Tierra de blancos
Oibó: Blanco
Oibó oguánago: El único blanco
Oibó otiguéra: Blanco endlenque, vacilante
Oiná: Nombre de hijo de Shangó
Oisá: Orisha
Ojé: Mariquilla, mariquita
Ojédé: Uno
Ojó, (ijó): Agüero
Ojó ón: Lengua
Ojoro, (o ejoro): Conejo
Ojuani shober: Número once del Dilogún
Ojún: El
Ojún nlo: El se vá
Oká ? (oka eti): Arete
Oká: Maíz
Oka bi be gu gu togwá oka bi to ló ruyo: (Soy más cantador que todos, en la fila. Canto de puya cuando se canta en el cabildo. Otro, la recoge y responde)
Okabléba: Millo
Okaeru: Esclavitud
Okakó: Hipopótamo
Okán: Uno, un hombre
Okán: Peso Plata o billete
Okán: Corazón
Okán: Bejuco, enredadera
Okana: Oddu o signo que corresponde en el dilogún al único 1. Es decir "habla un solo caracol", y es signo peligroso, de mal augurio.
Okanabá mina popó :Orisha mina popó (Shangó)
Okanabá Omíle mina popó: Nombre de un "Santo" u orisha mina popó
Okana shé: Odu, signo de Ifá
Okana shosho: Uno solo
Okana fún fún: Odu, signo de Ifá
Okana di: Odu, signo de Ifá
Okana guete: Odu, signo de Ifá
Okana iléku: Odu, signo de Ifá
Okana ji ji: Odu, signo de Ifá
Okana ká: Odu, signo de Ifá
Okana meyi: Odu, o signo de Ifá

- Ok nani:** "El mejor amigo", íntimo, allegado
- Okana ogunda:** Odu, signo de Ifá
- Okana sá , (okana osa):** Odu, signo de Ifá
- Okana sóde:** El número 1 del dilogú. Odu de los llamados menores.
- Okana sóde ok okananí okana sóde :**Odu del Dilogún en que habla Eleguá , Ogún, Olofi y la Ikú, -la muerte-. Cuando se presenta este odu, los caracoles se meten en agua y poco rato despues se sacan y se cubren con una jícara. Si una virgen se halla presente, es preciso que los pise ligeramente con el pie izquierdo, moviéndolos de un lado a otro. Debe preguntarse acto continuo si augura muerte o tragedia o si el augurio es "fresco".....
- Okana trupon:** Odu, signo de Ifá
- Okándilogbón:** Veintinueve
- Okán dilogún:** Diez y Nueve
- Okán ele logún:** Veintiuno
- Okán fúke fúke:** Las palpitations del corazón
- Okánla:** Once
- Okánla:** Confianza, seguridad
- Okánle:** Malo
- Okanlélogbón:** Treinta
- Okanto mí:** Nombre de hijo de Oshún
- Okán tutu:** Corazón fresco, conciencia tranquila
- Okara:** Valiente
- Okawe:** Historia, cuento.
- Okáwó:** Un caracol, "Como decir un centavo, porque el dinero en Africa son caracoles"
- Okbale:** Acción de barrer
- Okbóko:** Personaje
- Okboko, Olorogú, tóbi, tóbi, Onisese, .. :**"Los grandes de la Tierra".
- Oké :**Piedra grande blanca, atributo de Obatalá. Esta piedra suele colocarse ante el armario en que guardan los olórisa los "santos", (u orishas representados en piedras que contienen soperas o tazas) y los objetos del culto
- Oké:** Orisha; "Resguardo de Obatalá". Dios de las montañas
- Oké:** Orisha, catolizado San Roberto
- Oké:** Dinero
- Oké:** Jagüey
- Oké:** Se le llama al niño que nace envuelto en zurrón. Su nombre secreto ser Oké
- Oké:** Arriba, lo que está arriba, en alto

Oké: Montaña
Oké oguané: La loma
Okeké: Alacrán
Oké loké: A lo alto
Oké meyi: Cuarenta mil
Okénla: Montaña, loma grande
Okeré: Jutía
Oké si kwá: Barrio
Oketé: Baúl, maleta, jolongo
Oketé, (ekuté): Jutía
Oketé ígui: "Jutía encaramada en el palo"
Okikán: Poleo, (la planta)
Okikán: Jobo
Okíkí, (oríkí, oyíki): Alabar, ponderar, "afamar al santo"
Okíkio: Dulce
Okilán, (okuko ñikán): Pino
Okilápuá: Príncipe de Brazo Poderoso
Okín kibó: Nombre de hijo de Yemayá
Okiti kataí: Nunca, al mentar el nombre de Nana-Bulukú se dejan de decir estas palabras
Okitimó yóbo: Vagina
Okó: Bote, barco, vapor, cualquier embarcación
Oko: Campo
Okó (okoni): Hombre, marido
Okó: Testículo
Okó bi ayé orisa óko aféfé kú óko biyayé : "La tierra, -que es- Orisaoko- lo da todo, pare, y se come todo lo que paré y dá"
Okóbiri: Mujer varonil, ("Yemayá okóbiri: Yemayá lo mismo es mujer que varón")
Okóbo: Hermafrodita
Okóbo: Impotente; hombre que no tiene virilidad, hombre castrado
Okóbo: Vicioso
Okó dié: Huevo de gallina
Oko efó: Jardín
Oko enia kan: Tierra que no es de nadie, realengo
Okoerán: Yerba de guinea. (Panikun maximun, Jacq.)
Oko erán, (elénga): Espartillo
Okó erán: Sábana
Oko erú: "Gente del tiempo de la esclavitud". La dotación (de negros esclavos)

Okó erún: La esclavitud
Okó ete mi oshíshé: Mi marido está trabajando
Okoga: Curandero, médico
Okogūe: Escribiente.
Oko guiri: Miembro viril. Acto sexual
Okoibe: Tren
Okóiré: Locomotora de ferrocarril
Okó iwó onsú: "Lo tengo acostado"
Oko kan la migu yé oko kán la mi orún... : Venimos a este mundo uno a uno, y uno a uno tenemos que irnos
Okokó: Pote
Okó ló birí: Marido, el marido de esa mujer
Okó lo mí: Mi querido
Okolona: Guajiro, campesino. Hombre de campo. Sitiero
Okó omé: Los testículos, (del carnero sacrificado al orisha)
Okú: Nombre de abikú
Okó nanigbó: Lucumí
Okóní: Hombre
Okoní lo abí: "Un hombre que tenía carta de libertad". (Horro, Liberto)
Okó niyi: Este hombre
Okónkoló: El menor de los tres tambores batá
Okón koro, (o konkoló): El tambor más chico de los tres tambores, que tocan en las fiestas lucumi
Okón óno: Encontrar
Okonono ete mí okut oris: La piedra de mi orisha la encontré yo mismo
Okóñanigbó: Jicotea
Okoreke: Trapiche, máquina de ingenio de azúcar
Okoré: Su esposo, marido, hombre
Okoro: Santo, orisha
Okoro: Está amargo
Okoró: Huevo
Okosó: Martillo
Okó temí dide: En erección
Okótó: Babosa
Okótule: Arado
Okpé: Palma real, palmera
Okrá aguadó: Granos de maíz
Okró: Quimbombó
Okú: Cadáver
Okú: Muerto

Okú: Podrido
Okú: Muebles, tarcos
Oku: Saludo
Okú, (okún): Soga, cuerda
Okukú: Noche
Okuá: Taza bola en la que antiguamente se guardaban las piedras de los orishas
Okuabo: Respuesta al saludo; Okú
Oku buru yule: "Mata con la maldad que tiene"
Okúade: Nombre de un Eleguá
Okuá eréke: Bagazo de caña
Okú agburo: Buenos días
Okuale: Buenas tardes
Okualeo: Buenas noches
Okúao: Lo mató, matado
Okú arebeyo: "Muerto por la voluntad de Dios". (Iré o suerte del dilogún)
Okuaro: Buenas noches
Okú asá: Buenas tardes
Oku san: Buenos días
Okubé: Sábana
Okúboro: Según algunos babaloshas, el padre de Eleguá
Okúboro: Eshu, el Eleguá de la vida y de la muerte
Okud: Podrido
Okú den: Buenos días
Okued: Orisha que vive en las basuras
Okuelé: Tambor chico
Okuelé: Cadena, especie de rosario con ocho pedazos de carapacho de jicotea de coco o de metal, con que adivina el babalawo
Okuén: Tronco de árbol, de "palo"
Okú erán: Carne podrida, muerta
Okuerí: Barco
Okuetí: Baúl
Okuidada: Café
Okuí kó ó: Mucho
Okú irolé: Buenas tardes
Okuje: Avatar de Yemaya
Okúk tó kuloni: Condenado a morir en el día
Okukó: Medicina
Okukó: Gallo

Okukó: Adormidera
Okú majana: Borracho
Okú malere: Compadre mío
Okumí, (akumí): Saludo
Okún: Cañamazo
Okún: Soga
Okún: Mar
Okún, (okúno): El cien pies
Okun: El camino viejo
Okuní: Hombre, joven, adulto
Okúnly: Se le dice al lyawó cuando el Orisha no ha tomado posesión de él, en el Asiento
Okunk: Dátil
Okún kún: Oscuridad
Okún kúní: Algo temible, que inspira mucho terror, algo horroroso
Okunlé: Hincarse de rodillas
Okunú: Diarrea
Okuó, (okú aleo): Saludar, buenas noches. Cualquier saludo
Okuó: Es lo que se responde a un saludo
Okuó: Maravilla, (planta)
Okú odun okuyé dún ayé lyé mí dún: Felicitación que se dirige a una persona que celebra su onomástico. "Que su santo (odu) lo haga llegar donde quiera, lo ampare, lo proteja y le dé dinero". Se responde; Komay tété kun, o Té té kún.
Okú Eled: Muerte ocasionada por Eleda.
Okú okúbé: Morir, muerto en la sabana.
Okú o kuó lyaré: Saludando a la madrina (a la lyalsha)
Okuolo: Sapo
Okú omí: Ahogado
Oku oro: Buenos días
Okú oyibó nabó: Muchas gracias por la caridad que me hace. (Y suele decirse también, Okúoyi bo nawó)
Okuó yímao: Buenas tardes
Okuó yíreo: Buenos días
Okurí: Podrido
Okuro: Enfermedad
Okuro: "En tiempo de la esclavitud, negro con carta de libertad", (negro horro)
Okuri borukú: Asesino malhechor. Persona de malos instintos
Okuru: Emfermo con el vientre muy inflamado

- Okusí:** Lombriz
Okutá , (okután): Piedra
Okutá dara yí koko loyú: Piedra que atrae la vista de todos
Okutá ilé: Loma pequeña; casa de piedra o de mampostería
Okúta kut: Mañana, por la mañana
Okután gán gán: Peñasco
Okután guanl: Piedra grande
Okután la kán: Peña, peñasco
Okután yí koko loyú: La piedra atrae la vista, llama la atención de todos
Okut odara: Piedra preciosa. Un día mante, por ejemplo
Okut w le: Loma, peñasco grande
Okutí: Avatar de Yemaya
Okw: Muerto
Okw aguadó: Tusa de maíz
Okw boro: Matar rápido
Okw lorí: Decapitar
Okw ofó: Matar, estrangular
Okwó: Muerto, matado, asesinado
Okwó shón shón Ilé Yans: Murió, camino a casa de Yans . (Yans , la dueña del cementerio)
Okwóyiré: Buenas noches
Olá: Pelota de harina
Olá , (odóla tu l): Mañana
Oladí: Nombre de hijo de Oshún
Olalé: Madrugada
Olá mo: Lagartija
Olanki: Nombre de Eleguá
Ola obí: Nombre de hijo de Obatalá
Olaotano: Nombre propio
Ole: Haragán
Olé: Ladrón
Olé bolé bolé: "Ladrón que rampla con todo"
Olelé: Pasta hecha de frijol de carita que se le ofrenda a Oshún y a Yemaya . Para ofrecérselo a Yemaya o se le quita cáscara
Olelé: Tamal envuelto en hojas de plátano. Se come en las fiestas de Santo
Ole lubia Ay: "Más ladrón que el perro"
Ole melé: Vago, sin ocupación, haragán
Oleña: Rabo del animal

Ole ole ki bi b y: -Ladrón, me voy a acostar con su madre (la peor de las injurias)

Oléo óleo: Saludo a Osha Griñan

Ole tífi tífi: Ladrón que no se roba todo, "ladrón de afición". Ratero

Olí ida: El mar

Olo: Ir

Oló: Gracias

Oló atos: El mar

Olo béguo Irú: Gato

Oló bí ay mafé: Orula, Ifá, catolizado San Francisco

Olobó: Persona de alta categoría

Olobo, (olubo): Persona venerable. Se emplea en los saludos y rezos en que se les pide la bendición a los antepasados; Okú alashé Olóbo ashéomó..... etc

Olobo: Gato

Oloboshiré: Gato tigre.

Olobo tuyé: Platanillo de Cuba

Olobo tuyé: Higuera

Olobo tuyo: Piñón

Olósha: El que ha recibido otán orisha, (santo): Sacerdote

Oloshundé: Nombre de hijo de Oshún

Olodó omí: Se le dice a Oshún. Nombre de hijo de Oshún

Olodumare: Dios

Olodumare ayó bó: Dios adorado nos dé alegría y felicidad

Olodumare ogbeo: Que amanezca bien

Olodumare oshói: -Dios, ayúdameí

Olodumare wán ma rikeño: "El Dios que está fuera de todo"

Olodún mayé: Dios.

Olódun saré Eled erí mi: "El dueño de mi cabeza está en ella, arriba, en el medio"

Olofi: El padre eterno, el Espíritu Santo

Olofi egu wó: Dios te levante

Ologení: Gato

Ológüine: Gato

Ologuó: Gato

Ológülri, (olowiri): Miembro viril

Oloín: Ver

Olóke: Arriba, la cumbre

Olokobo: Mentir

Olokoán simbé: Sitiero, dueño de la finca

- Olókpé Babalawo:** "Cuando hay dificultad, llame al Babalawo"
Olokushán: Ostiones
Olókun: Temible orisha que está en mitad del océano. Madre de Yemaya la "Yemaya vieja". En ocasiones se le considera masculino y otras femenina. Obatalá la amarró con cadenas al fondo del mar
Olokun: Barco, vapor
Olokun: Mar
Olokun ay o koto agán ri ak gweri: "Se le dice a Olokun; esperando su salida de dentro de ese mar profundo para que reciba lo que le ofrezco"
Olokúo: Mar
Olóla: Persona importante
Olóla: Rico, potentado
Olo: La noche
Oloó: Sinsonte
Oloó: Botella, garrafón
Olómbo, (orómbo): Naranja agria
Olomí: Aguador
Oló mi d firé égbagbó léri ay ku: El cuento que le voy a contar trata de la jicotea
Olómídara: Nombre de hijo de Yemaya
Olómidé: Nombre de hijo de Oshún
Olomisón: Baño
Olomo yoyo: Todas las estrellas del cielo
Oloñu: Embarazo, mujer embarazada
Olo omí: El aguador. "En el tiempo en que se vendía el agua"
Oloresha: Protectora de la casa
Oló óron koyére: Despedida
Olop: Policía
Olore: El mejor amigo
Oló rí: El que mira
Olorí: El orisha Obatalá. Dueño de las cabezas
Olorí: Mujer principal
Olorí: Tamboreros
Olorián i wó yí: Usted manda aquí porque usted es el jefe
Olorín: Cantador
Olóriyo: Bailador
Ologún: Capitán
Olóna: Maquinista; hábil, él que tiene habilidad en las manos
Olorun: Dios

- Olorun mádyé, (Olurun móyé):** Dios, ampáranos.
Olorún oba tobí tobí: "Dios es el rey más grande sobre la tierra
Oloru wá: Dios está en todas partes
Olósi: Diablo
Oló sobo: Vendedor
Olósobo: Marea alta
Oloso y temí ló y: "El pueblo donde nació"
Olosun: Dormido, está durmiendo
Oló toló: Guanajo, pavo
Oló woyo: Jefe, (en una vieja libreta)
Olóya: Juez
Olóya: Nombre propio
Oloya, (moloya): Plaza, mercado
OIOyáeko: Obatalá
Oloyifó: Hechicero
Oloyini: Gato
Oloyo: Brujo, sabio
Oloyó: Fiesta
Oloyó: Rey de los cantores.
Oloyo oní: "El planeta de hoy" (?)
Oloyú: Dueño
Oloyuku: Tuerto
Oloyún: Cielo
Olú: Otro nombre del Babalawo. El que recibió los collares, hizo "medio asiento" y al mismo tiempo recibió a Ifá
Olú: Jefe de pueblo, (aparece en una vieja libreta)
Olúa: Orula, Ifá , catolizado San Francisco, el orisha de la adivinación
Olú agogó: El campanero. El que repica la campana
Olúana: Platanillo de Cuba (planta)
Olúanao: Una yerba de santería
Olúba: Venado
Olubá: Señor
Olú batá: Tamborero. (Shangó Olú Batá , Shangó es el dueño de los tambores)
Olúba: El solista, o "gallo", (akpuón)
Olúbona: Orula, Ifá , catolizado San Francisco
Olúborisha: Dueño de un santo
Olubé: Cerraja, (yerba)
Olubí: Nombre Propio
Olubo, (oluro): Platanillo, (planta)

Olubón: Hombre que sabe mucho
Olushé: El que dirige
Olúfando: Nombre de hijo de Obatalá
Olú fandié: Nombre de hijo de Obatalá
Olufé: Querido, novio, amante, amado
Olúfeni: Nombre de hijo de Obatalá
Oluféán ifé: Amada, querida
Olufina: Nombre de Shangó
Olufina koké: Nombre de Shangó
Ologuani: Papaya (Carica papaya L.)
Olú iguí: Mazo de leña
Oluiki: Mazo de leña
Oluini: Ratón
Oluko: Maestro, sabio. ("Instruido, Lectores de Tabaquería, que enseñaban a sus compañeros")
Olú koso: Nombre de Shangó
Oluko: Acariciar
Oluku meyi: "Dueño del río que tiene padre y madre"
Olú kun, (Olokun): Yemay , madre y padre de todas las Yemaya
Olulú: Maza, atributo de Shangó
Olulú kan: Maza de Shangó
Olumí: Aguador
Olunipa: Palo bomba
Olúo: Sacerdote de Orula, Babalawo
Olúo: El hijo de Orula, Ifá
Olúo: Presidente, adivino de Orula (Ifá)
Olúo bóbo kale: Todos los santeros sentados en rueda
Olúo yú: Guardiero, centinela
Olurabí: Nombre de hijo de Obatalá
Olure: Cerraja, (yerba)
Oluso: Matarife
Oluto: Acariciar, querer
Olutoibó, (u olúyibó): Administrador jefe o principal. Dueño de ingenio
 Persona que manda
Olútuipón: Dueño de la pólvora. Shangó.
Oluwa agwó púpa: La dueña de lo amarillo. (El amarillo es el color emblemático de Osún u Oshún, la diosa del río, catolizado Nuestra Señora de la Caridad del Cobre)
Olúwekón: Título que se da a Shangó
Omá: Viejo

- Omá:** Criado
Omadó: Pueblo, gente de...
Omá gu ogún Iní guaguó fumí kolé kwá mí: "Dicen que tiene brujo-brujería para mí, para matarme"
Omale: Cura
Omá lei: Criollo. (Omolei "hijos" de los africanos)
Omá lowó: Palma de las manos
Omálú tó búndí: "El cuero del taburete, donde el buey deja la vida"
Omeso: Lágrimas
Omí: Agua
Omí adlé: Caldo de gallina
Omiara: Sudor
Omí ayanakú: "Elefante de agua", hipopótamo
Omi bona: Café
Omí bóru: Café
Omí bos: Guarapo
Omíshé: Húmedo, mojado
Omíshé kueshé: Nombre de hijo de Yemaya
Omídina: Nombre de hijo de Yemaya
Omídú: Sopa de frijoles negros.
Omí dudu: Café
Omí éshe: Ahumado
Omí enú: Saliva
Omi ereke tutú: Guarapo fresco
Omí ereré, (ereshé): Caldo de frijoles
Omíero: Agua sagrada. (Conteniendo las yerbas consagradas a los orishas, cenizas y sangre de los sacrificios)
Omí erú du dú: Agua negruzca
Omí fibe: Agua fresca
Omí Irawó: Arco iris (sobre el agua, exactamente de acuerdo con otro informante; "El lucero, que donde lucumí vio el lucero vio el mar")
Omí kanga tutu: Agua fresca de pozo
Omí keko: Río seco
Omí kokó: Chocolate
Omikú: Charca de agua.
Omí lana: Nombre de hijo de Yemaya
Omí lán a: Arroyito; el agua que va por la tierra abriéndose paso, cuando llueve mucho
Omíla naokún: Olas del mar
Omí lasasán: Líquido de la fruta bomba

Omí leundé: Nombre de hijo de Yemaya
Omí lobí: La mujer dio a luz
Omí lodo: Yemaya
Omí lokún: Agua salada, del mar
Omí lonakún: Ola del mar
Omímó: Agua pura, potable
Omí nené: Agua dulce
Omí obon: Agua caliente
Omí odo lana: "Ola del río", la corriente
Omí Olorum: Agua bendita
Omí oré: Jefe, guardián de población, (según aparece en una vieja libreta)
Omí oronú: Perfume
Omí otán: Agua de la piedra del orisha, (para curar)
Omí oyú: L grima, llanto.
Omí oyum: Rocío de la madrugada
Omironú: Perfume
Omís: El agua se evaporó
Omí saindé: Nombre de "hija" de Yemaya
Omí satún: Nombre de hijo de Yemaya
Omísaya: Nombre de hijo de Yemaya
Omísayadé: Nombre de hijo de Yemaya
Omiso: Saliva
Omí teí teí: Agua con azúcar
Omí tomí: Nombre de "hija" o hijo de Yemaya
Omí tuto: Agua fresca
Omí tuto, ana tutu, tutu laroyé, tuto ilé: Agua fresca, fresca la gente, la calle y la casa
Omí tutu lili, omí tutu lili lé: "Un poquito de agua, que echo aquí, otro aquí y otro aquí, para refrescar al orisha"
Omíwé: Tinta, para escribir
Omí yale: Madre de agua
Omí yale: Nombre de hijo de Yemaya
Omí yanu: Nombre de hijo de Yemaya
Omiyé, (omiyú): Lágrima
Omíyere: Río
Omó: Leche
Omó: Pecho
Omó abusayé osha ano: Los criollos hechan a perder la religión de los orishas

Omó ash: Cigarrillo
Omó akuaré ekra y bú kué: "Caballero no para en la casa"
Omó Aladé: Nombre de Shangó cuando era niño
Omó de: Hijo bastardo
Omó awó: "Hijos" de Orula, ahijados, discípulos del Babalawo
Omó ay: Perro, cachorrillo
Omóbalo oyo: Príncipe, hijo de Rey
Omóberé: Hijo de padre desconocido
Omobé senikán: "Ese no pide"
Omó bi birí: Nació una niña
Omó birí mad o emí omó osha kó manao.....: "Yo soy hijo de los santos, y me voy a casa de los Santos"
Omodán: Muchacha
Omó dara Orisha oko, Olodumare, omó.....: Los hijos de Orihaoko, están bien, son hijos de Dios
Omodé: Muchacho, niño, joven
Omodé bini: Muchacha
Omodé kekeré shaikú: El que muere niño todavía
Omodé ná: Esa o ese muchachito
Omodé obiní untorí: Hombre con cara de mujer
Omodéomo: Nietos
Omódí: Pequeño
Omó díré: Pollo
Omodó: Arroyo, zanja
Omódogu: Soldado
Omó eshín: Potrico
Omó eiyé: Pichón
Omoéru: Niño de leche
Omó esié: "Hijo" de Yewá
Omosóún: Paciencia
Omófin: Abogado
Omó forí: Niño abortado
Omogú: Soldado
Omó guayo: Los hijos juntos
Omóiki: Melón, fruta
Omó ikú: Huérfano de padre y madre
Omok ná: Pechos
Omó kekeré: Hijos pequeños
Omó keré Imukón: "Chiquillo que tiene las narices llenas de moco"
Omó kereke jójo: Niño desnudo

- Omóketé:** Toque de tambor para Shangó
- Omó kolaba Olofi:** "Juez de Olofi, entre los vivos"
- Omó kolaba Olofi:** Aquel individuo que por su sabiduría en materia religiosa aprueba o desaprueba lo que se realiza en las ceremonias del Asiento. Conoce perfectamente la historia y los secretos de los orishas, las yerbas, la música, la adivinación, el idioma y deben ser tan profundos sus conocimientos que actualmente no existe un Omó kolaba entre los criollos
- Omó kompl Bab:** Huérfano
- Omokún:** Cojo, cojera
- Omókuré:** Niño
- Omóladé:** Bastardo
- Omó lala:** Nieto
- Omó lanyí:** Juguete
- Omó lay:** Criollos
- Omolei:** Criollo y apelativo despectivo que les daban los viejos de nación
- Omó lera:** "Que su hija tenga salud"
- Omó lóbo un ké ré iñn:** "Cuando el gato, agarra al ratón, el ratón se queda quieto"
- Omólo kotí:** Hijo desobediente
- Omolokun:** Yemaya , (hija de Olokún). Y se dice de los marineros, "pués son hijos del mar"
- Omoloní:** Hijo
- Omó loyú:** Pupila o niña del ojo. ("El hijo del ojo")
- Omóloyú:** "Hijo adorado por sus padres"
- Omosún:** Nombre de hijo de Obatalá
- Omóluabí:** Negro emancipado
- Omó malú:** Leche de vaca
- Omó malú:** Ternero
- Omó mi mó:** Hijo de corazón limpio
- Omómoblí:** Nieta
- Omómó de mí:** Pariente, primo
- Omomokoní:** Nieto
- Omó nani kama fó y :** Hijo, no me lleves brincando
- Omonó kóko:** Cogollo
- Omó nu okó ogún ko iña iña kodé olbó... :** "Cuando se termina una guerra, los africanos cantan: ya se acabó, y los marineros descansan"
- Omó Oba:** Hijo de Rey, príncipe

- Omorurú:** Llave
- Omó omó:** Biznieto
- Omó omó, (omolodyú):** Nieto
- Omó oni leleke eni esisi elélé emí :** "Mi hijo está para defenderme"
- Omó orisha:** Criado de la divinidad, afiliado a una casa de Santo o Templo y devoto de un orisha. El que es medium de un orisha ("Caballo")
- Omó panshaka:** Hijo de Puta
- Omó rekó motié yaré, tani mó ti yaré:** "Que pasa aquí?" - dice Shangó cuando hay baile, -él es fiestero. nombre grande. qué pasa?
- Omotí, (omoyú):** Borracho
- Omótíku:** Persona borracha
- Omó Yemay:** Marinero
- Omó Yemay yán omó woko:** El hijo de Yemaya, (marinero) contento entra en su barco.
- Omóyu:** La niña de los ojos
- Omú:** Pecho
- Omukó:** Estudiar
- Omuno, (omuka):** Dedos
- Omuyú:** Querer, mimar, acariciar
- Oná:** Camino, calle
- Oná, (ón):** El o ella
- Oná:** Látigo, latigazo
- Oná:** Fustigar
- Oná:** Uno, uno mismo
- Oná:** Golpe
- Oná ayashé odina:** Pueblo lucumí que mencionan informantes matanceros
- Ona-burukú:** Persona de malos sentimientos
- Ona elesi:** Planta de los pies
- Ona iléku:** La puerta de la casa est abierta
- Ona Iré:** Buen viaje, "Que te vaya bien en el camino"
- Oná já:** Camino estrecho.
- Oná oré:** Cuero, "chucho", látigo.
- Oná oyá:** Mono
- Ona pipo:** Pegar con fuerza
- Onara, (onareo):** Adios, para despedir al que se va. Buen viaje
- Onareo, (onaré):** Saludo de despedida
- Onareo:** Se dice cuando se va al Santo

- Oná rire:** Persona de buen corazón
- Onaslo:** Camino del cementerio
- Oná titi ofé ekwá:** Doy cuero hasta matar
- Oná tito:** La calzada, ("La Alameda de Paula", según un viejo informe.)
- Onbel:** Sediento
- Onshé:** Emisario
- Onshé:** Mandadero, mensajero de la Casa de Santo. Lleva a arrojar los ebó, u ofrendas, al lugar que se le indique, (manigua, cementerio, mar, río, línea de ferrocarril, loma, etc...)
- Ondó:** En la mitología conservada por los descendientes de los lucumís, (oyó) Ondó - es un hermano de Iroko, que se manifiesta en las ceibas a las doce del día.
- Ondoko:** Acto sexual
- Onekafa:** Arroz
- Ongó:** "Bobera, mentecato"
- Oní:** Cocodrilo
- Oní:** Hoy
- Onlafefén:** Viento
- Oní batá:** El zapatero
- Oní bayadó:** Sin provecho
- Oní bayí:** Ladrón
- Oní Berebere:** Personaje, "Uno grande", Ogún, Shangó, hombre poderoso
- Oní bode:** Portero
- Oní burú:** Un Eleguá , "el del azadón"
- Onisheshe:** Hombron
- Onishedede:** Serio, trabajador, cumplidor, formal
- Onishogun:** Curandero o medico
- Onishogun:** El babalawo u olorisa que por ser hijo ogun tiene "derecho" de cuchillo o de matar en los sacrificios
- Onidayo:** El juez
- Onide:** Loro
- Oní efun:** Blanco
- Oní elebesi:** Culpable, que tiene delito
- Oní elegbara:** El hombre impotente
- Onife:** Amante
- Oní fefe:** Parajero, hablador
- Oní fefe:** Uno que tiene la cabeza llena de viento, (pretencioso, fanfarrón)
- Oní filó:** Loco, arrebatado

Onigé, (monigé): Esta bien, de acuerdo
Onigó ará oko: Montunos, gente bruta del campo
Oni kai inú: Persona del mal corazón
Onikán: Persona, uno
Onikán: Malvado, persona cruel
Oni kankéyi: Una persona que viene después de otra
Oní kawo: Shangó
Oniké: Hablador, embustero
Onikeke: El cartero
Onikokí: Persona preponderante
Onilayó :Manteca de cacao, para amansar al orisha enojado
Oníle: Rey. Shangó Onile
Oníle Alafia Obara oshé fún pakpán I ... : "Onile, Alafia, Obara, Oshé es el mismo Shangó hijo de Obatalá"
Oní leke: Un "conversador", mentiroso.
Oniloko: Marinero, (dicenseles también Aralokún)
Oni ló ok :"El se va en el barco que está saliendo"
Onilu: Alcalde
Onío: Gente
Oní obiní oloñú: La mujer embarazada
Oniobora: "Florece hoy".
Oni oshí: Un indigente, "uno que pasa calamidades"
Oniolá: Nombre de hijo de Oshún
Onío woya: Comerciante
Oní poní: "Alabancero". Que alaba, elogia
Onirán: Se dice del orisha Agayú, (Catolizado San Cristobal). "Agayú onirán ; Agayú es grande como un gigante". Gigantesco
Oniré, (oniró): Grande, bueno, respetable
Onirere: "Feliciano", hombre contento, afortunado
Oniro: Recordar
Onisa: Una santa; Yemaya , por ejemplo: Oní Shangó b oso milé cuando Shangó Obakoso se enfurece que tiembla la tierra
Oni ségwe: Médico
Onitol: "Agua que guía".
Oni were: Cansado, débil.
Oníwó: "Alguien que está celoso"
Oniyé pipo: Muy barato
Oniyorí: Destacado, elevado, persona importante
Oniyú, (enlyú): Cobarde
Onlá: Grande

Onlá: Camino
Onlé kankón: Se va corriendo enseguida
Onó: Camino
Onó: Jimagua
Onó: El sol de las doce del día
Onó, (Imú, Inú): Nariz
Onó Ifé: Camino de la casa
Onón shú: Dar de cuerpo
Onóyadé: Las seis de la tarde
Onú: Cuello
Onú: Derecera, trillo
Onúkoyú: Pordiosero
Onukú: Rodillas
Oregw: "Que le vaya bien"
Oré k ta k ta: Amigo imposible
Oreke: Rodilla
Oréku: Nombre de hijo de Yemaya
Oré kuani, obatakuaní: Palabras que dice el adivino cuando el dilogún presenta el signo Ofún (9). "Su mejor amigo es su peor enemigo"
Oré Iadí: Nombre de hijo de Oshún
Oré Lóyúe?: (Que le parece amigo?)
Oromí: La mujer de Odudúa
Oremí, (Alakuatas): Lesbias
Oremí: Amiga, querida, favorita
Oremí: Cama
Oremí: Descansar
Oremí: Almohada
Oré ní aguaníyó: Qué tal?
Oré okw oré: "Amigo mata amigo"
Oré osa: Buenas noches
Oreré, (reré): "Que sea bueno, misericordioso, que no nos haga mal"
Orére: Bueno, favorable
Oreré: Neblina, rocío
Orére: Su amigo
Oreere: Mona
Oreré, (orieré): Buena suerte
Orére: "Fue mujer de Orula, y éste la abandono"
Oreere: "Nubecitas de colores". Celajes
Orérenú: Buena palabra

- Oré reré:** Amigo bueno, servicial, para todo
- Oré wanwao:** "Amigo, oye, que hablo claro"
- Orí, (lerí, lorí):** Cabeza, y también lo que esta arriba
- Orí:** Inteligencia
- Orí:** Cascarrilla de huevo
- Orí:** Ciruelas, pasas
- Orí:** Sebo
- Oriaté:** Estera, la estera abierta en el suelo para echar los caracoles, u oficiar en ella el Bab osha o la Iyalosha
- Ori te:** El Babaque se sienta en la estera a echar el dilogún, y a dirigir los rezos y cantos en las ceremonias de Osha
- Orí bab:** Manteca de Cacao
- Oribayé:** Loco, locura
- Oribó:** Blanco
- Oribó:** Jefe de la familia, el más viejo, (vieja)
- Oríshanla:** Obatalá
- Oriereré:** Suerte
- Orí etilé asaki lé we ojuaní moyubaré orí:** Palabras que pronuncia la oyalosha o el Olúorisha al comenzar el rito de purificar la cabeza, "Para que su cabeza de Ud. su Angel la defienda y la limpie, para fortalecerla, y que le sea posible acabar con todo lo malo y con toda confusión, que tenga paz y Olorun, Dios lo proteja y lo cuide, se dice de corazón"
- Oríliyi osha fifi okán:** Pintar la cabeza del Asentado, o Iyawo
- Oriké:** Conyuntura
- Oriki, (oyiki):** Salutación. Saludarle el Santo o la Cabeza, es decir al orisha que es el patrón o dueño de la cabeza del babalawo o de alguna "persona grande". ("Como a mi madre que era reina del Cabildo, y la saludaba el tambor con los oriki Odedé")
- Oriki owó:** La muñeca
- Orikó:** Oso
- Orilé:** Casa de Santos
- Orilé:** Familia, linaje
- Orilé:** Jefe de familia
- Orilé:** Techo de la casa
- Orilegán:** Piojo
- Orímoshé:** "Cabeza dura, que hace lo que se propone"
- Orimo:** Historia
- Oriofé:** Caña
- Orí ori:** "Nombre ya poco conocido entre los jóvenes que se le da el

Eko, o pan de maíz"
Orí oro: Ceremonia en honor de Ori Eled , (lavarse el Santo)
Orireko: Pescuezo
Orireko: Cabeza del ave que se le sacrifica al orisha
Orirí: Lejos
Oriró, (ariró): Fogón, cocina
Orisha b wí: "El Santo regaña"
Orisha bogbó: "Todos los santos reunidos"
Orishanla: Obatalá. "Santo Viejo"
Orishaoko: Orisha de las cosechas, de la lluvia y del ñame. Catolizado San Isidro Labrador. "Es el dueño de la tierra", la tierra que pisamos
 Patrón de los ar takos y araokos (campesinos)
Orishaoko oguféyé wé oló wina mo iré: "Se le dice a Orishaoko que nos dé tiempo bueno, claro, que nos bendiga, para tener suerte, provecho y satisfacción"
Oris gú ayé: "Bajó el Santo a la Tierra"
Oris llé leó Shangó b ínle: "Donde aparece Shangó es el valiente, en el trono"
Orissa tedenáí: Ya llegó el Santo
Orisha tobí: Santo fuerte
Orité: Encima
Orité: El que está por encima de los demás, pues dirige una ceremonia
Oris unló ayé osí bi oris unló ayé osí: "El orisha ya se marchó para África"
Oríta méta: Las cuatro esquinas
Orí undomí: Me duele la cabeza
Oriwó: Satisfacción, alegría
Oriwó wo l é oriwodé modé wa iño fereré: Son estas palabras que el Omó Ologún le dice al carnero, parado sobre las cuatro garranchas de plátano, en el momento en que se le va a sacrificar al orisha Shangó y a Yemaya. Le exhorta a morir satisfecho y bien dispuesto, pues está puro, y se le dan gracias. Momentos antes se le dan a comer unas hojas de jobo, okikán de alamo, o guayaba. Si las come el Orisha acepta el sacrificio
Oriwú: Cabeza canosa
Oriy temí: "Nombre de unos tarros", objeto sagrado, (probablemente materialización del Orisha Ogué)
Oriyé: Lucero
Oriyé: Nombre de familia
Oriwakako: Cabeza bien peinada

- Oro:** Sagrado
- Oro:** Mes
- Oro:** Misa
- Oro:** Ceremonia religiosa
- Oro:** Palabra
- Oro:** Cantos y toques de tambor en honor de cada orisha
- Oro:** Un orisha, "Osha que se llama con matraca y pilón, y que suena como el Ekue de los ñañigos. Viene cuando se llama el Eguó, (a los muertos), "En una ceremonia donde no puede haber mujeres ni muchachos"
- Oro:** Mañana, tiempo de la mañana
- Oró:** Pescuezo
- Oró, (orubó):** Mango
- Oró:** Fogón
- Oroao:** Mariposa, (la flor)
- Orobeyo:** Castaña
- Orobo:** Buena suerte, (lo contrario de Osorbo)
- Orobo:** Para bien.
- Orobóeled:** Bien, suerte para la cabeza
- Orodundo:** Sol, atributo de Yemay
- Oro eku:** Goma francesa o copal
- Orogún ayere:** Cogote del animal que se sacrifica
- Oroguó:** Cama
- Oro Ilé Olofi:** Misa en la iglesia, (católica)
- Orolya:** "Cuento para que se duerman los muchachos"
- Oró jún jún:** Maldición
- Orokó:** Huevo de guinea, (con el que se hacen tremendos maleficios)
- Oroku:** Resina de copal
- Orolé:** Bajar
- Orolé oké:** Bajar la loma
- Orolókún:** Naranja
- Oro lúmoyl:** Tijeras
- Orómbo:** Limón
- Orombo ué ué:** Limón
- Orón:** Pescuezo
- Orón:** Nuca
- Oronbeye, (oronbiye):** Mango
- Orónguó:** "A la caída del sol"
- Oronlokun:** Naranja
- Oroni:** Venado

Orónú: Olor
Oromu: Arco iris
Oro orí: Ceremonia en honor de la cabeza, (orí Eled). Lavarse el Santo
Oróre: Mango verde; que no está maduro
Ororó: Rocío
Oróro: Malo
Ororó, (orúru): Albahaca
Oroso shé: Odu, signo de Ifá
Orota: Amigo
Oro tinshé?: (Qué trabajo, (de Santo) est haciendo?
Oroyebo: Castaño
Oroyeyé, (soro yeye): Hablar bajo, al oído
Oroyuk ná: Mal de ojo
Orú: Sueño
Orú, (orún): Sol
Oru: Noche
Orubó: Viejo
Orubó: Rogación
Orufirí: Vetiver
Orufirín: Galán de día y de noche;(Cestrum diurum ly cestrum nocturnun Lin)
Orúgüé: Sed
Oruguó: Cárcel
Orúgumí: Pariente
Orúgwé mí: Yo tengo hambre
Oruilé: La azotea
Oruk: Sortija, anillo
Oruko: Granada
Oruko: Nombre
Oruko dara: Flor, vulgarmente conocida por brujita
Oruko fún Bab gán: El Papa
Orú koñl kán: Pino. (Pinus Tropicalis Moric)
Oruko wuruy: "Sortija linda, valiosa que brilla"
Oru kukú: Noche oscura
Orukún meyi: Las dos rodillas
Orún bamó (u orún pamó): El sol está escondido
Orún yeyé: Lo que huele bien. Perfume
Orula: El Orisha Ifá
Orún ineko: Rabadilla del ave que se sacrifica

Orún mú: Tengo calor

Orún oké orún salé eb mi kashosho: Dios en el cielo y en la tierra, no me dejes solo ampárame. Palabras que se pronuncian cuando se consagra, (lava) el collar de un Orisha destinado a proteger al devoto, y al recibir éste las bendiciones de los Iyaloshas

Orúa on ona: Sol caliente

Orun sam: El sol en el firmamento

Orún terí: Ya se puso el sol

Orún yolé: La salida del sol

Orúa: Abre camino

Orupó: Alcohoba, habitación

Orusa: Iglesia

Orútuma: Sereno

Oruyán: El sol brillando

Osá: Laguna

Osa: Calor

Osa: Odu, menor del dilogún (9), anuncia robo, traición de persona de color rojizo, de mulata y de tres amigos ingratos Aconseja precaverse del fuego

Osa beto: Odu, signo de Ifá

Osabo trupán: Odu, signo de Ifá

Osa shé: Odu, signo de Ifá

Osa di: Odu, signo de Ifá

Osa fún: Odu, signo de Ifá

Os ga: Medio día

Osagriña: Avatar y nombre de Obatalá. "Un Obatalá viejo y guerrero"

Osain: Orisha de la vegetación y de las plantas medicinales, catolizado San Silvestre o San Ramón Nonnato

Osain awaniyé elese ko ewe lere miyé.... : "Nosotros, Osain poderoso que limpia con sus yerbas, le rogamos, lo chiquiamos y alabamos y le preguntamos si él está contento le pedimos que nos sean favorables sus yerbas, que el las quitan el mal a los pecadores y que nos aumente la salud"

Osainle: La lechuza; mensajero de Olofi, durante la noche cuando se escucha su silbido, se le silba también. Significa: "Dios te guíe hasta el cielo"

Osa oguaní: Odu, signo de Ifá

Osaka: Odu, signo de Ifá

Osa kana: Odu, signo de Ifá

Osakurón: Obatalá

- Osa lobéyo:** Odu, signo de Ifá
Os loguo mi ni: Hazme ese favor
Osa mésa mésa kan?: Qué mira, curiosa?. (?)
Osa meyi: Odu, signo de Ifá
Osán: Naranja de china dulce
Osán: Caimito
Osánbie: Regular, estoy regular se responde a Kamaw oré?
Osanko: Una yerba de Agayú
Osán miní: Costumbre
Os oguani: Odu, signo de Ifá
Os ogunda: Odu, signo de Ifá
Osaoko: Alcalde
Osa rosa: Odu, signo de Ifá
Os s oni bara wó: ó Llegó" el dueño y los extraños para afuera". Se dice en alguna casa de Santo en el momento en que va a realizar una ceremonia secreta, a la que no pueden tener acceso los "eleyos" -extraños- o los no iniciados
Osasé: Cocinero
Osa uré: Odu, signo de Ifá
Osa yeún: Odu, signo de Ifá
Osé: Ganso
Osé: Semana
Osé k bo díde kogu budi eyé: "Ven, dame, que cuando acabe iré a comer"
Osén: Mesa
Osere: Mano
Oseyú Yemay: Nombre de Yemaya
Oshubo: Diablo, malo
Oshú meylí , (edún, odu): El dueño entero
Oshún aña: Oshún la tamborera. La diosa del amor en uno de sus aspectos
Oshún aña: Oshún la tamborera. La diosa Oshún se caracteriza por su pasión por el baile y los placeres
Oshún Atelew: Nombre de hijo de Oshún
Oshún Balayé: Nombre de hijo de Oshún
Oshún Bumí: Nombre de Oshún, "La Oshún que va al río a buscar agua" y nombre de "hijo de Oshún"
Oshún shindé: Nombre de hijo de Oshún
Oshu Edé: Nombre de Oshún en un "camino" o avatar
Oshún Funké: "Regalo de Oshún, para caricia"

- Oshún Funké:** Nombre de la diosa en un "camino" o avatar
- Oshún Galadé:** Nombre de hijo de Oshún
- Oshún Guamí (o Wamí):** Nombre de hijo de Oshún
- Oshún Güere (o Weré):** Nombre de hijo de Oshún
- Oshún Gumí:** Nombre de Oshún, en un camino o avatar
- Oshún Kaloya:** Oshún rumbosa.
- Oshún Kantomi:** Nombre de hijo de Oshún
- Oshún Kolé:** Nombre de Oshún en un camino o avatar
- Oshún Kolodo:** Nombre de hijo de Oshún
- Oshún Latié Eleguá:** Nombre de Oshún, en un camino o avatar
- Oshún Milari:** Nombre de hijo de Oshún
- Oshún Miw:** Nombre de Oshún en un camino o avatar
- Oshún Mópeo:** Oshún no tardes en venir, en "bajar" (al güemilere)
- Oshún n owó pipo:** La diosa Oshún gasta mucho dinero
- Oshún Obailú shemi Ioyá:** Nombre y nacimiento de Oshún
- Oshún Okántonú:** Nombre de hijo de Oshún
- Oshún Oñi Osún:** Nombre de hijo de Oshún
- Oshún otán bomí:** La piedra de Oshún está siempre en el agua
- Oshún sekese éfigueremo:** Palabras de alabanzas a la diosa Oshún, "La que esta en la desembocadura del rio". "La que sacó" a Shangó del monte". "La bonita que alegra, que adoramos y nos protegerá "
- Oshún Soíno:** Nombre de Omó-Oshún. "El nacido del vientre de un manantial"
- Oshún Telarago (o Atelaragó):** Oshún vergonzosa, cuando los orishas la sorprendieron con Orula dentro del pozo
- Oshún tóki:** Nombre de hijo de Oshún
- Oshún tóko:** La canoa de Oshún
- Oshún tot:** Nombre de hijo de Oshún
- Oshún were:** Nombre de hijo de Oshún
- Oshún yalóde:** "La mayor de las Oshún". "Título que se le da a la diosa"
- Oshún Yarel:** Nombre de hijo de Oshún
- Oshún Yeyé moró:** Nombre de la diosa en un "camino o avatar"
- Oshún Yumú:** Nombre de Oshún en un "camino o avatar"
- Osí:No**
- Osí awó asheántóri ikú ntori arún... :** "Palabras que pronuncia el adivino pidiendo la bendición de las divinidades, su protección contra las enfermedades, la muerte, el crimen, el descrédito, arrojando un poco de agua al suelo, a su izquierda, antes de interpretar las respuestas de los dioses".

- Osídí Ebó:** Amarrar el ebó, (el paquete que contiene las ofrendas).
- Osierí:** Ortiguilla
- Osika:** Eleguá compañero de Akokorobiya. "Muy juguetón y aficionado a fumar cigarros". Es niño
- Osí ku:** "La mata, la Asesina"
- Osínle:** No es así.
- Osinle:** No cierre la puerta.
- Osí, osín, (osí, osí):** "Quitate, apártate". "Echese a la izquierda"
- Osité:** Nombre propio
- Osó:** Látigo
- Osó, (so):** Hablar
- Osorbo:** Mala suerte
- Osorbo Iré:** Aspecto desfavorable del dilogún. "La tragedia y la discusión rechazan el bien" o "el chucho y los tropezones rechazan el bien". (Lema de Osorbo Iré); contrariedad, desgracia.
- Osode ogué sóde emi ariku Bab baba awó:** Se dice cada vez que aparece la "letra" odu o signo Okana, sobre todo cuando sólo presagia mal. Se pide salud: Arikú
- Osoguí:** Fruta
- Osongógo:** Medio día, cuando suena la campana, (del ingenio)
- Osorí:** Soltero
- Osú:** Pintado
- Osu, (Osún):** Orisha menor, mensajero de Obataláy de Olofi. "Todo se lo comunica a Dios y a su hijo Obatalá, se representa como un gallito de plata o metal blanco. Es compañero de Eleguá , Ogún y Oshosi. "Osu está comprendido entre los Osha, pero no es del todo, aunque come"
- Osu:** Atributo, báculo o bastón de Orula. (Vara de metal que remata la figura de un gallo). Proteje al Babalawo y a quien éste lo dé por indicación de Ifá
- Osu:** Almagre
- Osu:** Color, pintura, "se llama así a la cabeza del Iyawó pintada con los colores de los cuatro orishas que recibe", (blanco, azul, rojo y amarillo)
- Osu:** Conjunto de los ingredientes secretos que se ponen en la cabeza del iniciado, (Iyawó) en la ceremonia secreta
- Osu:** Talla, medida. "Medida de la persona que tiene Osu", (el bastón de metal o madera que remata la figura de un gallo). "Osu quiere decir tamaño. El tamaño de este bastón protector depende de las necesidades del que lo recibe. Se le llama también Osu, porque dentro

del gallito se guardan los ingredientes, los secretos que le pusieron en la cabeza

Osuka: Bonita

Osúku ná: Luna.

Osu lese: Pintura, (de los pies del Iyawó).

Osu ma dubule duro gangán: Osu de pie y firme

Osúmare: Arco iris

Osún: Dormir

Osún: Bienestar

Osun bororó m dubule duro gangán: "Osún de verdad, que no puede estar acostado, sino de pie y bien firme"

Osun elerí: Polvos rojos que se emplean en la ceremonia del Asiento

Osun olómbo serí: Coge naranjas y las carga en la cabeza

Osure: Correr

Osure óle si wayu owo séri: Corre que un ladrón entra en la casa para cogerse el dinero

Osuero: Venado

Otá: Pueblo, "nación", "tierra de Oyá"

Otá: China pelona, (piedra)

Otá: Piedrezuela que se une a los caracoles con que adivina el Babalasha y la Iyalosha

Otá: Enemigo

Otá: Vender

Otá kí Ibo: Dice el Babalasha cuando al echar los caracoles, le da una piedrecita negra al consultante: "Aprieta la piedra, saluda y pide"

Otako: Enemigo

Otako mí: "Uno que está peleado conmigo"

Otá ku mí: "Peleando con mi enemigo"

Otá meta, (It meta): La esquina

Otá mí: Yo vendo

Otán: Piedra

Otán Yalode: Piedra sagrada en la que se venera y "vive", para el culto, Oshún, (Yalode)

Otan yeyibé: Piedra fina, de joya

Ot oní: Enemigo

Otawa: Adivinación, signo del coco; cuando caen tres pedazos, de los cuatro que se emplean, presentando la pulpa.

Otawa, (ot so): De frente

Oteribasho: Cadáver

Otéyumó: Fijar los ojos con atención

Otí: Aguardiente
Otiba s lo: Se va, irse
Otí bembé: Aguardiente
Otí boro: Bebida
Otí ereke: Aguardiente de caña
Otíku ete mí: Estoy borracho
Otí loro: Vino
Otí pipa: Borrachera
Otité: Trátame bien
Otité: Palo torcido
Otíll: Lámpara
Otí tó: Espérate
Oto: Orina, orines
Otó: Se acabó
Oto: Verdad
Otó: Terminar. Dar fin a una cosa
Oto bale kofún bale... : Reverencia a los orishas
Otoshi: Pobre, desempleado
Otoiró: Galán de día, (cestrum, diurum. L.)
Otoko mí: "Peleando o atacandomé"
Otokú: Mecha
Otokú: Murió
Otoku: Candela
Otó kután: Terminamos la matanza, (se dice al finalizar el sacrificio)
Oto: Mañana, hasta mañana
Otomagu: Cielo. Astro
Otón: Porrón
Oto naní: Callarse
Otonó: Alumbra
Otonó ain: Encender la candela
Otonowó: Insistir en una pregunta, profundizar en una averiguación, hasta obtener una seguridad
Otoñl guengué eru: Rabo del animal sacrificado
Ototumí: Tengo deseos de orinar
Otowó mi otowó re oriki ori oñi otawa w: "Que en mi frente y en su frente todos los que vieron la matanza den gracias y sea dulce a la cabeza y los limpie", palabras que se pronuncian cuando los que asisten a una matanza tocan con un dedo la cabeza del animal sacrificado, y después de trazarse una cruz en la frente chupan la sangre. Traducción de otro informante: "Mi frente y tu frente alabada

sea, y la cabeza como miel para alejar el mal de cada uno"

Otoyó: Reunir, reunión

Otoyó obó, (owó): Reunir dinero

Otrupán abé kongu: Odu, signo de Ifá

Otrupán bara: Odu, signo de Ifá

Otrupán beré: Odu, signo de Ifá

Otrupán she: Odu, signo de Ifá

Otrupán fun fun: Odu, signo de Ifá

Otrupán ka: Odu, signo de Ifá

Otrupán kan: Odu, signo de Ifá

Otrupán Ogunda: Odu, signo de Ifá

Otrupán s: Odu, signo de Ifá

Otrupán soso: Odu, signo de Ifá

Otrupo okana: Odu, signo de Ifá

Otu ba: Odu, signo de Ifá

Otuashé: Odu, signo de Ifá

Otuafun: Odu, signo de Ifá

Otuaogunda: Odu, signo de Ifá

Otuareto: Odu, signo de Ifá

Otuas: Odu, signo de Ifá

Otuatikú: Odu, signo de Ifá

Otuatuló: Odu, signo de Ifá

Otúipón: Pólvora

Otukokún: Marinero

Otún: Porrón

Otún awó óba: Palabra de ruego, Otú que el adivino dirige a Awó, al misterio, y a Oba, el mayor de los orishas, cuando arroja al suelo, a su derecha, un poco de agua, para interrogar e interpretar sus vaticinios

Otura loké iborí ibOyáiboshishé: Saludo al odu, signo de Ifá

Otúre réte: Odu, signo de Ifá

Otútú: Aire

O tú túí: Qué frío haceí

Otuyé: Nombre propio

Oú: Algodón

Oukó mela mela: "Dice el tigre cuando va a comerse un animal Como si dijera, me cabe éste y mucho más"

Oún bo: Vuelve

Oún egpakp: "Ni este Babalawo mismo es Babalawo"

Oún jó ní: No ser así

Oún wa malosha: "Vas a ser madre de Santo"

Ouón: Esto
Ouorí: Pueblo Lucumí
Ouro: Madrugada
Ow: Mano
Ow: Ombligo
Ow egpadé lon lúré meyi: Encontró dos chivos en el camino
Owala: Gordo
Owa ló loko: Ir por los campos
Owí: Trabajar
Owó: Negocio
Owó: Tarro
Owó: Permiso
Owó: Dinero, riqueza
Owó: Palma de la mano
Owodó: Mano pilón
Owó ilakón: Un peso plata
Owó ilé: El alquiler de la casa
Owokán: Corazón ("Con la mano en el corazón")
Owó ló ilé: Se va para su casa
Owó lówo mí ti ló laí lí: Hace tiempo que el dinero se me fue de las manos
Owólumó: No se sabe donde se ha metido el dinero. (Dinero escondido)
Owón: Los hombres. Muchos
Owón, (iwón): Varios, muchos
Owón: Ellos
Owoní: Gente
Owó ní nde y le kani osha: Dinero provoca tragedia, arriba de Osha
Owó nin di yale, ka ni osha: Se refiere al dilogún cuando cae en la situación Oshéo Eyioko ; augura que por dinero se producir tragedia
Owó nini owó: Mucho dinero en la mano
Owón te dé na ló Baba?: Ya vinieron los Santeros?
Owó odo: Mano de pilón
Owó owó: Dinero en cantidad
Owore aro: Tú estás enfermo
Owore otí ku: Tú estás borracho
Owó sí gúa sale yú meo emí: No tengo dinero
Owotewó: Planta de los pies
Owó tit: Dinero que vale
Owó tiw: Nuestro dinero

Owó tutu: Dinero acabado de cobrar
Owó won ni tiyale: "El dinero saca (arma) o tragedia"
Oyá: Diosa de la centella y de las tempestades. Compañera inseparable de Shangó. Catolizada Nuestra Señora de la Candelaria
Oyá: Atributo, lanza de hierro, pulsos, cascabeles, cadenas en los tobillos, cascabeles en el borde del traje
Oyá: Peine
Oyá: Centella
OyáBí: Oyá
Oyábí: Nombre de hijo de Oyá. ("Lo engendró Oyá")
Oyá díé: Nombre de hijo de Oyá
Oyá dímé: Nombre de hijo de Oyá
Oyá dina: Nombre propio
Oyá Dumí: Oyá
Oyá dumídú: Nombre de hijo de Oyá
Oyá fumitó: Nombre de hijo de Oyá
Oyá funshé: Nombre de hijo de Oyá
Oyá fún fún: Peine blanco para "limpieza" -purificación- de cabeza
Oyá fúnké: Nombre de hijo de Oyá
Oyá fumilére: Nombre de hijo de Oyá
Oyá gadé: Nombre de hijo de Oyá
Oyá Jéri Jéri Jekua obini dódo Oyá wolé: "Reverencia a Oyá , que castiga con la chispa y cuando aparece da un estampido"
Oyá lesí: Nombre de hijo de Oyá
Oyá léte: Nombre de hijo de Oyá
Oyaló: Seguro
Oyalewa: Cintura que se ciembrea luciendo algún adorno
Oyá miní: Nombre de hijo de Oyá
Oyá Mímú: Oyá
Oyá míw: Nombre de hijo de Oyá
Oyanga: Una tribu de óDajomi"
Oyániké: Nombre de hijo de Oyá
Oyanu: El cólera, diarrea
Oyanu: Orisha catolizado "San L zaro"
Oyá Nina: Nombre de hijo de Oyá
Oyániw: Nombre de hijo de Oyá
Oyá Oromú: Nombre de hijo de Oyá
Oyaré: Avatar de Yemaya
Oyaré: Razón
Oyaré: Reverencia, saludo

Oyaré: Por favor

Oyá reo: Cortesía

Oyá sarand ayí lo da: Palabras que pronuncia el Adivino cuando el caracol cae en la situación de Osa y Ojuani shober, y que significa fracaso, y "que hay una revolución, todo está al revés, por mucho hablar y mucho desorden". Leemos en una libreta. Oyá Sarand ayí lod : "La tormenta que le viene encima, por revoltoso, por hablar demasiado"

Oyá teki: Nombre de hijo de Oyá

Oyá Tetí: Nombre de hijo de Oyá

Oyá tilew: Nombre de hijo de Oyá

Oyá Yansán: Orisha, catolizado Nuestra Señora de la Caridad

Oyá yimí: Nombre de hijo de Oyá

Oyá yumidei: Nombre de hijo de Oyá

Oye: Resina

Oyé, (ofé): Enseñar

Oyé: Melón

Oyébodé: Nombre propio

Oyé guroso: Odu, signo de Ifá

Oyeku Bar: Odu, signo de Ifá

Oyeku batu fu pán: Odu, signo de Ifá

Oyeku bikosómi: Odu, signo de Ifá

Oyeku fun: Odu, signo de Ifá

Oyeku kano :Odu, signo de Ifá

Oyeku meyi :Odu, signo de Ifá

Oyéku oguani: Odu, signo de Ifá

Oyeku ogunda: Odu, signo de Ifá

Oyeku so: Odu, signo de Ifá

Oyeku tu: Odu, signo de Ifá

Oyení: Hoy

Oyere eyí: Dos días

Oyere kán: Un día

Oyere marún: Cinco días

Oyere mesún: Cuatro días

Oyere meta: Tres días

Oyeún tán, (únyéun): Acabar de comer. Comió ya

Oyeusa: Guanina, macho

Oyeyé: Bonito, hermoso

Oyeyé: Bastante, mucho

Oyéyei: Nombre de hijo de Obatalá

Oyí bese: El que tiene deuda que pagar
Oyibó op erú: "Blanco mató un negro"
Oyí Iré: Buenos días
Oyí iyí: Sombra
Oyí naro: Yerba fina, perteneciente a Oshún
Oyiré: Buenos días
Oyirulé: Pared de la casa
Oyise: Asistente, oficial
Oyíyí, (eriyí): Encias
Oyiyó: Bailar
Oyiyó: Alegría
Oyó: Tribu, "nación" lucumí
Oyó: "El lucumí más grande"
Oyó: Día
Oyó, (oyú): Ojo
Oyó: Personaje
Oyó: Húmedad
Oyo: Cobarde
Oyó: Nube
Oyó: Quemar, (oyó erán; carne quemada) Oyó in ilé; se quemó la casa
Oyó ameko: Nación, grupo lucumí
Oyó aniewuó al bolé: "El hombre más grande en tierra y lengua
Oyé
Oyó ayilod: Nación Lucumí
Oyó ayokán: Sabana grande
Oyó b soró: La lluvia cayendo
Oyobí: El día en que se nace
Oyó boro: De Oyó, "Tierra o nación Lucumí"
Oyó dilogún, (merilogún): Diez y seis días
Oyó eyí: Segundo día
Oyoi akuano oyoi akúdeo oyoi akúdeyó... : "Que tenga compasión, que nos aleje lo malo, los muertos, la enfermedad, la sangre. Fresco el camino, con agua fresca no hay mal"
Oyó kan: Primer día
Oyó kulé: Nombre propio
Oyó kure: Nombre propio
Oyó la ún elénko: Buenos días le dé Dios
Oyóloro: Respuesta al saludo Oyiré
Oyó marún: Quinto día

Oyó méfa: Seis días
Oyó megua, (o mewa): Diez días. Décimo día
Oyó mékua: Diez días. Décimo día
Oyó mekanla: Once días. Onceno día
Oyó merín: Décimo cuarto día
Oyó merini: Catorce días
Oyó mesán: Nueve días. Noveno día
Oyó mesún: Cuatro días. Cuarto día
Oyó meta: Tercer día
Oyó metal: Trece días, décimo tercero
Oyó meyí: Dos días, segundo día
Oyó meyll: Doce días, décimo segundo día
Oyó meyó: Ocho días, octavo día
Oyó meyogún: Quince días, décimo quinto día
Oyómisí: Los que eran de Oyó". (naturales de Oyó)
Oyó mokani: Onceno día
Oyó oyí ló dan: Jefe de población
Oyore: Baile
Oyóro: Flor de agua
Oyoroso: Malo
Oyórosún: Número cuarto del dilogún
Oyotó: Quemado
Oyó úmbo: La nube se va corriendo
Oyóúmbo fú fúlefí: Viento y lluvia que cae
Oyóuro: Lluvia
Oyóuro: Lirio de agua
Oyóuro gū: Llueve o llovió
Oyóuro gūyére: Llueve o lloviendo
Oyóuro sakó ni aguadó: "Si el agua no cae el maíz no crece"
Oyó yeru: Haragán
Oyó yó: Día y día...
Oyó yomí de kokán: Siempre de corazón
Oyó yum: Día a día
Oyú: Cara
Oyú: Videncia anímica
Oyú: Ojos
Oyú: Lejos
Oyú: Llaga
Oyualé: Tarde
Oyúbona: Madrina segunda de Asiento, Asistente de la Iyalosha.

Cuida a todas horas del lyawó
Oyufandé: Obatalá
Oyúkan: Tuerto
Oyú koke: Ojos grandes
Oyú kokoro: "Ojos avariciosos, con envidia"
Oyú kokoro kokonité la " de owó: "Ojos grandes, avariciosos, el dinero no los llena. Insaciable"
Oyúkokoroní: Envidioso, codicioso
Oyukósi: No veo
Oyú kuara: Ojos abiertos
Oyú kuara kuara: Ojos brillantes
Oyú la fi soro: Los ojos hablan
Oyú le dí: Año
Oyum: Cuando apunta el sol
Oyum: Mañanita, la mañana
Oyú mana mana: Ojos grandes
Oyú meyi: Los ojos
Oyú méro: Bizco
Oyú miso: Ojos largos
Oyú mini gu sa: Yo lo vi
Oyú mini war: "Mi ojo lo vio"
Oyú ni osí: Ante mis ojos
Oyún ku n mí: Sufro, estoy sufriendo
Oyúnla: Mal de ojo, aojador
Oyunté: Poca vergüenza
Oyú ofetilé: No veo nada
Oyú omí: Ojo de agua, pozo
Oyú oru: El cielo
Oyuro: Flor de agua
Oyúoyú le: Concubino
Oyú pepé: Guiñar los ojos
Oyú prí prí prí: Guiñar los ojos
Oyurere: Buenos ojos. "Que el santo nos vea con buenos ojos, y conceda el favor que le pedimos". Lo que se contempla con buenos ojos, con agrado
Oyurusu: "Esos congos que tienen los ojos inyectados de sangre, como el diablo"
Oyú sam: Aire
Oyú samé wé yé: Buen tiempo, beneficioso
Oyusó: Manantial, pozo

Oyú tu amo: Ojo de agua, manantial

Oyútuomí: Ojo de agua

Oyútuomí: Ojo de agua

Oyúwayo: Patas de gallina, (ojos con arrugas)

Oyiyí: Espejo

P

Pash: "Chucho", látigo

Pada: Cambiar

Páko: Caña brava

Paku: Despacho

Palaba: Herido, golpeado

Palaba: Retoño de una planta

Palara: Terminado, acabar

Pansh ga: Prostituta

Panshaka: Prostituta

Panshaka: Trasero

Panshaka bu ké relé ti oy ki fatatí....: "La prostituta acostándose aquí y allá, va de un lado a otro vendiéndose"

Panshaka ororó enituyo ité oki yán: "El bobo se asusta con las mujeres de la vida"

Pansh kara, (panshaka): Prostituta, ramera

Panshaka yeyé temó bi ri ligó: "Es agradable estar con las mujeres de la vida". (rameras)

Punshuku: Güiro con tapa

Pansa ilé: Tumba

Pansakué: Panza, calabaza

Paoyé: Bastón, cetro de Obatalá

Parubó: Sacrificio

Parubó Osha: Matar animales para los Orishas

Patá: Todo está ahí

Pataká: Plata

Patakín: "Relatos, narración de los tiempos antiguos y de los orishas". De los odú de Ifá y del Dilogún

Patakín: Jefe

Pékan: Quita de ahí

Peku: Color rojo subido

Peku madié: Llama a ese muchachito

Pele pele: Despacio

Pele pele: Un tipo despreciable

Pelú: "Calderilla, un centavito"

Pépeyé: Pato

Pepeyú: Los párpados

Peregún fún fún: Lirio blanco; Flor de la Bayoneta Africana (Yuca gloriosa. Lin)

Peregún juy: Cordobán

Peregún pú pá , (tup): Cordobán

Peré mí lá gūé emi allaba didé. Ikú..... :Palabras que dicen los Bab Orisha al levantar las puntas del mantel en la ceremonia fúnebre llamada "Levantamiento del Plato", "Rompo, levantamos, que ya el muerto se va"

Petepete on: Camino fangoso, barro

Pikuti: Un poquito

Pikuti: Pellizco. Dar al orisha "un pikutió, significa irónicamente, castigar. Una desgracia, una enfermedad puede ser el ópikut ió de un orisha ofendido. Puede ser también traducido en una contrariedad, la advertencia de su cólera

Pinobí: Partir, dividir el coco

Pipoí: Mucho, cantidad

Pipod: Mudarse

Polo: Rana

Pongué: Sed

Pópó y mina pópó: Tribu, pueblo, nación lucumí

Poriri poriri: Dando vueltas

Posikú: Caja de muerto

Potó: Higo

Poto poto: Guan bana

Potótó ashe tó: Guan bana

Promodó: Nombre de mellizo varón

Puaiyaí: Exclamación de elogio que se le grita a Agayú

Pupayo: Colorado

Púpo: Mucho

Pupo edún: Un siglo

Pupuó: Varios

R

Raguaa: Almidón

Remílekún: Consuelo

Reré: Bien, suerte

Rete: Ruego (al orisha), esperanza

Rewé, (regüe): Frijol de carita

Rí: Mirar. ("Dicen Ofé por mirar, pero no es correcto)

Ro: Lo que cae

Roko: Cedro

Roko: Ceiba

Roré: Grano, picada de insecto

Rululú: Zafacoca, trifulca

Ruma: "Estás pobre". ("Ruma ruma ti tí Babá ; que Babá , el orisha, permita que alguien deje de estar pobre")

Rumó: Comer, mascar

Rumosán: Semilla de naranja

Rú obí: Comer, masticar el coco la lyalosha para ponerlo en la cabeza del devoto cuando refresca el principio divino, al Santo (Eleda) que reside en la cabeza

S

Sabalú: "Nación de tierra arará"

Sashanu: Téngame lástima

Sadakó yéye orí baiyé ña fófói: "Callese, silencio, conversador, peleóní"

Sadefí: Un barrio

Sá ewe, (Lo Babás ewe): "El viejo cura con sus yerbas", quiere decir además, en cierta historia de diablos, que uno de los protagonistas que curaba -un taita diablo- escondía sus yerbas

Saiguó, (saéwo): Reguilete

Sakos: Pavo real

Sakusa: Sinsonte

Sakusa: El pajarito llamado judío

Salakó: El varón que nace envuelto en zurrón

Salakó: Nombre de hijo de Obatalá

Salé: Correr

Salé: Abajo, esconderse debajo de algo

Saló: Huir, salir a todo correr

Saloni aburo mí: Me voy corriendo hermano mío

Saloyú Iguó: Te están mirando, huye

Salubat: Chancletas

Salubat: Madera de buen olor

Sam: Cielo

Sam ; (Oyúsam): Aire; la atmósfera

Saní: Verbena

Sánlao: Nombre que los viejos le daban a San Lázaro. (Babalú Ayé)

Sánsán: Mosquito

Sánsar , (sansa): Huir

Santé: Miembro viril

Sapada: Beneficio, merced

Sapamo: Enterrado, escondido

Sara: Satisfecho, gordo

Sará , (saré): Correr. "Contestar de prisa", sic

Sará ekó: Rogación, purificación con ekó, maíz. "El ekó o dengué, para ebó que hay que hacer de momento, a la carrera, cuando un muerto o un osha están molesto"

Sarand: Fracasado

Sararé ní: Seguro, firme

Sar underé: Purificación, "limpieza"

Sarayeyé: Limpieza, purificación
Sarayeyé bá kú no sarayeyé ó didena: Cuando se purifican los animales que van a ser sacrificados. (Despojando a un embrujado, también se le canta): sarayeyé bakuno, llévalo, llévalo viento malo"
Sar: Plaza, terreno entre edificios
Sarenbady: Ramera clandestina
Say: Nombre de hijo de Yemayá
Sayóni: Dejame
Sedé: Camarón
Séku: Muerto
Sekule: Buenas noches
Selekún: Cierra la puerta
Semón: Cerrar
Señilé: Patio
Seré, (oré): Querida
Serí: Tranquilo
Setutu: Agua bendita
Sigüere: Loco
Siká: Llave
Silekún: Abre la puerta
Sinikú: Tumba
Sinle: Cierra la puerta
Siré: Fiesta de Osha
Sireré, (siré): Jugar
Sireré: Jabón
Sireno: Cotorro
Sisé: Comida cocinada
Sisé Inyé: Cocinar para comer
Siwané siwané síle... : Se inclina temblando, escondiéndose de...(Del canto de una narración en que el protagonista, un carpintero, se inclina escondiéndose detrás de un montón de virutas)
Sobé: Caldo
Sódeké: Jefe, jefe de una población
Sodi: Reloj
Sodo: Hueco
Sodo: Cerca
Sodorisa: "Bautizar", consagrar, "hacer santo"
Só fún enía kan: No se lo diría nadie
Só gūo: Coito
Soguodo guo: Invertido, pederasta

Sokale: Bajarse
Sokún: Llorar, lamentarse
Solabo: Obatalá
Solorí: El "Manda más o principal de la República"
Somo: Lo que cuelga
Somodó: Acercarse, juntos
Só mó gué niwó s ló: Me retiro, me marchó, dice el orisha cuando se va
Somo kó: "No me amarres", dijo el ratón
Sóniyi: Casarse
Sono: Perderse
Soófo: Dar de cuerpo
Sopa kún: Llorar, lamento
Soró pípo: Chismoso
Soropo: Tertulia, conversación, diálogo
Soro yeyé: Hablar bajito
Só tele: "Decir lo que va a pasar". (Vaticinar)
Sowó: Dinero en la mano, algo que está en la mano
Su ayú: Adelante
Sufé, (o Sufí): Silbar; Sufé Elegúa , Osain sufí Elegúa y Osain silbam
Sugudú: Hermano
Sukú sukú: Llorar, jerimiquear
Sumotí: Cerca de tí
Suón dí: Estar a gusto
Sún: Dormir
Sure sure: Correr
Sure fún: Bendecir y desear bueno
Suru: Aguantar, sufrir
Súyer: Rezo no cantado
Suyere: Canto, sin coro, que entona quedo el Babalawo, cuando prepara un ebó. Cada odu del Babalawo posee su suyere
Suyere lomó el adimú: Es una ofrenda de golosina, refrescos, dulces, ("Algo de lo que boca come, fino y delicado")

T

- Tabelako:** Nombre propio (de hombre)
Tabú?: Que pasa? Que hubo?
Tabínówa: Quien te lo trajo?
Tashidín: "Un golpe que se da a uno en el trasero"
Taebo, (taibó): Se llama el primer mellizo que nace
Tafo: Panadizo, siete cueros
Tagu: Atrás, detrás
Tailolo :Guanajo
Tai Tai: Con altanería
Taiyé: Acto sexual
Táklmbi Iguó: Acariciar
Tako tabo: Pareja de animales, macho y hembra
Tákua: Tribu, nación lucumí, tierra de Yánsa-Oyá "se marcaban la cara como los yés
Tákuame: Soy takua
Talabí: Niño que nace envuelto en zurrón
Talabí: Hijo de Obatalá
Talat: Uno que está "salado", que tiene mala suerte
Tal tanó: Guanajo, pavo
Tan: Enciende la vela
Tan tána: Luz-la vela o lámpara encendida
Tan: Hacer para bien
Tan (temí tan): Lo que a mi respecta
Tamajá: Me figuro
Tamajá: Me figuro
Tanewekó: Las flores.
Tání?: Quién es? De quién?
Tanibé?, (Tanimbé): (Qué cosa es? (De que se trata?
Tani dílogún soró?: (Por qué el dílogún habló? (Olorún aw eñ fumí obí soro widologún igui ikú. Porque cuenta una leyenda, que Olorún, Dios, lo mandó a buscar, pues decían que la muerte estaba presente, y el caracol habló y dijo que estaba prendida a un palo)
Taní embé lojún: Quién está?
Tani ewé ló unyé ewení?: Qué yerba se cogió para comer?
Tani Imóguale?: (Quién lo trajo a esta casa?
Tani keté tiona?: Quién vio el sombrero (aketé) del rey?
Tani kinshé?: Qué pasa?
Tanikinshé ore?: Quién es su mujer?

Tani lobé lowó mi ad lowó ad orisha: Con mi misma mano me coroné rey. "Palabras que le contestó a Olofi. Eyókilé, en Odí Orozónó. (En la historia que acompaña a este signo de la adivinación por medio de los cauris o caracoles)

Tanimogu: Quién lo trajo?

Tani motí yaré? Omó reko motí yare: "Qué pasa que hay fiesta en esta casa"? o en la sala, Pregunta Shangó cuando llega a casa del Omó que lo festeja. (De un canto)

Tani o finga?: Quién lo enseñó?

Tani ofínjaiwó?: Quién lo enseñó? Adiestró a usted?

Tánkara: Lebrillo, plato hondo

Tán, (tán tán): Terminar, acabar de una vez

Tan tó Olorún t led: La cabeza en que brilla Olorun no se expone a cargar más de lo que puede

Tap idí: Una patada en el trasero

Tápi tápi: Pasta de arroz, (kamanakú)

Tara: Aprisa; el que lleva delantera

Tara tara: Trabajando de prisa, ("Shangocito mio tara que tara aé")

Tarawé: Parejero, "igualón"

Tarunkui: Atrevido

Táté: "Es lo que dice Yewá que está adentro de la fosa; que ella le tiró (al muerto) y lo desgració". Lo hechizó.

Taúngala: Jarro

Taw lúlú: Tocar tambor

Tayo: De mucha categoría, prominente

Tedún Shangó: El Shangó de Tedún

Teguá, (téwá): Nombre de hijo de Yemaya

Tegún ilé: La escalera de la casa

Tegúre: Frijol. Frijol llamado caballero

Teke: Nombre de hijo de Yemayá (va precedido del nombre del orisha)

Teketeke: El burro

Téki Shangó: Nombre de hijo de Shangó

Tel: Embarcadero, muelle

Tele: Consejo que da el dilogún, los Orishas

Telé: Tropiezo, desgracia

Telé: Nombre de hijo de Yemayá

Tele: Delante

Tele: El que va detrás

Telebí: Bonito

Teleshé: Planta de los pies

- Teleguá , (telewá):** Nombre de hijo de Yemayá
- Temí:** Mio
- Temí bá loké:** Yo voy a subir
- Temí ba loké llé:** Voy a subir al techo o a la azotea de la casa
- Temishé:** Lo que es mío
- Temí eshé tamiyo agoro nische do ma do...** : "Dios en el cielo y yo aquí, con mi saber, echo fuera de lo malo y acabo con ellos"
- Temíní:** Esto es mio
- Temí ofé okán bubú:** Yo quiero desde el fondo de mi corazón
- Temí ósa:** Tengo calor
- Temí úmbo loke:** Voy a subir
- Temí umb yéun:** Voy a comer
- Tení tení:** Palo verraco
- Tení tení:** "Cada uno a lo suyo"
- Tén tén:** Piña de ratón
- Tére:** Patear, aplastar, machacar algo contra el suelo o estrujar brutalmente, "Tere mogbá , tere mogbá tere", -Teré góngo, tere - Aplasta pinsho, aplasta
- Tere mina mina mo fó gún:** "Destroza pronto, rompe, acaba, arrasa". Conminación para un hechizo
- Tere mí tap:** Me tiró y me pateó
- Terepe:** Se dice corrientemente en Cuba, cuando alguien cuando alguien sufre un accidente nervioso, "le dio un ataque"
- Terekuote:** Burro
- Teretere:** Apodo que se da al ratón porque acaba con todo
- Teretere minako teremina ko lolobó.....:** Palabras que inician una relación en que el ratón, tomando la apariencia de un hombre, enamora a una muchacha que le corresponde. A punto de celebrarse el pie, cae en la trampa que un Agugú llamado por su suegro, coloca en la puerta de su casa
- Teru:** Negrero
- Teru teru:** Mayoral o negrero
- Tete:** Bledo
- Tete:** Lo primero
- Teté:** "Es palabra para adorar santo rezo"
- Téte, (ntéte):** Grillo
- Téte re gú meye mó fé kuan Babamí oké:** "Como si se dijese; cuando la candela se levanta sólo el agua la apaga".
- Teti:** Nombre de hijo de Yemaya . Va precedido del nombre del orisha
- Te yé yé:** "Calmate, estate tranquilo"

- Ti ofó:** Vuela, (el pájaro) .
- Tián:** Bastante, mucho
- Tián tián:** Un apodo para designar el Africa
- Tibú osha yo bí:** Nombre de hijo de Yemay
- Tíbitibi:** Persona que no le importa que otra sea buena para hacerle un mal. "Ingrato"
- Tishomo okuni:** Testiculos del animal que se le sacrifica a un orisha
- Tidí:** Caminar como cangrejo
- Tié:** Tuyo, (lo tié, lo tuyo)
- Tienko:** Pavo
- Tifúko, (fu ko):** Tísico pasado
- Tikaramí:** Para mi
- Tikaramí, Tikaramí:** Para mi, para mi. (Decian las hachas de los monos de un brujo, cortando un árbol mágico, en una leyenda que tiene por personaje a un niño prodigio)
- Ti kére tí moti moti motiyo aguá yá ... :** "Eres loco, estás borracho y vamos a irnos a las manos"
- Tilanté:** Sucio
- Tilé:** Tierra
- Tilekún:** Puerta
- Tiloguasé:** Mandado a hacer
- Timbó:** Lo que viene
- Timbú Oshún:** Nombre de Oshún
- Timí:** Mío
- Timó:** Juro, jurar
- Tinabó:** Luz
- Tiníbú:** Yemaya, nombre y avatar de ésta Orisha. Nombre de hijo de Yemaya. Hijos de Oshún, hermana de Yemaya, reciben éste nombre
- Tini Oshún:** Areca
- Tingüí (tinwí):** Respeto
- Tingüí, (tinwí awó):** Respeto al mayor
- Tinoladó, (tinadé):** Cuchillo del Asiento
- Tino okún:** Barco.
- Tín tín:** Almohadón, cojín.
- Tinwó:** Tú.
- Tiolá:** Mañana.
- Tioyú:** Tímido, acobardado.
- Tip tip:** "Arrebatina", golpes.
- Tiré:** Lo que ellos tienen.
- Tiré:** Suyo, de él.

- Tiroleseka:** Mutilado de un pie, cojo.
- Titán:** "Acabar con lo malo", favorecer el orisha al devoto apartando de él lo que es maléfico. Dicho de otro modo, Oré oté.
- Titánshán:** Estrella que brilla mucho.
- Titaní owó?:** (De quién es el dinero?).
- Titi:** Tembladera.
- Titlagu:** Nombre de hijo de Oshún.
- Titiló Irú shini:** La cola del caballo siempre se está moviendo.
- Tití ódo:** Orilla del río.
- Titiw:** Nombre de hijo de Oshún.
- Tito:** Nuevo.
- Tiw:** Nuestro.
- Tiwón:** De ellos.
- Tiy:** De la madre.
- Tiya:** Guerra.
- Tiya tiya:** Discusión.
- Tiyé:** Recordar, (Wontiyé mí; usted me recuerda).
- Tiyú agu:** Se dice cuando el dilogún de adivinar cae en la posición Ojuani shobé (11) y Oyorosún, (4).
- Tobí:** Grande.
- Tobl tobi:** Grandísimo.
- Tobl:** Se dice cuando algo termina satisfactoriamente.
- Tokán tokán:** De todo corazón.
- Tokí:** Nombre de hijo de Oyá .
- Tokojo:** Ajo.
- Tokulomíí:** Que muere hoy mismo.
- Tokumo:** Orisha Arar de la dotación del ingenio San Joaquín. ("Lo adoraban también los lucumís").
- Tol:** Nombre de hijo de Shangó.
- Tó loré gumí omilele omílala:** Cuando se comienza a cantar en una reunión y los asistentes, con excepción de unos cuantos no prestan atención, el "apuón", se dirige los santos le lanza esta puya; que se acabe se los pido a todos; no sean haraganes, vamos a poner atención para empezar.
- Toló toló:** Guanajo.
- To mí lofé mi:** Cuando yo lo vea.
- Ton:** Rastro.
- Tóna tóna:** Caraira.
- Tond:** El que vuelve a nacer, "Espíritu que se va y vuelve". (Abikú
- Tóntín:** Se les llama a las letras u oddún dobles del dilogún: 22, 33 ,

44, 55, 66, 77, 88, 99.

Toré: -Quitate de ahí. Quitar una cosa.

Torí: Dios. (Tori Sam). Dios del Cielo

Tori: Dar.

Torí: Beneficio, favor divino.

Tori orí olóri: La cabeza, Dios dueño de la cabeza.

Toró: Tranquilo.

Toró: Plegaria, ruego, rezarle, pedir la perición al Orisha.

Toroloní: Almohada

Toru: Cielo

Torú: Quítalo(el mal)

Torún aúaú: Arrancar

Torún enú: Quitarme la maldición que me echaron

Torún kuí: Arrancar

Totó: Enteramente, todo entero. De verdad, verdaderamente.

Tó tó jún: Palabras de respeto que se dice a todos los orishas, Para suplicarles y prometerle de verdad que no se volver más a faltarle en modo alguno .

To to jún: Conformidad con la voluntad de los Oshas.

Tow: Nombre de un hijo de Yemaya.

Toyé: Bastante

Toyú: Con cuidado.

Toyú: Miralo bién, vigilar.

Tu lu lu: Tocar tambor

Túa túa: Una yerba medicinal, purgativa y vomitiva, cuyo nombre pretenden algunos que sean yoruba.

Tushé: Semilla importada de áfrica , para la ceremonia inicial . Menos dura que el obi kola.

Tué tún tún sore í kimbó timbelere oluo: oku mi le ré :La jicotea siempre embrujó a la hija chica de la mujer que le mandó a buscar agua al río y la metió dentro de un tambor. Ella decía que la estaba matando, que le daba de comer a la gente por oír su voz conversando dentro del tambor. Un babalao descubrió el engaño .

Turare: Incienso

Turé: Carnero

Tutó: Escupir

Tutu: Fresco, frío, húmedo, humedad.

Tú tú: Lechuga

Tutukán: Jía

Tuyé: Piñon africano .

U

- Uako:** Bejuco guako.
Udán: Claro que sí, por supuesto.
Uebo: Blanco.
Ugé: Limpiar la casa.
Uké: Morrocoy, jicotea grande.
Ukuo: Avispa.
Umo: Barriga.
Umbagán: Visita.
Umbalaya eshu beleke: Nombre de eleguá .
Umba unsoró kadié: Voy hablar contigo.
Umbé: Esta ahí.
Umbo: Ir, venir.
Umbó belyá: ¿de donde viene?
Umbo ke: Venga acá .
Umbo wá: Nos vamos.
Unshé lekún: Abre la puerta.
Unfálo ni: Adios, me voy.
Unflún: Tripas.
Undire: Baño.
Unduku: Boniato.
Uniguí: Gõira.
Unkuelé: Oir, (hablar, según otro: nukuelé kuelé-tié, hablo contigo).
Unkuelé: Reunión de gentes que están hablando.
Unkuelú: Reunión.
Unlo, (únbo): Irse, me voy.
Unlo ad okutá: Ir afilar el machete en la piedra
Unló sire: Voy a trabajar.
Unóbo: No oigo.
Unpashá: Lágito.
Unsar: Huir correr.
Unsaloni: Salir disparado, huir.
Unsará: Huir, correr.
Unsoró: Hablar.
Unsuró bípa ofo: óno hable bueno para malo, ni malo para bueno".
Unsoró k k: Discutir hablar con vehemencia.
Un soró ofó paobí: Dice el Babaloshá o la iyaloshá al lanzar los caracoles "no hable bueno para malo, ni malo para bueno".
Unsuru: Ten paciencia.

Untórl: Castigo; "le pegó".

Untorl: Para qué; por qué.

Unw loke: El ciego; todo el firmamento.

Unyale: Comida.

Unyale burub: Comida que tiene brujería.

Unyé: Comida.

Unyé dra: Comida buena.

Unyé guoro(unyéworo): Almorzar.

Unyéun: Comer.

Uon: Venir, volver.

Uoní afefé: El viento.

Uónmi obini olóñ: Esa, mi mujer está embarazada.

Uón orarló osha: Asentarse, iniciarse.

Ureba: Conejo.

Uru: Cola, rabo.

Usa: Libro.

Usa ofere: Libro para aprender.

W

Wá: Nuestro, nosotros.

Wabí: Delantar de shangó, de los Ibeyi todos los orishas varones lo llevan.

Wá ñña: Pelea, peleando.

Waka ma ka: Ven acá , que te pego.

Wá ka ni lo wá: Ven acá .

Wá kika: Jobo.

Walamí: Remar.

Wale: Temblar, tembloroso.

Waleyo: El que viene de afuera, que no es del lugar.

Walubé: Palangana.

Waka: Verde.

Waka: Cotorra.

Wá mí: Vengo.

Wánashé ilé wanashé obara, wanashé abal: Pidiendo aché, la bendición a los orishas y a los Ibeyi del cielo.

Wángara: Hablar claro.

Wanto lo kun (uantolokún): El mar cerca del mar, la orilla del mar.

Wánw (uanw): Sabana.

Wan yó dukué: Estamos contentos. gracias.

Wá ofifi: Pintarlo.

Wára: Leche.

Wara kasi: Queso de san felipe.

Wárl: Mirar.

Wataki: Jefe.

Wárl wárl, (wa wari): Mirar atentamente.

Wasi wayú: Quitate de mi vista.

Wáw yol sofi oré w w yolé ko lubo: Que venga (Yemayá) se alegrar y se llenar con todo lo que ponemos para que su bondad nos ampare, que no se esconda ésto le cantamos a Yemayá cuando vamos a la laguna a llevarle un a canasta con muchas cosas de comer*.

Wáya wáya nan kó ibéro: Connaná no hay que tenerle miedo a nada.

Wáyéun: A comer.

Wáyu: La cara.

Wé bé: Yerba.

Welé: Moverse, ajetrearse.

Wema, (wemó): Estar limpio, (en sentido religioso).

Wemo: Limpieza, limpio.(wémo emi)

Waba: Limpiame padre orisha.

Were: Chiquito, ser poquita cosa

Were were: Que no se esta quieto, los muchachos majaderos.(asi llamaba los niños una vieja del central (dolores).

Were were in yo eshu wele: "una comprita que de un poco de alegria.eshu, muévete para que se puedaó...(hacer un pequeño gasto quien nada tiene).

Wimi wimi o lelé oyán kalá, kalá o lelé: Cuenta el relato de las tierras sobre las que aparecio la lechuza con la poderosa oyá (que es la diosa de los vientos) y con la que tuvo un disgusto, y pasó mucho y tuvo que huir".

Wó: ¡cuidado!

Wó: Tu

Wobedo: shayote, (seshium edule,sw.).

Wokó wokó kulensho olelé om: Personas conocidas que por constumbres se reúnen para cantar,y el que canta le pregunta a uno que ha venido de visita que de donde es, y que se identifique.esta es una puya que le lanza el que empieza los cantos a un visitante".

Wole: Robo.

Wó lé e,(we le é): Entra

Wo ló: Tu vas

Wómbi: Nombre de un p jaro.

Wón: De

Wón: Jicotea

Wón: Ellos, ellas,(wón yéun,ellos comen)

Wón be ano: Hay enfermo.

Wóntalaka: "ellos son unos pobretones.

Woni: Estos.

Woni: Tinaja.

Woní araoko,(uoní araoko): El campo.

Woni ará: El cuerpo humano.

Wón llé: Su casa.

Woni lokun: Mar, el mar.

Woni lósa: La laguna, esa laguna.

Woni losa: El río.

Wo mí oré dara: Tú, eres mi buen amigo.

Wen lí owó llé: Ese tiene dinero y casa propia.

Wón sá ló oloyé: Vamos a la fiesta.

Wontú dubule: Se acuestan a dormir.

Wóro wóro sun oní Yemayá: Cuando el caballo de Yemayá, es decir la diosa, "aparece con con una jicara con agua en la cabeza".

Wó tito ní soro fya: Cuando se dice shangó trueno, "su voz rompe y es como la guerra, basta para hacer que todo tiemble".

Wo ti wa ni lú: vas a la capital?

Woyé: Con cuidado, prudencia.

Woyó: Te vas.

Woyú: Mirar.

Wú sú sú: Neblina.

Y

- Yaaso:** Guamina.
Yadé: Váyase, vete.
Yadí: Cintura.
Yadí belebele: Cintura flexible.
Yága: Lazo, lazada.
Yagbé: Dar de cuerpo.
Yagbé ilé: Retrete, excusado.
Yagua lagua: Bembó,(belfudo).
Yaguatima: Como te quiero.
Yagué (yawé): Excremento.
Yagwé: Diarrea, "lo decían los viejos a los niños, cuando el suelo se corregían, por que la leche les hacia daño, o por motivo, fomó kekeré yagwé yagwéi"
Yáiníe: Nombre de hijo de Yemayá.
Yáiola: Nombre de "hija" de oshún.
Ya kurum kurumaní madei kuruma miy kurá: "usted, no me conoce a mi", se refiere a un desconocido que seentromete en el di logo que sostiene dos amigos.
Yákuta,(shákuta): Miércoles, consagrado a shangó, tirador de piedras.yale nombre de hijo de Yemayá. va precedido del nombre del orisha.
Yale: Matar, robar.
Yale, obé obé yale: Hacer daño, pelear.
Yalole: Robando los bandidos.
Yamba: Malo, maldad.
Yambé rorí: Pelear.
Ya meta: Cuatro caminos.
Yamí okutí: Apelativo de cariño que se da a Yemayá.
Yanbáka: Una patada que duela.
Yánle: Mujer honrada
Yansa:Orisha, la diosa"dueña de la centeilla y de los vientos "catalizada nuestra señora de la candelaria.
Yansa bitloke obini dódo mésa mésa: "yansa es una mujer vehemente, muy fuerte que tiene nueve sayas".
Yansa jekun Jérl apuyán fu: Yansa, (Oyá) la centella.
Yansa orlí: Nombre de Oyá .
Yánsa riri obini dódo: Nombre de yansa (Oyá) catolizada. nuestra señora de la candelaria.

- Yana:** Lo que está abierto.
- Yan yan kua ml omó la rayón kuán, como I:** Ayón kuamí, "tengo hambre y me cojo a la hija de esa cicatera que me debe". palabras del canto de la cieiba que se traga a una niña.
- Yan yó:** Presumido o satisfecho de que tiene un primer lugar.
- Yara:** Sala, recibidor.
- Yar:** Cuarto.
- Yara:** Sábana.
- Yára:** Zanja.
- Yara:** Dar o tener prisa.apresuramiento.
- Yarabuyo:** Salón,sala.
- Yar ilé (yaralé):** Sala, estrado, salón.
- Yarako:** Soga.
- Yaránimo:** Sensitiva.
- Yara yóko:** Estrado.
- Yaro:** Enfermo, lisiado.
- Yaro:** Mentiroso.
- Yawé:** Ripiar yerbas,(las rituales para "hacer osain").
- Yayeku:** Granada.
- Yebí:** Preso.
- Yebiyé:** Lujos, joyas, riquezas.
- Yebú:** Tribu, "nación" lucumí.
- Yede:** Loro.
- Yéfa:** Polvos blancos,hechos de ñame que emplea el babalao, y que se esparcen sobre el tablero de adivinar (también se les dice ashé).
- Yéka:** Dormir.
- Yekl elyé woló:** Deja que se vaya el pájaro.
- Yekiñe:** Nombre de Abikú.
- Yekún:** Pica pica.
- Yekuté:** Jutía.
- Yekú yeke:** Gente de dos caras.
- Yekú yéke (yeku yekun):** Fantasma, aparición que difícilmente se le ve la cara.se dice de lo que no está claro, del que no actúa de frente.
- Yekú yek:** Obatalá femenino, catalizada la purísima.
- Yekú yekú:** Obatalá femenino, catalizada santa isabel.
- Yelé:** Paloma.
- Yeló:** M s.
- Yemayá:** Orisha. divinidad del mar. catolizada nuestra señora de regla.
- Yemayá ashab:** Nombre del orisha en un "camino", avatar.

- Yemayá asés:** Nombre del orisha en un "camino", avatar.
- Yemayá awó yó:** Nombre del orisha en un "camino", avatar
- Yemayá gunlé:** "el mar de la orilla" o "el mar que recorre la orilla" avatar de Yemayá, la diosa del mar
- Yemayá konl:** Nombre del orisha en un "camino" o avatar.
- Yemayá masadé onlr oní kégw Yemayá oni:** "la santa Yemayá se contemplaba en el río, y nadando y nadando va haciendo ondas en el río"
- Yemayá mayelé,(mayolé):** Nombre del orisha en un "camino", o avatar
- Yemayá obírí adú adú:** Yemaya es una mujer de piel negrísima
- Yemayá ogunté:** "la yemay que tiene serpiente", y come carnero
- Yemayá okutí:** Nombre del orisha en un "camino", avatar
- Yemayá olodó:** Nombre del orisha en un "camino", avatar
- Yemayá tinibó:** Un nombre de yemaya "que es el mar revuelto que se adora"
- Yémbo:** Llama
- Yé mí:** Soy bueno, no he pecado
- Yé mí?:** está claro? ?me entendido? yé mi oris , bé bi yé "que el orisha sea bondadoso, que me aumente el bien que tengo"
- Yé mí:** Nombre de "hijo" de yemaya .
- Yémí yémí:** Nombre de hijo de oshún
- Yému:** Obatalá, catolizada la purísima concepción
- Yenbó:** Llama
- Yení:** Cundiamor
- Yení yé:** "sabe lo que hizo"
- Yeni yeni:** Comelón, que come mucho
- Yenké:** Chicharrón de mente
- Yenkemí:** Bejuco amarillo.
- Yenkemí:** Bejuco angarilla.
- Yenyao:** Apelativo de cariño que se le da a yemaya .
- Yé ole kibi baya ole ole:** (injuria). ladrón vete a la, de tu madre.
- Yere yere:** Remar,(en su barca yemaya).
- Yetu yetu:** Elogio, alabanza.(yere yere)yetu yetu. alabanza a yemay cuando viene en su barco remando).
- Yeun,(yeu, un yéun):** Comer, comida.
- Yew:** Cementerio.
- Yew:** Oscuro, tiniebla.
- Yew:** Orisha de la muerte, catolizada nuestra señora de los desamparados."es virgen casta y muy severa". madre de shangó,

según algún "italero". (se dice del que narra las historias sagradas cuando se consultan los oráculos en las ceremonias del asiento o iniciación); lo abandona en el monte y lo encuentra y cría yemaya
 rara versión de la historia del orisha shangó

Yew afírím ko: Orisha del cementario catolizada, nuestra señora de montserrat.

Yewéña: Madrina

Yéyé: Bueno, sabroso, cuantioso.

Yé yé: Suave.

Yéye: Ciruelas.

Yéyé: Madre, mamá, se le dice a oshún.

Yeyé: Amarillo.

Yeyé kalukú yeyé euré euré yeye kalukú: Madre ofreciéndole una chiva a iroko para suavizarla y que le devuelva a su hija. de la leyenda muy popular, de una madre que no tenía hijos y le pidió uno a la ceiba, iroko ofreciéndole en cambio un sacrificio. no cumplió su promesa y el dios de la ceiba se comió a la niña, sin querer aceptar entonces sus regalos

Yéyé kari: Nombre de oshún

Yéyéku: Granada

Yeyé moró;(yeyé moré): Nombre de oshún.

Yeyéo, (orí yeyéo): Dulce, amable. le gritan los fieles a oshún, cuando "baja" (se manifiesta).

Yeyéo akete bí mó w le: "yeyeo, oshún, mamá, me engendró, estoy limpio"

Yéyé omó tí bere: Madre santa tu hijo te ruega.

Yí: Aquí

Yí,(yín): Tuyo

Ylari: Nombre de hijo de shangó.

Ylka: Los hombros.

Yikán: Lado.

Yikán kinshebó: Un palo sólo no hace al monte.

Yikán yik an: Dos cosas iguales.

Yile: Comer.

Yim: Viernes, día de la esperanza, le pertenece a obba, a yansán y a yewa

Yi male: "tierra de un shangó que cuando baja de varias vueltas de carnero". es decir, se las hace dar a su meduin, o "caballo"

Yimi: Obatalá. nombre de "hija" de obatala

Yimí lui faé yé yimi: Regalo que hace obatala

- Yimi yimi:** Rico, espléndido.
- Yína:** Lejos
- Yini:** Nombre de hijo de shangó
- Yínle:** Hoyo grande, cueva o caverna
- Yiré:** "gusto en la boca", sabor.
- Yiroko:** Árbol consagrado a shangó. excelente para la fiebre. muy amargas sus hojas. (las ofrendas a shangó se le colocan debajo de este árbol, que no es el iroko, la ceiba. sus hojas machacadas sirven para hacer un "yefá", polvo del babalao.
- Yiyéún:** Comida, golosina, de hijo de shangó.
- Yi yi:** De repente.
- Yielí:** Nombre de hijo de shangó.
- Yo:** Día.
- Yó:** Satisfecho, contento.
- Yo awó:** Lunes, "día de la adivinación de Eleguá, oshosi, osa oko, etc.
- Yob:** Rey
- Yoba:** Tribu "nación"
- Yob:** Jueves, día del reinado, le pertenece a obatal, a olofin.
- Yob y yebú:** Nación lucumí que colinda con dahomey y la tierra oyó.
- Yoba:** El reinado.
- Yoshé:** Socio, compañero.
- Yodí:** Hoy
- Yodí kosí:** Hoy no puedo, hoy no se puede
- Yoénu:** Lavarse la boca
- Yó fún:** Vello de la pelvis.
- Yogo de ota:** Nación lucumí.
- Yoireke:** Azúcar, caña.
- Yokef:** Sábado. día de enamorar, le pertenece a oshún.
- Yoko:** Sentarse, sentado.
- Yóko dake:** Siéntese y calle.
- Yó koyé:** Tranquilo, quieto, no moverse.
- Yokuro ni Ishé:** "descargar o disparar el trabajo". (alude a un maleficio).
- Yolé:** "la lengua de la luz", (la llama de la vela).
- Yoléé:** Quemar.
- Yón:** Cortar.
- Yonkó:** Nombre de un babalú ayé (san lázaro) que algunos viejos le dan a este orisha. le faltaba un pie.
- Yonú:** Hedor, hediendo.

Yonyó: Planta silvestre que se come y que nace en estercoleros y en los detritus del bagazo. se emplea en caldo.

Yón yón: Cortando.

Yo ogún: Martes, día de guerra, le corresponde a ogún.

Yo oko: Cazuela.

Yo ose: Domingo, "día de ruegos y de peticiones, le corresponde a oludumare, todo poderoso.

Yo Oyá: Asentar el santo, iniciarse.

Yori yori: Alzarse, subirse sobre los talones."nos lo decian nuestros mayores cuando le alcanzabamos las pencas de guano al que techaba el bohio"

Yotó: Quemado.

Yóun: adónde? dónde?

Yo yo: Eso es, eso mismo, muy bien sí.

Yoyo bo: Frente del carnero.

Yoyo yofún: Todos los que se está divirtiendo en la fiesta.

Yoyumo: Todos los días.

Yuabamí: Remo.

Yua yú: Adelante.

Yúlo: Más.

Yuméguó(yuméwo): Mirar de soslayo.

Yumí: Mi pueblo.

Yumo: Juntos.

Yuní: Nombre de hijo de Shangó.

Yúsu: Viento sur.

Marcelo Eligio Madan Constanten



1944, Santiago de Cuba. Proviene de una familia Afro-cubana de un profundo arraigo religioso. Hijo de Obatalá (1951), Awo de Orunmila Ika Rete (1992), ahijado de Ruben Pineda (Eyiogbe). Su abuelo paterno Eligio Madan y María Awo de Orunmila llamado religiosamente IFANLA, nieto de esclavo y oriundo de Jovellanos en la provincia de Matanzas.

Su abuela paterna Belén Hernández una santera famosa oriunda de la ciudad de la habana hija de Obatalá. Su padre Eligio Madan hijo de Oshún y Awo de Orunmila con el ODU Ogbe Juani; su abuela materna. La famosa santera santiaguera Rosa Torrez (Shango Gumi) quien fuera una de las primeras santeras de esa ciudad y nieta de Ma. Braulia negra liberta de esa localidad; Su madre Veneranda Constanten hija de Obatalá Eguin Fun, dedico toda su vida a labor religiosa fundamentalmente en la santería. Ingeniero en Electricidad, Instituto Superior Politécnico José A. Echevarría (ISPJAE) Inventor y músico.

Siendo un niño se inicio en el mundo de la música como violinista y después como aprendiz de la percusión Afro-cubana. Cursó estudios de electricidad en la escuela de artes y oficios de su ciudad natal y en 1978 egresa de la ISPJAE con el título de ingeniería eléctrica, allí también se desarrolló en la música y en la danza Afro-cubana. En la década de los años 80 desempeña los cargos de director de ciencia y técnica y más tarde como vicepresidente técnico y especialista de la industria de la producción de instrumentos musicales del ministerio de la cultura.

La experiencia acumulada y la inspiración que le produjo la obra del norteamericano Charles Muller le permitieron crear y proyectar en 1982 su primer invento: "El Electrobatá"; un instrumento musical electrónico que al ser accionado por teclado de plano reproduce y amplifica los sonidos de los tambores de la percusión cubana. A partir de su descubrimiento o invención recibe innumerables premios y distinciones, ocupa durante un periodo la jefatura del departamento de Desarrollo de los Estudios de Grabaciones y Ediciones Musicales (EGREM) y comienza a crear y perfeccionar el método teórico y práctico para el aprendizaje y ejecución del Electrobatá. En los años 90 se incluye en la asociación cubana de percusionista (PERCUBA), produce y concluye, de forma independiente el CD_ROM: "MÉTODO MADAN PARA PERCUSIÓN".

En la actualidad ha escrito la recopilación "Tratado de los odu de Ifa" y ha participado en la edición y con el colectivo de autores de varias obras tales como: Manual del santero, el ABC de la santería, Las hierbas, diccionario Yoruba y otros. Es presidente de Inversiones Orunmila C.A. y trabaja como Awo de Orunmila (Babalawo) con el colectivo de sus ahijados.

